叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 潘奇先生携钓竿和猎枪：钓鱼(mr.) 000001

2. 潘奇先生携钓竿和猎枪：钓鱼(mr.) 000002

3. 潘奇先生携钓竿和猎枪：钓鱼(mr.) 000003

4. 潘奇先生携钓竿和猎枪：钓鱼(mr.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

潘奇先生携钓竿和猎枪：钓鱼(Mr.)
第1/4页

[-] [noʊt] .
TRANSCRIBER'S NOTE .
转录员的 笔记 .

转录者注。

[sʌm; səm]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['siːkwəns]
Some pages of this work have been moved from the original sequence
一些 页面 的 这 工作 有 到过 已搬 从 这 原来的 顺序
[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['kɑːntents][tuː; tə][kən'tɪnjuː] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
to enable the contents to continue without interruption .
到 使能够 这 内容 到 继续 没有 中断 .

为了保证内容的连续性，本书的部分页面已从原顺序中移开。

[ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbərɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɔːltərd] .
The page numbering remains unaltered .
这 页 编号 遗迹 未改变的 .

页码保持不变。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['mɪstər] . [pʌntʃ] [wɪð; wɪθ][rɑːd][ænd; ənd] [gʌn]
MR . PUNCH WITH ROD AND GUN
先生 . 冲床 和 杆 和 枪

潘奇先生带着他的棍棒和枪

[pʌntʃ] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['hjuːmər]
PUNCH LIBRARY OF HUMOUR
冲床 图书馆 的 幽默

《PUNCH幽默文库》

['edɪtɪd][baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['hæmərtən]
Edited by J . A . Hammerton
编辑 经过 J . 一个 . 哈默顿

由JA Hammerton编辑

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][prə'vaɪd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['vɑːljəmz] , [iːtʃ] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] ,
Designed to provide in a series of volumes , each complete in itself ,
设计 到 提供 在 一个 系列 的 卷 , 每个 完全的 在 本身 ,

本书旨在以系列丛书的形式呈现，每卷内容均完整无缺。

[ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['hjuːmər] ,
the cream of our national humour ,
这 奶油 的 我们的 国家的 幽默 ,

我们民族幽默的精华，

[kən'trɪbjuːtɪd][baɪ][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv]['kɑːmɪk] ['dræftsmənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wɪts]
contributed by the masters of comic draughtsmanship and the leading wits
贡献 经过 这 大师 的 漫画 制图 和 这 领导 智慧
[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] " [pʌntʃ] " ,
of the age to " Punch " ,
的 这 年龄 到 " 冲床 " ,

由漫画绘画大师和当时最杰出的才子们为《笨拙》杂志撰稿

[frʌm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] - [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]
from **its** **beginning** **in** **1841** **to** **the** **present** **day**
从 它是 开始 在 - 到 这 展示 天

从1841年创立至今

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ə; eɪ] [fi:t] [ʌv; əv][ə'dʒɪləti] . — [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] ([tu:; tə][bɪŋks] , [hu:] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
A Feat of Agility . — Voice from the Bow (to Binks , who is trying to
一个 特技 的 敏捷 . — 嗓音 从 这 弓 (到 宾克斯 , WHO 是 尝试 到
[ə'dʒʌst][ðə; ði] ['mu:rɪŋz] ,
adjust the moorings ,
调整 这 系泊 ,

敏捷的壮举——船头传来的声音（对正在调整系泊装置的宾克斯说）

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] ['moʊmənt] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hi:; hi]
and has arrived at the happy moment when he is doubtful whether he
和 有 到达的 在 这 快乐的 片刻 什么时候 他 是 疑 无论 他
[wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊl][ɔ:r][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][pʌnt; pʊnt]) .
will stay with the pole or return to the punt) .
将要 停留 和 这 极 或者 返回 到 这 平底船) .

他来到了那个让他感到幸福的时刻：他不知道自己是该继续留在杆上，还是该回到平底船上。

" [naʊ] [ðen] , [ju:; jʊ]['ɪdiət] , [ki:p] [stɪl] !
" Now then , you idiot , keep still !
" 现在 然后 , 你 笨蛋 , 保持 仍然 !

“好了，你这个笨蛋，别动！”

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['nɪb(ə)l] !
I've got a nibble !
我已经 得到 一个 蚕食 !

我尝了一口！

" [[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
" [Pg 3]
" [页 3]

[第3页]

['mɪstər] . [pʌntʃ] [wɪð; wɪθ][rɑ:d] [ænd; ənd] [gʌn]
MR . PUNCH WITH ROD AND GUN
先生 . 冲床 和 杆 和 枪

潘奇先生带着他的棍棒和枪

[ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ]
THE HUMOURS OF FISHING
这 体液 的 钓鱼

钓鱼的幽默

[ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ]
AND SHOOTING
和 射击

以及枪击

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns]
WITH 193 ILLUSTRATIONS
和 - 插图

附193幅插图

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːrlz] ['kiːn] , [dʒɑːn] [liːtʃ] ,
CHARLES KEENE , JOHN LEECH ,
查尔斯 基恩 , 约翰 水蛭 ,

查尔斯·基恩，约翰·利奇

[fɪl] [meɪ] , [dʒɔːrdʒ] [diː'ju] ['mɔːriər] ,
PHIL MAY , GEORGE DU MAURIER ,
菲尔 可能 , 乔治 杜 莫里埃 ,

菲尔·梅，乔治·杜穆里埃

[el] . ['reɪv(ə)n] - [hɪl] , [siː] . ['ʃɛpɝsən] ,
L . RAVEN - HILL , C . SHEPPERSON ,
L . 乌鸦 - 爬坡道 , C . 谢普森 ,

L. RAVEN-HILL，C. SHEPPERSON，

['sesl, 'sisl] ['ældɪn] , ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['pɑːrtrɪdʒ] ,
CECIL ALDIN , BERNARD PARTRIDGE ,
塞西尔 阿尔丁 , 伯纳德 鹧鸪 ,

塞西尔·阿尔丁，伯纳德·帕特里奇

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˌhɑːdʒsn] , [ə; eɪ] . [es] . [bɔid] ,
W . J . HODGSON , A . S . BOYD ,
W . J . 霍奇森 , 一个 . S . 博伊德 ,

WJ HODGSON，饰演 BOYD，

[tɑːm] [braʊn] , ['redʒinəld] ['kliːvər] ,
TOM BROWNE , REGINALD CLEAVER ,
汤姆 布朗 , 雷金纳德 菜刀 ,

汤姆·布朗，雷金纳德·克利弗

[tʃɑːrlz] [perz] , [eɪtʃ] . [em] . [brɑːk] ,
CHARLES PEARS , H . M . BROCK ,
查尔斯 梨 , H . M . 布洛克 ,

查尔斯·皮尔斯，H·M·布罗克

[ænd; ənd] ['ʌðər] .
AND OTHERS .
和 其他的 .

以及其他。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ]
PUBLISHED BY SPECIAL ARRANGEMENT WITH
已发布 经过 特别的 安排 和

经特别安排出版

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] " [pʌntʃ]
THE PROPRIETORS OF " PUNCH
这 业主 的 " 冲床

"PUNCH"的所有者

" [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊk] [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] .
" THE EDUCATIONAL BOOK CO . LTD .
" 这 教育 书 一氧化碳 . 有限公司 .

"教育图书有限公司

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ðə; ði] [pʌntʃ] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['hju:mər]
The Punch Library of Humour
这 冲床 图书馆 的 幽默

《Punch》幽默文库

['twenti] - [faɪv] ['vɑ:ljəmz] , [kraʊn] 8vo , - ['peɪdʒɪz] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd]
Twenty - five volumes , crown 8vo , 192 pages fully illustrated
二十 - 五 卷 , 王冠 8vo , - 页面 完全 插图

二十五卷，皇冠八开本，192页，全彩插图。

[laɪf] [ɪn] ['lʌndən]
LIFE IN LONDON
生活 在 伦敦

伦敦生活

['kʌntri] [laɪf]
COUNTRY LIFE
国家 生活

乡村生活

[ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz]
IN THE HIGHLANDS
在 这 高地

在高地

['skɑ:tɪʃ] ['hju:mər]
SCOTTISH HUMOUR
苏格兰的 幽默

苏格兰式幽默

['aɪrɪʃ] ['hju:mər]
IRISH HUMOUR
爱尔兰 幽默

爱尔兰式幽默

['kɑ:kni] ['hju:mər]
COCKNEY HUMOUR
伦敦东区口音 幽默

伦敦腔幽默

[ɪn] [sə'saɪəti]
IN SOCIETY
在 社会

在社会中

['æftər] ['dɪnər] ['stɔ:riz]
AFTER DINNER STORIES
后 晚餐 故事

晚餐后的故事

[ɪn] [bəu'hi:miə]
IN BOHEMIA
在 波西米亚

在波西米亚

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ]
AT THE PLAY
在 这 玩

在剧场

['mɪstər] . [pʌntʃ] [æt; ət] [hoʊm]
MR . PUNCH AT HOME
先生 . 冲床 在 家

潘趣先生在家

[ɑːn][ðə; ði]
ON **THE** **CONTINONG**
在 这 康提农

继续

['reɪlweɪ] [bʊk]
RAILWAY **BOOK**
铁路 书

铁路手册

[æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd]
AT **THE** **SEASIDE**
在 这 海滨

在海边

['mɪstər] . [pʌntʃ] [ə'floʊt]
MR **.** **PUNCH** **AFLOAT**
先生 . 冲床 漂浮

潘趣先生漂浮

[ɪn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fiːld]
IN **THE** **HUNTING** **FIELD**
在 这 打猎 场地

在狩猎场

['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɑːn] [tʊr]
MR **.** **PUNCH** **ON** **TOUR**
先生 . 冲床 在 旅游

潘趣先生巡回演出

[wɪð; wɪθ] [rɑːd] [ænd; ənd] [gʌn]
WITH **ROD** **AND** **GUN**
和 杆 和 枪

带着鱼竿和枪

['mɪstər] . [pʌntʃ] [ə'wiːl]
MR **.** **PUNCH** **AWHEEL**
先生 . 冲床 车轮

潘奇·阿维尔先生

[bʊk] [ʌv; əv] [spɔːrts]
BOOK **OF** **SPORTS**
书 的 运动的

体育书籍

[gɑːlf] ['stɔːriz]
GOLF **STORIES**
高尔夫球 故事

高尔夫故事

[ɪn] [wɪg] [ænd; ənd] [gaʊn]
IN **WIG** **AND** **GOWN**
在 假发 和 袍

戴着假发，穿着礼服

[ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrpæθ]
ON **THE** **WARPATH**
在 这 战争之路

走上战争之路

[bʊk] [ʌv; əv] [lʌv]
BOOK **OF** **LOVE**
书 的 爱

爱情之书

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
WITH **THE** **CHILDREN**
和 这 孩子们

与孩子们一起

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] .
As a fisherman Mr . Punch is in the best of his humours .
作为 一个 渔夫 先生 . 冲床 是 在 这 最好的 的 他的 体液 .

作为一名渔夫，潘趣先生正处于他最快乐的时光。

[hiː; hi] [meɪks] ['meri] ['oʊvər][ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ][ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv][oʊld]
He makes merry over the weaknesses of those who follow the craft of Old
他 制作 欢乐 超过 这 弱点 的 那些 WHO 跟随 这 工艺 的 老的
['aɪzək] ,
Izaak ,
伊扎克 ,

他嘲笑那些追随老伊萨克技艺的人的弱点。

['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['slaɪɪst][ʌv; əv]['dʒiːniəl] ['mænərz] .
always with the slyest of genial manners .
总是 和 这 最狡猾的 的 和蔼可亲 礼仪 .

总是带着一种狡黠而亲切的举止。

[ðə; ði] ['æŋglərz] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kætʃ] — [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔːr][hɪz; ɪz]
The angler's habit of exaggerating the size of his catch — his patience or his
这 垂钓者的 习惯 的 夸大 这 尺寸 的 他的 抓住 — 他的 耐心 或者 他的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [wəʊnt][baɪt] — [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] ['rɪdɪkjuːl][hiː; hi]
impatience when the fish won't bite — the conscious or unconscious ridicule he
不耐烦 什么时候 这 鱼 惯于 咬 — 这 有意识的 或者 无意识 嘲笑 他
[hæz; həz][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [frʌm; frəm] ['ɒnlʊkəz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] — [ðə; ði][prə'vɜːrbiəl]
has to endure from onlookers when he is unsuccessful — the proverbial
有 到 忍受 从 旁观者 什么时候 他 是 不成功 — 这 谚语
[θɜːrst] [ðæt] [ə'tæks] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
thirst that attacks the fisherman ,
口渴 那 攻击 这 渔夫 ,

垂钓者夸大渔获大小的习惯——鱼儿不咬钩时的耐心或不耐烦——空手而归时旁观者有意或无意的嘲笑——垂钓者那句谚语所说的"渴望"

['weðər] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['eniθɪŋ] [ɔːr][nɑːt] — ['mɪstər] . [pʌntʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [fɔːr; fər]
whether he catches anything or not — Mr . Punch has a keen eye for
无论 他 捕获物 任何事物 或者 不是 — 先生 . 冲床 有 一个 敏锐的 眼睛 为了
[ɔːl] [sʌtʃ] [ˌinsi'dentlz]
all such incidentals
全部 这样的 杂项

无论他是否捕捉到什么——潘趣先生对所有这类琐事都有着敏锐的观察力。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][ðem; ðəm][soʊ]['dʒoʊviəli] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [lɑ:fs] ['oʊvər][ðem; ðəm] [mɔ:r] ['hɑ:rtɪli]

and	presents	them	so	jovially	that	nobody	laughs	over	them	more	heartily
和	礼物	他们	所以	兴高采烈地	那	无人	笑声	超过	他们	更多的	衷心地

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['vɪktəms] [ðəm'selvz] [du:] .

than	his	victims	themselves	do	.
比	他的	受害者	他们自己	做	.

他以如此欢乐的方式呈现这些笑话，以至于没有人比他的受害者自己笑得更开怀。

[li:tʃ] , [tʃɑ:rlz] ['ki:n] , [fɪl] [meɪ] , [di:'ju] ['mɔ:riər] , ['reɪv(ə)n] - [hɪl] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['pɑ:rtrɪdʒ] ,

Leech	,	Charles	Keene	,	Phil	May	,	Du	Maurier	,	Raven	-	Hill	,	Bernard	Partridge	,
水蛭	,	查尔斯	基恩	,	菲尔	可能	,	杜	莫里埃	,	乌鸦	-	爬坡道	,	伯纳德	鹧鸪	,

李奇、查尔斯·基恩、菲尔·梅、杜穆里埃、雷文-希尔、伯纳德·帕特里奇

[dʒi:] . [di:] . ['ɑ:rmər] — [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [noʊn] [pʌntʃ] ['ɑ:rtɪsts] , [oʊld][ænd; ənd] [nu:] ,

G	.	D	.	Armour	—	most	of	the	best	-	known	Punch	artists	,	old	and	new	,
G	.	D	.	盔甲	—	最多	的	这	最好的	-	已知	冲床	艺术家	,	老的	和	新的	,

GD Armour——包括大多数最知名的《Punch》漫画家，无论新老，

[hæv; həv] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv][bəuθ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] .

have	revelled	in	the	humours	of	both	fishing	and	shooting	.
有	尽情狂欢	在	这	体液	的	两个都	钓鱼	和	射击	.

我们都尽情享受了钓鱼和射击带来的乐趣。

" ['pɑ:tɪŋ] [ʃ'rɪmps]

"	POTTING	SHRIMPS
"	盆栽	虾

“虾类养殖”

" [hi:; hi][gets][æz; əz] [mʌtʃ] ['læftər] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['hænd(ə)l][ðə; ði][gʌn] .

"	He	gets	as	much	laughter	out	of	those	who	handle	the	gun	.
"	他	获得	作为	很多	笑声	出去	的	那些	WHO	处理	这	枪	.

“他让那些摸枪的人都开怀大笑。”

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv][dʒoʊks][hi:; hi] [kræks] [ə'baʊt][ðə; ði][bæd] [ʃɑ:t] ,

The	infinite	variety	of	jokes	he	cracks	about	the	bad	shot	,
这	无限	种类	的	笑话	他	裂缝	关于	这	坏的	射击	,

他拿那记糟糕的射击开的玩笑真是无穷无尽，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kɑ:nt][hɪt][ðə; ði][bɜ:rdz] , [ɔ:r][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][dɔ:gz][ɔ:r][hɪz; ɪz][kəm'pænjən]

the	man	who	can't	hit	the	birds	,	or	is	always	hitting	the	dogs	or	his	companion
这	男人	WHO	不能	打	这	鸟类	,	或者	是	总是	击中	这	狗	或者	他的	伴侣

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

那个打不中鸟，总是打中狗或者打中同伴枪支的人

[ɪz] [ə'meɪzɪŋ] .

is	amazing	.
是	惊人的	.

太棒了。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [sper] [ðə; ði]['leɪdi] ['ʃu:tər] ,

He	does	not	spare	the	lady	shooter	,
他	做	不是	空闲的	这	女士	射击游戏	,

他没有放过那位女射手。

[ænd; ənd][dʒests][ʌv; əv][ðə; ði]['perəl][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [wen] [ʃi:; ʃi]

and	jests	of	the	peril	in	which	the	rest	of	the	field	are	placed	when	she
和	笑话	的	这	危险	在	哪个	这	休息	的	这	场地	是	放置	什么时候	她

[ɪz][aʊt]['æftər][ðə; ði][bɜ:rdz][ɔ:r]['ræbəts] ;

is	out	after	the	birds	or	rabbits	;
是	出去	后	这	鸟类	或者	兔子	;

她还开玩笑说，当她出去追赶鸟儿或兔子时，田里的其他人会面临怎样的危险；

[ænd; ənd][hi:; hi][gets][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][fʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmənz] ['eɪliən]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	he	gets	a	good	deal	of	fun	out	of	the	Frenchman's	alien	notion	of
和	他	获得	一个	好的	交易	的	乐趣	出去	的	这	法国人的	外星人	概念	的

[spɔ:rt] .

sport	.
运动	.

他从法国人对运动的独特理解中获得了许多乐趣。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['mɪstər] . [pʌntʃ] [wɪð; wɪθ][rɑ:d][ænd; ənd] [gʌn]

MR	.	PUNCH	WITH	ROD	AND	GUN
先生	.	冲床	和	杆	和	枪

潘奇先生带着他的棍棒和枪

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n] [graʊnd] [beɪt] . — [bɔɪz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [tɔ:t] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [lɜ:rn] ,

Observations	on	Ground	Bait	.	—	Boys	are	often	taught	,	though	they	never	learn	,
观察	在	地面	饵	.	—	男孩们	是	经常	教授	,	尽管	他们	绝不	学习	,

关于诱饵的观察——男孩们经常被教导，尽管他们从未真正学会，

[tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] ['fɪʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kru:əl] [ə'mju:zmənt] , [wen] [ˌnevərðə'les] ['æŋglɪŋ] ,

to	regard	fishing	as	a	cruel	amusement	,	when	nevertheless	angling	,
到	看待	钓鱼	作为	一个	残忍的	娱乐	,	什么时候	尽管如此	钓鱼	,

把钓鱼视为一种残酷的娱乐，即便如此，

[æt; ət] [li:st] [æz; əz][moʊst] ['kɑ:mənli] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] [temz] ,

at	least	as	most	commonly	practised	in	the	Thames	,
在	至少	作为	最多	通常	已实践	在	这	泰晤士河	,

至少在泰晤士河一带，这种做法最为常见。

[ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] [ænd; ənd] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][krɑ:ft] .

is	universally	admitted	to	be	particularly	and	pre	-	eminently	the	gentle	craft	.
是	普遍地	承认	到	是	特别	和	预	-	非常	这	温和的	工艺	.

被普遍认为是特别温和、卓越的工艺。

['epɪtæf] [ɑ:n][æn; ən]['æŋglər] . — " [hʊkt] [ˌaɪ 'ti:] .

Epitaph	on	an	Angler	.	—	"	Hooked	it	.
墓志铭	在	一个	垂钓者	.	—	"	钩子	它	.

垂钓者的墓志铭——“上钩了。”

" [[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

"	[	Pg	8	]
"	[	页	8	]

[第 8 页]

[ðə; ði] ['dʌfər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæmən] - [rɑ:d]

THE	DUFFER	WITH	A	SALMON	-	ROD
这	笨蛋	和	一个	三文鱼	-	杆

拿着鲑鱼竿的笨蛋

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌfər]

FROM	"	THE	CONFESSIONS	OF	A	DUFFER
从	"	这	忏悔	的	一个	笨蛋

摘自《笨蛋的自白》

" [noʊ][pər'su:t][ɪz] [mɔ:r] ['sed(ə)nteri] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sed(ə)nteri][pər'su:t] ,

"	No	pursuit	is	more	sedentary	,	if	one	may	talk	of	a	sedentary	pursuit	,
"	不	追逐	是	更多的	久坐的	,	如果	一	可能	讲话	的	一个	久坐的	追逐	,

“如果可以把某种活动称为久坐不动的活动的话，那么没有比这更久坐不动的了。”

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] , [ðæn; ðən] [traʊt] - ['fɪʃɪŋ] [æz; əz] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

and	none	more	to	my	taste	,	than	trout	-	fishing	as	practised	in	the	South
和	没有任何	更多的	到	我的	品尝	,	比	鳟鱼	-	钓鱼	作为	已实践	在	这	南

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	England	.
的	英格兰	.

而我最喜欢的，莫过于在英格兰南部钓鳟鱼了。

['gɪv(ə)n] [faɪn] ['weðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['nɑːv(ə)l] ,

Given	fine	weather	,	and	a	good	novel	,
鉴于	美好的	天气	,	和	一个	好的	小说	,

天气晴朗，再配上一本好小说，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['suːðɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [stʌmp] , ['ʌndər]

nothing	can	be	more	soothing	than	to	sit	on	a	convenient	stump	,	under
没有什么	能	是	更多的	舒缓	比	到	坐	在	一个	方便的	树桩	,	在下面

[ə; eɪ] ['wɪloʊ] ,

a	willow	,
一个	柳	,

没有什么比坐在柳树下舒适的树桩上更令人放松的了。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['plæsɪd][kaɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [waɪl] [ðə; ði] [brʊk] ['məːməz] [ɑːn] ,

and	watch	the	placid	kine	standing	in	the	water	,	while	the	brook	murmurs	on	,
和	手表	这	平静	牛	常设	在	这	水	,	尽管	这	溪	低语	在	,

看着平静的牛群站在水中，听着溪水潺潺流淌。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [flɪts] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

and	perhaps	the	kingfisher	flits	to	and	fro	.
和	也许	这	翠鸟	飞掠	到	和	弗	.

或许翠鸟会在空中来回飞翔。

[hɪr] [juː; jʊ][sɪt][ænd; ənd] [fliːt] [ðə; ði][taɪm] ['kerləsli] , [tɪl] [ə; eɪ] [traʊt] ['raɪzɪz] .

Here	you	sit	and	fleet	the	time	carelessly	,	till	a	trout	rises	.
这里	你	坐	和	舰队	这	时间	粗心大意	,	直到	一个	鳟鱼	上升	.

你坐在这里，漫不经心地消磨时光，直到鳟鱼跃出水面。

[ðen] , [ɪn'diːd] ,

Then	,	indeed	,
然后	,	的确	,

那么，确实如此。

['duːti] [dɪ'mændz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [krɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm]

duty	demands	that	you	shall	crawl	in	the	manner	of	the	serpent	till	you	come
责任	需求	那	你	将	爬行	在	这	方式	的	这	蛇	直到	你	来

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

within	reach	of	him	,
之内	抵达	的	他	,

职责要求你像蛇一样匍匐前进，直到到达他的触及范围。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ][flaɪ] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪks] [hɪm; ɪm][poʊ'spoʊn][hɪz; ɪz] ['dɪnər] - ['aʊər] .

and	cast	a	fly	,	which	usually	makes	him	postpone	his	dinner	-	hour	.
和	投掷	一个	飞	,	哪个	通常	制作	他	推迟	他的	晚餐	-	小时	.

抛竿垂钓，通常会让他推迟晚餐时间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɑːn] [ə'gen] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]

But	he	will	come	on	again	,	there	is	no	need	for	you	to	change	your
但	他	将要	来	在	再次	,	那里	是	不	需要	为了	你	到	改变	你的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

但他还会再上场，你没必要改变位置。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [fɪl] [jʊr; jər]['bæskɪt] ['iːzəli] — [wɪð; wɪθ]['aɪərɪsiz][ænd; ənd] [mɑːrʃ] -

and	you	can	always	fill	your	basket	easily	—	with	irises	and	marsh	-
和	你	能	总是	充满	你的	篮子	容易地	—	和	鸢尾花	和	沼泽	-

['mærɪgoʊld] .

marigolds	.
万寿菊	.

而且你总能轻松地把篮子装满——鸢尾花和沼泽金盏花。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['kɑːntents] , [bʌt; bət][woʊ] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə]

Such	are	our	country	contents	,	but	woe	befall	the	day	when	I	took	to
这样的	是	我们的	国家	内容	,	但	悲哀	降临	这	天	什么时候	我	采取	到

['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] .

salmon	-	fishing	.
三文鱼	-	钓鱼	.

这就是我们国家的风土人情，但当我开始捕捞鲑鱼时，厄运就降临了。

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ɪz] [ɪk'spensɪv] , " [hæf] - [kraʊn] [fliːz] " [suːn] [maʊnt] [ʌp] ,

The	outfit	is	expensive	,	"	half	-	crown	flees	"	soon	mount	up	,
这	全套服装	是	昂贵的	,	"	一半	-	王冠	逃跑	"	很快	山	向上	,

这套行头很贵，“半克朗的跳蚤”很快就会堆积如山。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ]['nevər][goʊ][aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər][flai] - [bʊk] .

especially	if	you	never	go	out	without	losing	your	fly	-	book	.
尤其	如果	你	绝不	去	出去	没有	输	你的	飞	-	书	.

尤其是如果你每次出门都会把鱼饵盒弄丢的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ] [laɪt] [rɑːd] , [seɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] ,

If	you	buy	a	light	rod	,	say	of	fourteen	feet	,
如果	你	买	一个	光	杆	,	说	的	十四	脚	,

如果你买一根灯杆，比如说14英尺长，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['kʌvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	chances	are	that	it	will	not	cover	the	water	,
这	机会	是	那	它	将要	不是	覆盖	这	水	,

它很可能无法覆盖水面。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːŋgər][rɑːd] [rɪ'kwaɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sændoʊ] .

and	a	longer	rod	requires	in	the	fisherman	the	strength	of	a	Sandow	.
和	一个	更长	杆	需要	在	这	渔夫	这	力量	的	一个	桑多	.

而使用更长的鱼竿则需要钓鱼者拥有桑多那样的力量。

[juː; jʊ] [niːd] ['weɪdɪŋ] - ['brɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [kʌm] [ʌp] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [weɪ] [ə; eɪ]

You	need	wading	-	breeches	,	which	come	up	nearly	to	the	neck	,	and	weigh	a
你	需要	涉水	-	马裤	,	哪个	来	向上	几乎	到	这	脖子	,	和	称重	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stoʊn] .

couple	of	stone	.
夫妻	的	石头	.

你需要涉水裤，这种裤子几乎能遮住脖子，重达几英石。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] , [kæn; kən][wʌn][swɪm][ɪn][ðem; ðəm] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]

The	question	has	been	raised	,	can	one	swim	in	them	,	in	case	of	an
这	问题	有	到过	提高	,	能	一	游泳	在	他们	,	在	案件	的	一个

['æksɪdənt] ?

accident	?
事故	?

有人提出了这样的问题：万一发生意外，人们可以穿着它们游泳吗?

[fɔːr; fər][wʌn] , [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] , [hiː; hi][kɑːnt] .

For	one	,	I	can	answer	,	he	can't	.
为了	一	,	我	能	回答	,	他	不能	.

首先，我可以回答，但他不能。

[ðə; ði] [riːl] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbʌtər] - [keg] , [ðə; ði] [laɪn] [ˈmeʒərz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]

The	reel	is	about	the	size	of	a	butter	-	keg	,	the	line	measures	hundreds	of
这	卷轴	是	关于	这	尺寸	的	一个	黄油	-	桶	,	这	线	措施	数百	的

[jaːdz] ,

yards	,
码	,

这个鱼线轮大约有黄油桶那么大，鱼线长达数百码。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈsæmən] [ɪz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈɛndz]

and	the	place	where	you	fish	for	salmon	is	usually	at	the	utter	ends
和	这	地方	在哪里	你	鱼	为了	三文鱼	是	通常	在	这	说出	结束

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

而你钓鲑鱼的地方通常都在地球的尽头。

[sʌm; səm] [ɪnˈθjuːzɪæsts] [bɪˈgɪn] [ɪn] [ˈfebrueri] .

Some	enthusiasts	begin	in	February	.
一些	爱好者	开始	在	二月	.

有些爱好者从二月份就开始了。

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fəːz] , [ðeɪ] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] ,

Covered	with	furs	,	they	sit	in	the	stern	of	a	boat	,
涵盖	和	毛皮	,	他们	坐	在	这	船尾	的	一个	船	,

他们披着毛皮，坐在船尾。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [pʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuˈnɪriəl] [ˈmænər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [lɑːk] [teɪ] ,

and	are	pulled	in	a	funereal	manner	up	and	down	Loch	Tay	,
和	是	拉	在	一个	葬礼	方式	向上	和	向下	湖	泰	,

它们被像送葬队伍一样拖着在泰湖上来回走动。

[waɪl] [ðə; ði] [rɑːdz] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .

while	the	rods	fish	for	themselves	.
尽管	这	杆	鱼	为了	他们自己	.

鱼竿自己上钩。

[ðə; ði] [ˈæŋglərz] [ˈoʊnli] [ˈbɪznəs] [ɪz] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪf] [ə; eɪ]

The	angler's	only	business	is	to	pick	them	up	if	a
这	垂钓者的	仅有的	商业	是	到	挑选	他们	向上	如果	一个

垂钓者的唯一任务就是在钓到鱼时把它们捡起来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ˈsæmən] [baɪts] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [baɪt] ,

salmon	bites	,	and	when	this	has	gone	on	for	a	few	days	,	with	no	bite	,
三文鱼	咬	,	和	什么时候	这	有	已消失	在	为了	一个	很少	天	,	和	不	咬	,

鲑鱼咬钩，但这种情况持续了几天后，却没有任何鱼咬钩。

[ˌɪnfluˈenzə] , [ɔːr] [ə; eɪ] [hɑːrd] [frɔːst] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrlɪŋ] , [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] .

influenza	,	or	a	hard	frost	with	curling	,	would	be	rather	a	relief	.
流感	,	或者	一个	难的	霜	和	冰壶	,	会	是	相当	一个	宽慰	.

流感，或者一场伴有卷曲的严寒霜冻，反而会是一种解脱。

[ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [ˈriːəli] [ˈæŋglɪŋ] ,

This	kind	of	thing	is	not	really	angling	,
这	种类	的	事物	是	不是	真的	钓鱼	,

这种做法其实算不上钓鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌfər] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt] .

and	a	Duffer	is	as	good	at	it	as	an	expert	.
和	一个	笨蛋	是	作为	好的	在	它	作为	一个	专家	.

水平一般的选手也能像专家一样打得很好。

['riːəl] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [bɪ'gɪn] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] - - [nɑː] - [ʃpiːl] - [ˌbiː 'oʊ]

Real	difficulties	and	sufferings	begin	when	you	reach	the	Cruach	-	na	-	spiel	-	bo
真实的	困难	和	苦难	开始	什么时候	你	抵达	这	-	-	纳	-	游戏	-	波

, [wɪtʃ] [saʊndz] [laɪk]['geilik] ,

,	which	sounds	like	Gaelic	,
,	哪个	声音	喜欢	盖尔语	,

真正的困难和苦难始于你到达 Cruach-na-spiel-bo 的时候，这听起来像是盖尔语。

[ænd; ənd] [wɪl] [sɜːrv] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] .

and	will	serve	us	as	a	name	for	the	river	.
和	将要	服务	我们	作为	一个	姓名	为了	这	河	.

并将作为这条河的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	is	,	of	course	,
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

[ɪk'striːmli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ə; eɪ]

extremely	probable	that	you	pay	a	large	rent	for	the	right	to	gaze	at	a
极其	可能	那	你	支付	一个	大的	租	为了	这	正确的	到	目光	在	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] [flʌdz] ,

series	of	red	and	raging	floods	,
系列	的	红色的	和	愤怒	洪水	,

你极有可能要支付高额租金才能观看一系列红色汹涌的洪水。

[ɔːr][æt; ət][ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [ə'tenjueɪtɪd] ['trɪkl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['mɜːrmərɪŋ] ['piːvɪʃli] [θruː] [ə; eɪ]

or	at	a	pale	and	attenuated	trickle	of	water	,	murmuring	peevishly	through	a
或者	在	一个	苍白	和	减弱	涓涓细流	的	水	,	淙淙	恼怒地	通过	一个

[draʊt] .

drought	.
干旱	.

或者像一股苍白而微弱的水流，在干旱中发出恼怒的低语。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] " [ɪn]['ɔːrdər] ,

But	suppose	,	for	the	sake	of	argument	,	that	the	water	is	"	in	order	,
但	认为	,	为了	这	清酒	的	争论	,	那	这	水	是	"	在	命令	,

但假设，为了便于讨论，水质"正常"，

" [ænd; ənd]['oʊnli] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [diːp] [braʊn] [swɜːrlz][æt; ət][sʌm; səm] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] .

"	and	only	running	with	deep	brown	swirls	at	some	thirty	miles	an	hour	.
"	和	仅有的	跑步	和	深的	棕色的	漩涡	在	一些	三十	英里	一个	小时	.

"而且只以大约每小时 30 英里的速度奔跑，伴随着深棕色的漩涡。"

[sə'poʊz] ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

Suppose	also	,	a	large	presumption	,
认为	还	,	一个	大的	假定	,

假设还有一个很大的假设，

[ðæt] [ðə; ði] ['dʌfər] [dʌz] [nɑːt] [liːv] ['eni] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [æt; ət] [hoʊm] .

that	the	Duffer	does	not	leave	any	indispensable	part	of	his	equipment	at	home	.
那	这	笨蛋	做	不是	离开	任何	必不可少	部分	的	他的	设备	在	家	.

这位笨拙的球手不会把任何必不可少的装备留在家里。

[hiː; hi] [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'tests] [ə; eɪ] ['gɪli] ,

He	arrives	at	the	stream	,	and	as	he	detests	a	gillie	,
他	到达	在	这	溪流	,	和	作为	他	厌恶	一个	吉莉	,

他来到溪边，因为他讨厌向导，

[huːz] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʌfər] [briːdz] [fəˌmɪliˈærəti] , [hiː; hi][pʊts] [ʌp][hɪz; ɪz][rɑːd] , [sɪˈlekts]

whose	contempt	for	the	Duffer	breeds	familiarity	,	he	puts	up	his	rod	,	selects
谁	鄙视	为了	这	笨蛋	品种	熟悉	,	他	放置	向上	他的	杆	,	选择

[ə; eɪ] [ˈkæstɪŋ] [laɪn] ,

a	casting	line	,
一个	铸件	线	,

他鄙视那个笨蛋，这种鄙夷反而让他与笨蛋熟稔起来。他收起鱼竿，选好鱼线，开始抛竿。

[nɑːts] [ɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][flaɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ˈloʊkəli] [ˌrekəˈmendɪd] , [ænd; ənd] [steps] [ˈɪntuː][ðə; ði]

knots	on	the	kind	of	fly	which	is	locally	recommended	,	and	steps	into	the
绳结	在	这	种类	的	飞	哪个	是	本地	受到推崇的	,	和	步骤	进入	这

[ˈwɔːtər] .

water	.
水	.

在当地推荐的那种飞蝇上打结，然后下水。

[oʊ] , [haʊ] [koʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

Oh	,	how	cold	it	is	!
哦	,	如何	寒冷的	它	是	!

哦，好冷啊！

[aɪ] [bɪˈgɪn] [ˈkæstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

I	begin	casting	at	the	top	of	the	stream	,
我	开始	铸件	在	这	顶部	的	这	溪流	,

我从溪流上游开始抛竿。

[ænd; ənd] [step] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [ˈboʊldər] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] .

and	step	from	a	big	boulder	into	a	hole	.
和	步	从	一个	大的	巨石	进入	一个	洞	.

从一块大石头上跳进一个洞里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ˈstægər] , [ˈstʌmb(ə)l] , [ˈvaɪələnt][bɑːb][ˈfɔːrwərdz] , [rɪˈkʌvəri] , [trɪp] [ʌp] ,

Stagger	,	stumble	,	violent	bob	forwards	,	recovery	,	trip	up	,
错开	,	绊倒	,	暴力	鲍勃	前进	,	恢复	,	旅行	向上	,

踉跄，跌跌撞撞，猛烈地向前晃动，恢复，绊倒

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

and	here	one	is	in	a	sitting	position	in	the	bed	of	the	stream	.
和	这里	一	是	在	一个	坐着	位置	在	这	床	的	这	溪流	.

图中有一人正坐在溪床上。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [haɪ] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [briks] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [aʊt] , [ɪkˈsept] [əˈbaʊt][ə; eɪ]

However	,	the	high	india	-	rubber	breeks	have	kept	the	water	out	,	except	about	a
然而	,	这	高的	印度	-	橡皮	短裤	有	保留	这	水	出去	,	除了	关于	一个

[ˈpeɪlfʊl] ,

pailful	,
一桶	,

然而，高高的橡胶裤挡住了水，只渗进了一桶左右的水。

[wɪtʃ] [ˈgrædʒuəli] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [ʌv; əv] [ˈfluːədz, ˈfluːɪdz] [ɪn][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [wʌnz]

which	gradually	illustrates	the	equilibrium	of	fluids	in	the	soles	of	one's
哪个	逐步地	图示	这	平衡	的	液体	在	这	鞋底	的	一个人的

[ˈstɑːkɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

这逐渐展现了丝袜鞋底液体的平衡状态。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [mɔːr] ['dʒɪndʒərli] ,

However	,	I	am	on	my	feet	again	,	and	walking	more	gingerly	,
然而	,	我	是	在	我的	脚	再次	,	和	步行	更多的	小心翼翼地	,

不过，我已经可以重新站起来了，只是走路要小心翼翼了。

[ðoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['spektɪtər][maɪ] ['muːvmənts] [sə'dʒest] ['pɑːrʃ(ə)l][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

though	to	the	spectator	my	movements	suggest	partial	intoxication	.
尽管	到	这	旁观者	我的	移动	建议	部分的	中毒	.

虽然在旁观者看来，我的动作像是有些醉酒。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['boʊldərz] , [wɪtʃ] [wʌn]['kænɑːt] [siː]

That	is	because	the	bed	of	the	stream	is	full	of	boulders	,	which	one	cannot	see
那	是	因为	这	床	的	这	溪流	是	满的	的	巨石	,	哪个	一	不能	看

,

,

,

这是因为溪床里布满了肉眼看不见的巨石。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

owing	to	the	darkness	of	the	water	.
欠款	到	这	黑暗	的	这	水	.

由于水色较暗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] [roʊz] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

There	was	a	fish	rose	near	the	opposite	side	.
那里	曾是	一个	鱼	玫瑰	靠近	这	对面的	边	.

对面附近有一朵鱼形玫瑰。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][maɪ] [maʊθ] .

My	heart	is	in	my	mouth	.
我的	心	是	在	我的	嘴	.

我心都提到嗓子眼了。

[aɪ] [weɪd] [ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [swaɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	wade	in	as	far	as	I	can	,	and	make	a	tremendous	swipe	with	the
我	涉水	在	作为	远的	作为	我	能	,	和	制作	一个	巨大的	滑动	和	这

[rɑːd] .

rod	.
杆	.

我尽可能地涉水而入，然后用鱼竿猛地一挥。

[ə; eɪ]['fræntɪk] [tʌg] [bɪ'haɪnd] , [kræʃ] , [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] !

A	frantic	tug	behind	,	crash	,	there	goes	the	top	of	the	rod	!
一个	疯狂的	拖船	在后面	,	碰撞	,	那里	去	这	顶部	的	这	杆	!

身后猛地一拽，砰的一声，鱼竿顶端断了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] - [triː] ,

I	am	caught	up	in	the	root	of	a	pine	-	tree	,
我	是	捕捉	向上	在	这	根	的	一个	松树	-	树	,

我被困在了一棵松树的根部，

[haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][maɪ] [bæk] .

high	up	on	the	bank	at	my	back	.
高的	向上	在	这	银行	在	我的	后退	.

在我身后的河岸高处。

[noʊ][juːz][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] .

No	use	in	the	language	of	imprecation	.
不	使用	在	这	语言	的	诅咒	.

诅咒之语毫无用处。

[aɪ]['wɑːd(ə)l][aʊt] , [klaɪm][ðə; ði][bæŋk] , ['ekstrɪkeɪt][ðə; ði][flai] , [get][aʊt][ə; eɪ] [sper] [tɑːp] ,

I	waddle	out	,	climb	the	bank	,	extricate	the	fly	,	get	out	a	spare	top	,
我	摇摇摆摆	出去	,	爬	这	银行	,	解脱	这	飞	,	得到	出去	一个	空闲的	顶部	,

我蹒跚着走出去，爬上河岸，取出苍蝇，拿出备用上衣，

[ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] , [mɔːr] ['kɔːʃəsli] .

and	to	work	again	,	more	cautiously	.
和	到	工作	再次	,	更多的	谨慎地	.

然后重新开始工作，但要更加谨慎。

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [ðə; ði] [hʊk] [hæz; həz] [kɔːt] [ɪn][maɪ][koʊt] , [bɪ'twiːn] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

Something	wrong	,	the	hook	has	caught	in	my	coat	,	between	my	shoulders	.
某物	错误的	,	这	钩	有	捕捉	在	我的	外套	,	之间	我的	肩膀	.

出事了，钩子勾住了我的外套，就在我肩膀中间。

[aɪ][mʌst; məst][get][ðə; ði][koʊt][ɔːf] ['sʌmhaʊ] , [nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

I	must	get	the	coat	off	somehow	,	not	an	easy	thing	to	do	,
我	必须	得到	这	外套	离开	不知何故	,	不是	一个	简单的	事物	到	做	,

我必须想办法脱掉外套，但这可不是件容易的事。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]['ɪndiə] - ['rʌbər] ['ɑːrmər] .

on	account	of	my	india	-	rubber	armour	.
在	帐户	的	我的	印度	-	橡皮	盔甲	.

因为我穿着橡胶盔甲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːf][æt; ət][læst] .

It	is	off	at	last	.
它	是	离开	在	最后的	.

终于关机了。

[aɪ][kʌt][ðə; ði] [hʊk] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][hoʊl][ɪn][ðə; ði][koʊt] ,

I	cut	the	hook	out	with	a	knife	,	making	a	big	hole	in	the	coat	,
我	切	这	钩	出去	和	一个	刀	,	制作	一个	大的	洞	在	这	外套	,

我用刀把钩子割掉了，在衣服上留下了一个大洞。

[ænd; ənd][kæst] [ə'gen] .

and	cast	again	.
和	投掷	再次	.

然后再次抛竿。

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər][hɪm; ɪm] !

That	was	over	him	!
那	曾是	超过	他	!

那已经是他的事了!

[aɪ][let][ðə; ði][flai][floʊt]

I	let	the	fly	float
我	让	这	飞	漂浮

我让苍蝇随波逐流。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[daʊn] , ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] .

down	,	working	it	scientifically	.
向下	,	在职的	它	科学地	.

向下，用科学的方法进行分析。

[noʊ] [rɪ'spɑːns] .

No	response	.
不	回复	.

没有回应。

[pər'hæps] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][flai] .

Perhaps	**better**	**look**	**at**	**the**	**fly**	**.**
也许	更好的	看	在	这	飞	.

或许应该仔细看看那只苍蝇。

[dʒʌst][maɪ] [lʌk] , [aɪ][hæv; həv] [krækt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] !

Just	**my**	**luck**	**,**	**I**	**have**	**cracked**	**it**	**off**	**!**
只是	我的	运气	,	我	有	裂纹	它	离开	!

真是倒霉，我居然把它弄坏了!

[wer] [ɪz][ðə; ði][flai] - [bʊk] ?

Where	**is**	**the**	**fly**	**-**	**book**	**?**
在哪里	是	这	飞	-	书	?

捕蝇手册在哪里?

[wer] [ɪn'diːd] ?

Where	**indeed**	**?**
在哪里	的确	?

究竟在哪里?

[ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][flai] - [bʊk] ['fɑːloʊz] — [noʊ][juːz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] ,

A	**feverish**	**search**	**for**	**the**	**fly**	**-**	**book**	**follows**	**—**	**no**	**use**	**:**	**it**	**is**	**not**	**in**	**the**	**basket**	**,**
一个	发烧	搜索	为了	这	飞	-	书	跟随	—	不	使用	:	它	是	不是	在	这	篮子	,

接下来便是一阵焦急的寻找鱼饵手册——但毫无用处：它不在篮子里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ; [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [aʊt] [wen] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

it	**is**	**not**	**in**	**my**	**pocket**	**;**	**must**	**have**	**fallen**	**out**	**when**	**I**	**fell**	**into**	**the**	**river**	**.**
它	是	不是	在	我的	口袋	;	必须	有	倒下	出去	什么时候	我	跌倒	进入	这	河	.

它不在我的口袋里；肯定是我掉进河里的时候掉出来了。

[noʊ] [gʊd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [tuː] [θɪk] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] .

No	**good**	**in**	**looking**	**for**	**it**	**,**	**the**	**water**	**is**	**too**	**thick**	**,**	**I**	**thought**	**I**	**heard**	**a**	**splash**	**.**
不	好的	在	寻找	为了	它	,	这	水	是	也	厚的	,	我	想法	我	听到	一个	溅	.

找了也没用，水太稠了，我好像听到了水花声。

['lʌkɪli] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][flaɪz][ɪn][maɪ][kæp] ,

Luckily	**there**	**are**	**some**	**flies**	**in**	**my**	**cap**	**,**
幸运的是	那里	是	一些	苍蝇	在	我的	帽	,

幸好我的帽子里有一些苍蝇。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['noʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][flaɪz][ɪn] [wʌnz] [kæp] ,

it	**looks**	**knowing**	**to**	**have**	**some**	**flies**	**in**	**one's**	**cap**	**,**
它	看起来	会心	到	有	一些	苍蝇	在	一个人的	帽	,

帽子里飞着几只苍蝇，看起来好像很懂事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][kæp] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**it**	**is**	**not**	**so**	**easy**	**to**	**lose**	**a**	**cap**	**without**	**noticing**	**it**	**,**
和	它	是	不是	所以	简单的	到	失去	一个	帽	没有	注意到	它	,

而且，丢了一顶帽子而不注意到并不容易。

[æz; əz][tuː; tə] [luːz] [moʊst] [θɪŋz] .

as	**to**	**lose**	**most**	**things**	**.**
作为	到	失去	最多	事物	.

就像失去了大部分东西一样。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bɪg]['sɪlvər]['dɑːktər][ðæt] [meɪ] [duː][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [θɪk] .

Here	**is**	**a**	**big**	**Silver**	**Doctor**	**that**	**may**	**do**	**as**	**the**	**water**	**is**	**thick**	**.**
这里	是	一个	大的	银	医生	那	可能	做	作为	这	水	是	厚的	.

这里有一个大型的银色医生，或许能解决问题，因为水很稠。

[aɪ][pʊt][wʌn][ɑːn] , [ænd; ənd][bɪ'gɪn] [ə'gen] ['kæstɪŋ] ['oʊvər] [wer] [ðæt] [fɪʃ] [roʊz] .

I	**put**	**one**	**on**	**,**	**and**	**begin**	**again**	**casting**	**over**	**where**	**that**	**fish**	**rose**	**.**
我	放	一	在	,	和	开始	再次	铸件	超过	在哪里	那	鱼	玫瑰	.

我换上一个鱼饵，然后再次向那条鱼跃出水面的地方抛竿。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðer; ðər][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv]

By	George	,	there	he	came	at	me	,	at	least	I	think	it	must	have
经过	乔治	,	那里	他	来了	在	我	,	在	至少	我	思考	它	必须	有

[bɪn] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,

been	at	me	,
到过	在	我	,

天哪，他朝我冲过来了，至少我认为他是朝我冲过来的。

[ə; eɪ] [greɪt] [dɑːrk][swɜːrl] , " [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [weɪv] [boʊd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [hɪl] ,

a	great	dark	swirl	,	"	the	purple	wave	bowed	over	it	like	a	hill	,
一个	伟大的	黑暗的	漩涡	,	"	这	紫色的	海浪	鞠躬	超过	它	喜欢	一个	爬坡道	,

一个巨大的黑色漩涡，“紫色的波浪像一座小山一样向它倾斜，

" [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː] .

"	but	he	never	touched	me	.
"	但	他	绝不	感动	我	.

但他从未碰过我。

[gɪv] [hɪm; ɪm][faɪv] ['mɪnɪts] [lɔː] , [ðə; ði] [hʊk] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['fɑːsənd] [ɑːn] ,

Give	him	five	minutes	law	,	the	hook	is	sure	to	be	well	fastened	on	,
给	他	五	分钟	法律	,	这	钩	是	当然	到	是	出色地	系紧	在	,

给他五分钟时间，钩子肯定能牢牢钩住。

[niːd] [nɑːt]['bɑːðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ə'gen] .

need	not	bother	looking	at	that	again	.
需要	不是	打扰	寻找	在	那	再次	.

无需再费心去看那件事了。

[faɪv] ['mɪnɪts] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn] ['pæsɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sæmən][ə; eɪ][rest] .

Five	minutes	take	a	long	time	in	passing	,	when	you	are	giving	a	salmon	a	rest	.
五	分钟	拿	一个	长的	时间	在	通过	,	什么时候	你	是	给予	一个	三文鱼	一个	休息	.

五分钟对于让鲑鱼休息来说，却感觉很漫长。

[gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd][bæd] [taɪmz] [ænd; ənd][ɔːl] [taɪmz] [pæs] , [soʊ] [hɪr] [goʊz] .

Good	times	and	bad	times	and	all	times	pass	,	so	here	goes	.
好的	时代	和	坏的	时代	和	全部	时代	经过	,	所以	这里	去	.

顺境和逆境都会过去，所以，就此开始吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rekt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

It	is	correct	to	begin	a	good	way	above	him	and	come	down	to
它	是	正确的	到	开始	一个	好的	方式	多于	他	和	来	向下	到

正确的做法是从他上方相当远的地方开始，然后慢慢下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[aɪm][pæst][hɪm; ɪm] ; [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hevi] [dræg]['ʌndər]['wɔːtər] , [aɪ][get][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌp] ,

I'm	past	him	;	no	,	there	is	a	long	heavy	drag	under	water	,	I	get	the	point	up	,
我是	过去的	他	;	不	,	那里	是	一个	长的	重的	拖	在下面	水	,	我	得到	这	观点	向上	,

我已经超过他了；不，水下还有很长一段沉重的拖拽，我把点抬起来了。

[hiː; hi][ɪz] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [waɪl] [aɪ][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['rædər] ['stuːpɪd] ['ætɪtuːd] , ['hoʊldɪŋ][ɑːn] .

he	is	off	like	a	shot	,	while	I	stand	in	a	rather	stupid	attitude	,	holding	on	.
他	是	离开	喜欢	一个	射击	,	尽管	我	站立	在	一个	相当	愚蠢的	态度	,	保持	在	.

他像箭一样飞驰而去，而我却傻傻地站在那里，紧紧抓住不放。

[ɪf] [aɪ]['kænɑ:t] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [hi:; hi][hæz; həz][ˌem 'i:][æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜ:rsi] .

If	I	cannot	get	out	and	run	down	the	bank	,	he	has	me	at	his	mercy	.
如果	我	不能	得到	出去	和	跑步	向下	这	银行	,	他	有	我	在	他的	怜悯	.

如果我不能逃出去沿着河岸跑下去，我就任他摆布了。

[aɪ][du:] ['stægər] [aʊt] , ['sʌmhaʊ] , ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [bæk] ,

I	do	stagger	out	,	somehow	,	falling	on	my	back	,
我	做	错开	出去	,	不知何故	,	坠落	在	我的	后退	,

我踉跄着走了出去，不知怎么的，摔倒在地，仰面朝天。

[bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [hænd] .

but	keeping	the	point	up	with	my	right	hand	.
但	保持	这	观点	向上	和	我的	正确的	手	.

但我用右手保持指尖向上。

[noʊ][boʊnz]['broʊkən] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] !

No	bones	broken	,	but	surely	he	is	gone	!
不	骨头	破碎的	,	但	一定	他	是	已消失	!

他虽然没有骨折，但肯定已经走了!

[aɪ] [bɪ'gɪn] ['ri:lɪŋ] [ʌp][ðə; ði][laɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] ,

I	begin	reeling	up	the	line	,	with	a	heavy	heart	,
我	开始	卷轴	向上	这	线	,	和	一个	重的	心	,

我怀着沉重的心情开始收线。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][lɪft][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	try	to	lift	it	out	of	the	water	.
和	尝试	到	举起	它	出去	的	这	水	.

然后试着把它从水里提出来。

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [kʌm] , [hi:; hi][ɪz] [hɪr] [stɪl] , [hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli] ['dʌbld] [bæk] .

It	won't	come	,	he	is	here	still	,	he	has	only	doubled	back	.
它	惯于	来	,	他	是	这里	仍然	,	他	有	仅有的	双倍	后退	.

他不会来了，他还在这里，只是折返回来了。

[hu'reɪ] !

Hooray	!
万岁	!

万岁!

['nʌθɪŋ] [soʊ][naɪs][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l][ə'loʊn] [wen] [ju:; jʊ] [hʊk] [ə; eɪ]['sæmən] .

Nothing	so	nice	as	being	all	alone	when	you	hook	a	salmon	.
没有什么	所以	好的	作为	存在	全部	独自的	什么时候	你	钩	一个	三文鱼	.

独自一人钓到鲑鱼，没有什么比这更美好的了。

[noʊ] ['gɪli] [tu:; tə] [skri:m] [aʊt] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] ['ɔ:rdərz] .

No	gillie	to	scream	out	contradictory	orders	.
不	吉莉	到	尖叫	出去	矛盾的	订单	.

没有教官会大声喊出自相矛盾的命令。

[hi:; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['i:zi] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [mu:vz] [aʊt][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] ,

He	is	taking	it	very	easy	,	but	suddenly	he	moves	out	a	few	yards	,
他	是	采取	它	非常	简单的	,	但	突然	他	移动	出去	一个	很少	码	,

他一开始走得很轻松，但突然间他向前迈了几码。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [dʒɪgɜ-ɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['hevi] [tʌgz] .

and	begins	jiggering	,	that	is	,	giving	a	series	of	short	heavy	tugs	.
和	开始	抖动	,	那	是	,	给予	一个	系列	的	短的	重的	拖船	.

然后开始抖动，也就是进行一系列短促而沉重的拉扯。

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz]['nevər] [wel] [hʊkt] , [wen] [hi:; hi]['dʒɪgərz] .

They	say	he	is	never	well	hooked	,	when	he	jiggers	.
他们	说	他	是	绝不	出色地	钩子	,	什么时候	他	沙丁鱼	.

他们说他钓鱼时总是钓不到鱼。

[ðə; ði][rɑːd] [θrilz] [ʌn'plezntli] [ɪn][maɪ][hændz] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː][ðæt] .

The	rod	thrills	unpleasantly	in	my	hands	,	I	wish	he	wouldn't	do	that	.
这	杆	刺激	令人不快的	在	我的	双手	,	我	希望	他	不会	做	那	.

鱼竿在我手中发出令人不适的震动，我希望他不要这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['nɜːrvəs] .

It	is	very	disagreeable	and	makes	me	very	nervous	.
它	是	非常	令人不快的	和	制作	我	非常	紧张的	.

这非常令人不快，让我感到非常紧张。

[hə'loʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好!

[hiː; hi][ɪz][ɔːf] [ə'gen] [ʌp] - [striːm] , [ðə; ði] [riːl] ['rɪŋɪŋ] [laɪk][mæd] :

he	is	off	again	up	-	stream	,	the	reel	ringing	like	mad	:
他	是	离开	再次	向上	-	溪流	,	这	卷轴	铃声	喜欢	疯狂的	:

他又逆流而上，卷线器疯狂地响个不停:

[hiː; hi][gets]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪn] ['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][dʒʌmps] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][er] .

he	gets	into	the	thin	water	at	the	top	,	and	jumps	high	in	the	air	.
他	获得	进入	这	薄的	水	在	这	顶部	,	和	跳跃	高的	在	这	空气	.

他游到水面浅浅的地方，然后高高跃起。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnstər] .

He	is	a	monster	.
他	是	一个	怪物	.

他是个怪物。

[hə'loʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好!

[wɒts] [ðæt] [splæʃ] ?

what's	that	splash	?
是什么	那	溅	?

那是什么水花?

[ðə; ði] [riːl] [hæz; həz]['fɔːlən] [ɔːf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [luːs] , [ænd; ənd][hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]

The	reel	has	fallen	off	,	it	was	always	loose	,	and	has	got	into	the
这	卷轴	有	倒下	离开	,	它	曾是	总是	松动的	,	和	有	得到	进入	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

卷线器脱落了，它一直都很松动，现在掉进水里了。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə]

How	am	I	to
如何	是	我	到

我该如何.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ækt] [naʊ] ?

act	now	?
行为	现在	?

现在就行动吗?

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [laɪk][mæd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][laɪn][ɪz] [luːs] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [riːl] [ʌp] .

He	is	coming	back	like	mad	,	and	all	the	line	is	loose	,	and	I	can't	reel	up	.
他	是	未来	后退	喜欢	疯狂的	,	和	全部	这	线	是	松动的	,	和	我	不能	卷轴	向上	.

他像疯了一样往回跑，鱼线都松了，我收不回来了。

[aɪ][bɪ'gɪn] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][laɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [riːl] ,

I	begin	pulling	at	the	line	to	bring	up	the	reel	,
我	开始	拉	在	这	线	到	带来	向上	这	卷轴	,

我开始拉线，把卷线器拉上来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [riːl] ['oʊnli] [lets] [ðə; ðɪ][laɪn] [aʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [ɔːf] [ə'gen] ,

but	the	reel	only	lets	the	line	out	,	and	now	he's	off	again	,
但	这	卷轴	仅有的	让我们	这	线	出去	,	和	现在	他是	离开	再次	,

但是卷线器只会放出鱼线，现在他又出发了。

[daʊn] [striːm] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ]['æftər][hɪm; ɪm] ,

down	stream	this	time	,	and	I	after	him	,
向下	溪流	这	时间	,	和	我	后	他	,

这次我顺流而下，跟在他后面。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪn] ['rʌnɪŋ] [aʊt][æt; ət][bəuθ]['ɛndz][æt; ət][wʌns] ,

and	the	line	running	out	at	both	ends	at	once	,
和	这	线	跑步	出去	在	两个都	结束	在	一次	,

线路两端同时耗尽，

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [legz] [get] [in'tæŋgld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twɪstɪd] [ɔːl] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

and	now	my	legs	get	entangled	in	it	,	it	is	twisted	all	round	me	.
和	现在	我的	腿	得到	纠缠	在	它	,	它	是	扭曲	全部	圆形的	我	.

现在我的腿被缠住了，它把我紧紧地缠住了。

[hiː; hi] [rʌnz] [ə'gen] [ænd; ənd][dʒʌmps] , [ðə; ðɪ][laɪn] [kʌmz] [bæk] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ɔːl] [slæk] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] .

He	runs	again	and	jumps	,	the	line	comes	back	in	my	face	,	all	slack	,	something	has	given	.
他	跑步	再次	和	跳跃	,	这	线	来	后退	在	我的	脸	,	全部	松弛	,	某物	有	给定	.

他再次跑动跳跃，线又回到我面前，松弛无力，好像有什么东西松了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [hʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɑːtɪd] [ɑːn]['fɜːrmli][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .

It	is	the	hook	,	it	was	not	knotted	on	firmly	to	start	with	.
它	是	这	钩	,	它	曾是	不是	打结的	在	牢牢	到	开始	和	.

是钩子的问题，它一开始就没有打结牢固。

[hiː; hi] [fliŋz] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [friː] ,

He	flings	himself	out	of	the	water	once	more	to	be	sure	that	he	is	free	,
他	投掷	他自己	出去	的	这	水	一次	更多的	到	是	当然	那	他	是	自由的	,

他再次跃出水面，以确认自己已经自由。

[ænd; ənd][aɪ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [nɔː] [ðə; ðɪ] [riːl] .

and	I	sit	down	and	gnaw	the	reel	.
和	我	坐	向下	和	啃	这	卷轴	.

然后我坐下来，啃着胶卷。

[hæd; həd]['evər] ['enibɑːdi] [sʌtʃ] [bæd] ['fɔːrtʃən] ?

Had	ever	anybody	such	bad	fortune	?
有	曾经	任何人	这样的	坏的	财富	?

世上曾有人如此倒霉吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][maɪ] [lʌk] !

But	it	is	just	my	luck	!
但	它	是	只是	我的	运气	!

真是倒霉透了!

[aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [riːl] [fel] [ɪn] ,

I	go	back	to	the	place	where	the	reel	fell	in	,
我	去	后退	到	这	地方	在哪里	这	卷轴	跌倒	在	,

我回到卷轴掉落的地方，

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊlɪŋ] ['kɔːʃəsli] [aɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] .

and	by	pulling	cautiously	I	extract	it	from	the	stream	.
和	经过	拉	谨慎地	我	提炼	它	从	这	溪流	.

我小心翼翼地把它从水流中拉了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [kʌm] [ɔːf] [ə'gen] ;

It	shan't	come	off	again	;
它	不会	来	离开	再次	;

它不会再脱落了；

[aɪ][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leðər] [leɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [broʊgz] .

I	tie	it	on	with	the	leather	lace	of	one	of	my	brogues	.
我	领带	它	在	和	这	皮革	蕾丝	的	一	的	我的	布洛克鞋	.

我用我的一双布洛克鞋的皮鞋带把它系上。

[ðen] [aɪ] [riːl] [ʌp][ðə; ði] [slæk] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [ə'nʌðər] [flaɪ] , [aʊt][ʌv; əv][maɪ][kæp] — [ə; eɪ]

Then	I	reel	up	the	slack	,	and	put	on	another	fly	,	out	of	my	cap	—	a
然后	我	卷轴	向上	这	松弛	,	和	放	在	其他	飞	,	出去	的	我的	帽	—	一个

['pɑːfəm] .

Popham	.
波帕姆	.

然后我收紧松弛的鱼线，从帽子里拿出另一个鱼钩——一个波帕姆鱼钩。

[ðen] [aɪ] [fɪʃ] [daʊn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] .

Then	I	fish	down	the	rest	of	the	pool	.
然后	我	鱼	向下	这	休息	的	这	水池	.

然后我把池塘剩下的部分都钓了一遍。

[nɪr] [ðə; ði] [edʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['sloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊ] [drɔː] ;

Near	the	edge	,	in	the	slower	part	of	the	water	,	there	is	a	long	slow	draw	;
靠近	这	边缘	,	在	这	慢点	部分	的	这	水	,	那里	是	一个	长的	慢的	画	;

在水流较缓的边缘区域，有一段较长的缓流；

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][lɪft][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] ,

before	I	can	lift	the	point	of	the	rod	,
前	我	能	举起	这	观点	的	这	杆	,

在我能够抬起杆尖之前，

[ə; eɪ]['sæmən] [dʒʌmps] [haɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ˌem 'iː] , — [ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] !

a	salmon	jumps	high	out	of	the	water	at	me	,	—	and	is	gone	!
一个	三文鱼	跳跃	高的	出去	的	这	水	在	我	,	—	和	是	已消失	!

一条鲑鱼跃出水面，朝我飞来——然后就消失了！

[aɪ]['nevər] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

I	never	struck	him	,
我	绝不	击	他	,

我从未打过他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ; [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [ðen] .

was	too	much	taken	aback	at	the	moment	;	did	not	expect	him	then	.
曾是	也	很多	已采取	背	在	这	片刻	;	做过	不是	预计	他	然后	.

当时我太过惊讶，完全没想到他会来。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðə; ði] [hʊk] [ɪz][nɑːt][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] .

Thank	**goodness**	**,**	**the**	**hook**	**is**	**not**	**off**	**this**	**time**	**.**
感谢	善良	,	这	钩	是	不是	离开	这	时间	.

谢天谢地，这次钩子没松开。

[ðə; ði][nekst] [striːm] [ɪz] ['veri] [diːp] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ;

The	**next**	**stream**	**is**	**very**	**deep**	**,**	**strong**	**and**	**narrow**	**;**
这	下一个	溪流	是	非常	深的	,	强的	和	狭窄的	;

下一条溪流很深、很急、很窄；

[ðə; ði][best] [tʃæns] [ɪz][kloʊz][ɪn][ɑːn][maɪ][saɪd] .

the	**best**	**chance**	**is**	**close**	**in**	**on**	**my**	**side**	**.**
这	最好的	机会	是	关闭	在	在	我的	边	.

我这边最好的机会就在眼前。

[baɪ][dʒoʊv] !

By	**Jove**	**!**
经过	朱庇特	!

我的天哪！

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [tʊk] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɑːk] .

here	**he**	**is**	**,**	**he**	**took**	**almost**	**beside**	**the**	**rock**	**.**
这里	他	是	,	他	采取	几乎	旁	这	岩石	.

他来了，他几乎就站在岩石旁边。

[hiː; hi][seɪlz] ['liːʒərli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ; [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ʌp] ,

He	**sails**	**leisurely**	**out**	**into**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**stream**	**;**	**if**	**he**	**will**	**come**	**up**	**,**
他	帆	悠闲	出去	进入	这	力量	的	这	溪流	;	如果	他	将要	来	向上	,

他悠闲地驶入湍急的河水中；如果他愿意上来，

[aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [daʊn] , [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['veri] [swɪft] [ænd; ənd]

I	**can**	**manage**	**him**	**,**	**but**	**if**	**he**	**goes**	**down**	**,**	**the**	**water**	**is**	**very**	**swift**	**and**
我	能	管理	他	,	但	如果	他	去	向下	,	这	水	是	非常	迅速	和

['broʊkən] ,

broken	**,**
破碎的	,

我可以控制他，但如果他掉下去，水流会非常湍急且破碎。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bɪg] ['boʊldərz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɪr] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pæs] [ɪn]

there	**are**	**big**	**boulders**	**,**	**and**	**then**	**a**	**sheer**	**wall**	**of**	**rock**	**difficult**	**to**	**pass**	**in**
那里	是	大的	巨石	,	和	然后	一个	透明	墙	的	岩石	难的	到	经过	在

[koʊld] [blʌd] ,

cold	**blood**	**,**
寒冷的	血	,

那里有巨大的岩石，然后是一面陡峭的岩壁，冷血动物很难通过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɪg] [puːl] .

and	**then**	**the**	**Big**	**Pool**	**.**
和	然后	这	大的	水池	.

然后是大游泳池。

[hiː; hi] [in'sists] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [daʊn] ; [aɪ][hoʊld][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [laɪn] .

He	**insists**	**on**	**going**	**down**	**;**	**I**	**hold**	**hard**	**on**	**him**	**,**	**and**	**refuse**	**line**	**.**
他	坚持	在	去	向下	;	我	抓住	难的	在	他	,	和	拒绝	线	.

他坚持要下去；我紧紧抓住他，拒绝让他下去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [liːps] , [ænd; ənd] [ðen] — [wel] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [daʊn] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] ,

But	**he**	**leaps**	**,**	**and**	**then**	**—**	**well**	**he**	**will**	**have**	**it**	**;**	**down**	**he**	**rushes**	**,**
但	他	跳跃	,	和	然后	—	出色地	他	将要	有	它	;	向下	他	冲刺	,

但他纵身一跃，然后——好吧，他就要成功了；他猛地扑了下去，

[aɪ]['æftər][hɪm; ɪm] , ['oʊvər][ðə; ði][stoʊnz] , ['skræmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [feɪs] ; [greɪt] ['hevəns] !

I	after	him	,	over	the	stones	,	scrambling	along	the	rocky	face	;	great	heavens	!
我	后	他	,	超过	这	石头	,	争抢	沿着	这	岩石	脸	;	伟大的	天	!

我紧随其后，翻过石头，沿着岩壁攀爬；天哪!

[ðə; ði][tɑːp][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd][ɪz] [luːs] ; [aɪ][dɪd][nɑːt][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

the	top	joint	of	the	rod	is	loose	;	I	did	not	tie	it	on	,
这	顶部	联合的	的	这	杆	是	松动的	;	我	做过	不是	领带	它	在	,

鱼竿顶端的连接处松了；我没有把它系紧。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] [wel] [ɪ'nʌf] .

thought	it	would	hold	well	enough	.
想法	它	会	抓住	出色地	足够的	.

我觉得它应该足够结实。

[bʌt; bət] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] , [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] .

But	down	it	runs	,	right	down	the	line	;	it	must	be	touching	the	fish	.
但	向下	它	跑步	,	正确的	向下	这	线	;	它	必须	是	接触	这	鱼	.

但它顺着水流往下跑，一直跑到鱼嘴边；它肯定碰到了鱼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['dʒɪgərz][laɪk][ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] ,

It	is	;	he	does	not	like	it	,	he	jiggers	like	a	mad	thing	,
它	是	;	他	做	不是	喜欢	它	,	他	沙丁鱼	喜欢	一个	疯狂的	事物	,

没错；他不喜欢这样，他像疯了一样扭来扭去。

['rʌʃɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg] [puːl] , ['nɪrli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

rushes	across	the	Big	Pool	,	nearly	on	to	the	opposite	bank	.
冲刺	穿过	这	大的	水池	,	几乎	在	到	这	对面的	银行	.

飞奔过大水池，几乎到了对岸。

[waɪ] [wəʊnt][ðə; ði][laɪn] [rʌn] ?

Why	won't	the	line	run	?
为什么	惯于	这	线	跑步	?

为什么线路无法运行?

[ðə; ði][laɪn][ɪz] [in'tæŋgld] [ɪn][maɪ] ['buːtleɪs] .

The	line	is	entangled	in	my	bootlace	.
这	线	是	纠缠	在	我的	鞋带	.

线缠在我的鞋带上了。

[hiː; hi][ɪz] [kɝ'ɪrɪŋ] [ə'baʊt] ; [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] .

He	is	careering	about	;	I	feel	that	I	am	trembling	like	a	leaf	.
他	是	职业	关于	;	我	感觉	那	我	是	发抖	喜欢	一个	叶子	.

他横冲直撞，我感觉自己像一片树叶一样颤抖。

[ðer; ðər] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

There	,	I	knew	it	would
那里	,	我	知道	它	会

在那里，我知道它会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['hæpən] ; [hiː; hi][ɪz][ɔːf][wɪð; wɪθ][maɪ][læst] ['kæstɪŋ] - [laɪn] , [hʊk] [ænd; ənd][ɔːl] .

happen	;	he	is	off	with	my	last	casting	-	line	,	hook	and	all	.
发生	;	他	是	离开	和	我的	最后的	铸件	-	线	,	钩	和	全部	.

事情发生了；他带着我的最后一根钓线，连钩子一起，跑掉了。

[ə; eɪ] ['bjuːti] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [klɪr] [æz; əz]['sɪlvər][ænd; ənd] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

A	beauty	he	was	,	clear	as	silver	and	fresh	from	the	sea	.
一个	美丽	他	曾是	,	清除	作为	银	和	新鲜的	从	这	海	.

他容貌俊美，肌肤如银般洁白，仿佛刚从海里走出来。

[wel] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Well	**,**	**there**	**is**	**nothing**	**for**	**it**	**but**	**a**	**walk**	**back**	**to**	**the**	**house**	**.**
出色地	,	那里	是	没有什么	为了	它	但	一个	走	后退	到	这	房子	.

好吧，除了走回家别无他法了。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][wʌn][flaɪ] - [bʊk] , [tuː] [hʊks] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['kæstɪŋ] - [laɪnz] , [θriː] ['sæmən]

I	**have**	**lost**	**one**	**fly**	**-**	**book**	**,**	**two**	**hooks**	**,**	**a**	**couple**	**of**	**casting**	**-**	**lines**	**,**	**three**	**salmon**
我	有	丢失的	一	飞	-	书	,	二	钩子	,	一个	夫妻	的	铸件	-	线条	,	三	三文鱼

,

,

,

我丢了一本钓鱼手册、两个鱼钩、几根钓线和三条鲑鱼。

[ə; eɪ][tɑːp][dʒɔɪnt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tɔːrn][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl][ɪn][maɪ][koʊt] .

a	**top**	**joint**	**,**	**and**	**I**	**have**	**torn**	**a**	**great**	**hole**	**in**	**my**	**coat**	**.**
一个	顶部	联合的	,	和	我	有	撕裂	一个	伟大的	洞	在	我的	外套	.

上衣的接缝处被扯破了，我的外套被撕开了一个大洞。

[ɑːn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [dres] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] , [aɪ][faɪnd][maɪ][flaɪ] - [bʊk] [ɪn][maɪ] [brest] ['pɑːkɪt] ,

On	**changing**	**my**	**dress**	**before**	**lunch**	**,**	**I**	**find**	**my**	**fly**	**-**	**book**	**in**	**my**	**breast**	**pocket**	**,**
在	变化	我的	裙子	前	午餐	,	我	寻找	我的	飞	-	书	在	我的	胸部	口袋	,

午饭前换衣服时，我在胸前的口袋里发现了我的钓鱼手册。

[wer] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

where	**I**	**had**	**not**	**thought**	**of**	**looking**	**for**	**it**	**somehow**	**.**
在哪里	我	有	不是	想法	的	寻找	为了	它	不知何故	.

我之前根本没想到要去找它。

[ðen] [ðə; ði][reɪn] [kʌmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ə'nʌðər] ['fɪʃɪŋ] [deɪ][ɪn][maɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

Then	**the**	**rain**	**comes**	**,**	**and**	**there**	**is**	**not**	**another**	**fishing**	**day**	**in**	**my**	**fortnight**	**.**
然后	这	雨	来	,	和	那里	是	不是	其他	钓鱼	天	在	我的	两星期	.

然后下起了雨，接下来的两周里我再也没能钓鱼了。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪdli] [wʌz; wəz] " [wʌn] ['kraʊdɪd] ['aʊər][ʌv; əv] ['glɔːriəs] [laɪf] , " [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] .

Still	**,**	**it**	**decidedly**	**was**	**"**	**one**	**crowded**	**hour**	**of**	**glorious**	**life**	**,**	**"**	**while**	**it**	**lasted**	**.**
仍然	,	它	绝对地	曾是	"	一	挤	小时	的	辉煌	生活	,	"	尽管	它	持续	.

然而，尽管时间短暂，那无疑是“人生中一段精彩纷呈的时光”。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [kɔːt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['sæmən] [ə'piːs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [red] ['letər] [deɪ] .

The	**other**	**men**	**caught**	**four**	**or**	**five**	**salmon**	**apiece**	**;**	**it**	**is**	**their**	**red**	**letter**	**day**	**.**
这	其他	男人	捕捉	四	或者	五	三文鱼	一块	;	它	是	他们的	红色的	信	天	.

其他队员每人钓到了四五条鲑鱼，这是他们大获全胜的一天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːrkt] [ɪn] [blæk] [ɪn][maɪ]['kælɪndər] .

It	**is**	**marked**	**in**	**black**	**in**	**my**	**calendar**	**.**
它	是	标记	在	黑色的	在	我的	日历	.

我的日历上用黑线标记了它。

[tuː; tə] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] - . — ['kwɪri] .

To	**Well**	**-**	**Informed**	**Piscatorials**	**.**	**—**	**Query**	**.**
到	出色地	-	知情的	-	.	—	询问	.

致见多识广的钓鱼爱好者——提问。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪz][ə; eɪ][nɑːd] ?

What	**sort**	**of**	**fish**	**is**	**a**	**Nod**	**?**
什么	种类	的	鱼	是	一个	点头	?

点头鱼是什么鱼?

[noʊt] .

Note	**.**
笔记	.

笔记。

[ə; eɪ][nɑːd][ɪz][ə; eɪ] [siː] - [fɪʃ] , [ænd; ənd][ɪz] , ['prɑːbəbli] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪmpɪt] [traɪb] .

A	**Nod**	**is**	**a**	**sea**	**-**	**fish**	**,**	**and**	**is**	**,**	**probably**	**,**	**of**	**the**	**limpet**	**tribe**	**.**
一个	点头	是	一个	海	-	鱼	,	和	是	,	大概	,	的	这	帽贝	部落	.

点头鱼是一种海鱼，很可能属于帽贝类。

[ðɪs] [wiː; wi] ['gæðər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['periwɪŋkl] , [noʊn] [ɪn][pə'laɪt]

This	**we**	**gather**	**from**	**our**	**knowledge**	**of**	**the**	**Periwinkle**	**,**	**known**	**in**	**polite**
这	我们	收集	从	我们的	知识	的	这	长春花	,	已知	在	有礼貌的

['sɜːrkl] [æz; əz][ðə; ðɪ] - [wɪŋk] .

circles	**as**	**the**	**'**	**Wink**	**.**
界	作为	这	-	眨眼	.

我们从对长春花的了解中得出这个结论，长春花在文雅的场合被称为"眨眼"。

[ðə; ðɪ]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ][nɑːd][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

The	**value**	**of**	**the**	**Nod**	**has**	**come**	**down**	**to**	**us**	**in**	**the**	**form**	**of**	**an**	**old**
这	价值	的	这	点头	有	来	向下	到	我们	在	这	形式	的	一个	老的

['prɑːvɜːrb] ,

proverb	**,**
谚语	,

点头的价值以一句古老的谚语的形式流传至今。

" [ə; eɪ][nɑːd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] - [wɪŋk] ,

"	**A**	**Nod**	**is**	**as**	**good**	**as**	**a**	**'**	**Wink**	**,**
"	一个	点头	是	作为	好的	作为	一个	-	眨眼	,

点头和眨眼一样有效。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [noʊ] [daʊt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ðɪ] ['kwɪri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ˌsætɪs'fæktərəli]

"	**and**	**this**	**no**	**doubt**	**originated**	**the**	**query**	**to**	**which**	**we**	**have**	**satisfactorily**
"	和	这	不	怀疑	起源于	这	询问	到	哪个	我们	有	令人满意地

[rɪ'plaɪd] .

replied	**.**
回复	.

毫无疑问，这就是我们已令人满意地答复的问题的由来。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	**Pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[第9页]

" [wʌt] [beɪt][ɑːr; ər] [jər] ['juːzɪn] - , ['bɪli] ? "

"	**What**	**bait**	**are**	**yer**	**usin**	**'**	**,**	**Billie**	**?**	**"**
"	什么	饵	是	你的	使用	-	,	比莉	?	"

"比莉，你用的是什么饵？"

" [tʃiːz] . "

"	**Cheese**	**.**	**"**
"	奶酪	.	"

"奶酪。"

" [wʌt] [ɑːr; ər] [jər] ['traɪɪn] - [ter] [kætʃ] — [maɪs] ?

"	**What**	**are**	**yer**	**tryin**	**'**	**ter**	**catch**	**—**	**mice**	**?**
"	什么	是	你的	尝试	-	特尔	抓住	—	小鼠	?

你想抓什么——老鼠吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**10**	**]**
"	[	页	-	]

[第10页]

" [ə; eɪ] ['sæmən] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪ]

"	**A**	**SALMON**	**TAKING**	**A**	**FLY**
"	一个	三文鱼	采取	一个	飞

一条鲑鱼正在捕食一只苍蝇

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 11]
" [页 -]

[第11页]

['traɪəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] . — [frend] ([ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns]) .
Trials of a Novice . — Friend (in the distance) .
试验 的 一个 新手 . — 朋友 (在 这 距离) .

新手的试炼——朋友（在远处）。

" [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [tʃæp] ?
" Enjoying it , old chap ?
" 享受 它 , 老的 小伙子 ?

"玩得开心吗，老兄？"

" ['nɑːvɪs] .
" Novice .
" 新手 .

新手。

" ['ræðər] !
" Rather !
" 相当 !

"相当！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 13]
" [页 -]

[第13页]

[dɪ'mɪnjətɪv] ['nɜːrsmeɪd] ([tuː; tə]['æŋglər] , [huː] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][fɔːr; fər]['aʊərz]) .
Diminutive Nursemaid (to angler , who has not had a bite for hours) .
小字 保姆 (到 垂钓者 , WHO 有 不是 有 一个 咬 为了 小时) .

娇小的保姆（对几个小时都没钓到鱼的垂钓者来说）。

" [oʊ] , [pliːz] , [sɜːr] , [duː][let]['beɪbi] [siː] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] !
" Oh , please , sir , do let baby see you catch a fish !
" 哦 , 请 , 先生 , 做 让 婴儿 看 你 抓住 一个 鱼 !

"哦，先生，请让宝宝看看您钓鱼吧！"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

" [nɑːt] ['pruːvn] . " — [ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪnɪstər] .
" Not Proven . " — Presbyterian Minister .
" 不是 已证实 . " — 长老会 部长 .

"未经证实。"——长老会牧师

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [its] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] - ? !
" Don't you know it's wicked to catch fish on the Sawbath ? !
" 不 你 知道 它是 邪恶 到 抓住 鱼 在 这 - ? !

"难道你不知道在锯木厂捕鱼是件很邪恶的事吗？！"

" [smɔːl] [bɔɪ] ([nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][raɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ]) .
" Small Boy (not having had a rise all the morning) .
" 小的 男生 (不是 拥有 有 一个 上升 全部 这 早晨) .

"小男孩（整个上午都没起床）。

" [wɑːz] ['kætʃɪn] - [fɛʃ] ? !
" Wha's catchin ' fesh ? !
" 什么? 捕捉 - 鲜鱼 ? !

"谁在钓鱼？！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 16]
" [页 -]

[第16页]

[oʊld][dʒent] ([huː] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['pəːtʃəst] [ðə; ði]['prɑːpərti]) .
Old Gent (who has recently purchased the property) .
老的 根特 (WHO 有 最近 购买 这 财产) .

老绅士（最近购买了这处房产）。

" [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [bɔɪz] [noʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [kætʃ] [fɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [striːm] [ɪk'sept]
" Now , don't you boys know that nobody can catch fish in this stream except
" 现在 , 不 你 男孩们 知道 那 无人 能 抓住 鱼 在 这 溪流 除了
[wɪð; wɪθ][maɪ] — [ɜːr; ər] — [ə; eɪ] — ['speʃ(ə)l] [pər'mɪt] ?
with my — er — a — special permit ?
和 我的 — 呃 — 一个 — 特别的 允许 ?

"你们这些小子难道不知道，除了我的——呃——特别许可证之外，谁也不能在这条溪流里捕鱼吗？"

" ['juːθfl] ['æŋglər] .
" Youthful Angler .
" 青春 垂钓者 .

"年轻的垂钓者。"

" [get] [ə'weɪ] !
" Get away !
" 得到 离开 !

"逃离！

[waɪ] , [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðɪs] - [er] ['kɪdz] [kætʃ] [skɔːrz] [ʌv; əv] - [ɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - !
Why , me and this ' ere kid's catched scores of ' em wi ' a worrum !
为什么 , 我 和 这 - 埃雷 孩子们 被抓住了 得分 的 - 呃 wi - 一个 - !

我和这孩子抓到了好多只！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

[第17页]

['æŋglər] (['æftər] ['lændɪŋ] [hɪz; ɪz] [tenθ] — ['riːdɪŋ] ['noʊtɪs]) .
Angler (after landing his tenth — reading notice) .
垂钓者 (后 降落 他的 第十 — 阅读 注意) .

垂钓者（在钓到第十条鱼后——阅读通知）。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] [ðæt] [saɪn] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [beɪt] !
" The man who wrote that sign couldn't have been using the right bait !
" 这 男人 WHO 写道 那 符号 不能 有 到过 使用 这 正确的 饵 !

"写那块牌子的人肯定没用对诱饵！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

[第19页]

[ˌmɪs'pleɪst] ['sɪmpəθi] . — " [wel] ?
Misplaced Sympathy . — " Well ?
放错地方了 同情 . — " 出色地 ?

错位的同情心——"嗯？"

[hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] ['eni] [fɪʃ] , ['bɪli] ? "
Have you caught any fish , Billy ? "
有 你 捕捉 任何 鱼 , 比利 ? "

比利，你钓到鱼了吗？

" [wel] , [aɪ] ['riːəli] [kɔːt] [tuː] !
" **Well** , **I** **really** **caught** **two** !
" 出色地 , 我 真的 捕捉 二 !

“嗯，我真的抓到了两个！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [jʌŋ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ]
But **they** **were** **quite** **young** , **poor** **little** **things** , **and** **so** **they** **didn't** **know** **how**
但 他们 是 相当 年轻的 , 贫穷的 小的 事物 , 和 所以 他们 没有 知道 如何
[tuː; tə][hoʊld][ɑːn] !
to **hold** **on** !
到 抓住 在 !

但他们年纪还小，可怜的小家伙们，所以他们不知道该如何抓住什么！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **21** **]**
" [页 -]

[第21页]

['traɪəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːvɪs]
TRIALS **OF** **A** **NOVICE**
试验 的 一个 新手

新手的考验

['æŋglər] .
Angler .
垂钓者 .

垂钓者。

" [hʌʃ] !
" **Hush** **!**
" 嘘 !

嘘！

[kiːp] [bæk] !
Keep **back** **!**
保持 后退 !

退后！

[kiːp] [bæk] !
Keep **back** **!**
保持 后退 !

退后！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [raɪz][dʒʌst] [ðen] ; [ʃæl; ʃəl][get] [ə'nʌðər] [də'rektli; daɪ'rektli] .
I **had** **a** **beautiful** **rise** **just** **then** **;** **shall** **get** **another** **directly** **.**
我 有 一个 美丽的 上升 只是 然后 ; 将 得到 其他 直接地 .

我刚才跑得非常快；马上又要跑一次了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **23** **]**
" [页 -]

[第23页]

['dredf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
DREADFUL **SITUATION** **!**
可怕 情况 !

情况糟透了！

['pɑːrti][ɪn] ['weɪdəz] ([ɑːn][ðə; ði] ['ʃæloʊɝ] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][naɪs] [traʊt] [ɑːn]) .
Party **in** **Waders** **(** **on** **the** **shallower** **side** **,** **with** **nice** **trout** **on** **)** **.**
派对 在 涉水靴 (在 这 较浅 边 , 和 好的 鳟鱼 在) .

穿着涉水靴聚会（在较浅的水域，有漂亮的鳟鱼）。

" [naʊ] [ðen] , [juː; jʊ]['ɪdiət] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][net] , [kɑːnt][juː; jʊ] , [ɔːr] ['hiːl] [biː; bi][ɔːf][ɪn][ə; eɪ]
" **Now then , you idiot , bring me the net , can't you , or he'll be off in a**
" 现在 然后 , 你 笨蛋 , 带来 我 这 网 , 不能 你 , 或者 地狱 是 离开 在 一个
['sekənd] !
second !
第二 !

"好了，你这个笨蛋，把网拿来给我，好吗？不然他马上就要跑了！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 25]**
" [页 -]

[第25页]

" ['duːsɪd] [ɑːd] , ['dɑːnld] , [aɪ][kɑːnt][get][ə; eɪ] [fɪʃ] ['oʊvər]['sev(ə)n] [paʊndz] ,
" **Deuced odd , Donald , I can't get a fish over seven pounds ,**
" 过度 奇怪的 , 唐纳德 , 我 不能 得到 一个 鱼 超过 七 磅 ,

"真奇怪，唐纳德，我钓不到超过七磅的鱼。"

[wen] [ðeɪ] [seɪ]['meɪdʒər][grænt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [kɪld] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][læst] [wiːk] [ðæt] [tɜːrnd]
when they say Major Grant above us killed half a dozen last week that turned
什么时候 他们 说 主要的 授予 多于 我们 被杀 一半 一个 打 最后的 星期 那 转向
['twenti] [paʊndz] [ə'piːs] !
twenty pounds apiece !
二十 磅 一块 !

他们说，我们头顶上的格兰特少校上周猎杀了六只，每只都重达二十磅！

" ['dɑːnld] .
" **Donald .**
" 唐纳德 .

唐纳德。

" [ə'wiːl] , [sɜːr] , [its] [noʊ] [ðæt] ['mʌkəl] [ɑːdz] - - ['sɔːˌmɑːn] ,
" **Aweel , sir , it's no that muckle odds i'th ' sawmon ,**
" 敬畏 , 先生 , 它是 不 那 大块 赔率 - - 萨蒙 ,

"Aweel，先生，锯木厂的情况并没有那么糟糕。"

— [bʌt; bət] [θeɪ] [foʊk] [ʌp][ðə; ði] ['wɔtə] [ɪz] [bɪgə(r)] - [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [duːn] [hɪr] !
— but thae fowk up the watter is bigger leears than we are doon here !
— 但 泰 福克 向上 这 水 是 大 - 比 我们 是 杜恩 这里 !

—但是，他们搞砸的水比我们这里要大得多！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 27]**
" [页 -]

[第27页]

" [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] ,
" **One Good Turn ,**
" 一 好的 转动 ,

"做好事，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — ['sɪti] [mæn] ([tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːks] [hiː; hi][faindz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **etc . — City Man (to one of his clerks he finds fishing in his**
" ETC . — 城市 男人 (到 一 的 他的 职员 他 发现 钓鱼 在 他的
[ˌɔːrnə'ment(ə)l]['wɔːtər]) .
ornamental water) .
装饰 水) .

"等等。"——城市人（对他的一个职员说，他发现该职员在他的观赏水中钓鱼）。

" [lʊk] [hɪr] , ['smiðəz] ,
" **Look here , Smithers ,**
" 看 这里 , 史密瑟斯 ,

"听着，史密瑟斯，

[aɪv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [deɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] - [tuː; tə] [ə'tend] [jʊr; jər]

I've	no	objection	to	giving	you	a	day	now	and	then	'	to	attend	your
我已经	不	异议	到	给予	你	一个	天	现在	和	然后	-	到	出席	你的

['ænts, 'ɔnts]['fjuːnərəl] - — [bʌt; bət]

aunt's	funeral	'	—	but
姑姑的	葬礼	-	—	但

我不反对偶尔给你一天时间"去参加你姑姑的葬礼"——但是

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [send] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] !

I	think	you	might	send	some	of	the	fish	up	to	the	house	!
我	思考	你	可能	发送	一些	的	这	鱼	向上	到	这	房子	!

我想你可以送一些鱼到房子里去!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	28	]
"	[	页	-	]

[第28页]

[mɪst] . — ['æŋgəs] .

Missed	.	—	Angus	.
错过	.	—	安格斯	.

错过了。——安格斯

" [eɪ] , [mæn] , [ðæt] ['wʌs, 'wɑːs][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌsiː oʊ 'diː] !

"	Eh	,	man	,	that	wass	a	splendid	cod	!
"	嗯	,	男人	,	那	是	一个	灿烂	鳕鱼	!

"哎呀，伙计，那真是一条很棒的鳕鱼！"

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ðæt] [ˌsiː oʊ 'diː] , [nuː] , [wiː; wi] [mɪʃt] [hɑː] - [bɪn] - - [ə; eɪ][dræm] .

If	we	had	gotten	that	cod	,	noo	,	we	micht	ha	'	been	ha'ein	'	a	dram	.
如果	我们	有	获得	那	鳕鱼	,	不	,	我们	米赫特	哈	-	到过	-	-	一个	德拉姆	.

如果我们当时钓到了那条鳕鱼，不，我们可能就喝上一口了。

" ['mɪstər] . [smɪθ] ([frʌm; frəm]['glɑːsgəu]) .

"	Mr	.	Smith	(	from	Glasgow	)	.
"	先生	.	史密斯	(	从	格拉斯哥	)	.

"史密斯先生（来自格拉斯哥）。

" [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][jiː; ji] [wʊd] , ['æŋgəs] .

"	Indeed	,	and	ye	would	,	Angus	.
"	的确	,	和	是的	会	,	安格斯	.

"的确，你会的，安格斯。"

" - .

"	Bauldry	.
"	-	.

"鲍尔德里。

" [mɛ'bi] , ['meɪstər] - , [ɪf] [wiː; wi][wɑːd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][dræm] [ə'fɔːr] [jiː; ji]['wʌs, 'wɑːs]

"	Mebbe	,	Maister	Smuth	,	if	we	wad	have	had	a	dram	afore	ye	wass
"	也许	,	大师	-	,	如果	我们	瓦德	有	有	一个	德拉姆	之前	是的	是

['lɛtɪn] -

lettin	'
莱廷	-

"或许，史密斯先生，如果我们在你放我们走之前喝上一杯酒....."

[duːn]

doon
杜恩

杜恩

[jər] [laɪn] , [wiː; wi] [mɪʃt] [hæv; həv] - [ðæt] ['mʌkəl] [fʌʃ] !
yer line , we micht have grappit that muckle fush !
你的 线 ， 我们 米赫特 有 - 那 大块 鱼 !

你的线，我们可能已经抓住了那条大鱼!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 29]
" [页 -]

[第29页]

[frend] .
Friend .
朋友 .

朋友。

" [hə'loʊ] , [oʊld] ['tʃæpi] !
" Hullo , old chappie !
" 你好 ， 老的 家伙 !

“你好，老伙计！”

['fɔːlən] [ɪn] ?
Fallen in ?
倒下 在 ?

陷进去了吗?

" ['drɪpɪŋ] ['æŋglər] .
" Dripping Angler .
" 滴落 垂钓者 .

“滴水垂钓者。”

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [duː][juː; jʊ] ?
" You don't suppose this is a perspiration , do you ?
" 你 不 认为 这 是 一个 汗 ， 做 你 ?

你不会认为这是汗水吧?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

[第30页]

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['kræftsmən] (?) . — [ɪ'ræsəb(ə)l]
The Gentle Craftsman (?) . — Irascible
这 温和的 工匠 (?) . — 暴躁

温柔的工匠（？）——易怒的

['æŋglər] ([huː] ['hæznt][hæd; həd][ə; eɪ][raɪz][ɔːl] [deɪ]) .
Angler (who hasn't had a rise all day) .
垂钓者 (WHO 还没有 有 一个 上升 全部 天) .

垂钓者（今天一整天都没钓到鱼）。

" [ðer; ðər] ! " — (['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][flaɪ] - [bʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌmæləˈdɪkʃ(ə)n]) —
" There ! " — (Throwing his fly - book into the stream , with a malediction) —
" 那里 ! " — (投掷 他的 飞 - 书 进入 这 溪流 , 和 一个 诅咒) —
" [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] !
" Take your choice !
" 拿 你的 选择 !

“好了！”——（诅咒着把他的钓鱼手册扔进溪流里）——“随便你选吧！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 31]
" [页 -]

[第31页]

[ʌn'lʌki] . — [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] ([læst] [deɪ] [ʌv; əv]['si:z(ə)n]) .
Unlucky . — American Cousin (last day of season) .
倒霉 . — 美国人 表哥 (最后的 天 的 季节) .

真倒霉。——美国表亲（赛季最后一天）。

" [wʌt] [spɔ:rt] ?
" What sport ?
" 什么 运动 ?

什么运动?

- [ges] [aɪv] [bɪn] ['fu:lɪn] - [ə'raʊnd] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - ['dɑ:lər] [poʊl] ,
' Guess I've been foolin ' around all day with a twenty - five - dollar pole ,
- 猜测 我已经 到过 愚弄 - 大约 全部 天 和 一个 二十 - 五 - 美元 极 ,

"看来我今天一整天都在玩一根价值二十五美元的杆子。"

['slɪŋɪŋ] [ˌfɔ:r'ti:n] - [sent] [beɪts] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['hævnt] [kɔ:t] [ə; eɪ]
slinging fourteen - cent baits at the end of it , and haven't caught a
投掷 十四 - 中心 饵料 在 这 结尾 的 它 , 和 还没有 捕捉 一个
[dɑ:rnd] [fɪʃ] !
darned fish !
该死的 鱼 !

在钓点末端抛下价值十四美分的鱼饵，却一条鱼也没钓到!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 32]
" [页 -]

[第32页]

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [slɪp] ,
" There's many a Slip ,
" 有 许多 一个 滑 ,

"有很多失误，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — ['wægəlz] [sɔ:] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θri:] - [paʊnd] [traʊt] ['fi:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]
" etc . — Waggles saw a splendid three - pound trout feeding in a quiet
" ETC . — 摇摆 锯 一个 灿烂 三 - 磅 鳟鱼 喂养 在 一个 安静的
[pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [temz] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [læst] [wi:k] .
place on the Thames one evening last week .
地方 在 这 泰晤士河 一 晚上 最后的 星期 .

等等——上周的一个晚上，瓦格尔斯在泰晤士河一个僻静的地方看到一条漂亮的3磅重的鳟鱼在觅食。

[daʊn] [hi:; hi] [kʌmz] [ðə; ði][nekst] [naɪt] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
Down he comes the next night , making sure of him !
向下 他 来 这 下一个 夜晚 , 制作 当然 的 他 !

第二天晚上他下来了，确保他安全!

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [tu:] ! !
But some other people had seen him too ! !
但 一些 其他 人们 有 已见 他 也 ! !

但还有其他人也见过他!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[kən'templətɪv] [mæn] ([ɪn][pʌnt; pʊnt]) .
Contemplative Man (in punt) .
沉思的 男人 (在 平底船) .

沉思的人（在平底船上）。

" [aɪ][dəunt][soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði][spɔːrt] , [its] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [rɪ'poʊz] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][soʊ] .
" I don't so much care about the sport , it's the delicious repose I enjoy so .
" 我 不 所以 很多 关心 关于 这 运动 , 它是 这 可口的 休息 我 享受 所以 .

"我并不太在意这项运动，我真正享受的是运动带来的美好休憩。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 34]
" [页 -]

[第34页]

['menəs]
MENACE
威胁

威胁

['lɪt(ə)l]['æŋglər] ([tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'fræktəri] [beɪt]) .
Little Angler (to her refractory bait) .
小的 垂钓者 (到 她 耐火 饵) .

小钓鱼者（对她那顽固的鱼饵）。

" [kiːp] [stɪl] , [juː; jʊ] ['taɪərsəm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" Keep still , you tiresome little thing !
" 保持 仍然 , 你 令人厌烦 小的 事物 !

"别动，你这烦人的小东西！"

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [liːv] [ɔːf] - , [aɪl] [θroʊ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðər] !
If you don't leave off skriggling , I'll throw you away , and take another !
如果 你 不 离开 离开 - , 患病的 扔 你 离开 , 和 拿 其他 !

如果你再不停止乱窜，我就把你扔掉，再选一个！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 35]
" [页 -]

[第35页]

[ə; eɪ] [blæŋk] [deɪ]
A BLANK DAY
一个 空白的 天

空白的一天

[oʊld][dʒent] (['griːtɪŋ] [frend]) .
Old Gent (greeting friend) .
老的 根特 (问候 朋友) .

老绅士（向朋友问好）。

" [hə'loʊ] , - ! - [bɪn] ['fɪʃɪŋ] ?
" Hullo , Jorkins ! ' Been fishing ?
" 你好 , - ! - 到过 钓鱼 ?

"哈喽，乔金斯！'钓鱼了吗?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] ?
What did you catch ?
什么 做过 你 抓住 ?

你钓到了什么?

" - (['gluːmɪli]) .
" Jorkins (gloomily) .
" - (阴郁地) .

乔金斯（沮丧地）

" [hɑː] - - [pæst][sɪks][treɪn] [hoʊm] !
" Ha ' - past six train home !
" 哈 - - 过去的 六 火车 家 !

"哈——过了六点的火车回家！"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

[第36页]

[æn; ən] ['ɑːbviəsli] [ˌʌn'kaɪnd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
AN OBVIOUSLY UNKIND INQUIRY
一个 明显地 不友善 询问

一个明显不友善的询问

[braʊn] ([tuː; tə][dʒəʊnz] , [huː] [hæz; həz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
Brown (to Jones , who has , for the first time ,
棕色的 (到 琼斯 , WHO 有 , 为了 这 第一的 时间 ,

布朗（对琼斯而言，这是他第一次.....）

[bɪn] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['fɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][boʊt]) .
been trying his hand at fishing from a boat) .
到过 尝试 他的 手 在 钓鱼 从 一个 船) .

他一直在尝试乘船钓鱼)。

" [wel] , [oʊld] [tʃæp] , [wʌt] [sɔːrt][oʊ] - [spɔːrt] ?
" Well , old chap , what sort o ' sport ?
" 出色地 , 老的 小伙子 , 什么 种类 o - 运动 ?

"老兄，你喜欢哪种运动？"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 37]
" [页 -]

[第37页]

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti]
SEIZING HIS OPPORTUNITY
抓住 他的 机会

抓住机遇

[ðə; ði]['meɪdʒər] ([ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [traʊt] , [ænd; ənd] ['pɔndərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
The Major (on his way to try for the big trout , and pondering on his
这 主要的 (在 他的 方式 到 尝试 为了 这 大的 鳟鱼 , 和 沉思 在 他的
[flaɪ] - [bʊk]) .
fly - book) .
飞 - 书) .

少校（正前往尝试钓大鳟鱼，并仔细阅读他的飞蝇钓具手册)。

" [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːl] [teɪk] ?
" Now I wonder what he'll take ?
" 现在 我 想知道 什么 地狱 拿 ?

现在我想知道他会接受什么?

[wʌt] [d'juː] [seɪ] , ['smiðəz] , [eɪ] ?
What d'you say , Smithers , eh ?
什么 你 说 , 史密瑟斯 , 嗯 ?

史密瑟斯，你觉得怎么样?

" ['smiðəz] (['pʊlɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti]) .
" Smithers (pulling up with alacrity) .
" 史密瑟斯 (拉 向上 和 敏捷) .

史密瑟斯（迅速停了下来)。

" [teɪk] , [sɜːr] ?
" Take , sir ?
" 拿 , 先生 ?

"先生，您要吗？"

[wel] , [sɜːr] , ['θæŋki] , [sɜːr] , [sʌp] [oʊ] - ['wɪski] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] !
Well , sir , thanky , sir , sup o ' whisky , sir , for choice !
出色地 , 先生 , 谢谢 , 先生 , 上 o - 威士忌酒 , 先生 , 为了 选择 !

先生，谢谢您，先生，请给我一杯威士忌，先生，感谢您的选择！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 38]
" [页 -]

[第38页]

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['flætəri] . — ['boʊtmən] .
Conscientious Flattery . — Boatman .
尽责的 奉承 . — 船工 .

尽职尽责的奉承。——船夫

" [aɪ] ['kænə] [maɪnd] [ə; eɪ] ['faɪnər] [fɛʃ] [fɔːr; fər] [ɪts] [saɪz] !
" I canna mind a finer fesh for its size !
" 我 美人蕉 头脑 一个 更精细 鲜鱼 为了 它是 尺寸 !

"就这个尺寸而言，我找不到比这更美味的鱼了！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 39]
" [页 -]

[第39页]

[wet] [ænd; ənd] [draɪ] . — ['kerf(ə)l] [waɪf] .
Wet and Dry . — Careful Wife .
湿的 和 干燥 . — 小心 妻子 .

干湿两用。——细心的妻子。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['veri] [wet] , [dɪr] ?
" Are you very wet , dear ?
" 是 你 非常 湿的 , 亲爱的 ?

"亲爱的，你浑身湿透了吗？"

" ['ɑːrd(ə)nt] ['æŋglər] (['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [flæsk]) .
" Ardent Angler (turning up his flask) .
" 热心 垂钓者 (转弯 向上 他的 烧瓶) .

"热衷垂钓的垂钓者（举起他的酒壶）。

" [noʊ] , [draɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [laɪm] - [kɪln] — ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɑːp] [ðiːz] [tuː] ['aʊərz] !
" No , dry as a lime - kiln — haven't had a drop these two hours !
" 不 , 干燥 作为 一个 酸橙 - 窑 — 还没有 有 一个 降低 这些 二 小时 !

"不，我滴酒未沾——这两个小时一滴都没喝！"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[draɪ] - [flai] [ˌentə'mɑːlədʒi] . — ([siːn] — [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæmpʃə] [striːm] [ɪn] [ðə; ði]
Dry - Fly Entomology . — (Scene — The banks of a Hampshire stream in the
干燥 - 飞 昆虫学 . — (场景 — 这 银行 的 一个 汉普郡 溪流 在 这
['greɪlɪŋ] ['siːz(ə)n]) .
grayling season) .
灰鳟 季节) .

干蝇昆虫学.—（场景—汉普郡一条小溪的河岸，正值灰鳟鱼季节）。

['æŋglər] ([ðə; ði] [raɪz] ['hævɪŋ] [ə'brʌptli] ['siːst]) .
Angler (the rise having abruptly ceased) .
垂钓者 (这 上升 拥有 突然 停止) .

垂钓者（涨潮突然停止了）。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si'estə] , ['tɔmpsn] .
" I think they're taking a siesta , Thompson .
" 我 思考 它们是 采取 一个 午休 , 汤普森 .

"我想他们是在午睡，汤普森。"

" ['kiːpər] .
" Keeper .
" 守门员 .

"守门员。

" [aɪ] [dɪseɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [sɜːr] ,
" I dessay they are , sir ,
" 我 德赛 他们 是 , 先生 ,

"我断言他们是，先生。"

[bʌt; bət] ['eni] ['ʌðər] [flai] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [oʊ] - [red] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [æz; əz] [wel] .
but any other fly with a touch o ' red in it would do as well .
但 任何 其他 飞 和 一个 触碰 o - 红色的 在 它 会 做 作为 出色地 .

但任何其他带点红色的苍蝇都可以。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 41]
" [页 -]

[第41页]

[ˌiːgoʊ'meɪniə] . — ([siːn] — [ðə; ði] [bɑːr] ['pɑːrlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] - [ɑːrmz] " ['dʊrɪŋ]
Egomania . — (Scene — The Bar Parlour of the " Little Peddlington Arms " during
自大狂 . — (场景 — 这 酒吧 客厅 的 这 " 小的 - 武器 " 期间
[ə; eɪ] ['ʃaʊər] .)
a shower .)
一个 淋浴 .)

自恋狂。（场景：佩德林顿小酒馆酒吧客厅，正在下雨。）

['lɪt(ə)l] - (['hændɪŋ] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə] ['streɪndʒər] [frʌm; frəm] ['lʌndən]) .
Little Peddlingtonian (handing newspaper to stranger from London) .
小的 - (处理 报纸 到 陌生人 从 伦敦) .

小佩德灵顿人（递给一位来自伦敦的陌生人报纸）。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɪʃɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
" Have you seen that account of our fishing competition in the Little
" 有 你 已见 那 帐户 的 我们的 钓鱼 竞赛 在 这 小的
- [gə'zet] , [sɜːr] ? "
Peddlington Gazette , sir ? "
- 公报 , 先生 ? "

"先生，您在《小佩德灵顿公报》上看到关于我们钓鱼比赛的报道了吗？"

" [noʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [nɑːt] ! "
" No , I'm afraid I've not ! "
" 不 , 我是 害怕的 我已经 不是 ! "

"不，恐怕我没有！"

" [its] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [sɜːr] .
" It's a very interesting article , sir .
" 它是 一个 非常 有趣的 文章 , 先生 .

先生，这是一篇非常有趣的文章。

[ˌaɪ 'tiː] ['menʃənz] [maɪ] [neɪm] ['sevrəl] [taɪmz] !
It mentions my name several times !
它 提及 我的 姓名 一些 时代 !

它多次提到我的名字！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 42]
" [页 -]

[第42页]

['bɑːtəm] ['fɪʃɪŋ] . — ['pɪskətər] [noʊ] . [wʌn] (['mɪzrəbli]) .
Bottom Fishing . — Piscator No . 1 (miserably) .
底部 钓鱼 . — 皮斯卡托 不 . 1 (惨痛地) .

底钓——Piscator No. 1（惨败）。

" [naʊ] , [tɑːm] , [duː] [liːv] [ɔːf] .
" Now , Tom , do leave off .
" 现在 , 汤姆 , 做 离开 离开 .

"好了，汤姆，别说了。"

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] , [ænd; ənd] [its] ['getɪŋ] [kwaɪt] [dɑːrk] .
It isn't of any use , and it's getting quite dark .
它 不是 的 任何 使用 , 和 它是 获得 相当 黑暗的 .

它毫无用处，而且天色已经很暗了。

" ['pɪskətər] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
" Piscator No . 2 .
" 皮斯卡托 不 . 2 .

"Piscator No. 2。

" [liːv] [ɔːf] ! !
" Leave off ! !
" 离开 离开 ! !

"别说了！！"

[wʌt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tʃæp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
What a precious disagreeable chap you are !
什么 一个 宝贵的 令人不快的 小伙子 你 是 !

你真是个令人讨厌的家伙!

[juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['deɪz] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔːl'redi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] !
You come out for a day's pleasure , and you're already wanting to go home !
你 来 出去 为了 一个 天 乐趣 , 和 你是 已经 想要 到 去 家 !

你出来玩了一天，现在就想回家了!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 43]
" [页 -]

[第43页]

['traɪəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] . — [ʌn'fiːlɪŋ] ['pæsər] - [baɪ] .
Trials of a Novice . — Unfeeling Passer - by .
试验 的 一个 新手 . — 冷漠无情 过路人 - 经过 .

新手的考验——冷漠的路人。

" [seɪ] , ['mɪstər] !
" Say , mister !
" 说 , 先生 !

"先生，您好！"

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [flaɪ] - ['fɪʃɪŋ] , [ɔːr] - [ðə; ðɪ] [liːd] ?
Are you fly - fishing , or ' eaving the lead ?
是 你 飞 - 钓鱼 , 或者 - 屋檐 这 带领 ?

你是飞钓，还是抛锚?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 44]
" [页 -]

[第44页]

['pɪskətər] , ['si:niər] .
Piscator , Senior .
皮斯卡托 , 高级的 .

皮斯卡托，高级。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[jər] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tʃʌk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ʒu:ˌdʒu:s] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] ['nevər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['nʌθɪŋ] .
yer want to chuck it up jus because we never catches nothing .
你的 想 到 查克 它 向上 果汁 因为 我们 绝不 捕获物 没有什么 .

你们想把它扔出去，只是因为我们什么都没抓到。

[waɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [jər] [prə'pəuziz] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [jər] - [oʊlaɪdeɪz]
Why , I'd like to know how yer proposes to spend the remainder of yer ' olidays
为什么 , ID 喜欢 到 知道 如何 你的 提议 到 花费 这 余 的 你的 - 假期
, [eɪ] ?
, eh ?
, 嗯 ?

我想知道你打算如何度过剩下的假期，嗯？

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 45]
" [页 -]

[第45页]

[ə; eɪ] [brɔ:d] [hɪnt]
A BROAD HINT
一个 广阔 暗示

一个大致的暗示

['pɪskətər] .
Piscator .
皮斯卡托 .

皮斯卡托。

" [jes] , [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .
" Yes , I like a day at this time of year .
" 是的 , 我 喜欢 一个 天 在 这 时间 的 年 .

“是的，我喜欢一年中这个时候的一天。”

[get] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [maɪ'self] , [ju:; jʊ] [si:] .
Get all the water to myself , you see .
得到 全部 这 水 到 我 , 你 看 .

你看，我要把所有的水都留给自己。

" ['joʊkl] .
" Yokel .
" 乡巴佬 .

“乡巴佬。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ænd; ənd]['meihæp][hæv; həv][ə; eɪ][sʌp][oʊ] - [ðə; ði] ['wɪski] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] ,

And	mayhap	have	a	sup	o	'	the	whisky	to	spare	for	somebody	else	,
和	或许	有	一个	上	o	-	这	威士忌酒	到	空闲的	为了	某人	别的	,

['gʌvərnər] ?

governor	?
州长	?

州长，或许您可以多留一小口威士忌给别人喝?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	46	]
"	[	页	-	]

[第46页]

[tɑːm] (['raɪtɪŋ]) . — " [aɪ] [seɪ] , [bɑːb] ,

Tom	(	writing	)	.	—	"	I	say	,	Bob	,
汤姆	(	写作	)	.	—	"	我	说	,	鲍勃	,

汤姆（写着）——"我说，鲍勃，

[aɪm] ['rʌbɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk][æt; ət][hoʊm] —

I'm	rubbing	in	the	local	colour	for	the	benefit	of	the	folk	at	home	—
我是	擦	在	这	当地的	颜色	为了	这	益处	的	这	民间	在	家	—

[kʊd; kəd][juː; jʊ][help][ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] [kə'rekt] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'spreʃənz] — [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

could	you	help	me	to	some	correct	fishing	expressions	—	just	to	give	the
可以	你	帮助	我	到	一些	正确的	钓鱼	表达式	—	只是	到	给	这

[θɪŋ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] ?

thing	an	atmosphere	?
事物	一个	气氛	?

为了让家乡的人们更好地了解当地情况，我特意添加了一些当地特色——你能帮我找到一些正确的钓鱼用语吗？——这样就能营造出一种氛围。

" [bɑːb] .

"	Bob	.
"	鲍勃	.

鲍勃。

" [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt][wʌn][taɪm][ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [oʊld][mæn] ,

"	I've	heard	a	lot	one	time	and	another	,	old	man	,
"	我已经	听到	一个	很多	一	时间	和	其他	,	老的	男人	,

"老头，我听过很多遍了，一遍又一遍……"

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ] [rɪ'membər] [ɪz] — - [pæs] [ðə; ði][flæsk] - !

but	the	only	one	I	remember	is	—	'	Pass	the	flask	'	!
但	这	仅有的	一	我	记住	是	—	-	经过	这	烧瓶	-	!

但我唯一记得的就是——"把酒壶递过来！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	47	]
"	[	页	-	]

[第47页]

" [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] ! " — [fɜːrst]['dʒɑːli]['æŋglər] (['pekɪʃ] ['æftər][ðer; ðər][wɔːk]) .

"	Might	be	Worse	!	"	—	First	Jolly	Angler	(	peckish	after	their	walk	)	.
"	可能	是	更糟	!	"	—	第一的	乔利	垂钓者	(	饿	后	他们的	走	)	.

"情况可能会更糟！"——第一个快乐的垂钓者（散步后感到饥饿）。

" [gɑːt][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] — —

"	Got	the	sandwiches	and	—	—
"	得到	这	三明治	和	—	—

"拿到了三明治，还有——"

" ['sekənd]['dʒɑ:li]['æŋglər] (['daɪvɪŋ]['ɪntu:] [kri:l]) .
" Second Jolly Angler (diving into creel) .
" 第二 乔利 垂钓者 (潜水 进入 鱼篓) .

"第二位快乐垂钓者（潜入鱼篓）。

" [oʊ] , [jes] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [wɪsk] — [bʌt; bət] — [tʌt] - [ti:] - [ti:]
" Oh , yes , here they are , all right , and here's the whisk — but — tut - t - t
" 哦 , 是的 , 这里 他们 是 , 全部 正确的 , 和 这里是 这 拂 — 但 — 教程 - t - t
, [baɪ][dʒoʊv] !
, by Jove !
, 经过 朱庇特 !

"哦，是的，它们在这里，没错，这是打蛋器——但是——啧啧，我的天哪！"

— [aɪv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] ! !
— I've forgotten the fishing - tackle ! !
— 我已经 被遗忘的 这 钓鱼 - 处理 ! !

我忘了带渔具!

" [fɜ:rst]['dʒɑ:li]['æŋglər] .
" First Jolly Angler .
" 第一的 乔利 垂钓者 .

"第一位快乐垂钓者。"

" [oʊ] , [en i:] - [maɪnd] — [wi:l] [get] [ə'lɔ:ŋ] [kwaɪt] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] !
" Oh , ne ' mind — we'll get along quite well without that !
" 哦 , ne - 头脑 — 出色地 得到 沿着 相当 出色地 没有 那 !

"哦，没关系——没有它我们也能过得很好！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 48]
" [页 -]

[第48页]

['ri:bəs] [ɪn] [ɑ:rdu:ɪz]
REBUS IN ARDUIS
谜语 在 阿尔杜伊斯

谜语

[tel] [ˌem 'i:] , ['streɪndʒər] , [er] [aɪ] ['perɪʃ] ,
Tell me , stranger , ere I perish ,
告诉 我 , 陌生人 , 埃雷 我 沦 ,

陌生人，在我临终之前，请告诉我。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [men] [kɔ:l][ðə; ði] [traʊt] ,
Of the fish men call the trout ,
的 这 鱼 男人 称呼 这 鳟鱼 ,

人们口中的鳟鱼，

[er] [aɪ] [lu:z] [ðə; ði] [hoʊps] [aɪ] ['tʃerɪʃ] ,
Ere I lose the hopes I cherish ,
埃雷 我 失去 这 希望 我 珍惜 ,

在我失去我所珍视的希望之前，

['sʌmər] [ɪn][ænd; ənd] ['sʌmər] [aʊt] ,
Summer in and summer out ,
夏天 在 和 夏天 出去 ,

夏日来临，夏日消逝，

[hoʊps] [ʌv; əv] ['hʊkɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] ['lændɪŋ]
Hopes of hooking one and landing
希望 的 钩子 一 和 降落

希望能钓到一条鱼并成功上钩

[hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,

Him	**before**	**the**	**day**	**is**	**done**	**,**
他	前	这	天	是	完毕	,

在一天结束之前，他

[weɪst] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['stændɪŋ] ,

Waist	**deep**	**in**	**the**	**water**	**standing**	**,**
腰部	深的	在	这	水	常设	,

站在齐腰深的水中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːn] [tuː; tə][set][ʌv; əv][sʌn] .

From	**the**	**dawn**	**to**	**set**	**of**	**sun**	**.**
从	这	黎明	到	放	的	太阳	.

从日出到日落。

[tel] [ˌem ˈiː] , [ɪz][hɪz; ɪz] ['beli] ['jeloʊ] ?

Tell	**me**	**,**	**is**	**his**	**belly**	**yellow**	**?**
告诉	我	,	是	他的	腹部	黄色的	?

告诉我，他的肚子是黄色的吗?

[ɪz][hiː; hi] ['spɑːtɪd] [red] [ænd; ənd] [blæk] ?

Is	**he**	**spotted**	**red**	**and**	**black**	**?**
是	他	斑	红色的	和	黑色的	?

他身上有红黑相间的斑点吗?

[dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [ə; eɪ]['splendɪd] ['feloʊ]

Does	**he**	**look**	**a**	**splendid**	**fellow**
做	他	看	一个	灿烂	同伴

他看起来真是个英俊潇洒的小伙子。

[wen] [juː; jʊ][tɜːrn][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ?

When	**you**	**turn**	**him**	**on**	**his**	**back**	**?**
什么时候	你	转动	他	在	他的	后退	?

当你把他翻过来的时候?

[ɪz][ðer; ðər]['eni][flaɪ][kæn; kən][raɪz][hɪm; ɪm] ,

Is	**there**	**any**	**fly**	**can**	**rise**	**him**	**,**
是	那里	任何	飞	能	上升	他	,

有没有哪只苍蝇能让他飞起来?

['eni] [hʊk] [kæn; kən][hoʊld][hɪm; ɪm] [taɪt] ?

Any	**hook**	**can**	**hold**	**him**	**tight**	**?**
任何	钩	能	抓住	他	紧的	?

任何钩子都能把他钩住吗?

[ɪz][wʌn]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm]

Is	**one**	**able**	**to**	**surprise**	**him**
是	一	有能力的	到	惊喜	他

有人能给他带来惊喜吗?

['eni] [taɪm] [frʌm; frəm][mɔːrn][tuː; tə] [naɪt] ?

Any	**time**	**from**	**morn**	**to**	**night**	**?**
任何	时间	从	早晨	到	夜晚	?

从早到晚任何时间都可以吗?

['streɪndʒər] , ['jɪrz] [aɪv] [pæst] [ɪn] ['traɪɪŋ]

Stranger	**,**	**years**	**I've**	**passed**	**in**	**trying**
陌生人	,	年	我已经	通过了	在	尝试

陌生人，这些年来我一直在尝试

['evri] ['ɑːrtɪfɪs] [ænd; ənd] [lʊr] ,

Every	**artifice**	**and**	**lure**	**,**
每一个	技巧	和	饵	,

一切诡计和诱惑，

['stændɪŋ] , ['krɔ:lɪŋ] , ['weɪdɪŋ] , ['laɪɪŋ] ,
Standing , crawling , wading , lying ,
常设 , 爬行 , 涉水 , 说谎 ,

站立、爬行、涉水、躺卧

['kæstɪŋ] [kli:n] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃʊr] .
Casting clean and long and sure .
铸件 干净的 和 长的 和 当然 .

抛投干净利落，远距离且精准。

['empti] [jet] [rɪ'meɪnz] [maɪ] ['bæskɪt] ,
Empty yet remains my basket ,
空的 然而 遗迹 我的 篮子 ,

我的篮子空空如也，却依然还在。

[kræmpt] [ænd; ənd] ['wɪri] [grəuz] [maɪ] [fɪst] ,
Cramped and weary grows my fist ,
狭窄 和 厌倦 生长 我的 拳头 ,

我的拳头因紧握和疲惫而越握越紧，

['streɪndʒər] , [ɪn] [dɪ'sper] [aɪ] [æsk] [ˌaɪ 'ti:] ,
Stranger , in despair I ask it ,
陌生人 , 在 绝望 我 问 它 ,

陌生人，我绝望地问：

[dʌz] [ðə; ði] [traʊt] [ɪn] [tru:θ] [ɪg'zɪst] ?
Does the trout in truth exist ?
做 这 鳟鱼 在 真相 存在 ?

鳟鱼真的存在吗?

[ˌhægɪ'ɑ:lədʒi] . — ['peɪtrən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪʃˌmɑ:rkɪt] . — [ˌes 'ti:] .
HAGIOLOGY . — Patron of a Fishmarket . — St .
圣徒传记 . — 赞助人 的 一个 鱼市 . — 英石 .

圣徒传记——鱼市的守护神——圣。

[pɔli'kɑ:p] .
Polycarp .
多果木 .

多果蟹。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ['prɑ:spekt] . — ['pɪskətər] - .
Encouraging Prospect . — Piscator Juvenis .
鼓励 前景 . — 皮斯卡托 - .

鼓舞人心的前景。——Piscator Juvenis。

" ['eni] [spɔ:rt] , [sɜ:r] ?
" Any sport , sir ?
" 任何 运动 , 先生 ?

先生，您喜欢什么运动?

" ['pɪskətər] ['si:nɛks] .
" Piscator Senex .
" 皮斯卡托 senex .

“Piscator Senex。

" [oʊ] , [jes] ; ['veri] [gʊd] [spɔ:rt] .
" Oh , yes ; very good sport .
" 哦 , 是的 ; 非常 好的 运动 .

“哦，是的；你真是个好脾气。”

" [piː] . [dʒeɪ] . " [briːm] ?
" P . J . " Bream ?
" P . J . " 鲂 ?

“PJ”Bream?

" [piː] . [es] . " [noʊ] !
" P . S . " No !
" P . S . " 不 !

PS：不!

" [piː] . [dʒeɪ] . " [pɜːrtʃ] ?
" P . J . " Perch ?
" P . J . " 栖息 ?

“PJ”鲈鱼?

" [piː] . [es] . " [noʊ] !
" P . S . " No !
" P . S . " 不 !

PS：不!

" [piː] . [dʒeɪ] . " [wʌt] [spɔːrt] , [ðen] ?
" P . J . " What sport , then ?
" P . J . " 什么 运动 , 然后 ?

PJ：那是什么运动呢?

" [piː] . [es] . " [waɪ] , [ˈkiːpɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːdz] !
" P . S . " Why , keeping clear of the weeds !
" P . S . " 为什么 , 保持 清除 的 这 杂草 !

PS：为什么？清除杂草!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 50]
" [页 -]

[第50页]

[ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] . — [nuː] [ˈkjʊrət] .
Teaching the Teacher . — New Curate .
教学 这 老师 . — 新的 策展 .

教导教师——新牧师。

" [naʊ] , [bɔɪ] , [ɪf] , [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnoʊtɪs] , [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [beɪð] [hɪr] ,
" Now , boy , if , in defiance of that notice , I were to bathe here ,
" 现在 , 男生 , 如果 , 在 蔑视 的 那 注意 , 我 是 到 洗澡 这里 ,

“小子，如果我不顾告示，在这里洗澡，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

潘奇先生携钓竿和猎枪：钓鱼(Mr.)
第2/4页

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wʊd] [ˈhæpən] ?
what **do** **you** **suppose** **would** **happen** **?**
什么 做 你 认为 会 发生 ?

你觉得会发生什么?

" [bɔɪ] .
" Boy .
" 男生 .

"男生。

" [juːd] [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt][ˈdɜːrtiər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [went] [ɪn] !
" You'd come out a great lot dirtier than you went in !
" 你会 来 出去 一个 伟大的 很多 更脏 比 你 去 在 !

"你出来的时候会比进去的时候脏得多！"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 51]
" [页 -]

[第51页]

" [smɔːl] [ˈməːsiz] . " — [fɜːrst]
" Small Mercies . " — First
" 小的 怜悯 . " — 第一的

"小小的恩惠。"——第一

[ˈdʒɑːli][ˈæŋglər] ([wɪð; wɪθ] [ˈempti] [kriːl]) .
Jolly Angler (with empty creel) .
乔利 垂钓者 (和 空的 鱼篓) .

快乐垂钓者（空鱼篓）。

" [wel] , [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] !
" Well , we've had a very pleasant day !
" 出色地，我们已经 有 一个 非常 令人愉快的 天 !

"嗯，我们今天过得非常愉快！"

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [pərˈsuːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
What a delightful pursuit it is !
什么 一个 愉快 追逐 它 是 !

多么令人愉快的爱好啊!

" [ˈsekənd] [ˈdɪtoʊ] ([wɪð; wɪθ][ˈdɪtoʊ]) .
" Second Ditto (with ditto) .
" 第二 同上 (和 同上) .

"第二个 Ditto（与 ditto）。

" [ˈglɔːriəs] !
" Glorious !
" 辉煌 !

"辉煌!

[aɪ] [ˈʃænt] [fərˈget] [ðæt] [ˈnɪb(ə)l][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][ˈæftər] [lʌntʃ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
I sha'n't forget that nibble we had just after lunch , as long as I live !
我 不会 忘记 那 蚕食 我们 有 只是 后 午餐 , 作为 长的 作为 我 居住 !

我这辈子都不会忘记午饭后我们吃的那点东西!

" [bəuθ] " [ɑ:] ！ ！
" **Both** " **Ah** ！ ！
" 两个都 " 啊 ！ ！

“两个”啊！ ！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 52]**
" [页 -]

[第52页]

" ['veri] ['laɪkli] [ə; eɪ] [weɪl]
" **VERY LIKELY A WHALE**
" 非常 可能 一个 鲸

很可能是一头鲸鱼

" ['leɪdi] ['vɪzɪtər] ([hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [pɪskeɪtɚz] ['stɔ:ri]) .
" **Lady Visitor (who has been listening to Piscator's story) .**
" 女士 游客 (WHO 有 到过 聆听 到 皮斯卡托的 故事) .

“女访客（一直在听皮斯卡托讲述故事）。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [traʊt] [gru:] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [ðæt] !
" **I didn't know that trout grew as large as that !**
" 我 没有 知道 那 鳟鱼 生长 作为 大的 作为 那 !

“我不知道鳟鱼能长这么大！”

" [pɪskeɪtɚz] [waɪf] .
" **Piscator's Wife .**
" 皮斯卡托的 妻子 .

“渔夫的妻子。”

" [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [du:] — ['æftər] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] !
" **Oh , yes , they do — after the story has been told a few times !**
" 哦 , 是的 , 他们 做 — 后 这 故事 有 到过 讲述 一个 很少 时代 !

“哦，是的，他们会的——在故事讲了几遍之后！”

" [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [baɪ] [æn; ən] ['æŋglər] . — ['neɪtʃɚz] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] .
" **A Reflection by an Angler . — Nature's aristocracy .**
" 一个 反射 经过 一个 垂钓者 . — 自然的 贵族 .

一位垂钓者的感悟——大自然的贵族。

['mɔ:rt(ə)l] [mæn] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜ:rm] , [ɪz] ['ðerfɔ:r] [baɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] [bɜ:rθ] .
Mortal man being but a worm , is therefore by nature of gentle birth .
凡人 男人 存在 但 一个 蠕虫 , 是 所以 经过 自然 的 温和的 出生 .

凡人不过是虫豸，因此天生温柔善良。

[net] ['prɑ:fɪt] . — [ə; eɪ] ['fɪʃɚmənz] .
Net Profit . — A fisherman's .
网 利润 . — 一个 渔民的 .

净利润——渔民的。

[ˌpɪskə'tɔ:riəl] . — [ʃeik'spiəriən] ['æŋglərz] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [beɪt] : " [sli:p] , ['dʒent(ə)l] , [sli:p] .
PISCATORIAL . — Shakespearian angler's song to his bait : " Sleep , gentle , sleep .
渔民 . — 莎士比亚式 垂钓者的 歌曲 到 他的 饵 : " 睡觉 , 温和的 , 睡觉 .

钓鱼的——莎士比亚笔下钓鱼者对鱼饵唱的歌：“睡吧，温柔的，睡吧。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 53]**
" [页 -]

[第53页]

['aʊər; ɑːr] [frend] ['brɪgz] ['kɔntempleits] [ə; eɪ] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] . — [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Our	Friend	Briggs	contemplates	a	Day's	Fishing	.	—	He	is	here	supposed
我们的	朋友	布里格斯	沉思	一个	天	钓鱼	.	—	他	是	这里	据称

[tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['tæk(ə)l][ɪn]['ɔːrdər] ,

to	be	getting	his	tackle	in	order	,
到	是	获得	他的	处理	在	命令	,

我们的朋友布里格斯正在考虑一天的钓鱼之旅。——他来这里是为了整理他的渔具。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [laɪn] .

and	trying	the	management	of	his	running	line	.
和	尝试	这	管理	的	他的	跑步	线	.

并尝试管理他的跑动路线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['rɑːbsən] .

Robson	.
罗布森	.

罗布森。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɪʃɪz] [kæn; kən] [hɪr] ?

"	Do	you	think	fishes	can	hear	?
"	做	你	思考	鱼	能	听到	?

你认为鱼能听到声音吗?

" ['dɑːbsən] .

"	Dobson	.
"	多布森	.

“多布森。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp][nɑːt] .

"	I	should	hope	not	.
"	我	应该	希望	不是	.

我希望不会。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][oʊld] [smɪθ] — ['hiːz] [smæʃt] [hɪz; ɪz][rɑːd] !

Listen	to	old	Smith	—	he's	smashed	his	rod	!
听	到	老的	史密斯	—	他是	粉碎	他的	杆	!

听听老史密斯怎么说——他的鱼竿摔断了!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	55	]
"	[	页	-	]

[第55页]

['læmbɜːtsən] ([huː] [ɪz] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] [weɪz] [ə'baʊt][ə; eɪ][kɑːrt] - [loʊd][ʌv; əv] [brɪks] , [tuː; tə]

Lambertson	(	who	is	nervous	,	and	weighs	about	a	cart	-	load	of	bricks	,	to
兰伯特森	(	WHO	是	紧张的	,	和	重量	关于	一个	大车	-	加载	的	砖块	,	到

-

Dapperton	,
-	,

兰伯森（他很紧张，体重像一车砖头一样重）对达珀顿说:

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [nɪpt] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] [weɪz] [ə'baʊt][naɪn][stoʊn] ['nʌθɪŋ]) .

who	has	just	nipped	across	,	and	weighs	about	nine	stone	nothing	)	.
WHO	有	只是	轻咬	穿过	,	和	重量	关于	九	石头	没有什么	)	.

他刚刚溜过来，体重约九英石（约57公斤）。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

"哦是的!

[ɔːl] ['veri] [faɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] , - [dəunt] [dwel] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . -
All very fine for you to say , ' Don't dwell on it . '
全部 非常 美好的 为了 你 到 说 , - 不 住 在 它 . -

你完全可以这样说："别想太多。"

[biː] — [biː] — [bʌt; bət] — —
B — B — BUT — —
B — B — 但 — —

但是——

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 56]
" [页 -]

[第56页]

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [krɑːft]
THE GENTLE CRAFT
这 温和的 工艺

温柔的工艺

([baɪ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [traʊt])
(By Our Own Trout)
(经过 我们的 自己的 鳟鱼)

（作者：我们自己的鳟鱼）

[haʊ] ['dʒent(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [huː] [sɪts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] ,
How gentle is the fisherman who sits beside the brook ,
如何 温和的 是 这 渔夫 WHO 坐着 旁 这 溪 ,

坐在溪边的渔夫多么温柔啊!

[ænd; ənd] ['fɜːrmli] [pʊts] [ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] [wɜːrm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [hʊk]
And firmly puts the wriggling worm upon the pointed hook
和 牢牢 放置 这 扭动 蠕虫 之上 这 尖 钩

然后牢牢地把蠕动的蚯蚓挂在尖钩上。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hæpləs] [traʊt] [tuː; tə] [faɪnd] , [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [kɔːz] ,
How pleasant for the hapless trout to find , from some strange cause ,
如何 令人愉快的 为了 这 不幸的 鳟鱼 到 寻找 , 从 一些 奇怪的 原因 ,

对于这条不幸的鳟鱼来说，由于某种奇怪的原因，发现这一点真是令人高兴。

[ðə; ði] [flaɪ] [kən'siːlz] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] ['hævək] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dʒɔːz] !
The fly conceals a something that makes havoc with its jaws !
这 飞 隐藏 一个 某物 那 制作 混乱 和 它是 下颚 !

苍蝇体内藏着某种东西，它会用颚部造成巨大破坏!

[deɪm] [ˌdʒuli'ænə] ['bɜːrnərz] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed]
Dame Juliana Berners wrote a book , in which she said
贵妇人 朱莉安娜 伯纳斯 写道 一个 书 , 在 哪个 她 说

朱莉安娜·伯纳斯女爵士写了一本书，她在书中说

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] [rests] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['æŋglərz] [hed] ;
The blessing of St . Peter rests upon the angler's head ;
这 祝福 的 英石 . 彼得 休息 之上 这 垂钓者的 头 ;

圣彼得的祝福降临在垂钓者的头上;

[ʃiː; ʃi] [bɪd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [biː; bi] " ['rævənəs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [geɪm] , " — [aɪ] [wɪʃ]
She bid him not be " ravenous in taking game , " — I wish
她 出价 他 不是 是 " 贪婪的 在 采取 游戏 , " — 我 希望

她告诫他不要"贪婪地捕猎"——我希望

[ʃi:d] ['evər] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .

She'd	**ever**	**asked**	**if**	**he**	**deserved**	**the**	**blessings**	**of**	**the**	**fish**	**.**
棚	曾经	问	如果	他	应得的	这	祝福	的	这	鱼	.

她曾问过他是否配得上鱼儿的祝福。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] , [æz; əz] ['meri] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] ,

We	**were**	**a**	**happy**	**family**	**,**	**as**	**merry**	**as**	**could**	**be**	**,**
我们	是	一个	快乐的	家庭	,	作为	欢乐	作为	可以	是	,

我们曾是一个幸福的家庭，无比快乐。

" [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd][wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][steɪnz] , " [æz; əz][poʊp][hæz; həz] [sed] .

"	**Diversified**	**with**	**crimson**	**stains**	**,**	**"**	**as**	**Pope**	**has**	**said**	**.**
"	多元化	和	赤红	污渍	,	"	作为	教皇	有	说	.

正如教皇所说，"沾染了鲜血的污点"。

[ɑ:] [ˌem 'i:] !

Ah	**me**	**!**
啊	我	!

啊，我！

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['kru:əl] ['fɪʃərmən] , [hɪz; ɪz][flaɪz][hæd; həd] ['dedli] [gli:m] ,

There	**came**	**the**	**cruel**	**fisherman**	**,**	**his**	**flies**	**had**	**deadly**	**gleam**	**,**
那里	来了	这	残忍的	渔夫	,	他的	苍蝇	有	致命	闪耀	,

残忍的渔夫来了，他的鱼钩闪着致命的光芒。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][ˌem 'i:][tu:; tə] [mɔ:rn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stri:m] .

And	**not**	**a**	**soul**	**remains**	**but**	**me**	**to**	**mourn**	**within**	**the**	**stream**	**.**
和	不是	一个	灵魂	遗迹	但	我	到	哀悼	之内	这	溪流	.

溪流中只剩我一人哀悼。

[wʌt] [rek] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['traʊtlɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:mərz] , ['spinəz] , ['dʌnz] ,

What	**recked**	**my**	**little**	**troutlets**	**of**	**the**	**Palmers**	**,**	**Spinners**	**,**	**Duns**	**,**
什么	毁灭	我的	小的	小鳟鱼	的	这	帕尔默斯	,	旋转器	,	邓斯	,

是什么毁了我的小鳟鱼苗，包括帕尔默蜉蝣、斯宾纳蜉蝣和杜氏蜉蝣？

[ðeɪ] ['hedlɔ:ŋ] [rʌʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑ:t] [kɔ:t] , [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [sʌnz] !

They	**headlong**	**rushed**	**,**	**and**	**then**	**got**	**caught**	**,**	**my**	**innocent**	**young**	**sons**	**!**
他们	一头扎	匆忙	,	和	然后	得到	捕捉	,	我的	清白的	年轻的	儿子们	!

他们横冲直撞，结果被抓住了，我那些无辜的小儿子们！

[ðeə(r)] [kʊkt] — [ɪk'skju:s][æn; ən][oʊld] ['traʊts] [ter; tɪ(ə)r] ! — [bʌt; bət][hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [fi:l]

They're	**cooked**	**—**	**excuse**	**an**	**old**	**trout's**	**tear**	**!**	**—**	**but**	**hard**	**it**	**is**	**to**	**feel**
它们是	煮熟	—	原谅	一个	老的	鳟鱼的	撕	!	—	但	难的	它	是	到	感觉

它们都熟了——请原谅我这老鳟鱼的眼泪！——但很难有感觉。

[ə; eɪ] ['mɑ:nstərz] [teɪn] [jʊr; jər]['fæməli][fɔ:r; fər] [mə'tjʊtɪnl] [mi:l] .

A	**monster's**	**ta'en**	**your**	**family**	**for**	**matutinal**	**meal**	**.**
一个	怪物的	塔恩	你的	家庭	为了	晨间	一顿饭	.

怪物抢走了你全家的早餐。

[ðə; ði] " ['ɑ:nɪst] ['æŋglər] , " ['wɔ:ltən] , [kraɪd] , [ænd; ənd] ['mɔ:ndəd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

The	**"**	**honest**	**angler**	**,**	**"**	**Walton**	**,**	**cried**	**,**	**and**	**maundered**	**night**	**and**	**day**	**,**
这	"	诚实的	垂钓者	,	"	沃尔顿	,	哭	,	和	漫无目的地游荡	夜晚	和	天	,

"诚实的垂钓者"沃尔顿哭喊着，日夜不停地喃喃自语。

[bʌt; bət]['baɪrən] [pʊts] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [weɪ] ;

But	**Byron**	**puts**	**the**	**matter**	**in**	**a**	**very**	**different**	**way**	**;**
但	拜伦	放置	这	事情	在	一个	非常	不同的	方式	;

但拜伦对此事的表述方式截然不同；

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ['aɪzək] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hʊk] [fɪkst] ['fɜ:rmli] " [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌlɪt] ,

He	**said**	**that**	**Isaac**	**should**	**have**	**hook**	**fixed**	**firmly**	**"**	**in**	**his**	**gullet**	**,**
他	说	那	艾萨克	应该	有	钩	固定的	牢牢	"	在	他的	食道	,

他说，艾萨克的喉咙里应该牢牢地插着一个钩子。

" [ænd; ənd][oʊ] ! [ðæt][aɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][traʊt] [ðæt][hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests][ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	oh	!	that	I	might	be	the	trout	that	he	suggests	should	pull	it	.
"	和	哦	!	那	我	可能	是	这	鳟鱼	那	他	建议	应该	拉	它	.

“哦！但愿我能成为他建议去拉钩的那条鳟鱼。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[braʊn] ([ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['æŋglər] , [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [gest] [aʊt][fɔːr; fər]

Brown	(	enthusiastic	angler	,	who	has	brought	his	friend	and	guest	out	for
棕色的	(	热情的	垂钓者	,	WHO	有	带来	他的	朋友	和	客人	出去	为了

[ə; eɪ] " [dɪ'laɪtf(ə)l] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] ") .

a	"	delightful	day's	fishing	"	)	.
一个	"	愉快	天	钓鱼	"	)	.

布朗（一位热情的垂钓者，他带着朋友和客人出来享受“愉快的一天垂钓”）。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Confound	it	!
"	混杂	它	!

真该死！

[aɪv] [left][ðem; ðəm] — [aɪ][seɪ] , [oʊld][tʃæp] , [gɑːt]['eni] [flaɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

I've	left	them	—	I	say	,	old	chap	,	got	any	flies	with	you	?
我已经	左边	他们	—	我	说	,	老的	小伙子	,	得到	任何	苍蝇	和	你	?

我把它们留下了——我说，老兄，你带苍蝇了吗?

" [dʒəʊnz] ([nɑːt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːn] - ['smoʊkər] , ['wɪrəli]) .

"	Jones	(	not	enthusiastic	,	and	a	non	-	smoker	,	wearily	)	.
"	琼斯	(	不是	热情的	,	和	一个	非	-	吸烟者	,	疲劳	)	.

琼斯（语气不热情，而且不吸烟，疲惫地）

" [flaɪz] ! ! !

"	Flies	!	!	!
"	苍蝇	!	!	!

苍蝇！！！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	58	]
"	[	页	-	]

[第58页]

[kæts] [huː] [kætʃ] [kæn; kən]

CATS	WHO	CATCH	CAN
猫	WHO	抓住	能

会抓罐子的猫

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz] ['fɪʃɪŋ] ,

Uncle	George	,	just	returned	from	a	morning's	fishing	,
叔叔	乔治	,	只是	返回	从	一个	早晨	钓鱼	,

乔治叔叔刚从上午的钓鱼之旅回来，

[rɪ'kaʊnts] [haʊ] [hiː; hi]['lændɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " [moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [traʊt] ['evər]['teɪkən][ɪn]

recounts	how	he	landed	some	of	the	"	most	magnificent	trout	ever	taken	in
叙述	如何	他	登陆	一些	的	这	"	最多	壮丽	鳟鱼	曾经	已采取	在

[ðiːz] ['wɔːtərz] ,

these	waters	,
这些	水	,

他讲述了自己如何钓到“这些水域有史以来最壮观的鳟鱼”的故事。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [æn'tɪsɪpeɪt] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" and his audience anticipate much satisfaction from the contents of his
" 和 他的 观众 预料 很多 满意 从 这 内容 的 他的
['bæskɪt] .
basket .
篮子 .

他的听众期待着从他的篮子里得到很多满意的东西。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['bæskɪt][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪtɪd]
Meanwhile the contents of Uncle George's basket are being fully appreciated
同时 这 内容 的 叔叔 乔治的 篮子 是 存在 完全 感谢
[ɪn][ðə; ði][hɔ:l] !
in the hall !
在 这 大厅 !

与此同时，大厅里的人正在尽情欣赏乔治叔叔篮子里的东西！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['lu:nətɪk] (['sʌd(ə)nli] ['pɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][wɔ:l]) .
Lunatic (suddenly popping his head over wall) .
疯子 (突然 爆米花 他的 头 超过 墙) .

疯子（突然从墙后探出头来）。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ][ðer; ðər] ?
" What are you doing there ?
" 什么 是 你 正在做 那里 ?

你在那里做什么?

" [braʊn] .
" Brown .
" 棕色的 .

“棕色的。

" ['fɪʃɪŋ] .
" Fishing .
" 钓鱼 .

“钓鱼。

" ['lu:nətɪk] .
" Lunatic .
" 疯子 .

“疯子。

" [kɔ:t] ['eniθɪŋ] ?
" Caught anything ?
" 捕捉 任何事物 ?

抓到什么了吗?

" [braʊn] .
" Brown .
" 棕色的 .

“棕色的。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" ['luːnətɪk] .
" **Lunatic** .
" 疯子 .

“疯子。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] ?
" **How long have you been there ?**
" 如何 长的 有 你 到过 那里 ?

你在那里待了多久了?

" [braʊn] .
" **Brown .**
" 棕色的 .

“棕色的。

" [sɪks] ['aʊərz] .
" **Six hours .**
" 六 小时 .

六个小时。

" ['luːnətɪk] .
" **Lunatic .**
" 疯子 .

“疯子。

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd] !
" **Come inside !**
" 来 里面 !

进来吧!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 60]**
" [页 -]

[第60页]

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɪnt] . — ['mɪstər] .
A Gentle Hint . — Mr .
一个 温和的 暗示 . — 先生 .

一个温和的暗示。——先生

- ([huː] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [baɪ] ['kiːpər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bæskɪt] ['ʌndər]
Giglamps (who has been caught by keeper with some fish in his basket under
- (WHO 有 到过 捕捉 经过 守门员 和 一些 鱼 在 他的 篮子 在下面
['teɪkɪŋ] [saɪz]) .
taking size) .
采取 尺寸) .

吉格兰普斯（被管理员发现时，篮子里装着一些尺寸不合适的鱼）。

" [oʊ] — [ɜːr; ər] — [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [fækt][ɪz] , [maɪ] ['glæsɪz] — [ɜːr; ər] — ['mægnɪfaɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
" **Oh — er — well , you see , fact is , my glasses — er — magnify a good deal .**
" 哦 — 呃 — 出色地 , 你 看 , 事实 是 , 我的 眼镜 — 呃 — 放大 一个 好的 交易 .

“哦——呃——其实，我的眼镜——呃——放大倍数很高。”

[meɪk] [θɪŋz] [lʊk] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] !
Make things look larger than they really are !
制作 事物 看 更大的 比 他们 真的 是 !

让物体看起来比实际更大!

" ['kiːpər] ([ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['smɔːlər] [tɪp][ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn]) .
" **Keeper (about to receive smaller tip than meets the occasion) .**
" 守门员 (关于 到 收到 较小的 提示 比 满足 这 场合) .

“守门员（即将收到比场合应得的更少的小费）。

" [ɑː] ! [meɪks] [jər] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - [wen] [jər] [miːnz] - [ælf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , ['sʌmtaɪmz] ,
" Ah ! makes yer put down a shillin ' when yer means ' alf - a - crown , sometimes ,
" 啊 ! 制作 你的 放 向下 一个 先令 - 什么时候 你的 方法 - 阿尔夫 - 一个 - 王冠 , 有时 ,
[aɪ] [dɪseɪ] , [sɜːr] !
I dessay , sir !
我 德赛 , 先生 !

"啊！有时候，我敢说，先生，你明明想说的是'半克朗'，却要你放下一个先令！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 61]
" [页 -]

[第61页]

['peɪɪŋ] [tuː] [dɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] . — ['dɑːnld] .
Paying too dear for his Whistle . — Donald .
付费 也 亲爱的 为了 他的 哨 . — 唐纳德 .

为他的哨子付出的代价太高了。——唐纳德

" [iː] — [eɪtʃ] , [sɜːr] , [jɑːnz] [ə; eɪ][græn] - [fɛʃ] [jiːv] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [hɔːd] [oʊ] - !
" E — h , sir , yon's a gran ' fesh ye've gotten a haud o ' !
" E — h , 先生 , 扬的 一个 奶奶 - 鲜鱼 你们已经 获得 一个 豪德 o - !

"呃——呃，先生，你真是个老家伙了，你已经得到了一个好东西！

" [ðə; ðiː] [lerd] .
" The Laird .
" 这 领主 .

"领主。"

" ['əu'əu] , [aɪ] , [ə; eɪ][græn] - [fɛʃ] - ,
" Oo , aye , a gran ' fesh enoo ,
" oo , 是的 , 一个 奶奶 - 鲜鱼 - ,

"哦，是的，非常新鲜，

[bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi] [geɪ] [æn; ən] - [glæd] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [maɪ][twɑː] - [ænd; ənd] - - [fliː] [wil] [ˌoʊˌoʊ'tiː]
but I'd be gay an ' glad if I saw my twa - and - saxpenny flee weel oot
但 ID 是 同性恋 一个 - 高兴的 如果 我 锯 我的 twa - 和 - - 逃跑 威尔 oot
[oʊ] - [hɪz; ɪz] [muːθ] !
o ' his mooth !
o - 他的 平滑 !

但是，如果我看到我的 twa-and-saxpenny 逃离他的光滑，我会感到快乐和高兴！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 62]
" [页 -]

[第62页]

[dʒəʊnz] ([ðə; ðiː] [æd'ventʃərəs]) .
Jones (the adventurous) .
琼斯 (这 冒险的) .

琼斯（爱冒险的）。

" [ˌaɪ 'tiː] — [its] ['gɛtɪn] - ['ɔːlmoʊst] [tuː] [diː] - [diːp] , [aɪ] [fɪr] , [mɪs] ['hʊkəm] !
" It — it's gettin ' almost too d - deep , I fear , Miss Hookem !
" 它 — 它是 获得 - 几乎 也 d - 深的 , 我 害怕 , 错过 钩子 !

"恐怕事情变得太深了，胡克姆小姐！"

" [mɪs] ['hʊkəm] .
" Miss Hookem .
" 错过 钩子 .

"胡克姆小姐。"

" [oʊ] , [pliːz] [duː][goʊ][ɑːn] !
" Oh , please do go on !
" 哦 , 请 做 去 在 !

“哦，请继续！”

['itl] [biː; bi][ðə; ði] [fɪʃ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !
It'll be the fish of my life !
它将 是 这 鱼 的 我的 生活 !

这将是我一生中钓到的最大一条鱼!

" [dʒəʊnz] ([huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['swɪmər]) .
" Jones (who is not a champion swimmer) .
" 琼斯 (WHO 是 不是 一个 冠军 游泳运动员) .

琼斯（他并不是游泳冠军）。

" [em] - [maɪn] [tuː] !
" M - mine too !
" M - 矿 也 !

“我的也是！”

" [æn; ən] [ə'kjuːt] ['æŋglər] . — [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['hʊkər] .
" An Acute Angler . — The judicious Hooker .
" 一个 急性 垂钓者 . — 这 明智的 妓女 .

“一位敏锐的垂钓者——一位明智的钓鱼者。”

['æŋglərz] ['mɑːtoʊ] . — ['kɑːrpeɪ] ['diːm] .
Angler's Motto . — Carpe diem .
垂钓者的 座右铭 . — 抓住机会 迪姆 .

垂钓者的座右铭——把握当下。

[ə; eɪ][kɑːrp][ə; eɪ] [deɪ] .
A carp a day .
一个 鲤鱼 一个 天 .

一天一条鲤鱼。

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnsɪdəns] . — [wen] [jʊə(r)] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
The Angle of Incidence . — When you're fishing , and tumble into the water .
这 角度 的 发生率 . — 什么时候 你是 钓鱼 , 和 翻滚 进入 这 水 .

入射角——当你钓鱼时，不慎落入水中。

['wɔltənz] [laɪf] [ʌv; əv] ['hʊkər] . — [ɪz] [ðɪs] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] ['aɪzək] ['wɔltənz] [kəm'pliːt] ['æŋglər] ?
Walton's Life of Hooker . — Is this another name for Izaak Walton's Complete Angler ?
沃尔顿的 生活 的 妓女 . — 是 这 其他 姓名 为了 伊扎克 沃尔顿的 完全的 垂钓者 ?

沃尔顿的《胡克的一生》——这是伊萨克·沃尔顿的《垂钓大全》的另一个名字吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[hɪnts] [tuː; tə] [bɪ'gɪnərz] — [siː] ['fɪʃɪŋ]
HINTS TO BEGINNERS — SEA FISHING
提示 到 初学者 — 海 钓鱼

给初学者的建议——海钓

[ɪn] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər]['kɑːŋgər] ['iːlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sper] [boʊt] .
In fishing for conger eels , it is sometimes convenient to have a spare boat .
在 钓鱼 为了 鳗鱼 鳗鱼 , 它 是 有时 方便的 到 有 一个 空闲的 船 .

捕捞康吉鳗时，有时有一艘备用船会很方便。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[rɪ'tɜ:rnd] ['empti] . — [oʊld]['meɪflaɪ] ([hu:] [hæd; həd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][flæsk] ['fɜ:rðər] [daʊn] [stri:m] ,

Returned	**Empty**	**.**	**—**	**Old**	**Mayfly**	**(**	**who**	**had**	**dropped**	**his**	**flask**	**further**	**down**	**stream**	**,**
返回	空的	.	—	老的	蜉蝣	(	WHO	有	掉落	他的	烧瓶	更远	向下	溪流	,

空空如也地回来了。——老蜉蝣（他的水瓶掉在了下游更远的地方），

[ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['ɑ:nɪst] ['rʌstɪk]) .

and	**has**	**just**	**had**	**it**	**returned**	**to**	**him**	**by**	**honest**	**rustic**	**)**	**.**
和	有	只是	有	它	返回	到	他	经过	诚实的	乡村	)	.

（刚刚被一位诚实的乡下人归还给了他）。

" [dɪr] [ˌem 'i:] !

"	**Dear**	**me**	**!**
"	亲爱的	我	!

"我的天哪！"

[θæŋk] [ju:; jʊ] !

Thank	**you**	**!**
感谢	你	!

谢谢你！

[θæŋk] [ju:; jʊ] !

Thank	**you**	**!**
感谢	你	!

谢谢你！

" (['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .)

"	**(**	**Gives**	**him**	**a**	**shilling**	**.**	**)**
"	(	给予	他	一个	先令	.	)

（给了他一先令。）

" [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑ:] - [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] !

"	**Don't**	**know**	**what**	**I**	**should**	**ha**	**'**	**done**	**without**	**it**	**!**
"	不	知道	什么	我	应该	哈	-	完毕	没有	它	!

"真不知道没有它我会怎么办！"

" ([bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ˌʌn'skru:] [tɑ:p] .)

"	**(**	**Begins**	**to**	**unscrew**	**top**	**.**	**)**
"	(	开始	到	拧开	顶部	.	)

（开始拧开盖子。）

" [meɪ] [aɪ] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] — —

"	**May**	**I**	**offer**	**you**	**a**	**—**	**—**
"	可能	我	提供	你	一个	—	—

我可以为您提供——

" ['ɑ:nɪst] ['rʌstɪk] .

"	**Honest**	**Rustic**	**.**
"	诚实的	乡村	.

"朴实无华。"

" [wel] , [θæŋk] [waɪ] - , [sɜ:r] , [bʌt; bət][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [meit] , [nɑ:t] ['si:ɪn] - [ə; eɪ] - [ə'baʊt] ,

"	**Well**	**,**	**thank**	**y**	**'**	**,**	**sir**	**,**	**but**	**me**	**and**	**my**	**mate**	**,**	**not**	**seein**	**'**	**a**	**howner**	**about**	**,**
"	出色地	,	感谢	是	-	,	先生	,	但	我	和	我的	伴侣	,	不是	看到	-	一个	-	关于	,

"哦，谢谢您，先生，但是我和我的同伴，没看到任何酒馆。"

[wi:v] [teɪn] [wʌt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˌɪn'saɪd] .

we've	**ta'en**	**what**	**there**	**were**	**inside**	**.**
我们已经	塔恩	什么	那里	是	里面	.

我们已经拿走了里面的东西。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**Pg**	**65**	**]**
"	[	页	-	]

[hɪnts] [tuː; tə] [bɪ'gɪnərz] . — [wen] ['kæstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flai][rɑːd] ,

Hints	to	Beginners	.	—	When	casting	with	a	fly	rod	,
提示	到	初学者	.	—	什么时候	铸件	和	一个	飞	杆	,

给初学者的建议——使用飞钓竿抛投时，

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][jʊr; jər][laɪn] [wel] [aʊt][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

be	sure	to	get	your	line	well	out	behind	you	.
是	当然	到	得到	你的	线	出色地	出去	在后面	你	.

务必将钓线远远地抛到身后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['dʌfər]

THE	COMPLEAT	DUFFER
这	完成	笨蛋

完全的笨蛋

['hʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːbstər]

Hooking	a	lobster
钩子	一个	龙虾

钓龙虾

[aɪ][hæv; həv] [fiʃt] [ɪn] ['evri] [wei] ,

I	have	fished	in	every	way	,
我	有	钓鱼	在	每一个	方式	,

我用各种方法都钓过鱼。

[fiʃt] [ɑːn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [deɪ] ,

Fished	on	every	kind	of	day	,
钓鱼	在	每一个	种类	的	天	,

各种天气下都可以钓鱼。

[bʌt; bət][maɪ]['bæskɪt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn]['stætuː][kwoʊ] ,

But	my	basket	still	remains	in	statu	quo	,
但	我的	篮子	仍然	遗迹	在	状态	如此	,

但我的篮子依然保持原样。

[nɑːt][ə; eɪ] ['stɪklbæk] [wɪl] [raɪz] ,

Not	a	stickleback	will	rise	,
不是	一个	刺鱼	将要	上升	,

一条刺鱼都不会浮出水面。

[nɑːt][ə; eɪ] ['gʌdʒən] [æz; əz][ə; eɪ][praɪz]

Not	a	gudgeon	as	a	prize
不是	一个	鳜虎鱼	作为	一个	奖

奖品不是鳜虎鱼。

[tuː; tə][ðə; ði][kwaɪt] [ə'meɪzɪŋ] [flaɪz]

To	the	quite	amazing	flies
到	这	相当	惊人的	苍蝇

致那些令人惊叹的苍蝇

[ðæt] [aɪ] [θroʊ] .

That	I	throw	.
那	我	扔	.

我扔的那个。

[wen] [aɪ][traɪ][ðə; ði] ['pəːliŋ] [brʊk]

When	I	try	the	purling	brook
什么时候	我	尝试	这	檩条	溪

当我尝试潺潺溪流

['meni] [traʊt] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk]
Many trout just have a look
许多 鳟鱼 只是 有 一个 看

许多鳟鱼只是看看而已

[æt; ət][maɪ][flai] , [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnoʊ] [ðæt] [aɪ][spɪn] ,
At my fly , or at the minnow that I spin ,
在 我的 飞 , 或者 在 这 桃花鱼 那 我 旋转 ,

用我的飞蝇钓饵，或者用我旋转的拟饵钓小鱼，

[wɪð; wɪθ] ['fɪʃi] [lɪr] [ðeɪ] [skwɜ:rm]
With fishy leer they squirm
和 腥 斜视 他们 蠕动

他们带着猥琐的眼神扭动着身子

[ɔ:f] , [ænd; ənd][maɪ] [bɪ'li:f] [ɪz][fɜ:rm]
Off , and my belief is firm
离开 , 和 我的 信仰 是 公司

离开，我的信念依然坚定。

[ðæt] [aɪ'd] ['betər] [ju:z][ə; eɪ][wɜ:rm]
That I'd better use a worm
那 ID 更好的 使用 一个 蠕虫

我最好用蠕虫

[ɑ:n][ə; eɪ][pɪn] .
On a pin .
在 一个 别针 .

别针上。

['wer'evər] [aɪ][get] [li:v] ,
Wherever I get leave ,
无论 我 得到 离开 ,

无论我在哪里下班，

[stɪl] [aɪ] [fɪʃ] [frʌm; frəm][mɔ:rn][tu:; tə] [i:v] ,
Still I fish from morn to eve ,
仍然 我 鱼 从 早晨 到 前夕 ,

我仍然从早到晚钓鱼。

[ðoʊ] [aɪ]['nevər] — ['hɑ:rdli]['evər] — ['raɪtli] [kæst] ,
Though I never — hardly ever — rightly cast ,
尽管 我 绝不 — 几乎 曾经 — 没错 投掷 ,

虽然我几乎从未——或者说几乎从未——正确地选角，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:di] ['soʊkɪŋ] [wet] ,
With a body soaking wet ,
和 一个 身体 浸泡 湿的 ,

浑身湿透，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][ɪn'tent][ænd; ənd][set]
With a mind intent and set
和 一个 头脑 意图 和 放

心意明确，目标明确

[ɑ:n] [sək'ses] [ə'tʃi:vɪŋ] [jet]
On success achieving yet
在 成功 实现 然而

尚未取得成功

[æt; ət][ðə; ði][læst] .
At the last .
在 这 最后的 .

最后。

[ɪn][maɪ][koʊt][ʌv; əv] ['wʌndrəs] [twiːd] ,
In my coat of wondrous tweed ,
在 我的 外套 的 奇妙的 粗花呢 ,

我穿着那件奇妙的粗花呢外套，

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] ['wɑːndərɪŋ] [wiːd] ,
And on every wandering weed ,
和 在 每一个 漫游 杂草 ,

而每一株匍匐的野草上，

[hʊks] [ænd; ənd][flaɪz] [ˌʌn'neɪmd] [ɪn'veriəbli] [aɪ] [fɪks] .
Hooks and flies unnamed invariably I fix .
钩子 和 苍蝇 无名氏 总是 我 使固定 .

那些没有名字的鱼钩和鱼饵，我总是会修理。

[hɪr] [aɪ]['kænɑːt][lænd][ə; eɪ] [fɪʃ] —
Here I cannot land a fish —
这里 我 不能 土地 一个 鱼 —

我在这里钓不到鱼——

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp][ænd; ənd] [wɪʃ]
I can only hope and wish
我 能 仅有的 希望 和 希望

我只能寄希望于此。

[aɪ] [meɪ] [kriːl] [ə; eɪ] ['gʊdli] [dɪʃ]
I may creel a goodly dish
我 可能 鱼篓 一个 很好 盘子

我或许能做出一道美味佳肴。

[ɪn][ðə; ði][stɪks] .
In the Styx .
在 这 冥河 .

在冥河之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[rɪ'liːf] . — ['pɪskətər] ([ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri][bæd][deɪ]) .
Relief . — Piscator (about the end of a very bad day) .
宽慰 . — 皮斯卡托 (关于 这 结尾 的 一个 非常 坏的 天) .

解脱。——Piscator（关于糟糕的一天的结束）。

" ['dɑːnld] , [hæŋ] [ðə; ði][boʊt] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt] , [wiː; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ][raɪz] .
" Donald , hang the boat here a bit , we may get a rise .
" 唐纳德 , 悬挂 这 船 这里 一个 少量 , 我们 可能 得到 一个 上升 .

"唐纳德，把船停在这里稍微停一下，我们或许能涨点水。"

" ['dɑːnld] .
" Donald .
" 唐纳德 .

唐纳德。

" [hæŋ] ! " — (['gɪvɪŋ] [weɪ]) — " [aɪ][ʃæl; ʃəl][tɑːm, tæm][ðə; ði][boʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Hang ! " — (Giving way) — " I shall tamm the boat if you will , and the
" 悬挂 ! " — (给予 方式) — " 我 将 塔姆 这 船 如果 你 将要 , 和 这
[traʊt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [tuː] !
trouts — and the loch too !
鳟鱼 — 和 这 湖 也 !

"等等！"——（让路）——"如果你愿意，我将驯服这艘船，还有鳟鱼——以及湖泊！"

" [[fiːlz] ['betər] !
" [Feels better !
" [感觉 更好的 !

感觉好多了!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] - [rɪŋ]
Catching her - ring
捕捉 她 - 戒指

抓住她的戒指

[diːp] [siː] ['fɪʃɪŋ]
Deep C fishing
深的 C 钓鱼

深海C钓鱼

[kjuː] . [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [dʌns] [ænd; ənd][æn; ən]['æŋglər] ?
Q . What is the difference between a dunce and an angler ?
问 . 什么 是 这 不同之处 之间 一个 笨蛋 和 一个 垂钓者 ?

问：笨蛋和钓鱼者有什么区别?

[ə; eɪ] . [wʌn] [heɪts] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [beɪts][hɪz; ɪz] [hʊks] .
A . One hates his books and the other baits his hooks .
一个 . 一 讨厌 他的 图书 和 这 其他 饵料 他的 钩子 .

A. 一个讨厌他的书，另一个为他的鱼钩准备饵料。

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] . — [ðæt] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['æŋglər] , - , ['nevər] [fə'gets] [hɪz; ɪz][krɑːft] .
Enthusiastic . — That indefatigable angler , Trollinson , never forgets his craft .
热情的 . — 那 不懈 垂钓者 , - , 绝不 忘记了 他的 工艺 .

热情洋溢——那位不知疲倦的垂钓者特罗林森，从不忘记他的技艺。

['iːv(ə)n][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ][laɪn] .
Even in writing to you , he is sure to drop a line .
甚至 在 写作 到 你 , 他 是 当然 到 降低 一个 线 .

即使是写信给你，他也一定会提到你。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ]
Catching min'nose on the bridge
捕捉 - 在 这 桥

在桥上捕捉小鼻子

[fɜːrst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [səʊls] (['viːdeɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['æntəni])
First instance of the cure of soles (Vide Life of St . Anthony)
第一的 实例 的 这 治愈 的 鞋底 (视频 生活 的 英石 . 安东尼)

首次治愈脚底疾病的案例（参见《圣安东尼传》）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[suː'pɜːrb]
SUPERB
高超

高超

- ([ə; eɪ]['riːs(ə)ntli][dʒɔɪnd][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][krɑːft]) .
Podgson (a recently joined disciple of the gentle craft) .
- (一个 最近 加入 弟子 的 这 温和的 工艺) .

波德格森（一位新近加入的温和技艺的信徒）。

" [ɑ:] , [naʊ] [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [pleɪd] [ðæt] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] ,
" Ah , now I flatter myself that I played that fellow with considerable skill ,
" 啊 , 现在 我 奉承 我 那 我 玩 那 同伴 和 大量 技能 ,

"啊，现在我自认为我扮演那个角色时技艺相当高超。"

[ænd; ənd]['lændɪd][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][net] , [tu:] !
and landed him without the net , too !
和 登陆 他 没有 这 网 , 也 !

而且他上岸的时候连网都没带!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 70]
" [页 -]

[第70页]

" [aɪl] [pʌntʃ] [jʊr; jər] - [i:d] , [də'rektli; daɪ'rektli] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [li:v] [ɔ:rf] .
" I'll punch your ' ead , directly , if you don't leave orff .
" 患病的 冲床 你的 - 头 , 直接地 , 如果 你 不 离开 奥尔夫 .

"如果你不离开奥尔夫，我就直接揍你的脑袋。"

[haʊ] [du:] [jər] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɒts] - [ə; eɪ] - [neɪmz] - [əl][baɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n][ə; eɪ] ['splæʃɪn] - [laɪk]
How do yer think the what's - a - names ' ll bite , if you keep on a splashin ' like
如何 做 你的 思考 这 是什么 - 一个 - 姓名 - 二 咬 , 如果 你 保持 在 一个 溅起水花 - 喜欢
[ðæt] ?
that ?
那 ?

你觉得如果你继续这样胡闹，那些家伙会怎么对你?

" [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɔ:rnər][mæn] . — [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['æŋglər] .
" An Original Corner Man . — The Complete Angler .
" 一个 原来的 角落 男人 . — 这 完全的 垂钓者 .

"一位真正的角落人。"——《钓鱼大全》。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋg(ə)l] . — [ə; eɪ] ['feloʊ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .
A Brother of the Angle . — A fellow mathematician .
一个 兄弟 的 这 角度 . — 一个 同伴 数学家 .

一位同道中人——一位数学家。

[wen] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [laɪk][ə; eɪ][,hin'du:; 'hindu:] ?
When is a fisherman like a Hindoo ?
什么时候 是 一个 渔夫 喜欢 一个 印度教 ?

什么时候渔夫会像印度教徒一样?

[wen] [hi:; hi]['lu:zɪz][hɪz; ɪz][kæst] .
When he loses his cast .
什么时候 他 失败 他的 投掷 .

当他拆掉石膏的时候。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[aɪ'reɪt] ['lændoʊnər] ([tu:; tə]['æŋglər]) .
Irate Landowner (to Angler) .
愤怒 土地所有者 (到 垂钓者) .

愤怒的地主（对垂钓者）。

" [haɪ] , [ju:; jʊ] , [sɜ:r] !
" Hi , you , sir !
" 你好 , 你 , 先生 !

"你好，先生！"

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['wɔːtər] .
This is my water .
这 是 我的 水 .

这是我的水。

[juː; jʊ][kɑːnt] [fɪʃ] [hɪr] .
You can't fish here .
你 不能 鱼 这里 .

这里不能钓鱼。

" ['æŋglər] .
" Angler .
" 垂钓者 .

垂钓者。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , all right .
" 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

[huːz] [ɪz] [ðæt] ['wɔːtər] [ʌp] [ðer; ðər] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] ?
Whose is that water up there round the bend ?
谁 是 那 水 向上 那里 圆形的 这 弯曲 ?

拐弯处那片水是谁的?

" [aɪ'reɪt] ['lændoʊnər] .
" Irate Landowner .
" 愤怒 土地所有者 .

愤怒的地主。

" [dəunt] [noʊ] : [nɑːt] [maɪn] .
" Don't know : not mine .
" 不 知道 : 不是 矿 .

不知道：不是我的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] .
But this is .
但 这 是 .

但事实并非如此。

" ['æŋglər] .
" Angler .
" 垂钓者 .

垂钓者。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪl] [weɪt] [tɪl] [ðæt] [floʊz] [daʊn] [hɪr] !
I'll wait till that flows down here !
患病的 等待 直到 那 流量 向下 这里 !

我等着它流下来!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 72]
" [页 -]

[第72页]

" ['meni] [ə; eɪ] [slɪp] . " — ['bɔɪstərəs]
" Many a Slip . " — Boisterous
" 许多 一个 滑 . " — 喧闹的

“多次失误。”——喧闹

[frend] (['bɜ:rstɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [θru:] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [ænd; ənd] ['prɑ:dɪŋ] [prə'praɪətər][wɪð; wɪθ]
Friend (bursting suddenly through the shrubbery , and prodding proprietor with
朋友 (爆发 突然 通过 这 灌木 , 和 催促 业主 和
[hɪz; ɪz] [ʌm'brelə]) .
his umbrella) .
他的 伞) .

朋友（突然从灌木丛中冲出来，用伞戳了戳店主）。

" [hʌl] - [loʊ] , ['hæklz] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Hul - lo , Hackles , my boy !
" 胡尔 - 洛 , 哈克尔斯 , 我的 男生 !

“你好，哈克尔斯，我的孩子！”

[ketʃ] [lɑ:ts][oʊ] - ['sæmən] !
Ketching lots o ' salmon !
划船 很多 o - 三文鱼 !

钓到好多鲑鱼!

" ['æŋglər] .
" Angler .
" 垂钓者 .

垂钓者。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[tʌt] - [ti:] - [ti:] - [ti:] — [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] !
Tut - t - t - t — confound you !
图坦卡蒙 - t - t - t — 混杂 你 !

啧啧啧——真让人无语!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑ:] - ['setld] [ðæt] [fɪʃ] [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] [kʌm] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] !
I should ha ' settled that fish if you hadn't come bothering about !
我 应该 哈 - 定居 那 鱼 如果 你 之前没有 来 烦人 关于 !

要不是你来打扰，我早就把那条鱼处理掉了!

[θri:] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd]['oʊnli] [tʃɔps] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
Three people coming to dinner without notice , and only chops in the house !
三 人们 未来 到 晚餐 没有 注意 , 和 仅有的 排骨 在 这 房子 !

三个人不请自来地要来吃晚饭，而家里只有猪排!

[ju:d] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [maɪ][waɪf] [wʌt] [ju:v] [dʌn]
You'd better go and tell my wife what you've done
你会 更好的 去 和 告诉 我的 妻子 什么 你已经 完毕

你最好去告诉我妻子你都做了些什么。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 73]
" [页 -]

[第73页]

[ˌpɪskə'tɔ:riəl] [pə'laɪtnəs] .
Piscatorial Politeness .
渔民 礼貌 .

垂钓者的礼貌。

([frʌm; frəm][ə; eɪ] ['jɔːkʃə] [striːm] .) — ['prɪvəlɪdʒd] [oʊld] ['kiːpər] ([tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ]
(From a Yorkshire stream .) — Privileged Old Keeper (to member of fishing
(从 一个 约克郡 溪流 .) — 特权 老的 守门员 (到 成员 的 钓鱼
[klʌb] , [ʌv; əv] [prə'fjuːs] [ænd; ənd] ['rʌdi] ['lɑːks] ,
club , of profuse and ruddy locks ,
俱乐部 , 的 丰富的 和 红润 锁 ,

（源自约克郡的一条小溪。）——享有特权的资深管理员（对钓鱼俱乐部成员而言，拥有丰富而红润的船闸，

[huː] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [traɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [bɪg] [traʊt] , [ə; eɪ] ['veri] ['weri] [fɪʃ]) .
who is just about to try for the big trout , a very wary fish) .
WHO 是 只是 关于 到 尝试 为了 这 大的 鳟鱼 , 一个 非常 警惕 鱼) .

他正准备去钓那条大鳟鱼，这是一种非常谨慎的鱼）。

" [kiːp] [jər] [hed] [duːn] , [sɜːr] , [kiːp] [jər] [hed] [duːn] !
" Keep yer head doon , sir , keep yer head doon !
" 保持 你的 头 杜恩 , 先生 , 保持 你的 头 杜恩 !

"先生，请低下头，请低下头！"

" ([bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zæspəreɪtɪd] .)
" (Becoming exasperated .)
" (成为 恼怒 .)

（语气变得恼火）

" - ['ɔrd] [buː] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] , [kiːp] [jər] [hed] [duːn] !
" ' Ord bou it , man , keep yer head doon !
" - 奥德 bou 它 , 男人 , 保持 你的 头 杜恩 !

"或者，伙计，低下头！"

[jər] - [æz; əz] [wil] [kʌm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] - [liːt] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tæk] - [ə; eɪ] [fɪʃ] !
Yer m't as weel come wi ' a torch - leet procession to tak ' a fish !
你的 - 作为 威尔 来 wi - 一个 火炬 - 精英 游行 到 tak - 一个 鱼 !

Yer m't as weel come with' a torguet parag take a fish!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 74]
" [页 -]

[第74页]

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] . — [aɪ'reɪt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
Something like Preservation . — Irate Individual .
某物 喜欢 保存 . — 愤怒 个人 .

类似保护之类的东西。——愤怒的个人

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'wer] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] ['wɔːtər] ?
" Are you aware , sir , that you are fishing in preserved water ?
" 是 你 意识到的 , 先生 , 那 你 是 钓鱼 在 保存完好 水 ?

先生，您是否知道您是在保鲜水中捕鱼?

" - ['ærɪ] ([nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪr]) .
" ' Arry (not quite so innocent as he would appear) .
" - 阿瑞 (不是 相当 所以 清白的 作为 他 会 出现) .

"哈里（并不像他看起来那么天真无邪）。

" [prɪ'zɜːrv] ['wɔːtər] !
" Preserved water !
" 保存完好 水 !

"保存的水！"

[ænd; ənd] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] ['pɪkld] , [ðen] ?
And is all the fish pickled , then ?
和 是 全部 这 鱼 腌制 , 然后 ?

那么所有的鱼都是腌制的吗?

[ɪf] [aɪv] [siːn] ['eni][lɪv; laɪv] - ['ʌnz] [ə'baʊt] .
Bless'd if I've seen any live ' uns about .
蒙福 如果我已经 已见 任何 居住 - 联合国 关于 .

如果我见过活的，那真是太幸运了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 75]
" [页 -]

[第75页]

['mɪsɪz] . [braʊn] .
Mrs . Brown .
太太 . 棕色的 .

布朗夫人。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Well , I must be going in a minute .
" 出色地 , 我 必须 是 去 在 一个 分钟 .

"嗯，我马上就得走了。"

" ['mɪstər] . [biː] . " [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" Mr . B . " What for ?
" 先生 . B . " 什么 为了 ?

B先生："为什么？"

" ['mɪsɪz] . [biː] . " [waɪ] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
" Mrs . B . " Why , I forgot to order the fish for dinner .
" 太太 . B . " 为什么 , 我 忘了 到 命令 这 鱼 为了 晚餐 .

B夫人："哎呀，我忘了订晚餐的鱼了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 76]
" [页 -]

[第76页]

[mɔːr] [ˌɔːrnə'ment(ə)l][ðæn; ðən]['juːsf(ə)l] . — " [dʒʌst] [gɪv] [ðæt] [bɪt][oʊ] - [liːd] [ə; eɪ][baɪt] [ə'twiːn] [jər]
More Ornamental than Useful . — " Just give that bit o ' lead a bite atween yer
更多的 装饰 比 有用 . — " 只是 给 那 少量 o - 带领 一个 咬 在 你的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

装饰性大于实用性。——"只需用牙齿咬一口那块铅块，

[wɪl] [jər] , ['mæti] ? "
will yer , matie ? "
将要 你的 , 伙伴 ? "

好啊，伙计?

" [eint] [jiː; ji][gɑːt][noʊ] [tiːθ] [ʌv; əv] [jər] [oʊn] ? "
" Ain't ye got no teeth of yer own ? "
" 不是 是的 得到 不 牙齿 的 你的 自己的 ? "

"难道你没有自己的牙齿吗？"

" [aɪ][gɑːt][sʌm; səm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] ['ɑːpəzɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] .
" I got some , but there ain't none of ' em opposite one another .
" 我 得到 一些 , 但 那里 不是 没有任何 的 - 呃 对面的 一 其他 .

"我有一些，但是没有一个是相对的。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 77]
" [页 -]

[第77页]

[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] . — ['pɪskətər] ([ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] ;
Anticipation . — Piscator (short - sighted ;
预期 . — 皮斯卡托 (短的 - 目击者 ;

预期。—Piscator（近视的；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['troʊlɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪg] [paɪk] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ə'baʊt] [hɪr]) .
he had been trolling all day for a big pike that lay in a hole about here) .
他 有 到过 钓鱼 全部 天 为了 一个 大的 梭鱼 那 躺 在 一个 洞 关于 这里) .

他一整天都在附近找一条躲在洞里的大梭鱼）。

" [kwɪk] , ['dʒɑ:vis] — [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [net] — [aɪv] [gɑ:t][hɪm; ɪm] !
" Quick , Jarvis — the landing - net — I've got him !
" 快的 , 贾维斯 — 这 降落 - 网 — 我已经 得到 他 !

"快，贾维斯——拿网——我抓到他了！"

" ['dʒɑ:vis] .
" Jarvis .
" 贾维斯 .

贾维斯。

" [ɑ:] , [sɜ:r] , [its] ['oʊnli][æn; ən][oʊld]['fraɪɪn] - - [pæn] !
" Ah , sir , it's only an old fryin ' - pan !
" 啊 , 先生 , 它是 仅有的 一个 老的 油炸 - - 平底锅 !

"啊，先生，这只是一口旧煎锅而已！"

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l] , [jə'noʊ] , [sɜ:r] , [wen] [wi:; wi][du:] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !
But that will be useful , y'know , sir , when we do catch him !
但 那 将要 是 有用 , 你知道的 , 先生 , 什么时候 我们 做 抓住 他 !

但你知道，先生，当我们抓住他的时候，这会很有用！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 78]
" [页 -]

[第78页]

[ə; eɪ][pʌnt; pʊnt]['poʊəm]
A PUNT POEM
一个 平底船 诗

一首关于双人踢球的诗

[aɪm][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [boʊld] ,
I'm a fisherman bold ,
我是 一个 渔夫 大胆的 ,

我是一个大胆的渔夫，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði][koʊld] ,
And I don't mind the cold ,
和 我 不 头脑 这 寒冷的 ,

我不怕冷。

[nɔ:r] [ker] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [wet] [θru:] !
Nor care about getting wet through !
也不 关心 关于 获得 湿的 通过 !

就算淋湿了也无所谓！

[aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði][reɪn] ,
I don't mind the rain ,
我 不 头脑 这 雨 ,

我不介意下雨。

[ɔ:r] [ru:'mætɪkəl] [peɪn] ,
Or rheumatical pain ,
或者 风湿病 疼痛 ,

或者风湿痛，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][tɪk] - [duːlɜˈoʊ] !
Or even the tic - douloureux !
或者 甚至 这 抽搐 - 杜洛雷克斯 !

甚至是 tic-douloureux!

[aɪm][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [dæmp] ,
I'm a fisherman damp ,
我是 一个 渔夫 潮湿 ,

我是一个潮湿的渔夫，

[ðoʊ] [aɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm][kræmp] ,
Though I suffer from cramp ,
尽管 我 遭受 从 抽筋 ,

虽然我患有痛经，

[let] ['weðər] [biː; bi][faʊl][ɔːr][biː; bi][faɪn] ,
Let weather be foul or be fine ,
让 天气 是 犯规 或者 是 美好的 ,

无论天气恶劣还是晴朗，

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt]
From morning till night
从 早晨 直到 夜晚

从早到晚

[wɪl] [aɪ][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪt] ,
Will I wait for a bite ,
将要 我 等待 为了 一个 咬 ,

我会等一口吗?

[ænd; ənd]['nevər] [siː] [kɔːz] [tuː; tə][rɪ'paɪn] !
And never see cause to repine !
和 绝不 看 原因 到 抱怨 !

而且永远不要感到后悔!

[aɪm][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [glæd] ,
I'm a fisherman glad ,
我是 一个 渔夫 高兴的 ,

我是一名渔夫，我很开心。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][ˌeɪ 'em][sæd] ;
And I never am sad ;
和 我 绝不 是 伤心 ;

我从来不会感到悲伤;

[aɪ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːr][tuː; tə][hʌnt] ;
I care not to shoot or to hunt ;
我 关心 不是 到 射击 或者 到 打猎 ;

我不关心射击或狩猎;

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt]['kɑːntent]
I would be quite content
我 会 是 相当 内容

我会非常满足。

[ɪf] [maɪ] [hoʊl] [laɪf][wɜːr; wər][spent]
If my whole life were spent
如果 我的 所有的 生活 是 花费

如果我一生都用来

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt] !
From morning to night in a punt !
从 早晨 到 夜晚 在 一个 平底船 !

从早到晚都在平底船上!

[aɪm][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [breɪv] ,
I'm **a** **fisherman** **brave** **,**
我是 一个 渔夫 勇敢的 ,

我是一名勇敢的渔夫，

[ænd; ənd][aɪ]['kærəl][ə; eɪ] [steɪv]
And **I** **carol** **a** **stave**
和 我 颂歌 一个 五线谱

我唱着一首颂歌

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] !
In **praise** **of** **the** **rod** **and** **the** **line** **!**
在 称赞 的 这 杆 和 这 线 !

赞美鱼竿和鱼线!

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [ɔːr][ə; eɪ][boʊt] ,
From **the** **bank** **,** **or** **a** **boat** **,**
从 这 银行 , 或者 一个 船 ,

从岸边，或者从船上，

[wɪl] [aɪ] [geɪz] [ɑːn][maɪ] [floʊt] —
Will **I** **gaze** **on** **my** **float** **—**
将要 我 目光 在 我的 漂浮 —

我会凝视我的漂浮物吗?

[wʌt] [laɪf][ɪz][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][maɪn] ?
What **life** **is** **so** **happy** **as** **mine** **?**
什么 生活 是 所以 快乐的 作为 矿 ?

还有什么生活能像我这样幸福?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **79** **]**
[页 -]

[第79页]

[bɪg] ['skɔtʃmən] .
Big **Scotchman** **.**
大的 苏格兰人 .

苏格兰大个子。

" [kən'faʊnd] [ðiːz] [mɪdʒ] !
" **Confound** **these** **midges** **!**
" 混杂 这些 小飞虫 !

“真讨厌这些小飞虫！”

" ['lɪt(ə)l] ['kɑːkni] .
" **Little** **Cockney** **.**
" 小的 伦敦东区口音 .

“小伦敦腔。”

" [waɪ] , [ðeɪ] - ['ævənt] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] !
" **Why** **,** **they** **'** **aven't** **touched** **me** **!**
" 为什么 , 他们 - 还没有 感动 我 !

“为什么他们没碰我！”

" [bɪg] ['skɔtʃmən] .
" **Big** **Scotchman** **.**
" 大的 苏格兰人 .

“大苏格兰人。”

" ['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑː] ['noʊtɪst] [jiː; ji] [jet] !
" **Maybe** **they** **have** **na** **noticed** **ye** **yet** **!**
" 或许 他们 有 纳 注意到 是的 然而 !

“也许他们还没注意到你呢！”

" [ðə; ði] ['gretɪst] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] . — ['fɪʃɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz] [klɪf] .
" The Greatest Angle of Elevation . — Fishing off the top of Shakespeare's Cliff .
" 这 最 角度 的 海拔 . — 钓鱼 离开 这 顶部 的 莎士比亚的 悬崖 .

"最大仰角——在莎士比亚悬崖顶上钓鱼。"

[beɪt] [ænd; ənd] ['waɪtbeɪt]
BAIT AND WHITEBAIT
饵 和 银鱼

饵料和银鱼

[ðə; ði] " ['dʒent(ə)l] " [krɑ:ft][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] ['æŋglɪŋ] [neɪm] ;
The " gentle " craft some people angling name ;
这 " 温和的 " 工艺 一些 人们 钓鱼 姓名 ;

一些人给这种"温和"的工艺起了个名字;

[ðə; ði] " ['lɔbˌwə:m] " [maɪt] [mɔ:r] ['tru:li][kɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
The " lobworm " might more truly call the same .
这 " 大肠杆菌 " 可能 更多的 真的 称呼 这 相同的 .

"大虫"或许更贴切地形容它就是同一个东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[fɜ:rst]['æŋglər] ([tu:; tə] ['kʌntri] [bɔɪ]) " [aɪ][seɪ] ,
First Angler (to country boy) " I say ,
第一的 垂钓者 (到 国家 男生) " 我 说 ,

第一个钓鱼者（对乡下男孩说）"我说，

[maɪ] [læd] [dʒʌst][goʊ][tu:; tə][maɪ] [frend] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðer; ðər] ,
my lad just go to my friend on the bridge there ,
我的 小伙子 只是 去 到 我的 朋友 在 这 桥 那里 ,

我儿子就去桥上找我朋友了。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] ['hi:d] [send][ˌem 'i:][sʌm; səm][beɪt] .
and say I should be much obliged to him if he'd send me some bait .
和 说 我 应该 是 很多 有义务 到 他 如果 他会 发送 我 一些 饵 .

并说如果他能给我寄些诱饵，我将感激不尽。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 81]
" [页 -]

[第 81 页]

['kʌntri] [bɔɪ] ([tu:; tə]['sekənd]['æŋglər] , [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] ['kauntiz] ['læŋgwɪdʒ]) .
Country Boy (to second angler , in the Eastern Counties language) .
国家 男生 (到 第二 垂钓者 , 在 这 东 县 语言) .

乡下男孩（用东部郡县的语言对第二个钓鱼者说）。

" [θɑ:] - [ðer; ðər][ˌbi: 'oʊ] - - [hi:; hi][wɑ:nt][ə; eɪ] - ! !
" Tha - there bo - sahy he want a wurrum ! !
" tha - 那里 波 - - 他 想 一个 - ! !

"他想要一个wurrum!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 82]
" [页 -]

[第 82 页]

[ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['æŋglər]
THE LAY OF A SUCCESSFUL ANGLER
这 躺 的 一个 成功的 垂钓者

成功垂钓者的行径

[ðə; ði] ['deɪnti] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][flaɪ]
The dainty artificial fly
这 纤巧 人造的 飞

精致的人造苍蝇

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['waɪli] [traʊt] ,
Designed to catch the wily trout ,
设计 到 抓住 这 狡猾的 鳟鱼 ,

专为捕捉狡猾的鳟鱼而设计，

[fʊl] [laʊd] - ['ɑːliː] ,
Full loud laudabunt alii ,
满的 大声 - 阿里 ,

响亮的 laudabunt alii，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] , [æt; ət] [taɪmz] , [noʊ] [daʊt] ,
And I will join , at times , no doubt ,
和 我 将要 加入 , 在 时代 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，我有时也会加入。

[bʌt; bət] [jet] [maɪ] [preɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['priːtens] ,
But yet my praise , without pretence ,
但 然而 我的 称赞 , 没有 虚伪 ,

但我毫不掩饰的赞美，

[ɪz][nɑːt][frʌm; frəm] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] .
Is not from great experience .
是 不是 从 伟大的 经验 .

并非源于丰富的经验。

[aɪ] [tɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn]
I talk as well as anyone
我 讲话 作为 出色地 作为 任何人

我的口才和任何人一样好。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['tæk(ə)l] ,
About the different kinds of tackle ,
关于 这 不同的 种类 的 处理 ,

关于不同类型的钓具，

[aɪ] [preɪz] [ðə; ði] [næt] , [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [dʌn] ,
I praise the Gnat , the Olive Dun ,
我 称赞 这 蚋 , 这 橄榄 逼债 ,

我赞美蚋，赞美橄榄蜉蝣，

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['hækl]
Discuss the worth of wings and hackle
讨论 这 值得 的 翅膀 和 乱砍

讨论翅膀和颈羽的价值

[aɪv] [flaɪz][maɪ'self][ʌv; əv] [iːtʃ] [dɪ'zaɪn] ,
I've flies myself of each design ,
我已经 苍蝇 我 的 每个 设计 ,

每种设计我都亲自试飞过。

[noʊ] [bʊk] [ɪz] ['betər] [fɪld] [ðæn; ðən][maɪn] .
No book is better filled than mine .
不 书 是 更好的 已填 比 矿 .

没有哪本书比我的书内容更丰富。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [saɪd]
But when I reach the river's side
但 什么时候 我 抵达 这 河流的 边

但当我走到河边时

[ə'loʊn] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] [wɪʃ] ,
Alone , for none of these I wish ,
独自的 , 为了 没有任何 的 这些 我 希望 ,

独自一人，我并不希望拥有这些。

[noʊ]['vɪktɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [praɪd] ,
No victim to a foolish pride ,
不 受害者 到 一个 愚蠢 自豪 ,

并非愚蠢骄傲的受害者

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə]['kæptʃər] [fɪʃ] ;
My object is to capture fish ;
我的 目的 是 到 捕获 鱼 ;

我的目标是捕鱼；

[let] [ˌem 'iː] [kən'fes] , [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ][æsk][ˌaɪ 'tiː] —
Let me confess , then , since you ask it —
让 我 承认 , 然后 , 自从 你 问 它 —

既然你问了，那我就坦白吧——

[ə; eɪ][wɜːrm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [fɪlz] [maɪ]['bæskɪt] !
A worm it is which fills my basket !
一个 蠕虫 它 是 哪个 填充 我的 篮子 !

原来是一条虫子，它把我的篮子装满了！

[oʊ] [braʊn] , [ˌʌn'lʌvli] , ['rɪgəlɪŋ] [wɜːrm] ,
O brown , unlovely , wriggling worm ,
哦 棕色的 , 不可爱 , 扭动 蠕虫 ,

哦，棕色的、难看的、蠕动的虫子，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ðə; ði] ['hɔːti] [lʊk] ,
On which with scorn the haughty look ,
在 哪个 和 轻蔑 这 傲慢 看 ,

那眼神带着轻蔑和傲慢，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [skwɜːrm]
It is thy fascinating squirm
它 是 你的 迷人 蠕动

这是你那迷人的扭动

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] ['fætɪst] [traʊt] [tuː; tə] [bʊk] ,
Which brings the fattest trout to book ,
哪个 带来 这 最胖的 鳟鱼 到 书 ,

这就引出了最肥的鳟鱼。

[frʌm; frəm] [ðiː] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'freɪn] ,
From thee unable to refrain ,
从 你 无法 到 避免 ,

无法抗拒你的诱惑，

[ðoʊ] [flaɪz][ɑːr; ər][kæst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][veɪn] !
Though flies are cast for him in vain !
尽管 苍蝇 是 投掷 为了 他 在 徒劳 !

即使人们向他抛撒苍蝇，也无济于事！

[diːp] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [fiːl] ,
Deep gratitude to thee I feel ,
深的 感激 到 你 我 感觉 ,

我对你充满深深的感激之情，

[ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] , [its] ['tʃiːfli] [kiːn] ,
And then , perhaps , it's chiefly keen ,
和 然后 , 也许 , 它是 主要 敏锐的 ,

而且，或许，它的主要特点是敏锐的。

[wen] ['raɪv(ə)l] ['æŋgləz] [vjuː] [maɪ] [kriːl] ,
When rival anglers view my creel ,
什么时候 竞争对手 垂钓者 看法 我的 鱼篓 ,

当其他钓鱼者看到我的鱼篓时,

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [tɜːrn][ə; eɪ] ['dʒeləs] [griːn] ;
And straightway turn a jealous green ;
和 立刻 转动 一个 嫉妒的 绿色的 ;

立刻变成了嫉妒的绿色;

[ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [æsk][ˌem ˈiː] — " [wɒts] [jʊr; jər][flaɪ] ? "
And , should they ask me — " What's your fly ? "
和 , 应该 他们 问 我 — " 是什么 你的 飞 ? "

如果他们问我——"你的拉链是什么?"

" [ə; eɪ]['fænsi] ['pætərn] , " [aɪ][rɪ'plaɪ] !
" A fancy pattern , " I reply !
" 一个 想要 图案 , " 我 回复 !

"一个漂亮的图案,"我回答道!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][kræbz][ænd; ənd] ['flaʊndəz] [ɪn][ðə; ði] [temz]
Catching crabs and flounders in the Thames
捕捉 螃蟹 和 比目鱼 在 这 泰晤士河

在泰晤士河捕蟹和比目鱼

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [weɪlz] [æt; ət]
Catching wails at Whippingham
捕捉 哀嚎 在 惠平汉姆

在惠平汉姆捕捉哀嚎

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [səʊls] [ænd; ənd] [skeɪt] [ɑːn][ðə; ði] ([siː]) ['sɜːrpənti:n]
Catching soles and skate on the (sea) Serpentine
捕捉 鞋底 和 滑冰 在 这 (海) 蛇形

在（海）蛇形湖上捕捉鞋底和鳐鱼

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['waɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][strænd]
Catching whiting from the Strand
捕捉 白鳕 从 这 斯特兰德

在海滩钓鳕鱼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kætʃ] . — ['mɪsɪz] .
Something like a Catch . — Mrs .
某物 喜欢 一个 抓住 . — 太太 .

有点像个陷阱。——夫人

[bɪŋks] ([sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) .
Binks (sick of it) .
宾克斯 (生病的 的 它) .

宾克斯（受够了)。

" ['riːəli] , [dʒɑːn] !
" Really , John !
" 真的 , 约翰 !

"真的吗，约翰！"

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ber] [tuː; tə][spend][jʊr; jər][taɪm] [wɪp] — [wɪp] — ['wɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

How	can	you	bear	to	spend	your	time	whip	—	whip	—	whipping	at	the
如何	能	你	熊	到	花费	你的	时间	鞭	—	鞭	—	鞭打	在	这

[striːm] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɪʃ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['noʊtɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] ?

stream	all	day	long	and	never	a	single	fish	taking	the	least	notice	of	you	?
溪流	全部	天	长的	和	绝不	一个	单身的	鱼	采取	这	至少	注意	的	你	?

你怎么能忍受整天在溪边不停地抽打鱼竿，却连一条鱼都不理你呢?

" [dʒɑːn] .

"	John	.
"	约翰	.

约翰。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] [dɪ'laɪt] , [mə'riːə] , [wen] [juː; jʊ][duː][get][ə; eɪ] [fɪʃ] !

"	Ah	,	but	think	o	'	the	delight	,	Maria	,	when	you	do	get	a	fish	!
"	啊	,	但	思考	o	-	这	喜	,	玛丽亚	,	什么时候	你	做	得到	一个	鱼	!

"啊，玛丽亚，想想你钓到鱼时的喜悦吧！"

[lɔː] - [bles] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [dɪr] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][deɪ] [wen] [juː; jʊ] [hʊkt] [ˌem 'iː] ?

Lor	'	bless	us	,	my	dear	,	have	you	forgotten	the	day	when	you	hooked	me	?
洛尔	-	保佑	我们	,	我的	亲爱的	,	有	你	被遗忘的	这	天	什么时候	你	钩子	我	?

上帝保佑我们，亲爱的，你难道忘记了你把我迷住的那一天吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	85	]
"	[	页	-	]

[第 85 页]

[frʌm; frəm] [diː] - [saɪd] . — ['pɪskətər] .

From	Dee	-	side	.	—	Piscator	.
从	迪	-	边	.	—	皮斯卡托	.

来自迪河畔。——皮斯卡托

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [eint] [hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːti] ?

"	Yes	,	my	boy	,	ain't	he	a	beauty	?
"	是的	,	我的	男生	,	不是	他	一个	美丽	?

"是啊，我的孩子，他是不是很漂亮？"

['fɔːrti] [paʊndz] — [θriː] [fʊt] [eɪt] [frʌm; frəm][teɪl][tuː; tə] [snaʊt] — [freʃ] [rʌn] !

Forty	pounds	—	three	foot	eight	from	tail	to	snout	—	fresh	run	!
四十	磅	—	三	脚	八	从	尾巴	到	鼻子	—	新鲜的	跑步	!

40磅重——从尾巴到鼻子三英尺八英寸——新鲜出炉!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['foʊtəˌgræft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn] ['stændɪŋ] [baɪ] ,

I'm	going	to	have	him	photographed	,	with	a	full	-	grown	man	standing	by	,
我是	去	到	有	他	拍摄	,	和	一个	满的	-	生长	男人	常设	经过	,

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] .

to	show	the	proportions	.
到	展示	这	比例	.

我打算让他和一位成年男子一起拍照，以显示身材比例。

[baɪ][ðə; ði] [wei] " — (['feɪntli]) — " [wʊd] — [ɜːr; ər] — [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['biːɪŋ] [ðə; ði][mæn] ?

By	the	way	"	—	(	faintly	)	—	"	would	—	er	—	would	you	mind	being	the	man	?
经过	这	方式	"	—	(	淡淡的	)	—	"	会	—	呃	—	会	你	头脑	存在	这	男人	?

对了——（微弱地）——"你——呃——你介意当那个男人吗？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	86	]
"	[	页	-	]

[第 86 页]

[ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['boʊtmən] .
Imperturbable **Boatman** **.**
沉着冷静 船工 .

沉着冷静的船夫。

" [hɔːd] [ʌp] [jər] [rɑːd] , [mæn] !
" Haud up yer rod , man !
" 豪德 向上 你的 杆 , 男人 !

“伙计，把你的鱼竿举起来！”

[jiː; ji][hæv; həv] - [em] !
Ye have ' m !
叶 有 - 米 !

你们有!

[jiː; ji][hæv; həv] - [em] !
ye have ' m !
是的 有 - 米 !

你们有!

" ['ænɪkdoʊt] [baɪ] ['aɪzək] ['wɔːltən] . — [wʌn] ['pɪskətər] , [huːm] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['fɜːrðər] [neɪm] , [hæd; həd]
" Anecdote by Izaak Walton . — One Piscator , whom I will not further name , had
" 轶事 经过 伊扎克 沃尔顿 . — 一 皮斯卡托 , 谁 我 将要 不是 更远 姓名 , 有
[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'kweɪntəns] [huː] ,
a certain acquaintance who ,
一个 肯定 熟人 WHO ,

伊萨克·沃尔顿的轶事——一位渔民（我不再赘述他的姓名）有一位熟人，

[θruː] [ðə; ði]['kredɪt][hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [baɪ][hɪz; ɪz] [welθ] , [wɜːrθ] , [ænd; ənd][wɪt] ,
through the credit he had gotten by his wealth , worth , and wit ,
通过 这 信用 他 有 获得 经过 他的 财富 , 值得 , 和 有 ,

凭借他的财富、价值和智慧所获得的信誉，

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] .
came to be made a magistrate .
来了 到 是 制成 一个 地方法官 .

后来被任命为地方法官。

[ˌwerə'pɑːn] ['pɪskətər] [goʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] , [wɪtʃ] ['hævɪŋ]
Whereupon Piscator goes me to the river and catches a fish , which having
于是 皮斯卡托 去 我 到 这 河 和 捕获物 一个 鱼 , 哪个 拥有
[brɔːt] [hoʊm] ,
brought home ,
带来 家 ,

于是，皮斯卡托来到河边，捕到了一条鱼，并把它带回了家。

[hiː; hi] [sendz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - [meɪd] ['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] , ['seɪɪŋ] , " [ˌɪnəz'mʌtʃ] , [sɜːr] ,
he sends to the new - made justice with a note , saying , " Inasmuch , sir ,
他 发送 到 这 新的 - 制成 正义 和 一个 笔记 , 说 , " 因此 , 先生 ,

他给新上任的法官送去一张便条，上面写着：“鉴于此，先生，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːk] , [aɪ][duː][send][juː; jʊ][ə; eɪ]
as you are now promoted to the condition of a beak , I do send you a
作为 你 是 现在 推广 到 这 状况 的 一个 喙 , 我 做 发送 你 一个
[pɜːrtʃ] .
perch .
栖息 .

既然你现在已经晋升为喙，我就送你一根栖木。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 87]
" [页 -]

['æŋglɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri]
ANGLING **EXTRAORDINARY**
钓鱼 非凡的

非凡的垂钓

['kʌstəmər] ([ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri]) .
Customer **(** **in** **a** **great** **hurry** **)** **.**
顾客 (在 一个 伟大的 匆忙) .

顾客（非常着急）。

" [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:ks][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] , [pli:z] .
" **A** **small** **box** **of** **gentles** **,** **please** **.**
" 一个 小的 盒子 的 温柔 , 请 .

请给我一小盒绅士牌香烟。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑ:rp] !
And **look** **sharp** **!**
和 看 锋利的 !

打扮得帅气点！

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] - [bʌs] ! !
I **want** **to** **catch** **a** **'** **bus** **!** **!**
我 想 到 抓住 一个 - 公共汽车 ! !

我想搭公交车！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **88** **]**
" [页 -]

[第 88 页]

[ə; eɪ] ['spɔ:rtɪv] [sɔ:ŋ]
A **SPORTIVE** **SONG**
一个 运动型 歌曲

一首体育歌曲

[ə; eɪ]['sʌdʒɜ:rnər][ɪn] [nɔ:rθ] ['brɪt(ə)n][goʊz]['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [jʌŋ] ['wʊmən] .
A **Sojourner** **in** **North** **Britain** **goes** **Salmon** **-** **fishing** **with** **a** **New** **Young** **Woman** **.**
一个 旅居者 在 北 英国 去 三文鱼 - 钓鱼 和 一个 新的 年轻的 女士 .

一位旅居英国北部的男子与一位新结识的年轻女子一起去钓鲑鱼。

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [hɔ:nts] [ʌv; əv][men] ,
Far **from** **the** **busy** **haunts** **of** **men** **,**
远的 从 这 忙碌的 闹鬼的地方 的 男人 ,

远离人烟熙攘的场所，

[mɪd]['heɪz(ə)l] , ['heðər] , [gɔ:rs] ,
Mid **hazel** **,** **heather** **,** **gorse** **,**
中 榛 , 希瑟 , 金雀花 ,

淡褐色榛树、石楠花、金雀花

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][glen] ,
You **are** **the** **Beauty** **of** **the** **glen** **,**
你 是 这 美丽 的 这 格伦 ,

你是山谷中最美的风景，

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [bi:st] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
And **I** **the** **Beast** **,** **of** **course** **.**
和 我 这 兽 , 的 课程 .

当然，还有我，野兽。

[aɪ] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [æt; ət][jʊr; jər] [wɪʃ] ,
I **fetch** **and** **carry** **at** **your** **wish** **,**
我 拿来 和 携带 在 你的 希望 ,

我按您的意愿取送。

[aɪ] [weɪt] [jʊr; jər] [bek] [ænd; ənd] [nɑːd] ,

I	wait	your	beck	and	nod	,
我	等待	你的	贝克	和	点头	,

我听候您的吩咐，点头示意。

[ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər] [soʊl] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɪʃ] ,

And	yet	your	soul	is	with	that	fish	,
和	然而	你的	灵魂	是	和	那	鱼	,

然而，你的灵魂却与那条鱼同在。

[jʊr; jər] ['ɑːrdər] [ɪn] [jʊr; jər] [rɑːd] .

Your	ardour	in	your	rod	.
你的	热情	在	你的	杆	.

你对鱼竿的热情。

[hiː; hi] ['strʌglz] [hɑːrd] , ['gɪvz] [naʊ] [ə; eɪ] [lʌndʒ] ,

He	struggles	hard	,	gives	now	a	lunge	,
他	斗争	难的	,	给予	现在	一个	弓步	,

他奋力挣扎，猛地一扑，

[laɪk] ['bɑːksər] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

Like	boxer	in	the	ring	,
喜欢	拳击手	在	这	戒指	,

就像拳击手在拳击台上一样，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['eksikjuːts] [ə; eɪ] [plʌndʒ]

And	now	he	executes	a	plunge
和	现在	他	执行	一个	暴跌

现在他纵身一跃

[ðæt] [meɪks] [jʊr; jər] ['tæk(ə)l] [sprɪŋ] ;

That	makes	your	tackle	spring	;
那	制作	你的	处理	春天	;

那会让你的钓具弹起来；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] ['kwaɪət] [laɪz] ,

And	then	again	he	quiet	lies	,
和	然后	再次	他	安静的	谎言	,

然后他又安静地躺下了，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['kʌnɪŋ] [θɔːt]

As	if	in	cunning	thought
作为	如果	在	狡猾	想法

仿佛在进行某种狡猾的思考

[ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [wɜːrst] [ʌv; əv] [flaɪz]

Of	how	to	lose	this	worst	of	flies
的	如何	到	失去	这	最差	的	苍蝇

如何摆脱这只最糟糕的苍蝇

[ðæt] [hiː; hi] [soʊ] ['glædli] [kɔːt] .

That	he	so	gladly	caught	.
那	他	所以	乐意	捕捉	.

他欣然抓住了这个机会。

[ə'nɑːn] [wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [bæk]

Anon	we	see	his	silver	back
匿名	我们	看	他的	银	后退

匿名者，我们看到了他的银色背部

[rʌʃ] ['mædli] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] ,

Rush	madly	up	the	stream	,
匆忙	疯狂地	向上	这	溪流	,

疯狂地逆流而上，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [əˈnʌðər] [tæk] ,
And **then** **he** **takes** **another** **tack** **,**
和 然后 他 需要 其他 钉 ,

然后他换了一种策略，

[æn; ən] ['efərt] [ðæts] [su'priːm] ;
An **effort** **that's** **supreme** **;**
一个 努力 那就是 最高 ;

一项卓越的努力；

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [liːp] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl]
He **tries** **to** **leap** **the** **rocky** **wall**
他 尝试 到 飞跃 这 岩石 墙

他试图跳过岩壁。

[ðæt] [ɪn'vaɪrənz] [ðə; ði] [puːl] .
That **environs** **the** **pool** **.**
那 周边环境 这 水池 .

那是泳池周围的区域。

[haʊ] [hɑːt] [ðæt] [rʌʃ] !
How **hot** **that** **rush** **!**
如何 热的 那 匆忙 !

那股热浪真是太刺激了！

[haʊ] [loʊ] [ðæt] [fɔːl] !
How **low** **that** **fall** **!**
如何 低的 那 落下 !

这跌落得也太低了吧！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **90** **]**
[页 -]

[第90页]

[waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kɑːm] [ænd; ənd] [kuːl] .
While **you** **are** **calm** **and** **cool** **.**
尽管 你 是 冷静的 和 凉爽的 .

当你保持冷静沉着的时候。

[juː; jʊ] ['ʌtər] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ; [jʊr; jər] [rɪst]
You **utter** **not** **a** **word** **;** **your** **wrist**
你 说出 不是 一个 单词 ; 你的 手腕

你一言不发；你的手腕

[mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ʌv; əv] [stiːl] ;
Must **surely** **be** **of** **steel** **;**
必须 一定 是 的 钢 ;

肯定是钢制的；

[fɔːr; fər] , [let] [jʊr; jər] ['kæptɪv] [tɜːrn] [ɔːr] [twɪst] ,
For **,** **let** **your** **captive** **turn** **or** **twist** **,**
为了 , 让 你的 俘虏 转动 或者 捻 ,

因为，让你的俘虏转身或扭动，

[juː; jʊ] ['nevər] [spend] [ðə; ði] [riːl] .
You **never** **spend** **the** **reel** **.**
你 绝不 花费 这 卷轴 .

你永远不会浪费胶卷。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [aɪ] [fæst] [fɪkst] [juː; jʊ] [stænd] —
But **with** **your** **eye** **fast** **fixed** **you** **stand** **—**
但 和 你的 眼睛 快速地 固定的 你 站立 —

但你目光坚定地站着——

[daɪˈænə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] —
Diana with a hook —
戴安娜 和 一个 钩 —

戴安娜带着钩子——

[dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [gʊd] [grɪls] [tuː; tə][lænd] ,
Determined that good grilse to land ,
决定 那 好的 格里尔斯 到 土地 ,

决心让那只漂亮的雌性幼犬着陆，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər][flaɪ][tuː; tə] [bʊk] .
And bring your fly to book .
和 带来 你的 飞 到 书 .

记得带上你的订票工具。

[wel] [dʌn] !
Well done !
出色地 完毕 !

做得好！

[hiː; hi] [ˈwiːkənz] !
He weakens !
他 减弱 !

他虚弱了！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæf]
With the gaff
和 这 失误

带着那把匕首

[aɪm] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][preɪ] .
I'm ready for the prey .
我是 准备好 为了 这 猎物 .

我已经准备好捕猎了。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf]
And now you give a little laugh
和 现在 你 给 一个 小的 笑

现在你轻笑了一声

[ðæt] [miːnz] " [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] ! "
That means " He must give way ! "
那 方法 " 他 必须 给 方式 ! "

意思是"他必须让路！"

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

"当心！

" [juː; jʊ][kraɪ] .
" you cry .
" 你 哭 .

你哭了。

[aɪ][duː] [lʊk] [aʊt] ,
I do look out ,
我 做 看 出去 ,

我会留意的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [luːz] [maɪ] [hed] .
And then I lose my head .
和 然后 我 失去 我的 头 .

然后我就失去了理智。

[juːv] [mɪst] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
You've missed the fish without a doubt ,
你已经 错过 这 鱼 没有 一个 怀疑 ,

你肯定错过了鱼。

[bʌt; bət] ['kæptʃərd] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] !
But captured me instead !
但 捕获 我 反而 !

但它却把我迷住了!

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['trespæs] . — [aɪ'reɪt] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
A Point of Trespass . — Irate Owner of this side of water .
一个 观点 的 侵入 . — 愤怒 所有者 的 这 边 的 水 .

侵犯行为。——水域另一侧愤怒的业主。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['trespæsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['wɔːtər] , [jʌŋ] [mæn] ?
" Are you aware that you are trespassing in this water , young man ?
" 是 你 意识到的 那 你 是 擅闯私人领地 在 这 水 , 年轻的 男人 ?

"年轻人，你知道你正在擅自进入这片水域吗？"

" [ʃɑːrp] [juːθ] .
" Sharp Youth .
" 锋利的 青年 .

"锐利的青春。"

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [sɜːr] .
" But I'm not in the water , sir .
" 但 我是 不是 在 这 水 , 先生 .

"但我不在水里，先生。"

" [aɪ'reɪt] ['oʊnər] ([mɔːr] [aɪ'reɪt]) .
" Irate Owner (more irate) .
" 愤怒 所有者 (更多的 愤怒) .

愤怒的老板（更加愤怒）。

" [kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juːv] [dʒʌst] ['teɪkən] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] !
" Confound you , but you've just taken a fish out !
" 混杂 你 , 但 你已经 只是 已采取 一个 鱼 出去 !

"真见鬼，你刚才竟然把鱼钓上来了！"

" [ʃɑːrp] [juːθ] .
" Sharp Youth .
" 锋利的 青年 .

"锐利的青春。"

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['trespæsɪŋ] !
The fish was trespassing !
这 鱼 曾是 擅闯私人领地 !

这条鱼擅闯禁地了!

" [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['fɪʃərmən] .
" Enthusiastic Fisherman .
" 热情的 渔夫 .

"热情的渔夫。"

" [wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] !
" What a bore !
" 什么 一个 钻孔 !

真无聊!

[dʒʌst][laɪk][maɪ] [lʌk] .
Just like my luck .
只是 喜欢 我的 运气 .

我的运气真是太差了。

[noʊ] ['suːnər] [hæv; həv][aɪ][gɑːt][maɪ]['tæk(ə)l] ['redi] , [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] ,
No sooner have I got my tackle ready , and settled down to a book ,
不 很快 有 我 得到 我的 处理 准备好 , 和 定居 向下 到 一个 书 ,

我刚准备好渔具，正准备看书，

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [baɪt] !
than there comes a confounded bite !
比 那里 来 一个 令人困惑 咬 !

然后就发生了令人恼火的一咬!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 89]
" [页 -]

[第 89 页]

['vɪzɪtər] .
Visitor .
游客 .

游客。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [fɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['rɪvər] ?
" Are there any fish in this river ?
" 是 那里 任何 鱼 在 这 河 ?

这条河里有鱼吗?

" ['neɪtɪv] .
" Native .
" 本国的 .

“本国的。

" [fɪʃ] !
" Fish !
" 鱼 !

“鱼!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
I should rather think there was .
我 应该 相当 思考 那里 曾是 .

我倒觉得应该有吧。

[waɪ] , [ðə; ði] ['wɔtɝz] ['sɪmpli] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] - [ɪm] !
Why , the water's simply saturated with ' em !
为什么 , 这 水的 简单地 饱和 和 - 呃 !

哎呀，水里到处都是它们!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 91]
" [页 -]

[第91页]

['æŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] . — ['sætərdeɪ] , [piː] . [em] . — ['pɪskətər][noʊ] . [wʌn] .
Angling in the Serpentine . — Saturday , p . m . — Piscator No . 1 .
钓鱼 在 这 蛇形 . — 周六 , p . 米 . — 皮斯卡托 不 . 1 .

在蛇形湖垂钓——星期六下午——Piscator No. 1。

" [hæd; həd]['evər][ə; eɪ][baɪt] , ['dʒɪm] ?
" Had ever a bite , Jim ?
" 有 曾经 一个 咬 , 吉姆 ?

吉姆，你尝过吗?

" ['pɪskətər] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
" **Piscator No . 2 .**
" 皮斯卡托 不 . 2 .

"Piscator No. 2。

" [nɑːt] [jet] — [aɪ]['oʊnli] [kʌm] [hɪr] [læst] ['wenzdeɪ] !
" **Not yet — I only come here last Wednesday !**
" 不是 然而 — 我 仅有的 来 这里 最后的 周三 !

"还没有——我上周三才来这里！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 92]**
" [页 -]

[第92页]

[ə; eɪ][bæd]['bɑːrgən] . — [noʊ]['wɔːtər] ! — [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['rentɪd] [ə; eɪ] [striːm] , [ænd; ənd]
A Bad Bargain . — No water ! — and after having rented a stream , and
一个 坏的 便宜货 . — 不 水 ! — 和 后 拥有 租来的 一个 溪流 , 和
['trævld] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [tuː] ! !
travelled five hundred miles , too ! !
旅行 五 百 英里 , 也 ! !

真是亏大了！——没水！——而且我们还是租了一条小溪，走了五百英里路才找到水源的！！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ˌdiː 'aɪ] [wʊd] [goʊ] [siː] - ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
Di would go sea - fishing to - day .
迪 会 去 海 - 钓鱼 到 - 天 .

迪今天要去海里钓鱼。

[aɪ] [went] [tuː] .
I went too .
我 去 也 .

我也去了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [deɪ] , [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæd; həd] .
She says we had a grand day , so I suppose we had .
她 说道 我们 有 一个 盛大 天 , 所以 我 认为 我们 有 .

她说我们度过了美好的一天，我想确实如此。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [lʌntʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊtmən] [wɪ'ðaʊt]
I don't think it was quite right to give my lunch to the boatman without
我 不 思考 它 曾是 相当 正确的 到 给 我的 午餐 到 这 船工 没有
['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][noʊ] .
asking me whether I wanted it or no .
问 我 无论 我 通缉 它 或者 不 .

我觉得没问过我是否想要就把午饭给船夫不太合适。

[ˌdiː 'aɪ] [sez] [ʃiːl] [æsk][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] — [hæŋ] [hɪm; ɪm] ! — [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][nekst][taɪm]
Di says she'll ask her cousin — hang him ! — to go with her next time
迪 说道 壳 问 她 表哥 — 悬挂 他 ! — 到 去 和 她 下一个 时间
.
:
.

迪说她下次会邀请她表弟——把他吊死！——和她一起去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[aɪ'reɪt]['æŋglər] (['weɪkɪŋ] [træmp]) .
Irate Angler (waking tramp) .
愤怒 垂钓者 (醒来 流浪汉) .

愤怒的垂钓者（唤醒流浪汉）。

" [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ?
" Why can't you look after your beast of a dog ?
" 为什么 不能 你 看 后 你的 兽 的 一个 狗 ?

你为什么不能好好照顾你那条像野兽一样的狗?

[its] [bɪn] [ænd; ənd] ['iːtn] [ɔːl][maɪ] [lʌntʃ] .
It's been and eaten all my lunch .
它是 到过 和 吃 全部 我的 午餐 .

它来过，把我的午饭都吃光了。

" [træmp] (['hʌŋgrəli]) .
" Tramp (hungrily) .
" 流浪汉 (饥饿地) .

"流浪汉（饥肠辘辘地）。

" [wʌt] , [ɔːl][ðə; ði][lɑːt] , ['mɪstər] !
" What , all the lot , mister !
" 什么 , 全部 这 很多 , 先生 !

"什么，全部都来吧，先生！"

[wel] , [hiː; hi] ['ʃʊdənt] ['ɑːveɪ] [dʌn] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] - [ˌaɪ 'tiː] !
Well , he shouldn't ave done that if I could ' ave ' elped it !
出色地 , 他 不应该 大道 完毕 那 如果 我 可以 - 大道 - - 它 !

如果我能帮上忙，他就不应该那样做!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 95]
" [页 -]

[第95页]

[ʃeik'spiəriən] ['mɑːtoʊ][fɔːr; fər] ['ɔːgəst] -
Shakspearian Motto for August 12
莎士比亚式 座右铭 为了 八月 -

8月12日莎士比亚格言

" [naʊ] [wɪl] [aɪ] [hens] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['lʌvli] [mʊr] !
" Now will I hence to seek my lovely moor !
" 现在 将要 我 因此 到 寻找 我的 迷人的 泊 !

"现在我要去寻找我美丽的荒原了！"

" ['taitəs][ˌæn'drɑːnɪkəs] , [ækt][iː] . , [ˌɛs'siː] . [θriː] .
" Titus Andronicus , Act II . , Sc . 3 .
" 提图斯 安德罗尼克斯 , 行为 二 . , Sc . 3 .

《泰特斯·安德洛尼克斯》第二幕第三场。

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['feznt]
THE BIRDS AND THE PHEASANT
这 鸟类 和 这 野鸡

鸟儿和野鸡

(['æftər] ['lɔŋfeləu])
(After Longfellow)
(后 朗费罗)

（仿朗费罗）

[aɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
I shot a partridge in the air ,
我 射击 一个 鹧鸪 在 这 空气 ,

我射杀了一只飞在空中的鹧鸪。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] ['tɜːnɪps] , " [dɑːn] " [nuː] [wer] ;
It fell in turnips , " Don " knew where ;
它 跌倒 在 萝卜 , " 大学教师 " 知道 在哪里 ;

它掉进了萝卜地里，"唐"知道是哪里；

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt]
For just as it dropped , with my right
为了 只是 作为 它 掉落 , 和 我的 正确的

就在它落下的时候，我的右手.....

[aɪ] [stɑːpt] [ə'nʌðər] [ɪn][ɪts] [flaɪt] .
I stopped another in its flight .
我 停止 其他 在 它是 航班 .

我拦截了另一架正在飞行的飞机。

[aɪ] [kɪld] [ə; eɪ] ['feznt] [ɪn][ðə; ði] [kɑːps] ,
I killed a pheasant in the copse ,
我 被杀 一个 野鸡 在 这 矮林 ,

我在小树林里打死了一只野鸡。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][fɜːr] - [triː] [tɑːps] ;
It fell amongst the fir - tree tops ;
它 跌倒 在 这 冷杉 - 树 最高额 ;

它落在了杉树的树梢上；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['fez.ənz] [flaɪt] [ɪz] [strɔːŋ] ,
For though a pheasant's flight is strong ,
为了 尽管 一个 野鸡的 航班 是 强的 ,

虽然野鸡的飞行能力很强，

[ə; eɪ] [kɑːk] , [hɑːrd][hɪt] , ['kænɑːt][flaɪ] [lɔːŋ] .
A cock , hard hit , cannot fly long .
一个 公鸡 , 难的 打 , 不能 飞 长的 .

一只公鸡，如果被重击，就飞不了多久了。

[suːn] , [suːn] ['æftərwərdz] , [ɪn][ə; eɪ][paɪ] ,
Soon , soon afterwards , in a pie ,
很快 , 很快 然后 , 在 一个 馅饼 ,

不久之后，在一个馅饼里，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn]['dʒeli][laɪ] ;
I found the birds in jelly lie ;
我 成立 这 鸟类 在 果冻 说谎 ;

我发现鸟儿躺在果冻里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feznt] , [æt; ət][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [end] ,
And the pheasant , at a fortnight's end ,
和 这 野鸡 , 在 一个 两周的 结尾 ,

两周后，那只野鸡.....

[aɪ] [faʊnd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [kɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
I found again in the carte of a friend .
我 成立 再次 在 这 卡片 的 一个 朋友 .

我在朋友的车里又发现了它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[oʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['pɑːrtrɪdʒ]
ODE ON A DISTANT PARTRIDGE
颂 在 一个 遥远 鹧鸪

远方鹧鸪颂

([baɪ][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['spɔːrtsmən])
(By an Absent - minded Sportsman)
(经过 一个 缺席的 - 有思想 运动员)

（一位心不在焉的运动员）

[wel] , [aɪm] [blest] !
Well , I'm blest !
出色地 , 我是 祝福 !

我真是太幸运了!

[aɪm] ['prɪti] ['nɪrli]
I'm pretty nearly
我是 漂亮的 几乎

我差不多快到了

['spiːtʃləs] , [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃ] [ðæt] [bɜːrd] ,
Speechless , as I watch that bird ,
无言 , 作为 我 手表 那 鸟 ,

我看着那只鸟，一时语塞。

['seɪvɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['mʌtər] ['mɪrli]
Saving that I mutter merely
保存 那 我 低声 仅仅

除此之外，我低声嘟囔着

[wʌn] [kən'saɪs] , [ɪm'fætɪk] [wɜːrd] —
One concise , emphatic word —
一 简洁的 , 强调 单词 —

一个简洁有力的词——

[wʌt] [ðæt] [ɪz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] !
What that is may be inferred !
什么 那 是 可能 是 推断 !

那是什么，大家可以自行推断!

['ɪŋglɪʃ] [proʊz] [ɪz] , [tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] ,
English prose is , to my sorrow ,
英语 散文 是 , 到 我的 悲哀 ,

令我遗憾的是，英语散文.....

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] .
Insufficient for the task .
不足的 为了 这 任务 .

不足以完成任务。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['friːli] ['bɔːroʊ]
Would that I could freely borrow
会 那 我 可以 自由 借

但愿我能自由借贷

[ɪksp'liːtɪvz] [frʌm; frəm] [welʃ] [ɔːr][bæskˌbɑːsk] —
Expletives from Welsh or Basque —
脏话 从 威尔士语 或者 巴斯克 —

源自威尔士语或巴斯克语的脏话——

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk] !
One or two is all I ask !
一 或者 二 是 全部 我 问 !

我只想要一两个!

['feɪlɪŋ] [ðæt] , [let][soʊ] - [kɔːld] [vəːsiz]
Failing that , let so - called verses
失败 那 , 让 所以 - 称为 诗句

如果不行，那就让所谓的诗句.....

[sɜːrv] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [maɪ] [griːf]
Serve to mitigate my grief
服务 到 缓解 我的 悲伤

有助于减轻我的悲伤

['dɔːgərəl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dis'pəːsiz]
Doggerel now and then disperses
打油诗 现在 和 然后 分散

打油诗偶尔散落

['ægəni] [ðæt] [niːd] [rɪ'liːf] .
Agonies that need relief .
痛苦 那 需要 宽慰 .

亟需缓解的痛苦。

(['mɪsɪŋ] [bɜːrdz][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [tʃiːf] !)
(Missing birds of these is chief !)
(丢失的 鸟类 的 这些 是 首席 !)

（这些鸟类的失踪是主要原因！）

['blæŋkli] ['træmpɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['stʌbl]
Blankly tramping o'er the stubbles
茫然地 徒步旅行 超过 这 胡茬

茫然地走过茬地

[ɪz][ə; eɪ] [bɔːr] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][maɪld] ;
Is a bore , to put it mild ;
是 一个 钻孔 , 到 放 它 温和的 ;

说得委婉点，就是无聊透顶;

[bʌt; bət] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə] [kraʊn] [maɪ] ['trʌblz] ,
But , in short , to crown my troubles ,
但 , 在 短的 , 到 王冠 我的 麻烦 ,

但总而言之，雪上加霜的是，

[wʌn] ['mɪshæp][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [raɪld] ,
One mishap has made me riled ,
一 意外 有 制成 我 激怒 ,

一次小意外让我很生气，

- [ˌem 'iː] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['kʌviz] , [waɪld] .
Driv'n me , like the coveys , wild .
- 我 , 喜欢 这 群体 , 荒野 .

让我像蜂群一样，变得狂野。

[fɔːr; fər][æt; ət][læst][aɪ] [flʌʃ] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] ,
For at last I flush a partridge ,
为了 在 最后的 我 冲洗 一个 鹧鸪 ,

最后我终于冲出了一只鹧鸪，

[ten] [jaːdz] [raɪz] , [æn; ən] ['iːzi] [pɑːt] !
Ten yards rise , an easy pot !
十 码 上升 , 一个 简单的 锅 !

十码高，轻松煮熟!

[klɪk] .
Click .
点击 .

点击。

[waɪ] ， [bles] [ˌem ˈiː] , [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [ˈkɑːrtrɪdʒ] ？

Why	**，**	**bless**	**me**	**，**	**where's**	**the**	**cartridge**	**？**
为什么	，	保佑	我	，	在哪里?	这	墨盒	？

天哪，墨盒呢?

[hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ！

Hang	**it**	**！**
悬挂	它	！

挂起来！

[ðer; ðər] , [aɪ] [kliːn] [fərˈgɑːt]

there	**，**	**I**	**clean**	**forgot**
那里	，	我	干净的	忘了

在那里，我彻底忘了。

[ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [er] [aɪ] [ʃɑːt] ！

Putting	**them**	**in**	**ere**	**I**	**shot**	**！**
推杆	他们	在	埃雷	我	射击	！

我把它们放进去之后就开枪了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

潘奇先生携钓竿和猎枪：钓鱼(Mr.)
第3/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

" [tɜːrn] [əˈbaʊt] . " — [dʒɔːrdʒ] .
" Turn about . " — George .
" 转动 关于 . " — 乔治 .

“转身。”——乔治。

" [aɪ] [seɪ] , [tɑːm] , [duː] [teɪk] [ker] !
" I say , Tom , do take care !
" 我 说 , 汤姆 , 做 拿 关心 !

“我说，汤姆，一定要保重！”

[juː; jʊ] ['nɪrli] [ʃɑːt] [maɪ] ['fɑːðər] [ðen] !
You nearly shot my father then !
你 几乎 射击 我的 父亲 然后 !

你当时差点就开枪打死我父亲了！

" [tɑːm] .
" Tom .
" 汤姆 .

汤姆。

" [ʃ] ! [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] !
" Sh ! Don't say anything , there's a good fellow !
" 什 ! 不 说 任何事物 , 有 一个 好的 同伴 !

嘘！别说话，那是个好人！

[teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [maɪn] ! !
Take a shot at mine ! !
拿 一个 射击 在 矿 ! !

来试试我的吧！！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 98]
" [页 -]

[第98页]

[ðə; ði] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn]
THE FOOL WITH A GUN
这 傻子 和 一个 枪

持枪的傻瓜

([tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [tempˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈæntəni] ")
(To the Tune of the " Temptation of St . Anthony ")
(到 这 调 的 这 " 诱惑 的 英石 . 安东尼 ")

（曲调：《圣安东尼的诱惑》）

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃek]
A LITTLE CHECK
一个 小的 查看

简单核查

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [fuːlz] [ðæt] ['wɜːri] [ðɪs] [wɜːrld] ,

There	are	many	fools	that	worry	this	world	,
那里	是	许多	傻瓜	那	担心	这	世界	,

世上有很多傻瓜在忧虑，

[fuːlz] [oʊld] , [ænd; ənd] [fuːlz] ['huːə(r)] [jʌŋ] ;

Fools	old	,	and	fools	who're	young	;
傻瓜	老的	,	和	傻瓜	妓女	年轻的	;

老傻瓜，和年轻的傻瓜；

[fuːlz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [fuːlz] [wɪ'ðaʊt] ,

Fools	with	fortunes	,	and	fools	without	,
傻瓜	和	财富	,	和	傻瓜	没有	,

有钱的傻瓜，和没钱的傻瓜，

[fuːlz] [huː] [dɔːg'mətaɪz] , [fuːlz] [huː] [daʊt] ,

Fools	who	dogmatise	,	fools	who	doubt	,
傻瓜	WHO	教条主义	,	傻瓜	WHO	怀疑	,

固执己见的傻瓜，怀疑的傻瓜，

[fuːlz] [huː] ['snɪgər] , [ænd; ənd] [fuːlz] [huː] [ʃaʊt] ,

Fools	who	snigger	,	and	fools	who	shout	,
傻瓜	WHO	暗笑	,	和	傻瓜	WHO	喊	,

窃笑的傻瓜，以及叫喊的傻瓜，

[fuːlz] [huː] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [ə'baʊt] ,

Fools	who	never	know	what	they're	about	,
傻瓜	WHO	绝不	知道	什么	它们是	关于	,

那些永远不知道自己在做什么的傻瓜，

[ænd; ənd] [fuːlz] [ɔːl] [tʃiːk] [ænd; ənd] [tʌŋ] ;

And	fools	all	cheek	and	tongue	;
和	傻瓜	全部	脸颊	和	舌头	;

还有那些厚颜无耻、口无遮拦的傻瓜；

[fuːlz] ['huːə(r)] ['dʒent(ə)lmən] , [fuːlz] ['huːə(r)] [kædz] ,

Fools	who're	gentlemen	,	fools	who're	cads	,
傻瓜	妓女	先生们	,	傻瓜	妓女	卡德斯	,

装腔作势的傻瓜，装腔作势的无赖，

[fuːlz] ['huːə(r)] ['greɪbɪrd] , [ænd; ənd] [fuːlz] ['huːə(r)] [lædz] ;

Fools	who're	greybeards	,	and	fools	who're	lads	;
傻瓜	妓女	灰胡子	,	和	傻瓜	妓女	小伙子们	;

既有满脸白胡子的傻瓜，也有稚气未脱的傻瓜；

[fuːlz] [wɪð; wɪθ]['meɪniəz] , [fuːlz] [wɪð; wɪθ] [fædz] ,

Fools	with	manias	,	fools	with	fads	,
傻瓜	和	狂热	,	傻瓜	和	时尚潮流	,

痴迷于狂热的傻瓜，追逐潮流的傻瓜，

[fuːlz] [wɪð; wɪθ]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] , [fuːlz] [wɪð; wɪθ][trækts] ,

Fools	with	cameras	,	fools	with	tracts	,
傻瓜	和	相机	,	傻瓜	和	小册子	,

拿着相机的傻瓜，拿着传单的傻瓜，

[fuːlz] [huː] [dɪ'naɪ][ðə; ði] ['stʌbərnɪst] [fækts] ,

Fools	who	deny	the	stubbornest	facts	,
傻瓜	WHO	否定	这	最顽固的	事实	,

那些否认最确凿事实的愚人，

[fuːlz] [ɪn] ['θɪərɪz] , [fuːlz] [ɪn][ækts] ;

Fools	in	theories	,	fools	in	acts	;
傻瓜	在	理论	,	傻瓜	在	行为	;

理论是愚的，行动也是愚的；

[fuːlz] [huː] [raɪt] [θɪˈɑːsəfɪst] [bʊks] ,
Fools who write Theosophist books ,
傻瓜 WHO 写 神智学家 图书 ,

写神智学书籍的傻瓜，

[fuːlz] [huː] [bɪˈliːv] [ɪn] [məˈhɑːtmə] [ænd; ənd] [spuːks] ;
Fools who believe in Mahatmas and spooks ;
傻瓜 WHO 相信 在 圣雄 和 幽灵 ;

相信圣人和鬼魂的傻瓜；

[fuːlz] [huː] [ˈprɑːfəsaɪ] — [ˈreɪsɪz][ænd; ənd] [tɑːfəts] —
Fools who prophesy — races and Tophets —
傻瓜 WHO 预言 — 种族 和 托菲特 —

预言的愚人——种族和托菲特——

[bɪgə(r)] [fuːlz] [huː] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈprɔfits] ;
Bigger fools who believe in prophets ;
大 傻瓜 WHO 相信 在 先知 ;

相信先知的人才是更大的傻瓜；

[fuːlz] [huː] [ˈkwɑːrəl] , [ænd; ənd] [fuːlz] [huː] [kwæk] ;
Fools who quarrel , and fools who quack ;
傻瓜 WHO 争吵 , 和 傻瓜 WHO 嘎嘎 ;

争吵的傻瓜，以及呱呱叫的傻瓜；

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [fuːlz] [ɪn][ðə; ði] [pæk] ,
In fact , there are all sorts of fools in the pack ,
在 事实 , 那里 是 全部 排序 的 傻瓜 在 这 盒 ,

事实上，这群人里什么傻瓜都有。

[fuːlz] [fæt] , [θɪn] , [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [tɔːl] ;
Fools fat , thin , short , and tall ;
傻瓜 胖的 , 薄的 , 短的 , 和 高的 ;

愚人，无论胖瘦高矮；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [fuːlz] , [ðə; ði] [fuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn]
But of all sorts of fools , the fool with a gun
但 的 全部 排序 的 傻瓜 , 这 傻子 和 一个 枪

但所有傻瓜中，最傻的莫过于拿着枪的傻瓜。

([huː] [pɔɪnts] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈsʌmwʌn] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ɪn] [fʌn] " —
(Who points it at someone — of course , " in fun " —
(WHO 积分 它 在 某人 — 的 课程 , " 在 乐趣 " —

（当然，谁会用它指着别人——“开玩笑”——）

[ænd; ənd] [fuːlz] [əˈraʊnd] [tɪl] [tʃæns] [ˈmɜːrdər][ɪz] [dʌn])
And fools around till chance murder is done)
和 傻瓜 大约 直到 机会 谋杀 是 完毕)

（然后胡闹直到意外谋杀发生）

[ɪz][ðə; ði] [wɝːsəst] [fuːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] !
Is the worsest fool of them all !
是 这 最差 傻子 的 他们 全部 !

他是所有人中最愚蠢的一个！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [ʃuːt]
HIS FIRST PARTRIDGE SHOOT
他的 第一的 鹧鸪 射击

他的第一次鹧鸪狩猎

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

['spɔːrtɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] — [ðə; ði][oʊld] [dɔːg] [pɔɪnts] ['kæpətəli]
SPORTING EXTRAORDINARY — THE OLD DOG POINTS CAPITALLY
体育 非凡的 — 这 老的 狗 积分 资本

体育界的非凡之作——老狗大获全胜

" [aɪ] [tel] [jər] [wɑːtˌwʌt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [sæm] !
" I tell yer wot it is , Sam !
" 我 告诉 你的 什么 它 是 , 山姆 !

"我告诉你那是什么，萨姆！"

[ɪf] [ðɪs] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][ɪz][ə; eɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [stɪl] [laɪk] [ðɪs] [hɪr] [ɪn] ['evri] [fiːld] [hiː; hi]
If this fool of a dog is a going to stand still like this here in every field he
如果 这 傻子 的 一个 狗 是 一个 去 到 站立 仍然 喜欢 这 这里 在 每一个 场地 他
[kʌmz] [tuː; tə] ,
comes to ,
来 到 ,

如果这条蠢狗每次来到田野都像这样一动不动地站着，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑːp] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [ʃænt] [faɪnd][noʊ] ['pɑːrtrɪdʒ] !
we may as well shut up shop , for we shan't find no partridges !
我们 可能 作为 出色地 关闭 向上 店铺 , 为了 我们 不会 寻找 不 鹧鸪 !

我们还是关门大吉吧，因为我们找不到鹧鸪！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 101]
" [页 -]

[第101页]

['traɪəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] . — " [kən'fes] [naʊ] .
Trials of a Novice . — " Confess now .
试验 的 一个 新手 . — " 承认 现在 .

新手的考验——"现在就坦白吧。"

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər][hɪt][ə; eɪ] ['heɪstæk] , ['iːv(ə)n] ? "
Have you ever hit a haystack , even ? "
有 你 曾经 打 一个 草垛 , 甚至 ? "

你有没有撞到过干草堆?

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] . "
" Well , of course I have . "
" 出色地 , 的 课程 我 有 . "

"当然有。"

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][eɪm][æt; ət] ?
" What did you aim at ?
" 什么 做过 你 目的 在 ?

你瞄准的是什么?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 102]
" [页 -]

[第102页]

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [sep'tembər]
THE FIRST OF SEPTEMBER
这 第一的 的 九月

九月一日

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sepˈtembər] , [rɪˈmembər]
The First of September , remember
这 第一的 的 九月 , 记住

记住九月一日

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][sjuˈpriːm; sə-] [dɪˈlaɪt] .
The day of supremest delight .
这 天 的 至高无上的 喜 .

至乐之日。

[get] [ˈredi] [ðə; ði] [ˈkɑːrtrɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈpɑːrtrɪdʒ]
Get ready the cartridge , the partridge
得到 准备好 这 墨盒 , 这 鹧鸪

准备好弹药筒，鹧鸪

[mʌst; məst][fɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌbl] [er] [naɪt] .
Must fall in the stubble ere night .
必须 落下 在 这 茬 埃雷 夜晚 .

必须在夜幕降临前倒在茬地里。

[ðə; ði] - [ˈredi] , [ænd; ənd] [ˈstedi]
The breechloader's ready , and steady
这 - 准备好 , 和 稳定的

后膛装填完毕，稳稳当当。

[ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [wiː; wi] [tɔːt] [ɪn][oʊld] [deɪz] ;
The dog that we taught in old days ;
这 狗 那 我们 教授 在 老的 天 ;

我们以前训练的那条狗;

[ˈhiːz] [fɜːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈduːti] , [ə; eɪ] [ˈbjuːti]
He's firm to his duty , a beauty
他是 公司 到 他的 责任 , 一个 美丽

他恪尽职守，是一位美德

[ðæt] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn] [ˈpɜːrsənz] [preɪz] .
That cares for but one person's praise .
那 关心 为了 但 一 人的 称赞 .

那人只在乎一个人的赞扬。

[ˈhiːz] [ˈkerf(ə)l] [ɪn] [ˈstʌbl] , [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l]
He's careful in stubble , no trouble
他是 小心 在 茬 , 不 麻烦

他留着胡茬也很小心，没出什么问题。

[ɪn] [ˈtɜːnɪps] , [ˈhiːz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ;
In turnips , he's keen as a man ;
在 萝卜 , 他是 敏锐的 作为 一个 男人 ;

他对萝卜非常热衷;

[bʌt; bət] [lʊks] [ɑːn] [əˈkjuːtli] , [ænd; ənd] [ˈmjuːtli]
But looks on acutely , and mutely
但 看起来 在 急性 , 和 默默地

但他目光锐利，却沉默不语。

[siːmz] [ˈseɪɪŋ] , " [ʃuːt] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !
Seems saying , " Shoot well , if you can !
似乎 说 , " 射击 出色地 , 如果 你 能 !

似乎是在说："如果可以的话，好好射击！"

" [ðeɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkʌvər] — [wʌt] [ˈlʌvər]
" They flash from the cover — what lover
" 他们 闪光 从 这 覆盖 — 什么 情人

"它们从封面闪现——哪个情人

[ʌv; əv][spɔ:rt] [dʌz] [nɑ:t] [θrɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz]
Of sport does not thrill as they rise
的 运动 做 不是 刺激 作为 他们 上升

体育的崛起并不令人兴奋

[ɪn] ['feðərd] [ə'pærəl] ?
In feathered apparel ?
在 羽毛 服饰 ?

穿着羽毛装饰的衣服?

[i:tʃ] ['bærəl]
Each barrel
每个 桶

每个桶

[kɪlz] [wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [swɪft] ['kʌvi] [flaɪz] .
Kills one , as the swift covey flies .
杀戮 一 , 作为 这 迅速 蜂群 苍蝇 .

迅捷的鸟群飞翔时，一只鸟被杀死。

[soʊ][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [stɪl] [skɔ:nɪŋ]
So on through the morning , still scorning
所以 在 通过 这 早晨 , 仍然 蔑视

于是，整个上午，我仍然不屑一顾。

[ɔ:l] [rest] [ʌn'tɪl] [ˌmɪd'deɪ] [hæz; həz][pæst] ,
All rest until midday has past ,
全部 休息 直到 正午 有 过去的 ,

休息至中午过后。

[wen] [lʌntʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]
When lunch should be present , and pleasant
什么时候 午餐 应该 是 展示 , 和 令人愉快的

午餐应该有，而且要愉快。

[ðæt] [ɑ:l]['freskoʊ] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][fæst] .
That al fresco breaking of fast .
那 al 壁画 打破 的 快速地 .

在户外享用开斋饭。

[wʌn] [paɪp] , [ðen] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] , [pər'sʊ]
One pipe , then be doing , pursuing
一 管道 , 然后 是 正在做 , 追求

一根管子，然后去做，追求

[ðə; ði][spɔ:rt] [ðæt] [noʊ][spɔ:rt][kæn; kən] [ɪ'klɪps] ;
The sport that no sport can eclipse ;
这 运动 那 不 运动 能 蚀 ;

一项任何运动都无法超越的运动;

[soʊ] ['hoʊmwərd] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ə; eɪ] ['wɪnər]
So homeward to dinner , a winner
所以 回家 到 晚餐 , 一个 优胜者

于是，回家享用晚餐，真是个好主意。

[ʌv; əv] [preɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][lɪps] .
Of praise from the fairest of lips .
的 称赞 从 这 最公平 的 嘴唇 .

来自最美嘴唇的赞美。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 103]
[页 -]

[ə; eɪ][hjuːˈmeɪn][ˈɪnstɪŋkt] . — [snɑːb] ([huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈveri] [əbˈdʒekʃənəbl]) .

A	**Humane**	**Instinct**	**.**	**—**	**Snob**	**(**	**who**	**has**	**been**	**making**	**himself**	**very**	**objectionable**	**)**	**.**
一个	人道	本能	.	—	势利眼	(	WHO	有	到过	制作	他自己	非常	令人反感的	)	.

人性的本能。——势利眼（他一直让自己非常令人反感）。

" [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [geɪm] ?

"	**I**	**say**	**,**	**what**	**do**	**you**	**do**	**with**	**your**	**game**	**?**
"	我	说	,	什么	做	你	做	和	你的	游戏	?

“我说，你如何看待你的游戏？”

" [hoʊst] .

"	**Host**	**.**
"	主持人	.

“主持人。

" [gɪv] [maɪ] [frendz] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] , [ænd; ənd][send][ðə; ði][rest][tuː; tə]['mɑːrkɪt] .

"	**Give**	**my**	**friends**	**what**	**they**	**want**	**,**	**and**	**send**	**the**	**rest**	**to**	**market**	**.**
"	给	我的	朋友们	什么	他们	想	,	和	发送	这	休息	到	市场	.

“给我的朋友们他们想要的，剩下的拿到市场上去卖。”

" [snɑːb] .

"	**Snob**	**.**
"	势利眼	.

势利眼。

" [ɑː] , [sel] [ˌaɪ ˈtiː] , [duː][juː; jʊ] ?

"	**Ah**	**,**	**sell**	**it**	**,**	**do**	**you**	**?**
"	啊	,	卖	它	,	做	你	?

“啊，你要卖掉它吗？”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [geɪm] , - - [noʊ] , [aɪ] [gɪv] [maɪ] [frendz] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][send][ðə; ði][rest]

With	**my**	**game**	**,**	**don'tyer**	**-**	**know**	**,**	**I**	**give**	**my**	**friends**	**some**	**,**	**and**	**send**	**the**	**rest**
和	我的	游戏	,	-	-	知道	,	我	给	我的	朋友们	一些	,	和	发送	这	休息

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .

to	**the**	**hospitals**	**.**
到	这	医院	.

我玩游戏的时候，不知道该怎么说，我会分一些给我的朋友，剩下的捐给医院。

" [hoʊst] .

"	**Host**	**.**
"	主持人	.

“主持人。

" [ænd; ənd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['prɑːpər] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	**And**	**very**	**natural**	**and**	**proper**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
"	和	非常	自然的	和	恰当的	,	我是	当然	.

“而且非常自然得体，我确信。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [ʃuːt] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biːtər] !

The	**only**	**thing**	**I've**	**seen**	**you**	**shoot**	**to**	**-**	**day**	**was**	**a**	**beater**	**!**
这	仅有的	事物	我已经	已见	你	射击	到	-	天	曾是	一个	击打者	!

今天我只看到你打了一发破枪！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**104**	**]**
"	[	页	-	]

[第104页]

['hʌzbənd] .

Husband	**.**
丈夫	.

丈夫。

" [lʊk] [aʊt] , ['kɪti] .
" **Look** **out** , **Kitty** .
" 看 出去 , 猫咪 .

"小心，小猫咪。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][bɜːrdz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
There **are** **some** **birds** **just** **in** **front** **of** **you** **!**
那里 是 一些 鸟类 只是 在 正面 的 你 !

你前面有一些鸟!

" [waɪf] ([aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]) .
" **Wife** **(** **out** **for** **the** **first** **time** **)** **.**
" 妻子 (出去 为了 这 第一的 时间) .

妻子（第一次外出）。

" [ðen] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , ['kiːpər] , [kɔːl] [ðæt] ['sɪli] [dɔːg][ʌv; əv] [jɔːrz] !
" **Then** **,** **for** **goodness** **sake** **,** **keeper** **,** **call** **that** **silly** **dog** **of** **yours** **!**
" 然后 , 为了 善良 清酒 , 守门员 , 称呼 那 愚蠢的 狗 的 你的 !

"那么，看在上帝的份上，管理员，把你那条傻狗叫过来吧！"

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ['hiːz] ['stændɪŋ] [raɪt] [ɪn][maɪ] [weɪ] ?
Can't **you** **see** **he's** **standing** **right** **in** **my** **way** **?**
不能 你 看 他是 常设 正确的 在 我的 方式 ?

你没看到他挡在我前面吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **105** **]**
" [页 -]

[第105页]

[æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'mɑːrk] . — ['nɑːvɪs] ([tuː; tə][hoʊst] ,
An **Unfortunate** **Remark** **.** **—** **Novice** **(** **to** **host** **,**
一个 不幸 评论 . — 新手 (到 主持人 ,

一句不恰当的话——新手（对主持人说，

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ['ʌndər][ə; eɪ] ['brɪliənt] [sʌn] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːrd]) .
after **walking** **for** **two** **hours** **under** **a** **brilliant** **sun** **without** **seeing** **a** **single** **bird** **)** **.**
后 步行 为了 二 小时 在下面 一个 杰出的 太阳 没有 看到 一个 单身的 鸟) .

在烈日下走了两个小时，竟然一只鸟都没看到)。

" [grænd] [deɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Grand** **day** **,** **isn't** **it** **?**
" 盛大 天 , 不是 它 ?

"真是个好日子，不是吗？"

" [[en] . [biː] . — [hiː; hi]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'preʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" **[** **N** **.** **B** **.** **—** **He** **only** **meant** **to** **lighten** **the** **general** **depression** **,** **but** **he**
" [N . B . — 他 仅有的 意思是 到 减轻 这 一般的 沮丧 , 但 他
['wɔznt] [ɪn'vaɪtɪd] [ə'gen] .
wasn't **invited** **again** **.**
不是 受邀 再次 .

【注：他只是想缓解一下普遍的沮丧情绪，但他没有再次被邀请。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **106** **]**
[页 -]

[第106页]

[ə; eɪ] [waɪz] [prɪ'kɔːʃn]
A **WISE** **PRECAUTION**
一个 明智的 预防

明智的预防措施

['spɔːrtsmən] ([tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][waɪld] [ʃɑːt] .)

Sportsman	**(**	**to**	**his**	**wife**	**,**	**who**	**is**	**rather**	**a**	**wild**	**shot**	**.**	**)**
运动员	(	到	他的	妻子	,	WHO	是	相当	一个	荒野	射击	.	)

（对他的妻子说，她枪法很不准。）

" [baɪ][dʒoʊv] ! ['neli] , [juː; jʊ] ['nɪrli] [gɑːt][juː 'es] [ə'gen] , [ðæt] [taɪm] !

"	**By**	**Jove**	**!**	**Nelly**	**,**	**you**	**nearly**	**got**	**us**	**again**	**,**	**that**	**time**	**!**
"	经过	朱庇特	!	内莉	,	你	几乎	得到	我们	再次	,	那	时间	!

"我的天哪！内莉，你上次差点又骗到我们了！"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , [aɪl] [goʊ][hoʊm] !

If	**you**	**are**	**not**	**more**	**careful**	**,**	**I'll**	**go**	**home**	**!**
如果	你	是	不是	更多的	小心	,	患病的	去	家	!

如果你再不小心点，我就回家了！

" [oʊld] ['kiːpər] (['sɑːtoʊ]['voʊʧi]) .

"	**Old**	**Keeper**	**(**	**sotto**	**voce**	**)**	**.**
"	老的	守门员	(	sotto	voce	)	.

"老守门人（低声）。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['skwaɪər] .

"	**It's**	**all**	**right**	**,**	**squire**	**.**
"	它是	全部	正确的	,	乡绅	.

"没关系，乡绅。"

[hɜːr; hər][bæg][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][blæŋk] - ['ʌnz] !

Her	**bag**	**is**	**full**	**of**	**nothing**	**but**	**blank**	**'**	**uns**	**!**
她	包	是	满的	的	没有什么	但	空白的	-	联合国	!

她的包里全是空白的纸片！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**107**	**]**
"	[	页	-	]

[第107页]

" ['gʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smel] [dɔːg]

"	**GUNNING**	**WITH**	**A**	**SMELL**	**DOG**
"	枪击	和	一个	闻	狗

"用嗅探犬进行射击"

" ([biː] . ['dʒɑːnəθən] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['hævɪŋ] [mɪst] [ə; eɪ] [her] , [ðə; ði][dɔːg][drɑːps][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːt])

"	**(**	**B**	**.**	**Jonathan**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**having**	**missed**	**a**	**hare**	**,**	**the**	**dog**	**drops**	**to**	**the**	**shot**	**)**
"	(	B	.	乔纳森	,	先生	.	,	拥有	错过	一个	野兔	,	这	狗	滴	到	这	射击	)

（B. Jonathan 先生，猎犬错失猎兔机会，应声倒地）

[biː] . [dʒeɪ] . (['skɔːrnfəli]) .

B	**.**	**J**	**.**	**(**	**scornfully**	**)**	**.**
B	.	J	.	(	轻蔑地	)	.

BJ（轻蔑地）。

" [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːˆ] ?

"	**Call**	**that**	**a**	**good**	**dawg**	**?**
"	称呼	那	一个	好的	狗	?

"这算好狗吗？"

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [eint] [wɜːrθ] ['kændi] !

I	**reckon**	**he**	**ain't**	**worth**	**candy**	**!**
我	估计	他	不是	值得	糖果	!

我觉得他连糖果都不值！

[wen] [ðə; ði] ['biːsts] ['sɪtɪŋ] , [hiː; hi][stændz][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

When	the	beast's	sitting	,	he	stands	and	looks	at	him	;	and	when	he
什么时候	这	野兽的	坐着	,	他	站立	和	看起来	在	他	;	和	什么时候	他

[rʌnz] [ə'weɪ] ,

runs	away	,
跑步	离开	,

当野兽坐着的时候，他就站起来看着他；当野兽逃跑的时候，

[hiː; hi][laɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] !

he	lies	down	and	looks	at	me	!
他	谎言	向下	和	看起来	在	我	!

他躺下看着我!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	108	]
"	[	页	-	]

[第108页]

['kiːpər] .

Keeper	.
守门员	.

守门员。

" [wʊd] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən]['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [ɪz][ə; eɪ][lɔːrd] ,

"	Would	you	gentlemen	kindly	tell	me	which	of	you	two	is	a	lord	,
"	会	你	先生们	亲切地	告诉	我	哪个	的	你	二	是	一个	主	,

“请问两位先生中，哪一位是勋爵？”

[æz; əz] [aɪv] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] [pleɪs] .

as	I've	been	told	to	give	him	the	best	place	.
作为	我已经	到过	讲述	到	给	他	这	最好的	地方	.

有人告诉我，要给他最好的地方。

" ['dʒent(ə)lmən] .

"	Gentleman	.
"	绅士	.

“绅士。

" [ðæt] [lʊks] [ə; eɪ] [wel] - [bred][dɔːg] .

"	That	looks	a	well	-	bred	dog	.
"	那	看起来	一个	出色地	-	繁殖	狗	.

“这看起来是一条血统优良的狗。”

" ['oʊnər] .

"	Owner	.
"	所有者	.

“所有者。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] - [bred] .

"	I	should	think	he	was	well	-	bred	.
"	我	应该	思考	他	曾是	出色地	-	繁殖	.

我认为他出身良好。

[waɪ] , [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɜːr; ər] ['dɪnər] [tɪl] ['hiːz][gɑːt][hɪz; ɪz]['kɑːlər][ɑːn] !

Why	,	he	won't	have	a	bit	er	dinner	till	he's	got	his	collar	on	!
为什么	,	他	惯于	有	一个	少量	呃	晚餐	直到	他是	得到	他的	衣领	在	!

他不戴上项圈，就不肯吃晚饭!

" [ˌes 'es] .

"	SS	.
"	SS	.

“SS。

['pætrɪk] [ænd; ənd] ['pɑːrtrɪdʒ]
PATRICK AND PARTRIDGE
帕特里克 和 鹧鸪

帕特里克和帕特里奇

" [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrdz] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] , [let] - !
" Now at the birds , me boy , let dhrive !
" 现在 在 这 鸟类 , 我 男生 , 让 - !

"现在去看看鸟儿们，我的孩子，让我们开车吧！"

" [sez] [maɪk] , [ɪg'zɔːtɪŋ] [dæn] .
" Says Mike , exhorting Dan .
" 说道 麦克风 , 劝勉 担 .

"迈克对丹说，"

" [ðæts] [haʊ] [wiːl] [kiːp] [ðə; ði] [geɪm] [ə'laɪv] ,
" That's how we'll keep the game alive ,
" 那就是 如何 出色地 保持 这 游戏 活 ,

"这样我们才能让这项运动继续下去。"

[baɪ] ['kɪlɪŋ] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] !
By killing all we can !
经过 杀 全部 我们 能 !

杀光我们能杀的人!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 109]
" [页 -]

[第109页]

['dæmɪdʒd] [gʊdz] . — ['spɔːrtsmən] ([ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][help] [ʃuːt] [sʌm; səm] [bʌks] [ɪn]['mɪstər] .
Damaged Goods . — Sportsman (invited to help shoot some bucks in Mr .
损坏的 商品 . — 运动员 (受邀 到 帮助 射击 一些 雄鹿 在 先生 .
- [pɑːrk] ,
Meanman's park ,
- 公园 ,

受损物品。——猎人（受邀在米恩曼先生的公园里帮忙猎杀一些雄鹿，

[ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] [nɑːkt] [wʌn]['oʊvər]) .
and has just knocked one over) .
和 有 只是 敲门 一 超过) .

（刚刚撞倒了一个）。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

"天哪！"

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [hed] !
what a lovely head !
什么 一个 迷人的 头 !

多么漂亮的脑袋啊!

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][hæv; həv] [ðæt] [fɔːr; fər] ['maʊntɪŋ] .
You must let me have that for mounting .
你 必须 让 我 有 那 为了 安装 .

你必须把它给我，以便安装。

" ['mɪstər] . [miːnmən] (['fraɪtfəli] [ɪn'dɪgnənt]) .
" Mr . Meanman (frightfully indignant) .
" 先生 . 卑鄙小人 (可怕地 愤怒) .

"米安曼先生（极其愤慨）。

" [wʌt] ! [kʌt][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] !
" What ! cut his head off !
" 什么 ！ 切 他的 头 离开 !

什么！砍掉他的头！

[waɪ] , [mæn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈruːɪn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːkəs] !
Why , man , it would ruin the sale of the carcase !
为什么， 男人 ， 它 会 废墟 这 销售 的 这 尸体 !

哎呀，这可就毁了这具尸体的销售了！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 110]
" [页 -]

[第110页]

[ʌnˈnesəseri] [ˈkwestʃənz] .
UNNECESSARY QUESTIONS .
不必要 问题 .

不必要的问题。

[ˈleɪdi] ([wɪð; wɪθ][gʌn]) .
Lady (with gun) .
女士 (和 枪) .

女士（持枪）。

" [ˌeɪ ˈem][aɪ][ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] ?
" Am I holding the thing right ?
" 是 我 保持 这 事物 正确的 ?

我拿东西的姿势对吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 111]
" [页 -]

[第111页]

[ˈspɔːrtsmən] ([tuː; tə] - , [huː] [ˈhæznt] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][bɜːrd][ɔːl] [deɪ]) .
Sportsman (to Snobson , who hasn't brought down a single bird all day) .
运动员 (到 - , WHO 还没有 带来 向下 一个 单身的 鸟 全部 天) .

（对斯诺布森说，他一整天都没打到一只鸟。）

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [lɔːrd] [ˈpɛkəm] ?
" Do you know Lord Peckham ?
" 做 你 知道 主 佩卡姆 ?

你认识佩克汉姆勋爵吗?

" - .
" Snobson .
" - .

"势利眼。"

" [oʊ] [dɪr] , [jes] ; [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
" Oh dear , yes ; I've often shot at his house .
" 哦 亲爱的 , 是的 ; 我已经 经常 射击 在 他的 房子 .

"哦，天哪，是的；我经常朝他的房子开枪。"

" [ˈspɔːrtsmən] .
" Sportsman .
" 运动员 .

"运动员。

" [ˈevər][hɪt][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Ever hit it ?
" 曾经 打 它 ?

你打过它吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 112]
" [页 -]

[第112页]

['rɛntɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - ['stɑːkt] [mʊr]
Renting a well - stocked moor
出租 一个 出色地 - 库存充足 泊

租用资源丰富的沼泽地

[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['pɑːrti]
A shooting party
一个 射击 派对

狩猎队

[ə; eɪ][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [kə'nʌndrəm] . — [ɪn'tendɪŋ] ['tenənt] ([tuː; tə] [lɔːrd] - [hed] ['kiːpər])
A Zoological Conundrum . — Intending Tenant (to Lord Battusnatch's Head Keeper)
一个 动物学 难题 . — 意图 租户 (到 主 - 头 守门员)
.
:
·

动物学难题——准租户（致巴图斯纳奇勋爵的首席管理员）。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɜːrdz] ?
And how about the birds ?
和 如何 关于 这 鸟类 ?

那么鸟类呢?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['plentɪf(ə)l] , ['gæskɪnz] ?
Are they plentiful , Gaskins ?
是 他们 丰富 , 加斯金斯 ?

加斯金斯，它们很多吗?

['gæskɪnz] .
Gaskins .
加斯金斯 .

加斯金斯。

[wel] , [sɜːr] , [ɪf] [ðə; ði] [fɔksiz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['neɪbərz] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] ['fezənts] -
Well , sir , if the foxes of our two neighbours was able to lay pheasants '
出色地 , 先生 , 如果 这 狐狸 的 我们的 二 邻居 曾是 有能力的 到 躺 野鸡 -
[egz] ,
eggs ,
鸡蛋 ,

先生，如果我们两个邻居家的狐狸都能下野鸡蛋的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðɛəd] [biː; bi] [noʊ] ['betər] ['ʃuːtɪŋ] [saʊθ] [oʊ] - [ðə; ði] [trent] .
I should say there'd be no better shooting south o ' the Trent .
我 应该 说 那里 是 不 更好的 射击 南 o - 这 特伦特 .

我应该说，特伦特河南岸没有比这更好的射击地点了。

[sæd] [feɪ'tæləti] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['pɑːrti] [ɑːn] [ðə; ði] [mʊəz] . — [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,
Sad Fatality to one of a Shooting Party on the Moors . — On returning home ,
伤心 死亡 到 一 的 一个 射击 派对 在 这 沼泽地 . — 在 返回 家 ,

荒野狩猎队一人不幸身亡——返回家中后，

['æftər] [ə; eɪ] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['deɪz] [spɔːrt] ,
after a most successful day's sport ,
后 一个 最多 成功的 天 运动 ,

在经历了一天精彩的体育赛事之后，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][laɪf][baɪ][ə; eɪ][snæp] - [ʃɑːt]

just	as	he	entered	the	garden	he	was	taken	from	life	by	a	snap	-	shot
只是	作为	他	进入	这	花园	他	曾是	已采取	从	生活	经过	一个	折断	-	射击

.

:

.

他刚走进花园，就被一张照片夺去了生命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[ə; eɪ][blæŋk] [deɪ] . — [fɜːrst] [frend] .

A	Blank	Day	.	—	First	Friend	.
一个	空白的	天	.	—	第一的	朋友	.

空白的一天。——第一个朋友。

" [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['terəbli] [waɪld][tuː; tə] - [deɪ] .

"	The	birds	are	terribly	wild	to	-	day	.
"	这	鸟类	是	可怕	荒野	到	-	天	.

“今天的鸟儿们非常野性。”

" ['sekənd] [frend] .

"	Second	Friend	.
"	第二	朋友	.

“第二个朋友。

" [nɑːt][hæf][soʊ][waɪld][æz; əz]['aʊər; ɑːr][hoʊst] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɑːn][laɪk] [ðɪs] .

"	Not	half	so	wild	as	our	host	will	be	,	if	it	keeps	on	like	this	.
"	不是	一半	所以	荒野	作为	我们的	主持人	将要	是	,	如果	它	保持	在	喜欢	这	.

“如果情况继续这样下去，我们的主人恐怕不会像他那么疯狂。”

" [æt; ət][ə; eɪ][dɔːg] - [ʃoʊ] . — [fɜːrst]['fænsiər] .

"	At	a	Dog	-	Show	.	—	First	Fancier	.
"	在	一个	狗	-	展示	.	—	第一的	更精致的	.

“在犬展上——第一名爱好者。”

[ðæts] [ə; eɪ] [wel] - [bred] ['teriər] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [bɪl] .

That's	a	well	-	bred	terrier	of	yours	,	Bill	.
那就是	一个	出色地	-	繁殖	梗犬	的	你的	,	账单	.

比尔，你家的这只梗犬血统真不错。

['sekənd] ['fænsiər] .

Second	Fancier	.
第二	更精致的	.

第二名。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

And	so	he	ought	to	be	.
和	所以	他	应该	到	是	.

他理应如此。

['dɪdnt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] [oʊn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [grænd] - [ænt] !

Didn't	the	Princess	of	Wales	own	his	great	grand	-	aunt	!
没有	这	公主	的	威尔士	自己的	他的	伟大的	盛大	-	阿姨	!

威尔士王妃不是他的曾祖姑婆的亲生女儿吗！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[tʃoʊk] [bɔːr]
Choke **bore**
呛 钻孔

喉管

[bɜːrdz][wɜːr; wər] [strɔːŋ]
Birds **were** **strong**
鸟类 是 强的

鸟类很强壮

[ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ]
THE **ANATOMY** **OF** **SHOOTING**
这 解剖学 的 射击

射击的解剖学

[men][wiː; wi] ['nevər] Meet1 .
Men **we** **Never** **Meet1** **.**
男人 我们 绝不 Meet1 .

我们永远不会遇到的男人1.

[ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [noʊ][iks'kjuːziz][fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] ['bædli] ; [sʌtʃ] [æz; əz] — [wʌn] .
The **man** **who** **makes** **no** **excuses** **for** **shooting** **badly** **;** **such** **as** **—** **1** **.**
这 男人 WHO 制作 不 借口 为了 射击 糟糕 ; 这样的 作为 — 1 .

不为自己射击失误找借口的人；例如——1.

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ˌtuː'tuː] .
The **light** **was** **in** **his** **eyes** **;** **2** **.**
这 光 曾是 在 他的 眼睛 ; 2 .

他眼中闪着光；2.

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪliəs] ; [θriː] .
He **was** **bilious** **;** **3** **.**
他 曾是 胆汁 ; 3 .

他胃里翻江倒海；3.

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːtrɪdʒɪz] ; [fɔːr] .
There **was** **something** **wrong** **with** **his** **cartridges** **;** **4** **.**
那里 曾是 某物 错误的 和 他的 墨盒 ; 4 .

他的弹药筒出了问题；4.

[tuː] ['meni] [sɪ'gɑːrz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ; [faɪv] .
Too **many** **cigars** **the** **night** **before** **;** **5** **.**
也 许多 雪茄 这 夜晚 前 ; 5 .

前一天晚上雪茄抽多了；5.

[sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['iːtəbl] [ɔːr] ['drɪŋkəbl] ['teɪkən][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ; [sɪks] .
Some **particular** **eatable** **or** **drinkable** **taken** **the** **night** **before** **;** **6** **.**
一些 特别的 可食用 或者 饮用 已采取 这 夜晚 前 ; 6 .

前一天晚上服用的一些特定的食物或饮料；6.

[ɔːr] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ; ['sɛvən] .
Or **that** **morning** **;** **7** **.**
或者 那 早晨 ; 7 .

或者那天早上；7.

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðæt] ['biːtər] ; [eɪt] .
He **was** **afraid** **of** **hitting** **that** **beater** **;** **8** **.**
他 曾是 害怕的 的 击中 那 击打者 ; 8 .

他害怕击中那个击球手；8.

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [fæst] ; [naɪn] .
We **were** **walking** **too** **fast** **;** **9** **.**
我们 是 步行 也 快速地 ; 9 .

我们走得太快了；9.

[hiː; hi]['hædnt][gɑːt][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn] ; - .

He	hadn't	got	his	eye	in	;	10	.
他	之前没有	得到	他的	眼睛	在	;	-	.

他还没找到感觉；10.

[ɔːr][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][aʊt] ; - .

Or	his	eye	was	out	;	11	.
或者	他的	眼睛	曾是	出去	;	-	.

或者他的眼睛瞎了；11.

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bɜːrd] ; - .

He	didn't	think	it	was	his	bird	;	12	.
他	没有	思考	它	曾是	他的	鸟	;	-	.

他觉得那不是他的鸟；12.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][ɔːf] ; - .

It	was	too	far	off	;	13	.
它	曾是	也	远的	离开	;	-	.

距离太远了；13。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʌn] . [ˌtuː'tuː] .

He	always	thought	there	was	something	the	matter	with	that	gun	.	2	.
他	总是	想法	那里	曾是	某物	这	事情	和	那	枪	.	2	.

他一直觉得那把枪有问题。

[ðə; ðɪ][mæn] [huːz] [dɔːg]['hæznt][ə; eɪ] [gʊd] [noʊz] . [θriː] .

The	man	whose	dog	hasn't	a	good	nose	.	3	.
这	男人	谁	狗	还没有	一个	好的	鼻子	.	3	.

3. 那个人的狗鼻子不好。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [kɑːnt] " [ʃuːt] [ə; eɪ][bɪt] ['sʌmtaɪmz] . " [fɔːr] .

The	man	who	can't	"	shoot	a	bit	sometimes	.	"	4	.
这	男人	WHO	不能	"	射击	一个	少量	有时	.	"	4	.

那个"有时连枪都打不准"的人。4.

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] ['hæznt][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] ['θiːəri] [æz; əz][tuː; tə] — [wʌn] .

The	man	who	hasn't	some	particular	theory	as	to	—	1	.
这	男人	WHO	还没有	一些	特别的	理论	作为	到	—	1	.

这个人对以下问题没有特别的理论——1.

[ðə; ðɪ] ['veri] [best] [gʌn] ; [ˌtuː'tuː] .

The	very	best	gun	;	2	.
这	非常	最好的	枪	;	2	.

最好的枪；2.

['kɑːtrɪdʒɪz] ; [θriː] .

Cartridges	;	3	.
墨盒	;	3	.

墨盒；3.

['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ; [fɔːr] .

Charges	of	powder	and	shot	;	4	.
收费	的	粉末	和	射击	;	4	.

火药和弹丸的装药量；4.

[best] ['tɪpl] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɑːn] ; [faɪv] .

Best	tipple	to	shoot	on	;	5	.
最好的	小酌	到	射击	在	;	5	.

最适合佐酒的酒；5.

[best] [sɔːrt][ʌv; əv] [buːts] ; [sɪks] .

Best	sort	of	boots	;	6	.
最好的	种类	的	靴子	;	6	.

最好的靴子类型；6.

['geɪtərz] ; ['sɛvən] .
Gaiters ; 7 .
绑腿 ; 7 .

护腿套；7.

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ['dʒen(ə)rəli] . [faɪv] .
And equipment generally . 5 .
和 设备 一般来说 . 5 .

以及一般设备。5.

[ðə; ði][mæn] [huː] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [sed] ['θiːəri] ['evri] ['siːz(ə)n] . [sɪks] .
The man who doesn't change the said theory every season . 6 .
这 男人 WHO 不 改变 这 说 理论 每一个 季节 . 6 .

那个每个季度都不会改变上述理论的人。6.

[ðə; ði][mæn] [huː] ['hæznt] ['sʌmtaɪmz] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [ʃuːt] ['æftər] [lʌntʃ] . ['sɛvən] .
The man who hasn't sometimes said he couldn't shoot after lunch . 7 .
这 男人 WHO 还没有 有时 说 他 不能 射击 后 午餐 . 7 .

那个人有时说他午饭后不能射击。7.

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] ['betər] ['æftər] [lʌntʃ] . [eɪt] .
Or that he could shoot better after lunch . 8 .
或者 那 他 可以 射击 更好的 后 午餐 . 8 .

或者说他午饭后投篮会更准。8.

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɑːn][jʊr; jər] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] [dʒɔːrdʒ] [leɪk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] ,
The man who on your remarking that your friend George Lake is a good shot ,
这 男人 WHO 在 你的 评论 那 你的 朋友 乔治 湖 是 一个 好的 射击 ,

当你提到你的朋友乔治·莱克枪法很好时，那个人

['dʌznt] ['ænsər] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['bɪli] ['maʊnt(ə)n] ([ɔːr] ['sʌmwʌn] [els]) [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]
doesn't answer that you should see Billy Mountain (or someone else) and then you
不 回答 那 你 应该 看 比利 山 (或者 某人 别的) 和 然后 你
[wʊd] [noʊ] [wʌt] ['ʃuːtɪŋ] ['riːəli] [wʌz; wəz] . [naɪn] .
would know what shooting really was . 9 .
会 知道 什么 射击 真的 曾是 . 9 .

并没有回答你应该去看看比利·芒廷（或其他什么人），那样你就会知道什么是真正的射击了。9.

[ðə; ði][mæn] [huː] ['hæznt][ə; eɪ] [frend] [huː] " [kɑːnt][hɪt][ə; eɪ] ['heɪstæk] . " - .
The man who hasn't a friend who " can't hit a haystack . " 10 .
这 男人 WHO 还没有 一个 朋友 WHO " 不能 打 一个 草垛 . " - .

一个没有朋友的人，“连干草堆都打不中”。10.

[ðə; ði] [frend] [huː] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] . - .
The friend who owns it . 11 .
这 朋友 WHO 拥有 它 . - .

拥有它的朋友。11.

[ðə; ði][mæn] [huː] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] . - .
The man who doesn't like to be considered a good shot . 12 .
这 男人 WHO 不 喜欢 到 是 经过考虑的 一个 好的 射击 . - .

不喜欢别人认为他枪法好的人。12.

[ðə; ði][mæn] [huː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [ʃɑːt] , ['dʌznt] ['kʌmfərt] [hɪm'self][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ]
The man who , being a bad shot , doesn't comfort himself by thinking he knows a
这 男人 WHO , 存在 一个 坏的 射击 , 不 舒适 他自己 经过 思维 他 知道 一个
[wɜːrs] . - .
worse . 13 .
更糟 . - .

一个枪法很差的人，不会因为觉得自己知道更糟糕的枪法而安慰自己。13.

[ðə; ði][mæn] [huː] ['hæznt] [meɪd] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [ʃɑːt] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] . - .

The	man	who	hasn't	made	a	longer	shot	than	anyone	in	the	company	.	14	.
这	男人	WHO	还没有	制成	一个	更长	射击	比	任何人	在	这	公司	.	-	.

他是公司里投篮命中率最低的人。14.

[ðə; ði][mæn] [huː] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌznt] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] . - .

The	man	who	,	having	made	it	,	doesn't	tell	the	story	.	15	.
这	男人	WHO	,	拥有	制成	它	,	不	告诉	这	故事	.	-	.

成功之后，不讲述自己故事的人。15.

[ænd; ənd] [huː] , ['hævɪŋ] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] , ['dʌznt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

And	who	,	having	told	the	story	,	doesn't	tell	it	more	than	once	.
和	WHO	,	拥有	讲述	这	故事	,	不	告诉	它	更多的	比	一次	.

而谁讲过这个故事，又有谁不会讲第二遍呢?

['faɪnəli] , ['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɪz]['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][mæn] [huː] , ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,

Finally	,	Mr	.	Punch	is	never	likely	to	meet	the	man	who	,	having	read	the	above	,
最后	,	先生	.	冲床	是	绝不	可能	到	见面	这	男人	WHO	,	拥有	读	这	多于	,

最后，潘趣先生不太可能遇到读过以上内容的那个人。

[wɪl] [nɑːt] [oʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktli] [truː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pər'suː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pæstaɪm][ʌv; əv]

will	not	own	that	it	is	strictly	true	of	those	who	pursue	the	pleasant	pastime	of
将要	不是	自己的	那	它	是	严格	真的	的	那些	WHO	追求	这	令人愉快的	消遣	的

['ʃuːtɪŋ] [wen] ,

shooting	when	,
射击	什么时候	,

不会承认这对于那些以射击为乐的人来说是完全正确的，

[æz; əz][ðə; ði]['emɪnənt] ['bɜːrtn] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðeɪ] [hæv; həv] ['liːʒər] [frʌm; frəm]['pʌblɪk] ['kɛrz] [ænd; ənd]

as	the	eminent	Burton	puts	it	,	"	they	have	leisure	from	public	cares	and
作为	这	杰出	伯顿	放置	它	,	"	他们	有	闲暇	从	民众	关心	和

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

正如杰出的伯顿所说，"他们有闲暇时间，不必操心公共事务和生意。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	115	]
"	[	页	-	]

[第115页]

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sep'tembər] .

The	First	of	September	.
这	第一的	的	九月	.

九月一日。

(['aʊər; ɑːr] ['spɔːrtɪŋ] [frentʃ] [frend] , ['voʊtɪd]['deɪndʒərəs] , [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [biːt] [tuː; tə]

(	Our	sporting	French	friend	,	voted	dangerous	,	has	been	given	a	beat	to
(	我们的	体育	法语	朋友	,	投票	危险的	,	有	到过	给定	一个	打	到

[hɪm'self] .) — ['kɔːrəs] .

himself	.	)	—	Chorus	.
他自己	.	)	—	合唱	.

（我们这位被评为危险人物的法国体育界朋友，被赋予了一段属于他自己的节奏。）——合唱。

" [wel] , [kaʊnt] , [wʌt] [lʌk] ?

"	Well	,	Count	,	what	luck	?
"	出色地	,	数数	,	什么	运气	?

"伯爵，你运气真好啊！"

" [kaʊnt] .

"	Count	.
"	数数	.

"数数。

" [mɑːŋ'niː'fiːk] ! [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ʃɑːt] [wʌn] !
" Magnifique ! I have only shot one !
" 绝妙 ! 我 有 仅有的 射击 一 !

“太棒了！我只拍了一张！”

['meɪs][(v)wɑ'lɑ] !
Mais voilà !
玉米 瞧! !

Mais voilà!

[kwɪl] [ˌiː es 'tiː] [boʊ] !
Qu'il est beau !
奎尔 est 帅哥 !

Qu'il est beau!

[ðə; ði] [kɪŋ] ['pɑːrtrɪdʒ] !
The King partridge !
这 国王 鹧鸪 !

鹧鸪王!

[rə'gɑːrdeɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] [pluːmz] !
Regardez ses plumes !
雷吉兹 ses 羽流 !

Regardez ses plumes!

[-] [ˌsiː 'iː]['pɑː] ?
N'est ce pas ?
巢 ce 帕斯 ?

不是吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 116]
" [页 -]

[第116页]

['mɑːrkɪŋ] [blæk] [geɪm]
Marking black game
标记 黑色的 游戏

标记黑球

[smɔːl] [bægz] — [wʌn] [breɪs]
Small bags — one brace
小的 包 — 一 支撑

小包——一个支架

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

" ['evri] [ɪk'skjuːs] . " — - ([ɪk'saɪtɪd]) .
" Every Excuse . " — Brigson (excited) .
" 每一个 原谅 . " — - (兴奋的) .

“每一个借口。”——布里格森（兴奋地）

" [hə'loʊ] ! — [ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ] — — " ([ʌps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn] !)
" Hullo ! — There goes a — — " (Ups with his gun !)
" 你好 ! — 那里 去 一个 — — " (UPS 和 他的 枪 !)

“喂！——那边有个——”（他拿着枪！）

[hɪz; ɪz][hoʊst] (['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm]) .
His Host (clutching his arm) .
他的 主持人 (紧握 他的 手臂) .

他的主人（捂着胳膊）。

" [gʊd] ['hevəns] ! — [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ðæt] [fɑːks] ?
" **Good Heavens ! — You're not going to shoot that fox ?**
" 好的 天 ! — 你是 不是 去 到 射击 那 狐狸 ?

"我的天哪！——你不会真的要射杀那只狐狸吧？"

" - .
" **Brigson .**
" - .

布里格森。

" [maɪ] [dɪr] - !
" **My dear f'ller !**
" 我的 亲爱的 - !

"我亲爱的f'ller!

[ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - - [waɪ] [nɑːt] ?
wh ' - wh ' - why not ?
什么 - - 什么 - - 为什么 不是 ?

为什么不行?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] ['siːz(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]
This is the last day I shall have this season — and I — I feel as if I
这 是 这 最后的 天 我 将 有 这 季节 — 和 我 — 我 感觉 作为 如果 我
[kʊd; kəd] [ʃuːt] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][roʊz] !
could shoot my own mother - in - law — if she rose !
可以 射击 我的 自己的 母亲 - 在 - 法律 — 如果 她 玫瑰 !

这是我本季的最后一天了——我——我感觉如果我的岳母站起来，我真想把她毙了!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 118]**
" [页 -]

[第118页]

['gɪvɪŋ] - [ɪm] [bəuθ] ['bærəlz]
Giving ' em both barrels
给予 - 呃 两个都 桶

火力全开

[drɑːpt] [hɪz; ɪz][bɜːrd]
Dropped his bird
掉落 他的 鸟

他丢下了他的鸟

[sɔːŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['spɔːrtsmən]
SONG OF " THE MISSING SPORTSMAN
歌曲 的 " 这 丢失的 运动员

《失踪的运动员》之歌

" [haʊ] ['hæpi] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][ɑːn] ['heðər] ,
" **How happy could I be on heather ,**
" 如何 快乐的 可以 我 是 在 希瑟 ,

"在石楠花丛中我能有多快乐呢？"

[ə; eɪ] - ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [graʊs] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
A - shooting at grouse all the day ,
一个 - 射击 在 松鸡 全部 这 天 ,

整天都在射杀松鸡，

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn] [haɪ] ['feðər]
If only the birds in high feather
如果 仅有的 这 鸟类 在 高的 羽毛

如果只有那些羽毛高高的鸟儿就好了

[wʊd] [nɑ:t] , [wen] [aɪ] [ʃu:t] , [flai] [ə'weɪ] !
Would not , when I shoot , fly away !
会 不是 , 什么时候 我 射击 , 飞 离开 !

当我开枪时，它不会飞走!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[braʊn] (['æftər][æn; ən] ['aʊɚz] [dɪgɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ferɪt]) .
Brown (after an hour's digging for the ferret) .
棕色的 (后 一个 小时 挖掘 为了 这 雪貂) .

布朗（在挖了一个小时后找到了雪貂)。

" [kɔ:l] [ðɪs] ['ræbɪt] ['ʃu:tɪn] - ?
" Call this rabbit shootin ' ?
" 称呼 这 兔子 射击 - ?

这能叫射兔子吗?

[aɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['lændskeɪp] ['gɑ:rdnɪŋ] !
I call it landscape gardening !
我 称呼 它 景观 园艺 !

我称之为景观园艺!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 120]
" [页 -]

[第120页]

" [soʊ] [ju:; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [ri'tri:vəz] ? "
" So you don't think much of my retrievers ? "
" 所以 你 不 思考 很多 的 我的 寻回犬 ? "

"所以你不太看得起我的寻回犬？"

" [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] .
" On the contrary .
" 在 这 相反 .

"相反。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [wɑ:tʃ] [dɔ:gz] . "
I think you have two most valuable watch dogs . "
我 思考 你 有 二 最多 有价值的 手表 狗 . "

我认为你拥有两条最有价值的看门狗。

" [wʌns] [hɪt] [twaɪs] [ʃaɪ] . " — [gest] (['teɪkɪŋ] ['ki:pər] [ə'saɪd]) .
" Once Hit Twice Shy . " — Guest (taking keeper aside) .
" 一次 打 两次 害羞的 . " — 客人 (采取 守门员 旁边) .

"一击必中，两击必败。"——客人（把守门员拉到一边)。

" [lʊk] [hɪr] , ['smiðəz] " — (['gɪvz] [hæf] - [ə; eɪ] - [sɔv] .) — " [pʊt] [ˌem 'i:] [aʊt] [oʊ] - ['gʌnʃɑ:t] [ʌv; əv]
" Look here , Smithers " — (gives half - a - sov .) — " Put me out o ' gunshot of
" 看 这里 , 史密瑟斯 " — (给予 一半 - 一个 - 主权 .) — " 放 我 出去 o - 枪声 的
[ðə; ði] ['skwaɪər] .
the Squire .
这 乡绅 .

"听着，史密瑟斯"——（伸出半个索夫）——"把我从乡绅的枪口下救出来。

[hi:; hi] [dʌz] [ʃu:t] [soʊ] ['preʃəs] [waɪld] , [ænd; ənd] [maɪ] [nɜ:rv] ['iznt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] !
He does shoot so precious wild , and my nerve isn't what it used to be !
他 做 射击 所以 宝贵的 荒野 , 和 我的 神经 不是 什么 它 用过的 到 是 !

他确实能拍出如此珍贵的野生照片，而我的胆量已经不如从前了!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 121]
" [页 -]

[第121页]

" [graʊnd] [geɪm] .
" Ground Game .
" 地面 游戏 .

地面进攻。

" — [waɪf] .
" — Wife .
" — 妻子 .

“-妻子。

" [ɑː] , [ðen] [juːv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət][læst] , [dɪr] !
" Ah , then you've been successful at last , dear !
" 啊 , 然后 你已经 到过 成功的 在 最后的 , 亲爱的 !

“啊，亲爱的，你终于成功了！”

" ['hʌzbənd] ([prɪ'værɪˌkeɪtɪŋ]) .
" Husband (prevaricating) .
" 丈夫 (含糊其辞) .

丈夫（含糊其辞）。

" [jiː; ji] — [jes] , [aɪ] [bægd] — —
" Ye — yes , I bagged — —
" 叶 — 是的 , 我 袋装 — —

“是——是的，我装袋了——”

" [waɪf] (['snɪfɪŋ]) .
" Wife (sniffing) .
" 妻子 (嗅闻) .

妻子（抽泣着）。

" [ænd; ənd] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd] !
" And high time you did !
" 和 高的 时间 你 做过 !

“你早就该这么做了！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [baɪ][ðə; ði] — [oʊ] !
I should say by the — oh !
我 应该 说 经过 这 — 哦 !

我应该说，通过——哦!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kʊkt] [tuː; tə] - [deɪ] !
it must be cooked to - day !
它 必须 是 煮熟 到 - 天 !

必须今天就做好!

" [[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ['æftərwərdz] [ðə; ði][ɪm'pɑːstər][hæd; həd] [bægd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [poʊltɚz]
" [It came out afterwards the impostor had bagged it at the poulterer's
" [它 来了 出去 然后 这 骗子 有 袋装 它 在 这 家禽商的

后来才知道，那个冒名顶替者是在养鸡场把它偷走的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[siːn] — [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['pɑːrti] ,
Scene — A shooting party ,
场景 — 一个 射击 派对 ,

场景——狩猎队，

['ɔ:gəst] - ([em] . [ef] . [eɪtʃ] . [ɪz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɔ:rənər]) " [ju:; jʊ] [hʌnt] [mʌtʃ]
August 12 (M . F . H . is introduced to distinguished foreigner) " You hunt much
八月 - (M . F . H . 是 介绍 到 杰出的 外国人) " 你 打猎 很多
[ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks] , [mə'sjɜ:r] ?
of the fox , monsieur ?
的 这 狐狸 , 先生 ?

8月12日（MFH被介绍给一位尊贵的外国人）"先生，您猎捕过很多狐狸吗？"

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʃɑ:t] ['twenti] - [faɪv] , [ænd; ənd][hæv; həv]
I also , and have already of him shot twenty - five , and have
我 还 , 和 有 已经 的 他 射击 二十 - 五 , 和 有
['wu:ndɪd] ['meni] [mɔ:r] !
wounded many more !
受伤 许多 更多的 !

我也一样，已经击毙了他二十五人，并击伤了更多人！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 123]
" [页 -]

[第123页]

[hɪz; ɪz] " [fɜ:rst] . " — [braʊn] ([gʊd] [tʃæp] , [bʌt; bət]['nevər]['faɪərd][ə; eɪ][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]) .
His " First . " — Brown (good chap , but never fired a gun in his life) .
他的 " 第一的 . " — 棕色的 (好的 小伙子 , 但 绝不 被解雇 一个 枪 在 他的 生活) .

他的"第一个"。——布朗（人很好，但一生中从未开过枪）。

" [aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt] ['nɜ:rvəs] , [ju:; jʊ]
" I say , you fellows , I don't mind confessing that I am a bit nervous , you
" 我 说 , 你 伙伴们 , 我 不 头脑 坦白 那 我 是 一个 少量 紧张的 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

"伙计们，我得坦白说，我有点紧张。"

[aɪ][hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] ['pepər] [ˌem 'i:] ! "]
I hope none of you will pepper me ! "]
我 希望 没有任何 的 你 将要 胡椒 我 ! "]

希望你们都不会朝我扔辣椒！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[lə] [spɔ:rt]
LE SPORT
LE 运动

乐体育

[" [ðə; ði] [frentʃ] ['spɔ:rtswʊmən] [ɪz][nɑ:t]['ɑ:rd(ə)nt] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [lə] [spɔ:rt][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .
[" The French sportswoman is not ardent , but just now Le Sport is the thing .
[" 这 法语 女运动员 是 不是 热心 , 但 只是 现在 乐 运动 是 这 事物 .

"这位法国女运动员并不热衷于体育运动，但现在体育运动才是最重要的。"

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .]
Paper .]
纸 .]

纸。]

['zeɪ] ['liːtl] [berdz] [zæt][flai]['zeɪ] [er]
Ze leetle bairds zat fly ze air
泽 小精灵 贝尔兹 扎特 飞 泽 空气

ze leetle bairds zat 飞 ze 空气

[aɪ] [vɪʃ] [zem] [nɑːt]['zeɪ] - [ɑːrmz] —
I vish zem not ze ' arms —
我 维什 泽姆 不是 泽 - 武器 —

我并不想要他们的武器——

[zæt][ɪz][nɑːt]['vaɪ]['zeɪ][gʌn][aɪ] [ber]
Zat is not vy ze gun I bear
扎特 是 不是 vy 泽 枪 我 熊

这不是我所持的枪

[soʊ] - [ɪn][maɪn][ɑːrmz] ;
So bravement in mine arms ;
所以 - 在 矿 武器 ;

所以，勇敢地投身于我的怀抱;

- [tɪz][nɑːt][zæt][aɪ] [vʊld] [kɪl] — [ɑː] ! [nɑːn] !
' Tis not zat I vould kill — Ah ! non !
- 的 不是 扎特 我 可以 杀 — 啊 ! 非 !

不是我要杀的——啊！不！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][zæt][aɪ] [əˈdɔːr]
It is zat I adore
它 是 扎特 我 崇拜

我最喜欢它

['zeɪ]['noʊb(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]
Ze noble institution
泽 高贵 机构

泽贵族机构

['viː][kɔːl][ɪn] [fræns] [lə] [spɔːrt] .
Ve call in France Le Sport .
ve 称呼 在 法国 乐 运动 .

在法国，我们称之为 Le Sport。

[ænd; ənd][zen]['zeɪ]['kɑːstuːm] !
And zen ze costume !
和 禅 泽 戏服 !

还有禅泽的服装!

[ɑː] ! ['zeɪ] - [æt; ət] !
Ah ! ze ' at !
啊 ! 泽 - 在 !

啊！泽阿特!

['zeɪ] - !
Ze gaitares !
泽 - !

Ze gaitares!

[vɑːt] [mɔːr] [swiːt]
Vot more sweet
投票 更多的 甜的

投票多多甜蜜

[fɔːr; fər]['zeɪ] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] - ['tʃeɪsər] [zæt]
For ze young female - chaser zat
为了 泽 年轻的 女性 - 追逐者 扎特

对于年轻的女性追逐者

[duː] - ['ɑːveɪ]['zeɪ] ['liːtl] [fiːt] ?
Do ' ave ze leetle feet ?
做 - 大道 泽 小精灵 脚 ?

你有小脚吗?

['zeɪ][gʌn] ? — [aɪ] [fɪr] - [ɪm] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][oʊ] !
Ze gun ? — I fear ' im much , and oh !
泽 枪 ? — 我 害怕 - 我是 很多 , 和 哦 !

那把枪? ——我非常害怕它，哦!

- [iː] [meɪks] [maɪ] - [sɔːr] ,
' E makes my shouldare sore ,
- E 制作 我的 - 疮 ,

"它让我的肩膀疼。"

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][duː] - [ɪm] [ber] [tuː; tə] [ʃoʊ]
But yet I do ' im bear to show
但 然而 我 做 - 我是 熊 到 展示

但我确实让他感到畏惧

- [aʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [lə] [spɔːrt] .
' Ow much I love Le Sport .
- 现在 很多 我 爱 乐 运动 .

我多么热爱勒斯波特啊。

['zeɪ] ['liːtl] ['pɑːrtrɪdʒ] - [iː] [meɪ] [leɪ]
Ze leetle partridge ' e may lay
泽 小精灵 鹧鸪 - e 可能 躺

Ze leetle 鹧鸪 'e 可能产蛋

- [ɪz] ['prɪti] ['liːtl] [egz] ,
' Is pretty leetle eggs ,
- 是 漂亮的 小精灵 鸡蛋 ,

是很小的蛋,

['zeɪ] ['liːtl] ['feznt] - [ɑːp] [ə'weɪ]
Ze leetle pheasant ' op away
泽 小精灵 野鸡 - 操作 离开

小野鸡飞走了

[ə'pɑːn] - [ɪz] ['liːtl] [legz] ,
Upon ' is leetle legs ,
之上 - 是 小精灵 腿 ,

靠着它那双小短腿,

['zeɪ] ['liːtl] - [ɑːr; ər][zæt] [rʌn] [ˌes 'aɪ] ['viːt]
Ze leetle ' are zat run si vite
泽 小精灵 - 是 扎特 跑步 是 维特

Ze leetle 'are zat run si vite

[aɪ][duː][nɑːt] [vɪʃ] - [ɪz] [gɔːr] —
I do not vish ' is gore —
我 做 不是 维什 - 是 血块 —

我不认为"是血腥——"

[bʌt; bət] [vaɪl] [maɪn] ['æŋklz] [zeɪ] [ɑːr; ər] [niːt]
But vile mine ankles zey are neat
但 卑鄙的 矿 脚踝 泽伊 是 整洁的

但是，卑鄙的矿井脚踝很整洁

[aɪl] [kraɪ] , " [ɑː] ! ['viːv] [lə][spɔːrt] !
I'll cry , " Ah ! Vive le Sport !
患病的 哭 , " 啊 ! 活力 勒 运动 !

我会喊："啊！体育万岁！"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 125]
" [页 -]

[第125页]

['kiːpər] ([tuː; tə] ['biːtər]) .
Keeper (to beater) .
守门员 (到 击打者) .

守门员（对击球手）。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [hɪr] ?
" What are you doin ' here ?
" 什么 是 你 做 - 这里 ?

你在这里做什么?

[waɪ] [dəunt][jiː; ji][goʊ][ænd; ənd] [spred] [jɔːr'self] [aʊt] ?
Why don't ye go and spread yourself out ?
为什么 不 是的 去 和 传播 你自己 出去 ?

你们为什么不去散开身子呢?

" ['biːtər] .
" Beater .
" 击打者 .

“击球手。

" [zoʊ][aɪ][wɜːr; wər] [spred] [aʊt] , [ænd; ənd] ['tʌðər] [mæn] - [iː][toʊld][aɪ] , [aɪ][wɜːr; wər] [tuː] [waɪd] !
" Zo I were spread out , and t'other man ' e told I , I were too wide !
" 佐 我 是 传播 出去 , 和 另一个 男人 - e 讲述 我 , 我 是 也 宽的 !

“我当时四肢摊开，另一个人告诉我，我太宽了！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 126]
" [页 -]

[第126页]

['mæstər][bɑːb] .
Master Bob .
掌握 鲍勃 .

鲍勃大师。

" [aɪ] [seɪ] , ['ædəm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [mɪs] .
" I say , Adam , that was a pretty bad miss .
" 我 说 , 亚当 , 那 曾是 一个 漂亮的 坏的 错过 .

“我说，亚当，那真是个糟糕的失误。”

" ['kiːpər] .
" Keeper .
" 守门员 .

“守门员。

" - [twɑːznt] ['iːv(ə)n] [ðæt] , ['mæstər][bɑːb] . -
" ' Twasn't even that , Master Bob . ' -
" - 不是 甚至 那 , 掌握 鲍勃 . -

“根本不是那样，鲍勃少爷。”

[twʌz] ['faɪərɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['toʊtəli] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Twas firing in a totally wrong direction .
那是 射击 在 一个 完全 错误的 方向 .

它的射击方向完全错误。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 127]
" [页 -]

[第127页]

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] !
" Beg pardon , sir !
" 求 赦免 , 先生 !

"对不起，先生！"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][eɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ðə; ði][nekst][taɪm] ,
But if you was to aim at his lordship the next time ,
但 如果 你 曾是 到 目的 在 他的 领主 这 下一个 时间 ,

但如果你下次还想瞄准他，

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːd] [fiːl] [mɔːr] - , [sɜːr] !
I think he'd feel more comforbler , sir !
我 思考 他会 感觉 更多的 - , 先生 !

先生，我觉得他会感觉更舒服些!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 128]
" [页 -]

[第128页]

[lʌv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ]
LOVE AMONG THE PARTRIDGES
爱 之中 这 鹧鸪

鹧鸪间的爱情

[sɛp'tɛmbɚz] [fɜːrst] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fer] ,
September's first , the day was fair ,
九月份的 第一的 , 这 天 曾是 公平的 ,

九月一日，天气晴朗。

[wiː; wi] [sɔːt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['stʌbl] ,
We sought the pleasant stubble ,
我们 寻求 这 令人愉快的 茬 ,

我们寻找着令人愉悦的茬茬，

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər]['raɪzɪŋ] ['evriwer] ,
The birds were rising everywhere ,
这 鸟类 是 上升 到处 ,

到处都是飞鸟。

[ðə; ði][oʊld][dɔːg] [geɪv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .
The old dog gave no trouble .
这 老的 狗 给予 不 麻烦 .

这只老狗一点也不闹腾。

[ænd; ənd] [stɪl] [maɪ] [frend] [mɪst] ['evri] [ʃɑːt] ,
And still my friend missed every shot ,
和 仍然 我的 朋友 错过 每一个 射击 ,

我的朋友还是每次投篮都失手了。

[waɪl] [aɪ] [nɛə] ['faɪərd][ɪn][veɪn] .
While I ne'er fired in vain .
尽管 我 从未 被解雇 在 徒劳 .

虽然我从未白费力气开枪。

[aɪ] [sed] , " [pər'tʃæns] [ðə; ði] ['deɪz] [tuː] [hɑːt] ?
I said , " Perchance the day's too hot ?
我 说 , " 或许 这 天 也 热的 ?

我说："或许今天太热了？"

" [hiː; hi][kraɪd] , " [ə'miljə] [dʒeɪn] !
" He cried , " Amelia Jane !
" 他 哭 , " 阿米莉亚 简 !

他喊道："阿米莉亚·简！"

" [wiː; wi] [ʃɑːt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪvlɔːŋ] [deɪ] ,

"	We	shot	throughout	the	livelong	day	,
"	我们	射击	自始至终	这	终身	天	,

我们拍摄了一整天，

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ʃuːt] [təˈgeðər] ,

We	always	shoot	together	,
我们	总是	射击	一起	,

我们总是一起拍摄，

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪsfl] [wei] ,

And	yet	in	a	disgraceful	way	,
和	然而	在	一个	可耻	方式	,

然而，令人不齿的是，

[hiː; hi] [ˈnevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈfeðər] .

He	never	touched	a	feather	.
他	绝不	感动	一个	羽毛	.

他从未碰过一根羽毛。

[aɪ] [sed] , " [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌf]

I	said	,	"	How	is	it	that	you	muff
我	说	,	"	如何	是	它	那	你	耳罩

我说："你怎么会这么笨呢？"

[jʊr; jər] [bɜːrdz] , [maɪ] [bɔɪ] ?

Your	birds	,	my	boy	?
你的	鸟类	,	我的	男生	?

孩子，你的鸟儿们?

[ɪkˈspleɪn] .

Explain	.
解释	.

解释。

" [hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [its] [rʌf]

"	He	sighed	and	said	,	"	I	know	it's	rough
"	他	叹了口气	和	说	,	"	我	知道	它是	粗糙的

他叹了口气说："我知道这很艰难。"

[bʌt; bət] , [oʊ] , [əˈmiljə] [dʒeɪn] !

But	,	oh	,	Amelia	Jane	!
但	,	哦	,	阿米莉亚	简	!

但是，哦，阿米莉亚·简！

" [kwoʊθ] [aɪ] , " [əˈmiljə] [dʒeɪn] [meɪ] [biː; bi]

"	Quoth	I	,	"	Amelia	Jane	may	be
"	引用	我	,	"	阿米莉亚	简	可能	是

"我说道，'艾米莉亚·简可能是

[æz; əz] [plʌmp] [æz; əz] [ˈeni] [ˈpɑːrtrɪdʒ] ,

As	plump	as	any	partridge	,
作为	丰满	作为	任何	鹧鸪	,

像鹧鸪一样肥美，

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [kæn; kən] [siː]

But	that's	no	reason	I	can	see
但	那就是	不	原因	我	能	看

但我看不出这是个理由。

[waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [iːtʃ] [ˈkɑːrtrɪdʒ] .

Why	you	should	waste	each	cartridge	.
为什么	你	应该	浪费	每个	墨盒	.

为什么你应该浪费掉每一盒墨盒。

" [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði][dɔːg] , [ðen] [mɪst] [maɪ] [hed] ,
" He shot the dog , then missed my head ,
" 他 射击 这 狗 , 然后 错过 我的 头 ,

"他开枪打死了那条狗，然后没打中我的头。"

[bʌt; bət] [kɔːzd] [ðə; ði] ['kiːpər] [peɪn] ;
But caused the keeper pain ;
但 导致 这 守门员 疼痛 ;

但却给守门人带来了痛苦;

[ðen] [broʊk][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd]['waɪldli][fled]
Then broke his gun and wildly fled
然后 打破 他的 枪 和 疯狂地 逃亡

然后他折断了枪，仓皇逃窜。

[tuː; tə][dʒɔɪn] [ə'miljə] [dʒeɪn] !
To join Amelia Jane !
到 加入 阿米莉亚 简 !

加入 Amelia Jane!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . " — ['kʌntri]
" Enough of it . " — Country
" 足够的 的 它 . " — 国家

"够了。"——乡村

['skwaɪər] .
Squire .
乡绅 .

乡绅。

" [baɪ][dʒɔːrdʒ] ! [tɑːm] , [juːv] [gɔːn] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði][dɔːg] !
" By George ! Tom , you've gone and shot the dog !
" 经过 乔治 ! 汤姆 , 你已经 已消失 和 射击 这 狗 !

"我的天哪！汤姆，你竟然把狗打死了！"

" [frend] ([frʌm; frəm] [taʊn]) .
" Friend (from town) .
" 朋友 (从 镇) .

"朋友（来自镇上）。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [oʊld] ['feloʊ] , [lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [oʊ] - ['bɪljərdz] ,
" O , I say , old fellow , let's go back and have a game o ' billiards ,
" 哦 , 我 说 , 老的 同伴 , 我们来吧 去 后退 和 有 一个 游戏 o - 台球 ,

"哦，我说，老伙计，咱们回去打一局台球吧。"

[ɔːr] [els] [aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] !
or else I'm quite sure I shall shoot the other one !
或者 别的 我是 相当 当然 我 将 射击 这 其他 一 !

否则我肯定会把另一个也毙了!

[ðeɪ] [kiːp] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [soʊ] !
They keep getting in the way so !
他们 保持 获得 在 这 方式 所以 !

它们总是碍事!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 130]
" [页 -]

[第130页]

[hɪnts] [tuː; tə] [bɪ'gɪnərz] . — ['laɪən] ['hʌntɪŋ] .
Hints to Beginners . — Lion hunting .
提示 到 初学者 . — 狮子 打猎 .

给初学者的建议——狮子狩猎。

[biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['laɪən] , [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] .
Be quite sure when you go looking for a lion , that you really want to find one .
是 相当 当然 什么时候 你 去 寻找 为了 一个 狮子 , 那 你 真的 想 到 寻找 一 .

当你去找狮子的时候，一定要非常确定你是真的想找到它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[ðə; ði] ['poʊət] [goʊz] ['gʌnɪŋ]
THE POET GOES GUNNING
这 诗人 去 枪击

诗人开枪

[hɑːt] [wɜːrk] " [her] [ʌp] !
Hot work " Hare up !
热的 工作 " 野兔 向上 !

好工作"兔子起来！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 132]
" [页 -]

[第132页]

[ðə; ði] [graʊs] [ðæt] [dʒæk] [ʃɑːt]
THE GROUSE THAT JACK SHOT
这 松鸡 那 杰克 射击

杰克射杀的那只松鸡

([ə; eɪ] ['sɑːləm] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n])
(A Solemn Tragedy of the Shooting Season)
(一个 庄严 悲剧 的 这 射击 季节)

(狩猎季节的庄严悲剧)

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [graʊs] [ðæt] [dʒæk] [ʃɑːt] .
This is the Grouse that Jack shot .
这 是 这 松鸡 那 杰克 射击 .

这是杰克射杀的那只松鸡。

[ðɪs] [ðə; ði] [frend] [huː] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [graʊs] [ðæt] [dʒæk] [ʃɑːt] .
This the friend who expected the Grouse that Jack shot .
这 这 朋友 WHO 预期的 这 松鸡 那 杰克 射击 .

这是期待杰克射杀的那只松鸡的朋友。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [frend] [huː] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [graʊs] [ðæt] [dʒæk] [ʃɑːt] .
This is the label addressed to the friend who expected the Grouse that Jack shot .
这 是 这 标签 已解决 到 这 朋友 WHO 预期的 这 松鸡 那 杰克 射击 .

这是寄给那位期待收到杰克射杀的松鸡的朋友的标签。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪbl] [wer] [lɔːst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [frend] , & [siː] .
This is the Babel where lost was the label addressed to the friend , & c .
这 是 这 巴别塔 在哪里 丢失的 曾是 这 标签 已解决 到 这 朋友 , & c .

这是巴别塔，寄给朋友的标签丢失了，等等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['potər] [hu:] " [faʊnd] " [ðə; ði] " [bɜ:rdz] " [ɪn][ðə; ði] ['beɪbl] [wer] [lɔ:st][wʌz; wəz][ðə; ði]
This 这 **is** 是 **the** 这 **porter** 搬运工 **who** WHO **"** " **found** 成立 **"** " **the** 这 **"** " **birds** 鸟类 **"** " **in** 在 **the** 这 **Babel** 巴别塔 **where** 在哪里 **lost** 丢失的 **was** 曾是 **the** 这
['leɪb(ə)l] , & [si:] .
label 标签 **,** , **&** & **c** c **.** .

这是那个在巴别塔里"发现"了"鸟儿"的搬运工，在那里他丢失了标签等等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌmpld] [hæt] , [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] [hu:] " [faʊnd] " [ðə; ði] "
This 这 **is** 是 **the** 这 **dame** 贵妇人 **with** 和 **the** 这 **crumpled** 皱巴巴的 **hat** 帽子 **,** , **wife** 妻子 **of** 的 **the** 这 **porter** 搬运工 **who** WHO **"** " **found** 成立 **"** " **the** 这 **"** "
[bɜ:rdz] ,
birds 鸟类 **,** ,

这就是那位戴着皱巴巴帽子的女士，她是"发现"这些"鸟"的搬运工的妻子。

" & [si:] .
" " **&** & **c** c **.** .

等等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [wentʃ] ['flɔ:rɪd][ænd; ənd][fæt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌmpld]
This 这 **is** 是 **the** 这 **cooking** 烹饪 **-** - **wench** 妖妇 **florid** 佛罗里达 **and** 和 **fat** 胖的 **of** 的 **the** 这 **dame** 贵妇人 **with** 和 **the** 这 **crumpled** 皱巴巴的
[hæt] , & [si:] .
hat 帽子 **,** , **&** & **c** c **.** .

这是那个戴着皱巴巴帽子的妇人，她身材丰腴，皮肤红润。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ['dainəz][sæt] ,
This 这 **is** 是 **the** 这 **table** 桌子 **where** 在哪里 **diners** 食客 **sat** 卫星 **,** ,

这是食客们坐的桌子。

[sɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [meɪd] ['flɔ:rɪd][ænd; ənd][fæt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌmpld]
served 服务 **by** 经过 **the** 这 **cooking** 烹饪 **-** - **maid** 女佣 **florid** 佛罗里达 **and** 和 **fat** 胖的 **of** 的 **the** 这 **dame** 贵妇人 **with** 和 **the** 这 **crumpled** 皱巴巴的
[hæt] , & [si:] .
hat 帽子 **,** , **&** & **c** c **.** .

由一位衣着华丽、身材丰腴的女厨侍奉，这位女厨戴着一顶皱巴巴的帽子，等等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gʊrmɑ:nd] [ɔ:l][fər'lɔ:rn] , [hu:] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ['dainəz][sæt] ,
This 这 **is** 是 **the** 这 **gourmand** 美食家 **all** 全部 **forlorn** 绝望 **,** , **who** WHO **dreamed** 梦见 **of** 的 **the** 这 **table** 桌子 **where** 在哪里 **diners** 食客 **sat** 卫星 **,** ,

这是那位郁郁寡欢的美食家，他梦见了食客们围坐的餐桌。

[sɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [wentʃ] ['flɔ:rɪd][ænd; ənd][fæt] , & [si:] .
served 服务 **by** 经过 **the** 这 **cooking** 烹饪 **-** - **wench** 妖妇 **florid** 佛罗里达 **and** 和 **fat** 胖的 **,** , **&** & **c** c **.** .

由烹饪女工盛装，肥美丰腴，等等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['poʊstmən] [hu:] [nɑ:kt] [ɪn][ðə; ði][mɔ:rn] [ə'weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gʊrmɑ:nd] [ɔ:l][fər'lɔ:rn]
This 这 **is** 是 **the** 这 **postman** 邮差 **who** WHO **knocked** 敲门 **in** 在 **the** 这 **morn** 早晨 **awaking** 觉醒 **the** 这 **gourmand** 美食家 **all** 全部 **forlorn** 绝望
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
from 从 **his** 他的 **dream** 梦 **of** 的 **the** 这 **table** 桌子 **,** ,

这是清晨敲门的邮递员，他吵醒了沉浸在美食美梦中的饕餮之徒。

& [siː] .
& **c** **.**
& c .

等等。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒæk] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][skɔːrn]) ,
And **this** **is** **Jack** **(** **with** **a** **face** **of** **scorn** **)** **,**
和 这 是 杰克 (和 一个 脸 的 轻蔑) ,

这是杰克（一脸轻蔑），

['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ræθ] [ʌv; əv] " [də'rekʃ(ə)nz] " [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][baɪ] ['reɪlweɪ] [bɔːrn] ,
thinking **in** **wrath** **of** **"** **directions** **"** **torn** **from** **the** **parcel** **by** **railway** **borne** **,**
思维 在 愤怒 的 " 方向 " 撕裂 从 这 包裹 经过 铁路 出生 ,

想到包裹上的"说明书"被铁路运输途中撕毁，我怒火中烧。

[ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]['poʊstmən] [huː] [nɑːkt] [ɪn][ðə; ði][mɔːrn] , [ə'weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gʊrmɑːnd] [ɔːl]
announced **by** **the** **postman** **who** **knocked** **in** **the** **morn** **,** **awaking** **the** **gourmand** **all**
宣布 经过 这 邮差 WHO 敲门 在 这 早晨 , 觉醒 这 美食家 全部
[fər'lɔːrn] ,
forlorn **,**
绝望 ,

清晨，邮递员敲门宣布，吵醒了垂头丧气的饕客。

[huː] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ['dainəz][sæt] ,
who **dreamed** **of** **the** **table** **where** **diners** **sat** **,**
WHO 梦见 的 这 桌子 在哪里 食客 卫星 ,

谁曾梦想过那张食客们围坐的餐桌?

[sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [wentʃ] ['flɔːrɪd][ænd; ənd][fæt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌmpld]
served **by** **the** **cooking** **-** **wench** **florid** **and** **fat** **of** **the** **dame** **with** **the** **crumpled**
服务 经过 这 烹饪 - 妖妇 佛罗里达 和 胖的 的 这 贵妇人 和 这 皱巴巴的
[hæt] ,
hat **,**
帽子 ,

由那位戴着皱巴巴帽子的妇人身边衣着艳丽、身材丰腴的女厨端上桌。

[waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] [huː] " [faʊnd] " [ðə; ði] " [bɜːrdz] " [ɪn][ðə; ði] ['beɪbl] [wer] [lɔːst][wʌz; wəz][ðə; ði]
wife **of** **the** **porter** **who** **"** **found** **"** **the** **"** **birds** **"** **in** **the** **Babel** **where** **lost** **was** **the**
妻子 的 这 搬运工 WHO " 成立 " 这 " 鸟类 " 在 这 巴别塔 在哪里 丢失的 曾是 这
['leɪb(ə)l] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [huː] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [graʊs] [ðæt] [dʒæk] [ʃɑːt] !
label **addressed** **to** **the** **friend** **who** **expected** **the** **Grouse** **that** **Jack** **shot** **!**
标签 已解决 到 这 朋友 WHO 预期的 这 松鸡 那 杰克 射击 !

搬运工的妻子在巴别塔里"发现"了"鸟"，那里丢失了寄给朋友的标签，这位朋友期待着杰克射杀的松鸡!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **134** **]**
[页 -]

[第134页]

['mɔːrəl] .
Moral **.**
道德 .

道德。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n] [juː; jʊ][sʌm; səm] [breɪs] [ʌv; əv][bɜːrdz] [wʊd] [send]
If **in** **the** **Shooting** **Season** **you** **some** **brace** **of** **birds** **would** **send**
如果 在 这 射击 季节 你 一些 支撑 的 鸟类 会 发送

如果在狩猎季节，你猎获了一些鸟儿，它们会飞来。

([æz; əz][pər] ['letər] ['duːli]['poʊstɪd]) [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːnd][ɪk'spektənt] [frend] ,
(**As** **per** **letter** **duly** **posted** **)** **to** **a** **fond** **expectant** **friend** **,**
(作为 每 信 正式地 发布) 到 一个 喜爱 怀孕 朋友 ,

（根据已寄出的信件内容）致一位亲爱的准妈妈朋友，

[preɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɪz][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['mɑ:dərn] ['beɪbl] ,

Pray	remember	that	a	railway	is	the	genuine	modern	Babel	,
祈祷	记住	那	一个	铁路	是	这	真的	现代的	巴别塔	,

请记住，铁路才是真正的现代巴别塔。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['veri] ['veri] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ju:; jʊ] ['fæsn] [ɑ:n][ðə; ði]['leɪb(ə)l] !

And	be	very	very	careful	how	you	fasten	on	the	label	!
和	是	非常	非常	小心	如何	你	系	在	这	标签	!

务必非常非常小心地粘贴标签!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[ə; eɪ][blæŋk] [deɪ] . — " [wel] , [dɪr] , [dɪd][ju:; jʊ][get] ['eniθɪŋ] ? "

A	Blank	Day	.	—	"	Well	,	dear	,	did	you	get	anything	?	"
一个	空白的	天	.	—	"	出色地	,	亲爱的	,	做过	你	得到	任何事物	?	"

空白的一天——"亲爱的，你收到什么了吗？"

" [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	Not	a	thing	!
"	不是	一个	事物	!

"什么都没有！"

[aɪ]['oʊnli]['faɪərd][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ! "

I	only	fired	once	,	and	that	was	more	out	of	spite	than	anything	else	!	"
我	仅有的	被解雇	一次	,	和	那	曾是	更多的	出去	的	尽管如此	比	任何事物	别的	!	"

我只开了一枪，而且那更多是出于报复心理!

" ['wedɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [mʊr]

"	WEDDED	TO	THE	MOOR
"	已婚	到	这	泊

《嫁给荒原》

" [ðə; ði] ['spɔ:rtɪv] [em] . [pi:] . , [wen] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɪz] [dʌn] ,

"	The	sportive	M	.	P	.	,	when	the	Session	is	done	,
"	这	运动型	M	.	P	.	,	什么时候	这	会议	是	完毕	,

"这位爱运动的议员，在会议结束后，

[ɪz][ɔ:f][laɪk][ə; eɪ] [ʃɑ:t] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][gʌn] .

Is	off	like	a	shot	,	with	his	eye	on	a	gun	.
是	离开	喜欢	一个	射击	,	和	他的	眼睛	在	一个	枪	.

他像子弹一样冲了出去，眼睛紧盯着枪。

['hi:z] [laɪk]['mɪstər] . [tu:ts] [ɪn][ðə; ði] ['sɛʃənz] [hɑ:rd] [pres] ,

He's	like	Mr	.	Toots	in	the	Session's	hard	press	,
他是	喜欢	先生	.	嘟嘟	在	这	会议的	难的	按	,

他就像议会高压采访中的图茨先生一样，

['faɪndɪŋ] [rest] " [ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] .

Finding	rest	"	of	no	consequence	.
寻找	休息	"	的	不	结果	.

找到"无关紧要的休息"。

" [kʊd; kəd][hi:; hi] [teɪk] [les] ?

"	Could	he	take	less	?
"	可以	他	拿	较少的	?

他能少拿点吗?

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪndi] ['ʃɪndi] [ɪz][ɔ:(r)] ,

But	when	all	the	long	windy	shindy	is	o'er	,
但	什么时候	全部	这	长的	刮风	闪亮	是	超过	,

但是，当漫长而狂风呼啸的狂欢结束之后，

[hiː; hi] , [laɪk]['ɑːlɪvər] [twɪst] , [ɪz] [faʊnd] " ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [mʊr] !
He , like Oliver Twist , is found " asking for Moor !
他 , 喜欢 奥利弗 捻 , 是 成立 " 问 为了 泊 !

他就像奥利弗·特威斯特一样，被发现"要求摩尔！"

" [ə; eɪ] [hɪnt] [ɪn] ['siːz(ə)n]
" A HINT IN SEASON
" 一个 暗示 在 季节

"适时暗示"

[rɪ'membər] , [rɪ'membər] ,
Remember , remember ,
记住 , 记住 ,

记住，记住

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] —
The month of September —
这 月 的 九月 —

九月——

['pɑːrtrɪdʒ] , ['ræbəts] , [ænd; ənd] [heəz] ;
Partridges , rabbits , and hares ;
鹧鸪 , 兔子 , 和 野兔 ;

鹧鸪、兔子和野兔；

['eni] ['hæmpər][juː; jʊ] [send] ,
Any hamper you send ,
任何 阻碍 你 发送 ,

你寄送的任何礼篮，

[maɪ] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] [frend] ,
My breech - loading friend ,
我的 臀 - 加载中 朋友 ,

我的后膛装填朋友，

[pʊt] " [peɪd] " [ɑːn][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [berz] .
Put " Paid " on the label it bears .
放 " 有薪酬的 " 在 这 标签 它 熊 .

在标签上写上"已付款"。

- . — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['spɔːrtswʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃɑːt] "
Sportiana . — A young sportswoman in the Highlands is reported to have shot "
- . — 一个 年轻的 女运动员 在 这 高地 是 据报道 到 有 射击 "
[sɪks] [faɪn] [stægz] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .
six fine stags through the heart .
六 美好的 雄鹿 通过 这 心 .

体育新闻——据报道，高地的一位年轻女运动员射杀了"六头漂亮的雄鹿，子弹穿过了它们的心脏"。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] " [jʌŋ] [bʌks] .
" Must have been " young bucks .
" 必须 有 到过 " 年轻的 雄鹿 .

一定是些年轻小伙子。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [juːst] ['kjuːpɪdz] ['bulits] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mɜːrdərəs] [kə'rɪr] [ə'mɪd][ðə; ði]['hɑːrts] .
" Of course , she used Cupid's bullets on her murderous career amid the harts .
" 的 课程 , 她 用过的 丘比特的 子弹 在 她 杀人犯 职业 之中 这 心 .

当然，她在情场上用丘比特的子弹开启了她杀戮的生涯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

" [ə; eɪ][moʊst]['pælpəb(ə)l] !
" A MOST PALPABLE !
" 一个 最多 可感知的 !

"非常明显!

" [bɪ'gɪnər] ([ɪk'saɪtɪdli] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][blæŋk] ['mɔ:rnɪŋ]) .
" Beginner (excitedly , the first shot at the end of a blank morning) .
" 初学者 (兴奋地 , 这 第一的 射击 在 这 结尾 的 一个 空白的 早晨) .

"初学者（兴奋地，在漫长的清晨结束时的第一枪）。

" ['haʊz] [ðæt] , [dʒɑ:n] ?
" How's that , John ?
" 怎么样 那 , 约翰 ?

"怎么样，约翰？"

" [dʒɑ:n] .
" John .
" 约翰 .

约翰。

" [wel] , [ji:; ji] [si:m] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ] - [ˌaɪ 'ti:] - [ɪm] , [sɜ:r] !
" Well , ye seem to ' ave ' it ' im , sir !
" 出色地 , 是的 似乎 到 - 大道 - 它 - 我是 , 先生 !

"嗯，先生，您似乎已经把他抓住了！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 136]
" [页 -]

[第136页]

[ɑ:n][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ʃɑ:t]
ON A DANGEROUS SHOT
在 一个 危险的 射击

危险的一击

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['veɪgrənt])
(By Mr . Punch's Vagrant)
(经过 先生 . 拳击的 流浪汉)

（潘趣先生的流浪汉）

[hi:; hi] [si:md] [æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] [mæn]
He seemed an inoffensive man
他 似乎 一个 无害的 男人

他看起来是个无害的人。

[wen] [fɜ:rst][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['stʌbl] ;
When first I saw him on the stubble ;
什么时候 第一的 我 锯 他 在 这 茬 ;

我第一次见到他是在茬地上;

[meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][self] - [seɪm] ['spɔ:rtɪŋ] [plæn]
Made on the self - same sporting plan
制成 在 这 自己 - 相同的 体育 计划

按照同样的体育计划制作

[æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [ʃu:t] [wɪð; wɪθ] [i:z] [ɔ:r] ['trʌb(ə)l] !
As those who shoot with ease or trouble !
作为 那些 WHO 射击 和 舒适 或者 麻烦 !

那些射击起来轻松自如或困难重重的人!

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [men] , [ɪn][fækt] , [hu:z] [skɪl]
The average men , in fact , whose skill
这 平均的 男人 , 在 事实 , 谁 技能

事实上，普通人的技能

([ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [lʌk] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['hæbɪt])

(	A	thing	of	luck	far	more	than	habit	)
(	一个	事物	的	运气	远的	更多的	比	习惯	)

（这更多是运气而非习惯使然）

[tempts] [ðem; ðəm][æt; ət][taɪmz][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][kɪl]

Tempts	them	at	times	to	go	and	kill
诱惑	他们	在	时代	到	去	和	杀

有时会诱使他们去杀人

[ðə; ði] [her] , [ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] .

The	hare	,	the	partridge	and	the	rabbit	.
这	野兔	,	这	鹧鸪	和	这	兔子	.

野兔、鹧鸪和家兔。

[hi:; hi] [rʌʃt] [nɑ:t][ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][læg] ;

He	rushed	not	and	he	did	not	lag	;
他	匆忙	不是	和	他	做过	不是	落后	;

他既不急躁，也不迟疑;

[hi:; hi] [kept] [ðə; ði] [laɪn] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] .

He	kept	the	line	when	we	were	walking	.
他	保留	这	线	什么时候	我们	是	步行	.

我们走路的时候，他一直跟着我们走。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] ['kɑ:rtrɪdʒ] - [bæg] ;

He	had	a	useful	cartridge	-	bag	;
他	有	一个	有用	墨盒	-	包	;

他有一个很实用的弹药袋;

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][proʊn][tu:; tə] ['ju:sləs] ['tɔ:kɪŋ] .

And	was	not	prone	to	useless	talking	.
和	曾是	不是	易于	到	无用	说	.

而且他也不爱说废话。

[hi:; hi] [smoʊkt] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][paɪp] ;

He	smoked	an	ordinary	pipe	;
他	熏制	一个	普通的	管道	;

他抽的是普通的烟斗;

[hɪz; ɪz]['gʌnz][wɜ:r; wər] ['hæmərlɪs] [ɪ'dʒɛktərz] ;

His	guns	were	hammerless	ejectors	;
他的	枪支	是	无锤	喷射器	;

他的枪是无击锤退壳式枪;

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['ferli] ['kɑ:mən] [taɪp]

He	wore	a	fairly	common	type
他	穿着	一个	相当	常见的	类型

他穿着一件相当常见的款式

[ʌv; əv]['pæt(ə)nt][pɪg] - [skɪn][leg] - [prə'tektəz] .

Of	patent	pig	-	skin	leg	-	protectors	.
的	专利	猪	-	皮肤	腿	-	保护者	.

专利猪皮护腿套。

[hi:; hi][toʊld][ə; eɪ]['stɔ:ri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

He	told	a	story	now	and	then	,
他	讲述	一个	故事	现在	和	然后	,

他偶尔会讲故事，

[sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [teɪl] [ʌv; əv][fɜ:r][ɔ:r] ['feðər] ,

Some	ancient	tale	of	fur	or	feather	,
一些	古老的	故事	的	毛皮	或者	羽毛	,

一些关于皮毛或羽毛的古老传说，

[ðæt] ['spɔrtsmɪn] [lʌv] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [wen]

That	sportsmen	love	to	smile	at	when
那	运动员	爱	到	微笑	在	什么时候

运动员们最喜欢笑的就是这一点

[ɑːn] ['ɔːtəm] [deɪz] [ðeɪ] [kʌm] [tə'geðər] .

On	Autumn	days	they	come	together	.
在	秋天	天	他们	来	一起	.

秋日里，他们相聚在一起。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['aʊtwərd] [vjuː]

In	fact	,	he	seemed	to	outward	view
在	事实	,	他	似乎	到	向外	看法

事实上，从表面上看，他似乎.....

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gʌnd] [ænd; ənd] ['geɪtəd] ['glɔːri] ,

In	all	his	gunned	and	gaitered	glory	,
在	全部	他的	枪击	和	绑腿	荣耀	,

他全副武装，身穿绑腿，威风凛凛。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [aɪ] [ɔːr] [juː; jʊ] ,

Just	such	a	man	as	I	or	you	,
只是	这样的	一个	男人	作为	我	或者	你	,

就像你我这样的人，

[ɪk'sept] — [bʌt; bət] [ðæts] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

Except	—	but	that's	another	story	.
除了	—	但	那就是	其他	故事	.

不过——那是另一个故事了。

[ɪk'sept] ([aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː]) [wen] [hiː; hi] [ʃɑːt] :

Except	(	I'll	tell	it	)	when	he	shot	:
除了	(	患病的	告诉	它	)	什么时候	他	射击	:

除了（我会说的）他开枪的那次：

[ðen] , [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [kʌs] , [sɜːr] ;

Then	,	then	he	did	not	care	a	cuss	,	sir	;
然后	,	然后	他	做过	不是	关心	一个	坏话	,	先生	;

当时，他根本不在乎，先生；

[hiː; hi] [bleizd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [gɑːt]

He	blazed	as	if	he	hadn't	got
他	燃烧的	作为	如果	他	之前没有	得到

他火力全开，仿佛什么都没发生过一样。

[ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɔːr] [ˌjuː 'es] , [sɜːr] .

The	least	regard	for	life	or	us	,	sir	.
这	至少	看待	为了	生活	或者	我们	,	先生	.

先生，你对生命和我们毫无尊重可言。

['aʊər; ɑːr] ['tɛrərz] [left] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'freɪd] ;

Our	terrors	left	him	unafraid	;
我们的	恐怖	左边	他	无所畏惧	;

我们的恐惧并没有让他感到害怕；

[hiː; hi] [traɪd] [fɔːr; fər] [fʊl] - [groʊn] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['tʃiːpərz] ,

He	tried	for	full	-	grown	birds	and	cheepers	,
他	尝试	为了	满的	-	生长	鸟类	和	欢呼者	,

他尝试寻找成年鸟类和啾啾鸟，

[ænd; ənd] , ['mɪsɪŋ] [ðiːz] , [hiː; hi] [ɔːl] [bʌt; bət] [meɪd]

And	,	missing	these	,	he	all	but	made
和	,	丢失的	这些	,	他	全部	但	制成

而由于缺少这些，他几乎就.....

[ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][bæg][ʌv; əv]['gʌnz][ænd; ənd] ['ki:pəz] .

A	record	bag	of	guns	and	keepers	.
一个	记录	包	的	枪支	和	守门员	.

数量惊人的枪支和枪支保管员。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ðə; ði] ['sɪnju:z] [ʌv; əv][spɔ:rt] . — [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] ([tu:; tə] [hed] ['ki:pər]) .

The	Sinews	of	Sport	.	—	The	Marquis	(	to	head	keeper	)	.
这	肌腱	的	运动	.	—	这	侯爵	(	到	头	守门员	)	.

体育的筋骨。——侯爵（对首席守门员的称呼）。

" [naʊ] , ['grændɪsən] , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɪl] [bi:; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] : [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ]

"	Now	,	Grandison	,	His	Royal	Highness	will	be	tired	of	waiting	:	why	don't	you
"	现在	,	格兰迪森	,	他的	皇家	高度	将要	是	疲劳的	的	等待	:	为什么	不	你

[send][ɪn][ðə; ði] ['bi:təz] ?

send	in	the	beaters	?
发送	在	这	击球手	?

"格兰迪森，殿下等得不耐烦了，你为什么不派打手上场呢？"

" [hed] ['ki:pər] (['sɑ:toʊ]['voʊʧi]) .

"	Head	keeper	(	sotto	voce	)	.
"	头	守门员	(	sotto	voce	)	.

"主守门员（低声）。

" [beg]['pɑ:rd(ə)n] , [maɪ][lɔ:rd] ,

"	Beg	pardon	,	my	lord	,
"	求	赦免	,	我的	主	,

"恕我冒昧，大人。"

[ðə; ði] ['lʌndən] ['treɪnz] [leɪt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fezənts] — [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv]

the	London	train's	late	this	morning	with	the	pheasants	—	we	must	have
这	伦敦	火车的	晚的	这	早晨	和	这	野鸡	—	我们	必须	有

[hæf][æn; ən]['aʊər][tu:; tə][get] - [ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌvəts] !

half	an	hour	to	get	'	em	into	the	coverts	!
一半	一个	小时	到	得到	-	呃	进入	这	隐蔽人员	!

今天早上载着野鸡的伦敦火车晚点了——我们只有半个小时的时间把它们弄到隐蔽处！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	138	]
"	[	页	-	]

[第138页]

[æt; ət][ðə; ði] ['kwɪkʃɑ:t] [klʌb] . — [fɜ:rst]['spɔ:rtsmən] .

At	The	Quickshot	Club	.	—	First	Sportsman	.
在	这	快速射击	俱乐部	.	—	第一的	运动员	.

在快速射击俱乐部——第一运动员。

[wel] , [aɪ] [kɪld] [fɔ:r] ['ræbəts] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['bærəlz] [læst] [sep'tembər] .

Well	,	I	killed	four	rabbits	with	two	barrels	last	September	.
出色地	,	我	被杀	四	兔子	和	二	桶	最后的	九月	.

去年九月，我用两个木桶打死了四只兔子。

['sekənd] ['spɔ:rtsmən] .

Second	Sportsman	.
第二	运动员	.

第二名运动员。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][faɪv] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɑːn][wʌn][draɪv] , [θriː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

And	I	had	five	partridges	on	one	drive	,	three	coming	towards	me	,
和	我	有	五	鹧鸪	在	一	驾驶	,	三	未来	向	我	,

我一次驱赶就看到了五只鹧鸪，其中三只朝我飞来。

[ænd; ənd] [tuː] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

and	two	with	fresh	cartridges	over	the	hill	.
和	二	和	新鲜的	墨盒	超过	这	爬坡道	.

山那边还有两发新子弹。

[θɜːrd] ['spɔːrtsmən] (['wɪrəli]) .

Third	Sportsman	(	wearily	)	.
第三	运动员	(	疲劳	)	.

第三名运动员（疲惫地）。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn]['æsæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piː]

But	nobody	comes	up	to	my	slaying	of	an	elephant	in	Assam	with	a	pea
但	无人	来	向上	到	我的	杀戮	的	一个	大象	在	阿萨姆邦	和	一个	豌豆

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

但没有人能比得上我用玩具步枪在阿萨姆邦猎杀大象的壮举。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][jɑːrn] ?

Would	you	like	to	hear	the	yarn	?
会	你	喜欢	到	听到	这	纱	?

你想听听这个故事吗?

[[ðə; ði][θɜːrd] ['spɔːrtsmən] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [left] [ə'loʊn] .

[	The	Third	Sportsman	is	immediately	left	alone	.
[	这	第三	运动员	是	立即地	左边	独自的	.

第三名运动员立刻被单独留下了。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [hæz; həz] ['pleʒər] [ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɔrtsmɪn] [ʌv; əv]

Mr	.	Punch	has	pleasure	in	directing	the	attention	of	sportsmen	of
先生	.	冲床	有	乐趣	在	导演	这	注意力	的	运动员	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪmɪtɪd] ['stætʃər] [tuː; tə][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [seɪl]

his	own	limited	stature	to	an	advertisement	in	the	Field	announcing	the	sale
他的	自己的	有限的	身材	到	一个	广告	在	这	场地	宣布	这	销售

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] ,

of	an	estate	,
的	一个	财产	,

潘奇先生乐于向和他一样水平有限的体育爱好者们推荐《田野》杂志上的一则出售庄园的广告。

" [ɪn'kluːdɪŋ] ['fɪfti] ['eikəs][ʌv; əv] ['spɔːrtɪŋ] [wʊdz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl]

"	including	fifty	acres	of	sporting	woods	,	together	with	a	small
"	包括	五十	英亩	的	体育	树林	,	一起	和	一个	小的

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['rezɪdəns] .

gentleman's	residence	.
绅士的	住宅	.

"其中包括五十英亩的狩猎林地，以及一座小型绅士住宅。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	139	]
"	[	页	-	]

[第139页]

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [bɜːrd]

HIS	FIRST	BIRD
他的	第一的	鸟

他的第一只鸟

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [mɪs] [ðæt] [wʌn] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] ! "
" Well , I didn't miss that one , at all events ! "
" 出色地 , 我 没有 错过 那 一 , 在 全部 活动 ! "

"嗯，至少我没错过那场比赛！"

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[ðeɪ] [wɪl] [flai] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] , ['sʌmtaɪmz] !
They will fly into it , sometimes !
他们 将要 飞 进入 它 , 有时 !

它们有时会飞进去!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 140]
" [页 -]

[第140页]

['sɜ:rkəmstænsɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [noʊ] [kən'troʊl] [ə'blaɪdʒ] [ðə; ði] ['peɪtər] [tu:; tə] ['selɪbreɪt]
Circumstances over which he has no control oblige the Pater to celebrate
情况 超过 哪个 他 有 不 控制 必须 这 帕特 到 庆祝
[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [twelfθ] [ɪn] [taʊn] [ðɪs] [jɪr] .
the glorious twelfth in town this year .
这 辉煌 第十二 在 镇 这 年 .

由于一些他无法控制的情况，教父不得不在城里庆祝这个光荣的十二日。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊltərər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ([æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
With the help of the poulterer , and the boys (at home for the
和 这 帮助 的 这 家禽商 , 和 这 男孩们 (在 家 为了 这
['hɑ:lədeɪz]) ,
holidays) ,
假期) ,

在养鸡户和孩子们（放假在家）的帮助下，

[hi:; hi] [in'dʒɔiz] [sʌtʃ] ['eksələnt] [spɔ:rt] ,
he enjoys such excellent sport ,
他 享受 这样的 出色的 运动 ,

他非常享受这项精彩的运动。

[ðæt] [hi:; hi] [sez] " ['nevər] [noʊ] [mʊr] " [wɪl] [hi:; hi] ['lævɪʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi]
that he says " never no moor " will he lavish hundreds of pounds on what he
那 他 说道 " 绝不 不 泊 " 将要 他 奢华的 数百 的 磅 在 什么 他
[kæn; kən] [get] [fɔ:r; fər] [nekst] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
can get for next to nothing at home .
能 得到 为了 下一个 到 没有什么 在 家 .

他说"绝不挥霍"，难道他会花几百英镑去买那些在家里几乎不用花钱就能买到的东西吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ! — [dɪ'lɪŋkwənt] ([tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊst]) .
One Way of Looking at it ! — Delinquent (to his host) .
一 方式 的 寻找 在 它 ! — 不良少年 (到 他的 主持人) .

看待这件事的一种方式！——不良少年（对他的主人）

" [oʊ] , [aɪm] [moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] !
" Oh , I'm most unfortunate !
" 哦 , 我是 最多 不幸 !

"哦，我真是太不幸了！"

[naʊ] , [jʊə(r)] [ðə; ði][θɜːrd][mæn] [aɪv] [hɪt][tuː; tə] - [deɪ] !
Now , you're the third man I've hit to - day !
现在 , 你是 这 第三 男人 我已经 打 到 - 天 !

现在，你是今天我打的第三个人了!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 142]
" [页 -]

[第142页]

['spɔːrtsmən] ([huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [dʌk]) .
Sportsman (who has just shot a duck) .
运动员 (WHO 有 只是 射击 一个 鸭子) .

刚刚射杀了一只鸭子的猎人。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [kʌm] [daʊn] , ['dʌŋkən] .
" I think he'll come down , Duncan .
" 我 思考 地狱 来 向下 , 邓肯 .

"我想他会下来的，邓肯。"

" ['dʌŋkən] .
" Duncan .
" 邓肯 .

邓肯。

" [eɪ] , [sɜːr] , ['hiːl] [kʌm] [daʊn] — [wen] ['hiːz] ['hʌŋgri] .
" Ay , sir , he'll come down — when he's hungry .
" 哎 , 先生 , 地狱 来 向下 — 什么时候 他是 饥饿的 .

"是的，先生，他饿了就会下来。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 143]
" [页 -]

[第143页]

" [ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɜːrst]
" THE GLORIOUS FIRST
" 这 辉煌 第一的

"光荣的第一

" [jʌŋ] - (['dʒʌstli] [ɪn'dɪgnənt] , [tuː; tə]['skwaɪər] -) .
" Young Newstyle (justly indignant , to Squire Oldacres) .
" 年轻的 - (公正地 愤怒 , 到 乡绅 -) .

"年轻的新风格（义愤填膺地对老阿克雷斯乡绅说）。

" [ðer; ðər] ! — - [nuː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt] [ðoʊz] ['biːstli] [dɔːgz] .
" There ! — ' Knew how it would be when you would bring out those beastly dogs .
" 那里 ! — - 知道 如何 它 会 是 什么时候 你 会 带来 出去 那些 兽 狗 .

"瞧！——我就知道你把那些恶犬带出来会是什么样。"

['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [hæŋ] - [ɪm] !
Always in the way , hang ' em !
总是 在 这 方式 , 悬挂 - 呃 !

总是碍事，把他们绞死!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 144]
" [页 -]

[第144页]

['brʌðərli] ['kændər] . — [dʒæk] ([tuː; tə]['leɪdi] , [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [lʌntʃ]) .
Brotherly Candour . — Jack (to lady , come out to lunch) .
兄弟般的 坦率 . — 杰克 (到 女士 , 来 出去 到 午餐) .

兄弟般的坦诚。——杰克（对女士说，出来吃午饭吧）。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gʌnz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [mɪs] [mɔːd] ?

"	**Are**	**you**	**coming**	**with**	**the**	**guns**	**this**	**afternoon**	**,**	**Miss**	**Maud**	**?**
"	是	你	未来	和	这	枪支	这	下午	,	错过	莫德	?

“莫德小姐，你今天下午会带着枪来吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

潘奇先生携钓竿和猎枪：钓鱼(Mr.)
第4/4页

" [mɪs] [mɔːd] .
" Miss Maud .
" 错过 莫德 .

“莫德小姐。”

" [aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pʊr] [bɜːrdz] [ʃɑːt] !
" I would , but I don't think I should like to see a lot of poor birds shot !
" 我 会 , 但 我 不 思考 我 应该 喜欢 到 看 一个 很多 的 贫穷的 鸟类 射击 !

“我愿意，但我不认为我乐意看到那么多可怜的鸟儿被射杀！”

" [dʒæk] .
" Jack .
" 杰克 .

“杰克。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ] [fred] , [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [sperd] !
" Oh , if you go with Fred , your feelings will be entirely spared !
" 哦 , 如果 你 去 和 弗雷德 , 你的 情怀 将要 是 完全 幸存 !

“哦，如果你和弗雷德一起走，你的感情就完全不会受到伤害了！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 145]
" [页 -]

[第145页]

[ə; eɪ] ['rɪski] [prə'siːdɪŋ] . — ['mɪstər] .
A Risky Proceeding . — Mr .
一个 风险 进行中 . — 先生 .

一项冒险的诉讼。——先生

- ([ʌv; əv] - & [ˌsiː 'oʊ] .) [ɪz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)ntli] - [ə'kwaɪrd] [mʊr] .
Pipler (of Pipler & Co .) is having his first day on his recently - acquired moor .
- (的 - & 合作 .) 是 拥有 他的 第一的 天 在 他的 最近 - 获得 泊 .

皮普勒（皮普勒公司）今天是他新近购置的荒地上的第一天。

['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] .
Any amount of shooting .
任何 数量 的 射击 .

任何数量的射击。

[bæg] , [ˌæbsə'luːtli] — ['nʌθɪŋ] .
Bag , absolutely — nothing .
包 , 绝对地 — 没有什么 .

包，绝对没有——什么都没有。

['mæstər] - (['æftər] [mʌtʃ] [θɔːt]) .
Master Pipler (after much thought) .
掌握 - (后 很多 想法) .

皮普勒大师（经过深思熟虑）。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːtn] , [pɑː] .
" Of course , they are far too valuable to be killed and eaten , pa .
" 的 课程 , 他们 是 远的 也 有价值的 到 是 被杀 和 吃 , 帕 .

“当然，它们太珍贵了，不能被杀死和吃掉，爸爸。”

[bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] ?
But **isn't** **it** **rather** **dangerous** **to** **frighten** **them** **so** **much** **?**
但 不是 它 相当 危险的 到 吓唬 他们 所以 很多 ?

但是这样吓唬他们难道不是相当危险吗?

[aɪ] [hɜːrd] [maː] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [kɔːst][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['gɪni] [ə; eɪ] [breɪs] !
I **heard** **ma** **saying** **they** **cost** **you** **at** **least** **a** **guinea** **a** **brace** **!**
我 听到 玛 说 他们 成本 你 在 至少 一个 几内亚 一个 支撑 !

我听妈妈说一副牙套至少要一个几尼!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 146]
" [页 -]

[第146页]

['traɪəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːvɪs]
TRIALS **OF** **A** **NOVICE**
试验 的 一个 新手

新手的考验

[oʊld][hænd] .
Old **Hand** **.**
老的 手 .

老手。

" [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [dəunt] [ʃuːt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] ,
" Now , for the last time , for goodness ' sake don't shoot any of us ,
" 现在 , 为了 这 最后的 时间 , 为了 善良 - 清酒 不 射击 任何 的 我们 ,

"现在，最后再说一遍，看在上帝的份上，别向我们任何人开枪。"

[ɔːr][ðə; ði][dɔːgz] , [ɔːr] [jɔːr'self] .
or the dogs , or yourself .
或者 这 狗 , 或者 你自己 .

或者狗，或者你自己。

" ['nɑːvɪs] ([sɑːr'kæstɪkli]) .
" Novice (sarcastically) .
" 新手 (讽刺地) .

"新手（讽刺地）。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][bɜːrdz] ?
" What about the birds ?
" 什么 关于 这 鸟类 ?

"那鸟儿们呢?"

" [oʊld][hænd] .
" Old Hand .
" 老的 手 .

"老手。"

" [oʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt][hɪt][ðem; ðəm] !
" Oh , you won't hit them !
" 哦 , 你 惯于 打 他们 !

"哦，你不会打到他们的！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 147]
" [页 -]

[第147页]

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[mʌgz] - [graʊs] [mʊr]
MUGGS ' GROUSE MOOR
马克杯 - 松鸡 泊

穆格斯松鸡沼泽

['mɪstər] . [mʌgz] [liːvz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .
Mr . Muggs leaves for the north .
先生 . 穆格斯 树叶 为了 这 北 .

穆格斯先生启程前往北方。

['mɪstər] . [em] . [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] , [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][treɪn] ['stɑːrtɪd] , ['maɪnəs][hæf]
Mr . M . as he appeared , half a minute before the train started , minus half
先生 . M . 作为 他 出现 , 一半 一个 分钟 前 这 火车 开始 , 减 一半
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ,
of his luggage ,
的 他的 行李 ,

M先生出现时，距离火车启动还有半分钟，但他的行李少了一半。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gɑːrd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] !
and with the guard shouting to him to take his seat !
和 和 这 警卫 喊叫 到 他 到 拿 他的 座位 !

警卫大声喊他坐下！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

" ['feznt] - ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['distrikts] [wɪl] ['sʌfər] [θruː] [læk] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
" Pheasant - shooting in some districts will suffer through lack of birds .
" 野鸡 - 射击 在 一些 地区 将要 遭受 通过 缺少 的 鸟类 .

"一些地区的猎雉活动将因雉鸡数量不足而受到影响。"

[ðə; ðɪ][wet] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [bruːdz] .
The wet weather has been fatal to the young broods .
这 湿的 天气 有 到过 致命的 到 这 年轻的 幼崽 .

潮湿的天气对幼鸟来说是致命的。

" — ['ʃuːtɪŋ]
" — Shooting
" — 射击

"-射击

[rɪ'pɔːrts] .
Reports .
报告 .

报告。

[hed] ['kiːpər] ([ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst]) .
Head Keeper (on the First) .
头 守门员 (在 这 第一的) .

主守门员（在第一）。

" ['wɛri] ['sɑːri] , [maɪ][lɔːrd] , [bʌt; bət] [ðɪs] - [ɪrz] [tiː 'eɪtʃ] - [oʊni][wʌn][æz; əz] [wiːv] - [tuː; tə] [rer]
" Werry sorry , my lord , but this ' ere's th ' on'y one as we've manisht to rare
" 韦里 对不起 , 我的 主 , 但 这 - 这是 th - 仅限 一 作为 我们已经 - 到 稀有的
.
:
.

"非常抱歉，大人，但这是我们唯一找到的稀有品种。"

[wɪl] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ?
Will I put it up for your lordship ?
将要 我 放 它 向上 为了 你的 领主 ?

我能否把它呈献给您，大人？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 149]
" [页 -]

[第149页]

['biːtər] ([tuː; tə] [her] [ðæt] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [fɔːrm]) .
Beater (to hare that refuses to leave her form) .
击打者 (到 野兔 那 拒绝 到 离开 她 形式) .

Beater（指拒绝离开她身体的野兔）。

" [get] ['uːp] , [jiː; ji] ['leɪzi] ['lɪt(ə)l] ['begər]
" Get oop , ye lazy little beggar
" 得到 哎呀 , 是的 懒惰的 小的 乞丐

滚开，你这懒惰的小乞丐

[æn; ən] - [dʒɔɪn] [ɪn] [tiː] - - !
an ' join in t ' spoort !
一个 - 加入 在 t - - !

加入我们的运动吧！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 150]
" [页 -]

[第150页]

['ʃuːtɪŋ] ['prɑːspekts]
SHOOTING PROSPECTS
射击 前景

射击前景

['dʒɑːni] [bæŋz] .
Johnnie Bangs .
约翰尼 刘海 .

约翰尼·邦斯。

" [aɪ] [seɪ] , [oʊld] [mæn] , [duː] [juː; jʊ] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] ['kɑːtrɪdʒɪz] [aʊt] ?
" I say , old man , do you mind taking these cartridges out ?
" 我 说 , 老的 男人 , 做 你 头脑 采取 这些 墨盒 出去 ?

"我说，老先生，您介意把这些弹药筒取出来吗？"

[aɪv] ['nevər] [juːst] [ə; eɪ] [gʌn] [bɪˈfɔːr] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] !
I've never used a gun before , don't you know !
我已经 绝不 用过的 一个 枪 前 , 不 你 知道 !

我以前从来没用过枪，你不知道吗！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 151]
" [页 -]

[第151页]

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] . — ['pæsɪŋ] [frend] .
The End of the Season . — Passing Friend .
这 结尾 的 这 季节 . — 通过 朋友 .

赛季结束。——一位过客朋友

" [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , [dʒæk] !
" Hulloa , Jack !
" 你好 , 杰克 !

"你好，杰克！"

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['haɪdɪŋ][ðer; ðər] ?
Why on earth are you hiding there ?
为什么 在 地球 是 你 隐藏 那里 ?

你到底为什么躲在那里?

" [dʒæk] .
" Jack .
" 杰克 .

“杰克。

" ['oʊnli] [seɪf] [pleɪs] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .
" Only safe place , don't you know .
" 仅有的 安全的 地方 , 不 你 知道 .

“唯一安全的地方，你不知道吗？”

['gʌvɜ-nɜ-z] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tenənts] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['kʌvərz] .
Governor's giving the tenants a day to finish the covers .
州长的 给予 这 租户 一个 天 到 结束 这 封面 .

州长给了租户一天时间来完成屋顶遮盖工作。

[ðeɪv] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] [tuː] [dɔːgz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːtər] [ɔːl'redi] !
They've just about finished two dogs and a beater already !
他们有 只是 关于 完成的 二 狗 和 一个 击打者 已经 !

他们已经差不多完成了两只狗和一只猎犬的训练!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 152]
" [页 -]

[第152页]

[ðə; ði] " [tʃiːp] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ]
THE " CHEEP " OF THE PARTRIDGE
这 " 便宜 " 的 这 鹧鸪

鹧鸪的“便宜”

['pɜːdɪks] [si'niəriə] ['lɑːkwətər]
Perdix Cinerea loquitur
珀迪克斯 灰烬 洛基图尔

Perdix Cinerea loquitur

- [tɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtsmən] .
' Tis the voice of the sportsman .
- 的 这 嗓音 的 这 运动员 .

这是运动员的声音。

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kəm'pleɪn] ,
I hear him complain ,
我 听到 他 抱怨 ,

我听到他在抱怨，

" [ɔːl] [maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv][bɪg][bægz][hæv; həv] [bɪn] [dæmpt] [baɪ][ðə; ði][reɪn] .
" All my hopes of big bags have been damped by the rain .
" 全部 我的 希望 的 大的 包 有 到过 阻尼 经过 这 雨 .

“我所有购买大件行李的希望都被这场雨浇灭了。”

[wɪð; wɪθ][bɜːrdz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [skers] , ['flʌdɪd] [fɜːrz] [ænd; ənd][noʊ] ['stʌbl] ,
With birds shy and scarce , flooded furze and no stubble ,
和 鸟类 害羞的 和 稀少 , 被淹 金雀花 和 不 茬 ,

鸟儿胆怯而稀少，荆豆丛被淹没，没有残茬，

[tuː; tə] [biːt] ['drɪpɪŋ] ['kʌvərz] [ɪz] [skers] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
To beat dripping covers is scarce worth the trouble .
到 打 滴落 封面 是 稀少 值得 这 麻烦 .

要彻底清除滴水的盖子几乎是值得的。

" [ɑːˈhɑː] !
" **Aha** !
" 啊哈 !

“啊哈！”

[ðə; ði] ['wɪndz] [ɪl] [ðæt] [bloʊz] ['noʊbɑːdi] [gʊd] ,
The **wind's** **ill** **that** **blows** **nobody** **good** **,**
这 风的 患病的 那 打击 无人 好的 ,

吹向坏人的风，就是不祥之风。

[truː] , [ðə; ði] [wet] [hæz; həz] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [bruːd] ,
True **,** **the** **wet** **has** **proved** **fatal** **to** **many** **a** **brood** **,**
真的 , 这 湿的 有 已证实 致命的 到 许多 一个 幼虫 ,

没错，潮湿的天气确实给许多幼崽带来了致命的后果。

['perənt] [bɜːrdz] [hæv; həv] [meɪd] [moʊn] ['oʊvər] [egz] ['swɔmpt] [ænd; ənd] ['ædld] ,
Parent **birds** **have** **made** **moan** **over** **eggs** **swamped** **and** **addled** **,**
父母 鸟类 有 制成 呻吟 超过 鸡蛋 淹没 和 糊涂的 ,

鸟父母们为被淹没、摇摇欲坠的鸟蛋发出哀鸣。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['kʌvərz] [wɜːr; wər] [leɪks] [ɪn] [wɪtʃ] [dʌks] [maɪt] [hæv; həv] ['pædld] ,
When **our** **covers** **were** **lakes** **in** **which** **ducks** **might** **have** **paddled** **,**
什么时候 我们的 封面 是 湖泊 在 哪个 鸭子 可能 有 划桨 ,

当我们的封面是鸭子可能游过的湖泊时，

[bʌt; bət] ['pɑːrtrɪdʒ] [draʊnd] [wen] [ðeid] [skers] [tʃɪpt] [ðə; ði] [ʃel] ,
But **partridges** **drowned** **when** **they'd** **scarce** **chipped** **the** **shell** **,**
但 鹧鸪 溺水 什么时候 他们会 稀少 缺口 这 壳 ,

但鹧鸪刚把蛋壳啃掉一点就淹死了。

[jet] , — [jes] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , - [tɪz] [pər'hæps] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .
Yet **,** **—** **yes** **,** **on** **the** **whole** **,** **'** **tis** **perhaps** **just** **as** **well** **.**
然而 , — 是的 , 在 这 所有的 , - 的 也许 只是 作为 出色地 .

然而，总的来说，或许这样也好。

['wɔːtər] !
Water **!**
水 !

水！

['betər] [ðæn; ðən] ['faɪər] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊld] [ɪn] [ðə; ði] [hed]
Better **than** **fire** **;** **and** **a** **cold** **in** **the** **head**
更好的 比 火 ; 和 一个 寒冷的 在 这 头

胜过烈火；胜过寒风

[ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [koʊld] [liːd] .
Is **not** **quite** **so** **bad** **as** **a** **dose** **of** **cold** **lead** **.**
是 不是 相当 所以 坏的 作为 一个 剂量 的 寒冷的 带领 .

虽然没有中一枪铅那么可怕，但也没那么糟糕。

[praɪm] [taɪm] [fɔːr; fər] [swel] ['væsl] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] !
Prime **time** **for** **swell** **vassals** **of** **powder** **and** **shot** **!**
主要的 时间 为了 膨胀 附庸 的 粉末 和 射击 !

火药和弹丸的黄金时代来临了！

[wɒts] [sep'tembər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['plenti] [tuː; tə] [pɑːt] ?
What's **September** **to** **them** **,** **without** **plenty** **to** **pot** **?**
是什么 九月 到 他们 , 没有 很多 到 锅 ?

对他们来说，九月有什么意义？没有那么多东西可以种。

[oʊ] ! [wəʊnt] [ðeɪ] [fjuːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [aʊt] [ðɪs] [mɔːrn]
Oh **!** **won't** **they** **fume** **,** **as** **they** **look** **out** **this** **morn**
哦 ! 惯于 他们 烟 , 作为 他们 看 出去 这 早晨

哦！他们今天早上往外看的时候，一定会气得冒烟的。

[ɑːn] [ðiːz] [dæmp] ['fəːzi] [swɔmps] , [ænd; ənd][jɑːn] [drentʃt] ['stændɪŋ] [kɔːrn] ?

On	these	damp	furzy	swamps	,	and	yon	drenched	standing	corn	?
在	这些	潮湿	毛茸茸的	沼泽	,	和	远	湿透了	常设	玉米	?

在这些潮湿多毛的沼泽地上，还有远处被雨水浸透的玉米地?

[pʊr] ['grʌmblɪŋ] [gʌn] - ['meɪniːˌæks] !

Poor	grumbling	gun	-	maniacs	!
贫穷的	抱怨	枪	-	疯子	!

可怜的、爱抱怨的枪械狂热分子!

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] ?

Isn't	it	fun	?
不是	它	乐趣	?

是不是很有趣?

[ɪn][ðə; ði] [geɪm] " [bɜːrdz][viː] . ['bærəlz] " [wiː; wi][bɜːrdz] [wɪl] [skɔːr] [wʌn]

In	the	game	"	Birds	v	.	Barrels	"	we	birds	will	score	one
在	这	游戏	"	鸟类	v	.	桶	"	我们	鸟类	将要	分数	一

在"鸟与桶"游戏中，我们鸟将得一分

[dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] .

Just	for	once	,	I	should	hope	.
只是	为了	一次	,	我	应该	希望	.

但愿有那么一次吧。

[ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɑːg]

In	this	beautiful	bog
在	这	美丽的	沼泽

在这片美丽的沼泽地里

[aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['fænsi] , [frʌm; frəm][mæn] , [gʌn] , [ænd; ənd][dɔːg] .

I	am	safe	,	I	should	fancy	,	from	man	,	gun	,	and	dog	.
我	是	安全的	,	我	应该	想要	,	从	男人	,	枪	,	和	狗	.

我想，我应该很安全，远离人、枪和狗。

[ðeɪ] [meɪ] [bæg][ə; eɪ] [fjuː] [bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] ,

They	may	bag	a	few	birds	on	the	skirts	of	the	wheat	,
他们	可能	包	一个	很少	鸟类	在	这	裙子	的	这	小麦	,

他们或许能在麦田边缘猎到几只鸟，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] ['kʌvər] [wɪl] [peɪ] - [ɪm] [tuː; tə] [biːt] .

But	I	don't	think	this	cover	will	pay	'	em	to	beat	.
但	我	不	思考	这	覆盖	将要	支付	-	呃	到	打	.

但我认为这场胜利不足以让他们赢得比赛。

[ˌes 'tiː] . ['pɑːrtrɪdʒ] [biː; bi] ['bɑːðərd] !

St	.	Partridge	be	bothered	!
英石	.	鹧鸪	是	烦恼	!

圣帕特里奇，你烦死了!

[ˌes 'tiː] . ['swɪθɪnz] [maɪ] [seɪnt] ,

St	.	Swithin's	my	Saint	,
英石	.	斯威辛的	我的	圣	,

圣斯威辛是我的圣人，

[meɪ] [hɪz; ɪz] ['reɪni] [reɪn] [læst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ] [kəm'pleɪnt] .

May	his	rainy	rain	last	,	I	shall	make	no	complaint	.
可能	他的	下雨	雨	最后的	,	我	将	制作	不	抱怨	.

愿这甘霖持续，我毫无怨言。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

['fɑ:rmɝz] [ænd; ənd] ['spɔrtsmɪn] [meɪ] ['grʌmb(ə)l] [tə'geðər] —
Farmers and sportsmen may grumble together —
农民 和 运动员 可能 叽 一起 —

农民和运动员可能会一起抱怨——

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] ['ræðər] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .
For my part , I rather approve of the weather .
为了 我的 部分 , 我 相当 批准 的 这 天气 .

就我个人而言，我挺喜欢这种天气的。

[[left] ['tʃʌklɪŋ] .
[Left chuckling .
[左边 轻笑 .

（左轻笑）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[hɪnts] [tu:; tə] [bɪ'gɪnərz] .
HINTS TO BEGINNERS .
提示 到 初学者 .

给初学者的建议。

[graʊs] ['draɪvɪŋ]
GROUSE DRIVING
松鸡 驾驶

松鸡驾驶

[bɜ:rdz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ʃɑ:t] .
Birds coming straight towards you sometimes offer a very unsatisfactory shot .
鸟类 未来 直的 向 你 有时 提供 一个 非常 不令人满意 射击 .

鸟儿径直朝你飞来，有时只能拍到不太满意的照片。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

['oʊvər][ðə; ði] ['stʌbl] . — ['mɪstər] .
Over the Stubble . — Mr .
超过 这 茬 . — 先生 .

越过茬地。——先生

['wɪntʃɪstər] [pɑ:pɪt] ([æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:pɪs]) .
Winchester Poppit (at the luncheon by the coppice) .
温彻斯特 波皮特 (在 这 午餐 经过 这 矮林) .

温彻斯特·波皮特（在小树林旁的午餐上）。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['pɑ:rtrɪdʒ] ['drɪvn] .
I must say that I like to see partridges driven .
我 必须 说 那 我 喜欢 到 看 鹧鸪 驱动 .

我必须说，我喜欢看鹧鸪被驱赶的样子。

['kæptɪn] - ['trɑ:tər] ([hu:] [bɪ'li:vz] [ɪn] ['ʃu:tɪŋ] ['oʊvər][dɔ:gz]) .
Captain Treadfoot Trotter (who believes in shooting over dogs) .
队长 - 特罗特 (WHO 相信 在 射击 超过 狗) .

特雷德福特·特罗特船长（他相信应该射杀而不是猎犬）。

[noʊ] [daʊt] , ['mɪstər] . [pɑ:pɪt] , [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pʊr] [bɜ:rdz] ['drɪvn] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ,
No doubt , Mr . Poppit , you'd like to see the poor birds driven in a coach ,
不 怀疑 , 先生 . 波皮特 , 你会 喜欢 到 看 这 贫穷的 鸟类 驱动 在 一个 教练 ,

毫无疑问，波皮特先生，您很想看到这些可怜的鸟儿被赶进马车里。

[ɔːr][ə; eɪ]['tændəm] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kɜːrɪkl] ; [ɔːr] ,

or	a	tandem	,	or	a	curricle	;	or	,
或者	一个	串联	,	或者	一个	库里克	;	或者	,

或者双人自行车，或者双轮自行车；或者，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [sent] [maɪ] ['pɔɪntər] [raʊnd] [ðə; ði] [læst] [fiːld] ,

if	I	may	judge	by	the	way	you	sent	my	pointer	round	the	last	field	,
如果	我	可能	法官	经过	这	方式	你	发送	我的	指针	圆形的	这	最后的	场地	,

如果我能根据你引导我的指针绕过最后一个字段的方式来判断的话，

[jiːd] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] !

ye'd	wish	to	put	'	em	in	a	circus	!
你们	希望	到	放	-	呃	在	一个	马戏团	!

你们真想把他们放到马戏团里去!

[waɪld] [spɔːrts] . — [ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd]) .

Wild	Sports	.	—	The	Sportsmen	(	from	the	wood	)	.
荒野	运动的	.	—	这	运动员	(	从	这	木头	)	.

野外运动.—猎人（来自森林）。

" [hə'loʊ] , - !

"	Hullo	,	Tonsonby	!
"	你好	,	-	!

"你好，汤森比！"

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

You've	had	a	good	place	.
你已经	有	一个	好的	地方	.

你住的地方不错。

[wiːv] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

We've	heard	you	blazing	away	all	the	afternoon	.
我们已经	听到	你	炽烈	离开	全部	这	下午	.

整个下午我们都听到你火力全开的声音。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ] [bægd] ?

How	many	have	you	bagged	?
如何	许多	有	你	袋装	?

你一共猎获了多少只?

" - ([ə; eɪ] [taʊn] [mæn]) .

"	Tonsonby	(	a	town	man	)	.
"	-	(	一个	镇	男人	)	.

"汤森比（一个镇上的人）。

" [oʊ] , ['bɑːðər] [jʊr; jər] [teɪm] ['fezənts] .

"	O	,	bother	your	tame	pheasants	.
"	哦	,	打扰	你的	驯服	野鸡	.

"哦，去打扰你那些驯养的野鸡吧。"

[aɪv] - [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][tɑːm][kæt] [hɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd]['splendɪd][spɔːrt] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt]

I've	tree'd	a	magnificent	tom	cat	here	,	and	had	splendid	sport	,	but	I	can't
我已经	-	一个	壮丽	汤姆	猫	这里	,	和	有	灿烂	运动	,	但	我	不能

[hɪt][hɪm; ɪm] .

hit	him	.
打	他	.

我在这里把一只漂亮的雄猫逼到了树上，玩得很开心，但我却打不到它。

[juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ] !

You	come	and	try	!
你	来	和	尝试	!

你来试试!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 155]
" [页 -]

[第155页]

['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ]
RATHER STARTLING
相当 令人震惊

相当惊人

" [wel] , [kaʊnt] !
" Well , Count !
" 出色地 , 数数 !

"好吧，伯爵！"

['eni] [spɔːrt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
Any sport this morning ? "
任何 运动 这 早晨 ? "

今天上午有什么体育赛事吗?

" - !
" Hélas !
" - !

"唉！"

[mɒn][ɑː'miː] , ['veri] [sæd][spɔːrt] !
mon ami , very sad sport !
星期一 ami , 非常 伤心 运动 !

我的朋友，真是太可惜了!

[aɪ] - ['ɑːveɪ] [ʃɑːt] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] !
I ' ave shot three beautiful misses !
我 - 大道 射击 三 美丽的 错过 !

我拍到了三个漂亮的女孩子!

" [[hiː; hi] [miːnz] [hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɑːts] .
" [He means he has missed three beautiful shots .
" [他 方法 他 有 错过 三 美丽的 镜头 .

他的意思是，他错失了三次绝佳的投篮机会。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[hɜːr; hər] " [fɜːrst]
HER " FIRST
她 " 第一的

她的"第一个

" [mɪs] ['nɪmˌrɑːd] .
" Miss Nimrod .
" 错过 尼姆罗德 .

"尼姆罗德小姐。"

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

['hiːz] ['pɔɪntɪŋ] !
he's pointing !
他是 指向 !

他在指着什么!

[wɪtʃ] [end][duː][aɪ] [ʃuːt] [æt; ət] ?
Which end do I shoot at ?
哪个 结尾 做 我 射击 在 ?

我应该朝哪一端射击?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 157]
" [页 -]

[第157页]

[aʊt] ['æftər] ['pɑːrtrɪdʒ] .
Out after partridges .
出去 后 鹧鸪 .

出去追捕鹧鸪。

[ʌn'lʌkɪli] , [trɪpt] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz]['daɪz]['kʌz(ə)n][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
Unluckily , tripped up just as Di's cousin got in the way .
不幸的是 , 绊倒了 向上 只是 作为 迪的 表哥 得到 在 这 方式 .

不幸的是，就在迪的表弟挡路的时候，我绊倒了。

[θɔːt] [ˌdiː 'aɪ] ['ræðər] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]
Thought Di rather unnecessarily sympathetic , as he was by no means
想法 迪 相当 不必要的 交感神经 , 作为 他 曾是 经过 不 方法
['deɪndʒərəsli] [hɪt] .
dangerously hit .
危险地 打 .

迪觉得他有点过于同情了，因为他根本没有受到危险的伤害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

['rɪski]
RISKY
风险

风险

['mɪstər] . - ([huːz] ['ʃuːtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][waɪld]) .
Mr . O'Fluke (whose shooting has been a bit wild) .
先生 . - (谁 射击 有 到过 一个 少量 荒野) .

奥弗卢克先生（他的射击有点疯狂）。

" ['veri] [ɑːd] , ['rəubinz] , [ðæt] [aɪ][dəunt][hɪt] ['eniθɪŋ] ?
" Very odd , Robins , that I don't hit anything ?
" 非常 奇怪的 , 知更鸟 , 那 我 不 打 任何事物 ?

"罗宾斯，很奇怪，我怎么一个球都没打中？"

" ['rəubinz] (['dɑːdʒɪŋ] ['mʌzl]) .
" Robins (dodging muzzle) .
" 知更鸟 (躲避 枪口) .

知更鸟（躲避枪口）。

" [ɑː] , [bʌt; bət][eɪm] [ə'fiəd] [its] ['aʊər] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [sɜːr] !
" Ah , but a'm afeard it's ower good luck to continue , sir !
" 啊 , 但 是 害怕 它是 所有者 好的 运气 到 继续 , 先生 !

"啊，但我恐怕继续下去运气不好，先生！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 159]
" [页 -]

[第159页]

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

- ['ʃuːtɪŋ] ['poʊni]
TUBBING'S **SHOOTING** **PONY**
- 射击 小马

塔宾的射击小马

['mɪstər] . ['tʌbɪŋ] - - [naʊ] [maɪ] [bɔɪ] , [ðɪs] [biːts] ['wɔːkɪŋ] .
Mr **.** **Tubbing** **-** **-** **Now** **my** **boy** **,** **this** **beats** **walking** **.**
先生 . 澡 - - 现在 我的 男生 , 这 节拍 步行 .

图宾先生——孩子，这可比走路强多了。

[oʊ] [jes] , [ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sed] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['pɜːrfɪktli]
Oh **yes** **,** **the** **man** **I** **had** **him** **from** **said** **he** **has** **been** **very** **perfectly**
哦 是的 , 这 男人 我 有 他 从 说 他 有 到过 非常 完美
[treɪnd] .
trained **.**
受过训练 .

哦，是的，我从他那里得到的那个人说他接受过非常完美的训练。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði][və'ræsəti][ʌv; əv] [hɔːrs] ['diːlɚz]
But **alas** **for** **the** **veracity** **of** **horse** **dealers**
但 唉 为了 这 真实性 的 马 经销商

但可惜的是，马贩子的话并不总是那么诚实。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [hiː; hi]['boʊltɪd] [in'kɔntinəntli] .
At **the** **first** **shot** **he** **bolted** **incontinently** **.**
在 这 第一的 射击 他 螺栓连接 失禁 .

第一声枪响，他就拔腿就跑。

['mɪstər] . ['tʌbiŋ] [jelz] [fɔːr; fər][help]['oʊnli] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs]
Mr **.** **tubbings** **yells** **for** **help** **only** **made** **matters** **worse**
先生 . 管材 喊叫 为了 帮助 仅有的 制成 事情 更糟

图宾斯先生的呼救声只会让情况变得更糟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪk] [stɑːpt] [hɪm; ɪm]
But **the** **lake** **stopped** **him**
但 这 湖 停止 他

但湖泊挡住了他。

" [θroʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [θroʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bruːt] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [draʊn] [hɪm; ɪm]
" **Throw** **him** **down** **,** **throw** **the** **little** **brute** **down** **,** **and** **I'll** **drown** **him**
" 扔 他 向下 , 扔 这 小的 蛮力 向下 , 和 患病的 溺水 他

"把他扔下去，把这个小畜生扔下去，我要淹死他。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **160** **]**
" [页 -]

[第160页]

['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — ['lændlɔːrd] ([huː] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃuːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tenənt] -
Rather **Proud** **of** **it** **.** **—** **Landlord** **(** **who** **is** **having** **a** **shoot** **for** **his** **tenant** **-**
相当 自豪的 的 它 . — 房东 (WHO 是 拥有 一个 射击 为了 他的 租户 -
['fɑːrmɚz]) .
farmers **)** **.**
农民) .

相当自豪。——地主（正在为他的佃农举办一场射击比赛）。

" [gʊd] ['hevəns] , ['mɪstər] . ['mæŋgoʊld] !
" **Good** **Heavens** **,** **Mr** **.** **Mangold** **!**
" 好的 天 , 先生 . 曼戈尔德 !

“我的天哪，曼戈尔德先生！”

[ðæt] [bɜ:rd][kɑ:nt][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [fi:t] ['oʊvər]['mɪstər] . ['bʌtərz]
That **bird** **can't** **have** **been** **more** **than** **a** **couple** **of** **feet** **over** **Mr** **.** **Butter's**
那 鸟 不能 有 到过 更多的 比 一个 夫妻 的 脚 超过 先生 . 黄油的
[hed] !
head **!**
头 !

那只鸟离巴特先生的头顶肯定不超过几英尺！

" ['mɪstər] . ['mæŋgoʊld] .
" **Mr** **.** **Mangold** **.**
" 先生 . 曼戈尔德 .

“曼戈尔德先生。

" [oʊ] ! [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] ['ʃu:tɪn] - !
" **Oh** **!** **That's** **what** **I** **call** **shootin** **'** **!**
" 哦 ！ 那就是 什么 我 称呼 射击 - !

“哦！这才叫射击！”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **161** **]**
" [页 -]

[第161页]

[mɪ'steɪkən][voʊ'keɪʃ(ə)n] . — ['meɪdʒər] - ([æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] [ɑ:n] ['spɔ:rtɪŋ] [dɔ:gz]) .
Mistaken **Vocation** **.** **—** **Major** **Missemall** **(** **an** **enthusiast** **on** **sporting** **dogs** **)** **.**
错误 职业 . — 主要的 - (一个 爱好者 在 体育 狗) .

错误的职业。——米塞莫尔少校（一位运动犬爱好者）。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði] [bru:t] !
" **Confound** **the** **brute** **!**
" 混杂 这 蛮力 !

“该死的畜生！”

[ðæts] [ðə; ði][dɔ:g][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][rʌn][ɪn][ðə; ði] [rɪ'tri:vər] ['traɪəlz] , [tu:] .
That's **the** **dog** **I** **was** **going** **to** **run** **in** **the** **retriever** **trials** **,** **too** **.**
那就是 这 狗 我 曾是 去 到 跑步 在 这 寻回犬 试验 , 也 .

那也是我原本打算参加寻回犬比赛的狗。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [naʊ] .
But **I** **won't** **now** **.**
但 我 惯于 现在 .

但我现在不会了。

" [frend] .
" **Friend** **.**
" 朋友 .

朋友。

" [aɪ] ['wʊdnt] .
" **I** **wouldn't** **.**
" 我 不会 .

我不会。

[aɪ'd] [rɪ'zɜ:rv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] [kʌp] .
I'd **reserve** **him** **for** **the** **Waterloo** **Cup** **.**
ID 预订 他 为了 这 滑铁卢 杯子 .

我会把他留给滑铁卢杯。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 162]
" [页 -]

[第162页]

[dɪˈrɪʒn] . — - ([tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['kiːpər]) .
Derision . — Bagnidge (to his friend's keeper) .
嘲笑 . — - (到 他的 朋友们 守门员) .

嘲笑。——巴格尼奇（对他朋友的监护人说）。

" [tʌt] - [tiː] - [tiː] - [tiː] — [dɪr] [ˌem ˈiː] !
" Tut - t - t - t — dear me !
" 图坦卡蒙 - t - t - t — 亲爱的 我 !

“啧啧——我的天哪！”

['wʊdrəf] , [aɪm][əˈfreɪd] [aɪv] [ʃɑːt] [ðæt] [dɔːg] !
Woodruff , I'm afraid I've shot that dog !
伍德拉夫 , 我是 害怕的 我已经 射击 那 狗 !

伍德拉夫，恐怕我把那条狗打死了！

" ['kiːpər] .
" Keeper .
" 守门员 .

“守门员。

" [oʊ][noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz][ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" Oh no , sir , I think he's all right , sir .
" 哦 不 , 先生 , 我 思考 他是 全部 正确的 , 先生 .

“哦，先生，我想他没事，先生。”

[hiː; hi]['moʊstli][drɑːp] [daʊn] [laɪk] [ðæt] [ɪf] ['enibɑːdi] ['mɪsɪz] ! !
He mostly drop down like that if anybody misses ! !
他 大多 降低 向下 喜欢 那 如果 任何人 错过 ! !

如果有人没打中，他通常就会那样倒地！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 163]
" [页 -]

[第163页]

['ekoʊ] ['ænsər] . — [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [swel] ([tuː; tə] ['geɪmkiːpər] ,
Echo Answers . — Short - sighted swell (to gamekeeper ,
回声 答案 . — 短的 - 目击者 膨胀 (到 猎场管理员 ,

回声回答——目光短浅的膨胀（对猎场管理员来说，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld][ɔːf][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] " [meɪks] [ə; eɪ][bæg] ") " [əˈnʌðər] [hɪt] , ['wɪgɪnz] !
who has been told off to see that he " makes a bag ") " Another hit , Wiggins !
WHO 有 到过 讲述 离开 到 看 那 他 " 制作 一个 包 ") " 其他 打 , 维金斯 !

被训斥了一顿，要确保他“赚到钱”“又一次成功，维金斯！”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [rʌm] [θɪŋ] — ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ['sʌmwer] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] ,
By the way — rum thing — always seem to hear a shot somewhere behind me ,
经过 这 方式 — 朗姆酒 事物 — 总是 似乎 到 听到 一个 射击 某处 在后面 我 ,
[dʒʌst]['æftər][aɪ]['faɪər] !
just after I fire !
只是 后 我 火 !

顺便说一句——这事儿——我每次开枪后，总感觉身后传来一声枪响！

" ['wɪgɪnz] (['stɑːlɪdli]) .
" Wiggins (stolidly) .
" 维金斯 (沉稳地) .

"维金斯（沉稳地）。

" [jes] , [sɜːr] , - - [soʊ] , [sɜːr] .
" Yes , sir , ' zactly so , sir .
" 是的 , 先生 , - - 所以 , 先生 .

"是的，先生，正是如此，先生。"

- [pleɪs] [fɔːr; fər] ['ekoʊz] [ðɪs] - [er] , [sɜːr] !
Wunnerfle place for echoes this ' ere , sir !
- 地方 为了 回声 这 - 埃雷 , 先生 !

先生，这里是回声的奇妙之地!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 164]
" [页 -]

[第164页]

['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['pɑːrtrɪdʒ]
BALLAD OF THE CUNNING PARTRIDGE
民谣 的 这 狡猾 鹧鸪

狡猾鹧鸪之歌

[ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [bɜːrd] ,
The partridge is a cunning bird ,
这 鹧鸪 是 一个 狡猾 鸟 ,

鹧鸪是一种狡猾的鸟。

[hiː; hi] [laɪks] [nɑːt] [ðoʊz] [huː] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] :
He likes not those who bring him down :
他 点赞 不是 那些 WHO 带来 他 向下 :

他不喜欢那些让他难堪的人:

[frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'fɜːrd]
From age to age he has preferred
从 年龄 到 年龄 他 有 首选

他从小就喜欢

[ðə; ði] [ʃɑːts] [ðæt] [bleɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn] ,
The shots that blaze into the brown ,
这 镜头 那 火焰 进入 这 棕色的 ,

那些射入棕色天空的子弹，

[huːz] [stɑːks] [kʌm] ['nevər] ['ʃoʊldər] [haɪ] ,
Whose stocks come never shoulder high ,
谁 股票 来 绝不 肩膀 高的 ,

他们的股票从未涨到过肩高，

[huː] ['nevər] [pɔːz] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] ,
Who never pause to pick and choose ,
WHO 绝不 暂停 到 挑选 和 选择 ,

从不犹豫挑选的人，

[bʌt; bət][ɑːn] [huːz] ['baɪseps][juː; jʊ][dɪ'skraɪ]
But on whose biceps you descry
但 在 谁 二头肌 你 描述

但你看到的是谁的二头肌?

[ðə; ði] [blæk] , [ðə; ði] [bluː] , [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [bruːz] .
The black , the blue , the tell - tale bruise .
这 黑色的 , 这 蓝色的 , 这 告诉 - 故事 挫伤 .

黑色的、蓝色的、明显的瘀伤。

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['stʌbərn] ['kɑːrtrɪdʒ] [swel] ,
Or should a stubborn cartridge swell ,
或者 应该 一个 固执的 墨盒 膨胀 ,

或者，如果顽固的弹壳膨胀了呢?

[ænd; ənd][dʒæm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃæns] , [jʊr; jər] [gʌn] ,
And jam , as it may chance , your gun ,
和 果酱 , 作为 它 可能 机会 , 你的 枪 ,

并且，万一发生意外，你的枪卡壳了。

[ðə; ði][slaɪ][oʊld] ['pɑːrtrɪdʒ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
The sly old partridge knows it well ,
这 狡猾 老的 鹧鸪 知道 它 出色地 ,

那只狡猾的老鹧鸪对此心知肚明。

" [greɪt] [skɔt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [tʃɜːrp] " [hɪəz] [fʌn] !
" he seems to chirp " here's fun !
" 他 似乎 到 啁啾 " 这里是 乐趣 !

他似乎在欢快地叫着：“真有趣！”

" [hiː; hi] ['gæðərz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['feðərd] [traɪb] ,
" He gathers all his feathered tribe ,
" 他 聚集 全部 他的 羽毛 部落 ,

他召集了他所有的羽毛族人，

[ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] ['stʌbl] [ɔːr][ðə; ði] [græs] ,
They leave the stubble or the grass ,
他们 离开 这 茬 或者 这 草 ,

它们留下残茬或杂草，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][waɪld][ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][dʒaɪb]
And with one wild and whirling gibe
和 和 一 荒野 和 旋转 嘲讽

伴随着一声狂野而猛烈的嘲讽

[ə'bʌv] [jʊr; jər]['saɪlənt] ['mʌzlz] [pæs] .
Above your silent muzzles pass .
多于 你的 沉默的 口套 经过 .

从你们无声的枪口上方经过。

[jʊr; jər] [skiːm] [juː; jʊ] ['kerfəli] [kən'traɪv] ,
Your scheme you carefully contrive ,
你的 方案 你 小心 精心策划 ,

你精心策划的阴谋，

[ænd; ənd] , [waɪl] [iːtʃ] ['biːtər] [weɪvz] [hɪz; ɪz][flæg] ,
And , while each beater waves his flag ,
和 , 尽管 每个 击打者 波浪 他的 旗帜 ,

当每位击球手挥舞着自己的旗帜时，

[jʊr; jər]['fænsi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['duːli][draɪv] ,
Your fancy , as they duly drive ,
你的 想要 , 作为 他们 正式地 驾驶 ,

你的幻想，当他们按部就班地开车时，

[ɔːl'redi] [siːz] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][bæg] .
Already sees a record bag .
已经 看到 一个 记录 包 .

已经看到一个唱片包了。

[bʌt; bət][loʊ] !
But lo !
但 洛 !

但是，瞧!

[ðeɪ] [bɔːk] [jʊr; jər] [kiːn] [dɪˈzaɪər] ,
they baulk your keen desire ,
他们 阻挡 你的 敏锐的 欲望 ,

他们阻挠你强烈的愿望，

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz][ðə; ði][skaɪ] [grəuz] [blæk] ,
For , though with birds the sky grows black ,
为了 , 尽管 和 鸟类 这 天空 生长 黑色的 ,

因为，尽管鸟儿让天空变黑，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [feɪs] [ðə; ði]['faɪər] ,
Not one of them will face the fire ,
不是 一 的 他们 将要 脸 这 火 ,

他们之中没有一个人会面临烈火的考验。

[ænd; ənd] ['evri] ['blesɪd; blest][bɜːrd][goʊz] [bæk] .
And every blessed bird goes back .
和 每一个 蒙福 鸟 去 后退 .

每只受祝福的鸟儿都会飞回巢穴。

[fɔːr; fər] ['pɑːrtrɪdʒ] [aɪl] [traɪ][noʊ] [mɔːr] ;
For partridges I'll try no more ;
为了 鹧鸪 患病的 尝试 不 更多的 ;

我不会再尝试猎捕鹧鸪了;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [weɪst] [ɪn][grɪm] [dɪˈsper] ?
Why should I waste in grim despair ?
为什么 应该 我 浪费 在 严峻 绝望 ?

我为什么要虚度光阴，陷入绝望之中?

[teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][fɑːr][ælˈbeɪniːəz] [ʃɔːr] ,
Take me to far Albania's shore ,
拿 我 到 远的 阿尔巴尼亚的 支撑 ,

带我到遥远的阿尔巴尼亚海岸，

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][bæg][ðə; ði] ['wʊdkɑːk] [ðer; ðər] .
And let me bag the woodcock there .
和 让 我 包 这 鹬 那里 .

让我把那里的丘鹬猎到猎物上来。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˌsuːskwɛˈhænəz] [striːm]
Or on the Susquehanna's stream
或者 在 这 萨斯奎哈纳的 溪流

或者在萨斯奎哈纳河的溪流上

[aɪl] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] [lʌk]
I'll shoot with every chance of luck
患病的 射击 和 每一个 机会 的 运气

我会尽一切可能放手一搏。

[ðə; ði] ['gʊrmeɪts] ['glɔːri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːm] ,
The gourmet's glory and his dream ,
这 美食家 荣耀 和 他的 梦 ,

美食家的荣耀与梦想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[ðə; ði]['kænvəs] - [bæk] , [ðæt]['dʒuːsi] [dʌk] .
The canvas - back , that juicy duck .
这 帆布 - 后退 , 那 多汁的 鸭子 .

帆背鸭，那只肉质鲜美的鸭子。

[jeɪ] , ['eni] ['ʌðər] [bɜːrd] [aɪl] [ʃuːt] ,
Yea , any other bird I'll shoot ,
是的 , 任何 其他 鸟 患病的 射击 ,

是的，其他任何鸟类我都会射杀。

[bʌt; bət][nɑːt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ænd; ənd][peɪn]
But not again with toil and pain
但 不是 再次 和 辛劳 和 疼痛

但不能再经历辛劳和痛苦了

[aɪl] [træmp][ðə; ði] ['stʌbl] [ɔːr][ðə; ði] [ruːt] .
I'll tramp the stubble or the root .
患病的 流浪汉 这 茬 或者 这 根 .

我会踩灭残茬或根部。

[nɔːr] [weɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fens] [ɪn][veɪn] .
Nor wait behind a fence in vain .
也不 等待 在后面 一个 栅栏 在 徒劳 .

不要白白躲在栅栏后面等待。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][bɜːrdz][juː; jʊ][hɪt][ɔːr] [mɪs]
For of all birds you hit or miss
为了 的 全部 鸟类 你 打 或者 错过

对于所有鸟类，你要么击中要么错过。

([aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] ['evri] [test]) ,
(I've tried it out by every test) ,
(我已经 尝试 它 出去 经过 每一个 测试) ,

（我已经通过各种测试验证过了），

[ə'gen] [aɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs]
Again I say with emphasis
再次 我 说 和 强调

我再次强调

[ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] .
The partridge is the cunningest .
这 鹧鸪 是 这 最狡猾的 .

鹧鸪是最狡猾的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[hɪnts] [tuː; tə] [bɪ'gɪnərz] . — [wen] ['goʊɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ['æftər] [dʌks] , ['weɪdəz] [ɑːr; ər]
Hints to Beginners . — When going out before daylight after ducks , waders are
[əd'vaɪzəb(ə)l] .
advisable .
建议 .

给初学者的建议——在天亮前外出追逐野鸭时，建议穿涉水靴。

['ɔːlsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

['betər] [tel] [jʊr; jər][waɪf][ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t] [kʌm] [daʊn] ([dʒʌst] [wen] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] [dʌks])
better tell your wife she need not come down (just when you expect the ducks)
更好的 告诉 你的 妻子 她 需要 不是 来 向下 (只是 什么时候 你 预计 这 鸭子)
[ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [fi:t] [wet] .
and ask if you are sure you are not getting your feet wet .
和 问 如果 你 是 当然 你 是 不是 获得 你的 脚 湿的 .

最好告诉你的妻子她不必下来（就在你期待鸭子下来的时候），并问问你是否确定你的脚不会湿透。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)lti]
A NOVELTY
一个 新奇

新奇

['mɪstər] . ['sɪlɪndər] ([hu:] ['ɔ:lweɪz]['ju:zɪz][hɪz; ɪz]['hoʊsts] ['kɑ:trɪdʒɪz]) .
Mr . Cylinder (who always uses his host's cartridges) .
先生 . 圆柱 (WHO 总是 用途 他的 主持人 墨盒) .

圆柱先生（总是使用主人的墨盒）。

" [wʌt] ['paʊdər] [ɑ:r; ər] [ði:z] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" What powder are these loaded with , my boy ?
" 什么 粉末 是 这些 已加载 和 , 我的 男生 ?

"孩子，这些装的是什么火药？"

" ['bi:tər] .
" Beater .
" 击打者 .

"击球手。

" [ˌeɪ 'ɑ:r] - ['raɪtli] [noʊ] ; [bʌt; bət][ˌeɪ 'ɑ:r] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:] - ['pu:dər] !
" Ar doan't rightly know ; but ar think they calls it serdlitz pooder !
" 阿尔 - 没错 知道 ; 但 ar 思考 他们 呼叫 它 - 普德 !

"我不太清楚；但我认为他们称之为serdlitz pooder！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 167]
" [页 -]

[第167页]

[dɪs'gʌstɪd] ['ki:pər] ([hu:] [hæz; həz][dʒʌst] ['bi:tn] [ʌp][ə; eɪ] [breɪs] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] ['fezənts] ,
Disgusted Keeper (who has just beaten up a brace or so of pheasants ,
厌恶 守门员 (WHO 有 只是 被打败 向上 一个 支撑 或者 所以 的 野鸡 ,

厌恶的管理员（他刚刚打死了两只左右的野鸡，

[wɪtʃ] [jʌŋ] - [hæz; həz] [mɪst] " [kleɪn] [ænd; ənd]['klevər] " — [tu:; tə][dɔ:g] ,
which young Snookson has missed " clane and clever " — to dog ,
哪个 年轻的 - 有 错过 " 克莱恩 和 聪明的 " — 到 狗 ,

年轻的斯努克森错过了"狡猾而聪明"——对狗来说，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] " ['goʊɪŋ] [si:k] " [ænd; ənd] " ['goʊɪŋ][faɪnd] " [frʌm; frəm] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['hæbɪt]) .
which has been " going seek " and " going find " from force of habit) .
哪个 有 到过 " 去 寻找 " 和 " 去 寻找 " 从 力量 的 习惯) .

（这已经是出于习惯而"去寻找"和"去发现"了）。

" [ɑ:] , ['ru:bi] , ['ru:bi] , [bæd][dɔ:g] !
" Ah , Ruby , Ruby , bad dog !
" 啊 , 红宝石 , 红宝石 , 坏的 狗 !

"啊，露比，露比，坏狗狗！"

[tiː] - [hiːl] , ['ruːbi] , [tiː] - [hiːl] !
T ' heel , Ruby , t ' heel !
T - 脚跟 , 红宝石 , t - 脚跟 !

跟上，露比，跟上!

[ɑː] [mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər]['ruːbi] , [sɜːr] .
Ah must apologise for Ruby , sir .
啊 必须 道歉 为了 红宝石 , 先生 .

先生，我得替Ruby向他道歉。

[juː; jʊ] [siː] , ['ruːbiːz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] !
You see , Ruby's been accustomed to pick ' em up !
你 看 , Ruby 的 到过 习惯 到 挑选 - 呃 向上 !

你看，Ruby 已经习惯捡起它们了!

" [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [trækt][ʌv; əv] [mʊr]
" An extended tract of moor
" 一个 扩展 通道 的 泊

一大片荒原

[ə; eɪ]['sekənd] ['leɪɪŋ]
A second laying
一个 第二 躺下

第二次铺设

['hevi] [bægz][ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]
Heavy bags are difficult to secure
重的 包 是 难的 到 安全的

沉重的袋子难以固定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['praɪvət] ['letər] .
Extract from a private letter .
提炼 从 一个 私人的 信 .

摘自一封私人信件。

" ['aʊər; ɑːr][bæg][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ['berli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ævərɪdʒ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]
" Our bag on the first was barely up to the average , although the
" 我们的 包 在 这 第一的 曾是 仅仅 向上 到 这 平均的 , 虽然 这
['mɑːtər; 'meɪtər] ,
mater ,
母 ,

“我们第一趟航班的行李勉强达到平均水平，尽管母物……”

['mɪli] , [ænd; ənd][self][wɜːr; wər][aʊt][tuː; tə][help][ðə; ði][men] .
Milly , and self were out to help the men .
米莉 , 和 自己 是 出去 到 帮助 这 男人 .

米莉和我出去是为了帮助那些男人。

[wiː; wi] ['hʌntɪd] [ɪn] ['kʌpəlz] [ænd; ənd] [θ'riːz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [dʌl] ['træmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'loʊn] .
We hunted in couples and threes , as it is a bit dull tramping along alone .
我们 猎杀 在 情侣 和 三 , 作为 它 是 一个 少量 乏味的 徒步旅行 沿着 独自的 .

我们三五成群地结伴狩猎，因为独自跋涉有点无聊。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['mɑːtər; 'meɪtər]['dʒen(ə)rəli] ['fuːzəlz] [hɜːr; hər] [ʃɑːts] , [aɪ][dɪd][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər]

And	as	the	mater	generally	foozles	her	shots	,	I	did	most	of	her
和	作为	这	母	一般来说	傻瓜	她	镜头	,	我	做过	最多	的	她

[wɜːrk] [tuː] .

work	too	.
工作	也	.

而且由于这位母亲经常拍砸镜头，所以她的大部分工作也都是我做的。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [əb'sɜːrdli] ['nɜːrvəs] [men][ɑːr; ər] - ['gʌnɪŋ] . -

By	the	way	,	how	absurdly	nervous	men	are	'	gunning	.	'
经过	这	方式	,	如何	荒谬地	紧张的	男人	是	-	枪击	.	-

顺便说一句，男人们"开枪"时的紧张程度真是荒谬。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	170	]
"	[	页	-	]

[第170页]

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[mʌgz] [ɑːn] ['pɑːrtrɪdʒ] ['draɪvɪŋ]

MUGGS	ON	PARTRIDGE	DRIVING
马克杯	在	鹧鸪	驾驶

鹧鸪路上的马克杯

" [wʌt] [aɪ][laɪk] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɑːdərn] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['draɪvɪŋ][ɪz][ðə; ði][naɪs] [rest][juː; jʊ][kæn; kən]

"	What	I	like	about	the	modern	system	of	driving	is	the	nice	rest	you	can
"	什么	我	喜欢	关于	这	现代的	系统	的	驾驶	是	这	好的	休息	你	能

[hæv; həv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [biːts] .

have	between	the	beats	.
有	之间	这	节拍	.

"我喜欢现代驾驶系统的一点是，你可以在每次驾驶间隙好好休息一下。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	171	]
"	[	页	-	]

[第171页]

['lɪt(ə)l] - ['ræʃli] [ək'septs] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] ['pɑːrtrɪdʒ] - ['ʃuːtɪŋ] . —

Little	Chickmouse	rashly	accepts	the	Offer	of	a	Day's	Partridge	-	shooting	.	—
小的	-	贸然	接受	这	提供	的	一个	天	鹧鸪	-	射击	.	—

['geɪmkiːpər] ([tuː; tə]['lɪt(ə)l][siː] . ,

Gamekeeper	(	to	Little	C	.	,
猎场管理员	(	到	小的	C	.	,

小鸡鼠鲁莽地接受了猎场管理员提出的"一日猎鹧鸪"的邀请。——猎场管理员（对小鸡鼠说）

[huː] [hæz; həz] [kɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [her]) .

who	has	kicked	up	a	hare	)	.
WHO	有	踢	向上	一个	野兔	)	.

谁惹恼了兔子?

" [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] !

"	Now	for	it	,	sir	!
"	现在	为了	它	,	先生	!

"现在开始吧，先生！"

" - ([huː] [faindz][hiː; hi][kɑːnt][get]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ʌv; əv]['fai,aːrmz]) .

"	Chickmouse	(	who	finds	he	can't	get	over	his	horror	of	firearms	)	.
"	-	(	WHO	发现	他	不能	得到	超过	他的	恐怖	的	枪支	)	.

"小鸡鼠（发现自己无法克服对枪支的恐惧）。

" [wel] — [fækt][ɪz] — [aɪ'd]['ræðər] [juːd] — — [lʊk] - [er] , [juː; jʊ] - [oʊld][ðə; ði][gʌn] , [ænd; ənd] [aɪl]
" **Well — fact is — I'd rather you'd — — Look ' ere , you ' old the gun , and I'll**
" 出色地 — 事实 是 — ID 相当 你会 — — 看 - 埃雷 , 你 - 老的 这 枪 , 和 患病的
[pʊl] [ðə; ði] ['θɪŋəmi] ! !
pull the thingummy ! !
拉 这 东西 ! !

"好吧——事实上——我宁愿你——听着，你拿着枪，我来拔枪！！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 172]**
" [页 -]

[第172页]

" [ə; eɪ] [hɪt] !
" **A HIT !**
" 一个 打 !

"大获成功！"

[ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [hɪt] ! "
A PALPABLE HIT ! "
一个 可感知的 打 ! "

大获成功!

" [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !
" **Oh , I beg your pardon !**
" 哦 , 我 求 你的 赦免 !

"哦，请再说一遍！"

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] ! "
I did not see you , sir ! "
我 做过 不是 看 你 , 先生 ! "

"我没看见您，先生！"

" [siː] [ˌem 'iː] !
" **See me !**
" 看 我 !

看看我!

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [θruː] [ˌem 'iː] [naʊ] !
Confound it , sir , you can see through me now !
混杂 它 , 先生 , 你 能 看 通过 我 现在 !

真是见鬼了，先生，您现在看穿我了!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 173]**
" [页 -]

[第173页]

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] . — ['leɪdi] ['kʌstəmər] .
The State of the Game . — Lady Customer .
这 状态 的 这 游戏 . — 女士 顾客 .

游戏现状——女顾客

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər] [graʊs] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] . [dʒɪbləts] ?
" **How much are grouse to - day , Mr . Jiblets ?**
" 如何 很多 是 松鸡 到 - 天 , 先生 . 内脏 ?

"吉布莱茨先生，今天松鸡多少钱一只？"

" ['poʊltərər] .
" **Poulterer .**
" 家禽商 .

"保尔特勒。

" [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [breɪs] , [mæm, mɑːm, məm] .
" Twelve shillings a brace , ma'am .
" 十二 先令 一个 支撑 , 女士 .

"夫人，一对十二先令。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ][send][ðem; ðəm] — —
Shall I send them — —
将 我 发送 他们 — —

我该把他们送去吗？——

" ['leɪdi] ['kʌstəmər] .
" Lady Customer .
" 女士 顾客 .

女顾客。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][send][ðem; ðəm] .
" No , you need not send them .
" 不 , 你 需要 不是 发送 他们 .

"不，你不需要发送它们。"

[maɪ] ['hʌzbəndz] [aʊt] [graʊs] - ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['hiːl] [kɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [kʌmz]
My husband's out grouse - shooting , and he'll call for them as he comes
我的 丈夫的 出去 松鸡 - 射击 , 和 地狱 称呼 为了 他们 作为 他 来
[hoʊm] !
home !
家 !

我丈夫出去打猎松鸡了，他回家的时候会呼唤松鸡回来！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 174]
" [页 -]

[第174页]

['edʒukeɪtɪd] .
Educated .
受过教育 .

受过教育。

([frʌm; frəm][ə; eɪ] ['jɔːkʃə] [mʊr]) . — ['kiːpər] ([tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæz; həz] [mɪst]
(From a Yorkshire moor) . — Keeper (to the Captain , who has missed
(从 一个 约克郡 泊) . — 守门员 (到 这 队长 , WHO 有 错过
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

（来自约克郡荒原）——守门人（对再次失利的船长说，

[ænd; ənd][ɪz] ['letɪŋ] [ɔːf] [stiːm] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens]) .
and is letting off steam in consequence) .
和 是 出租 离开 蒸汽 在 结果) .

因此正在发泄情绪）。

" [oʊ] [dɪr] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

"哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[its] - [tuː; tə] [siː] [jər] ['mɪsɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] " — ([wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]) — "
It's hawful to see yer missin ' of ' em , sir ; but " — (with admiration) — "
它是 - 到 看 你的 米辛 - 的 - 呃 , 先生 ; 但 " — (和 钦佩) — "
[jɜːr] [ə; eɪ] - [aɪ] - , [sɜːr] !
ye're a scholard i ' langwidge , sir !
是的 一个 - 我 - 朗威奇 , 先生 !

看到您错过了它们真是太可惜了，先生；但是——（带着钦佩之情）——"您是一位博学之士，先生！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 175]
" [页 -]

[第175页]

[self] - ['kɑːnfɪdəns] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] . — ['nefjuː] .
Self - Confidence out Shooting . — Nephew .
自己 - 信心 出去 射击 . — 侄子 .

自信胜过射击。——侄子

" [dʒʌmp] , ['ʌŋk(ə)l] !
" Jump , uncle !
" 跳 , 叔叔 !

"跳吧，叔叔！"

[aɪl] [klɪr] [juː; jʊ] !
I'll clear you !
患病的 清除 你 !

我会帮你洗清嫌疑!

" [[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] " [klɪr] " [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][oʊld] [braʊn] [sez] ['hiːl] ['kæri] [ðə; ði][maːrks]
" [But he didn't " clear " him , and old Brown says he'll carry the marks
" [但 他 没有 " 清除 " 他 , 和 老的 棕色的 说道 地狱 携带 这 标记
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] !
to his grave !
到 他的 严重 !

但他并没有"洗清"他的罪名，老布朗说他会把这些污点带进坟墓!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɑːrk] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][hɪt][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə] - [deɪ] ! "
" I don't know what it is , Mark , but I can't hit a bird to - day ! "
" 我 不 知道 什么 它 是 , 标记 , 但 我 不能 打 一个 鸟 到 - 天 ! "

"马克，我也不知道怎么回事，今天就是打不到鸟！"

" [lets] [siː] [jʊr; jər] [gʌn] , [sɜːr] .
" Let's see your gun , sir .
" 我们来吧 看 你的 枪 , 先生 .

"先生，让我看看你的枪。"

[ɑː] ! — [wel] , [aɪ'd][traɪ] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Ah ! — well , I'd try what you could do with some cartridges in it ,
啊 ! — 出色地 , ID 尝试 什么 你 可以 做 和 一些 墨盒 在 它 ,

啊！——嗯，我会试试用墨盒装进去能做什么。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [sɜːr] !
if I was you , sir !
如果 我 曾是 你 , 先生 !

如果我是你，先生!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 177]
" [页 -]

[第177页]

['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] . — [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ([huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [pə'laɪt]
Breaking it Gently . — Son of the House (who wishes to say something polite
打破 它 轻轻地 . — 儿子 的 这 房子 (WHO 愿望 到 说 某物 有礼貌的
[ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] [ə'staʊndɪŋ] ['ʃuːtɪŋ] ,
about our friend's astounding shooting ,
关于 我们的 朋友们 惊人 射击 ,

轻轻地打破沉默。——屋主之子（他想礼貌地谈谈我们朋友惊人的枪法，

[bʌt; bət] [huː] ['kænɑːt]['pɔːltər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [truːθ]) .
but who cannot palter with the truth) .
但 WHO 不能 帕尔特 和 这 真相) .

但谁又能不含糊其辞呢?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːfli] ['klevər][æt; ət] [bʊks] , [sɜːr] !
" I should think you were awfully clever at books , sir !
" 我 应该 思考 你 是 非常 聪明的 在 图书 , 先生 !

“我认为您在读书方面一定非常聪明，先生！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 178]
" [页 -]

[第178页]

[ə; eɪ] [truː] ['spɔːrtsmən]
A TRUE SPORTSMAN
一个 真的 运动员

真正的体育精神

([ə; eɪ][læst] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n])
(A last shot of the season)
(一个 最后的 射击 的 这 季节)

（本季最后一幕）

[oʊld] ['pɔt,hʌntə] .
Old Pothunter .
老的 猎人 .

老淘金者。

" ['ɔːlweɪz] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] , [maɪ] [bɔɪ] , ['ɔːlweɪz] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] !
" Always show mercy , my boy , always show mercy !
" 总是 展示 怜悯 , 我的 男生 , 总是 展示 怜悯 !

“孩子，一定要心存怜悯，一定要心存怜悯！”

[mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [ʃuːt] - [ɪm] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪv] [pʊr] [θɪŋz] [ə; eɪ]['næsti] [fɔːl] !
Much better to shoot ' em sitting , and save poor things a nasty fall !
很多 更好的 到 射击 - 呃 坐着 , 和 节省 贫穷的 事物 一个 可恶的 落下 !

最好是射杀坐着的它们，这样可以避免可怜的家伙摔得鼻青脸肿！

" [[dʌz] .
" [Does .
" [做 .

“[做。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

['traɪəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːvɪs]
TRIALS **OF** **A** **NOVICE**
试验 的 一个 新手

新手的考验

[braʊn] .
Brown **.**
棕色的 .

棕色的。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] !
" **I** **wish** **I** **had** **the** **moral** **courage** **to** **go** **home** **!**
" 我 希望 我 有 这 道德 勇气 到 去 家 !

"我真希望我有勇气回家！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **180** **]**
" [页 -]

[第180页]

[spɔːrt] ! — ['kɑːkni] ['spɔːrtsmən] (['iːgər] , [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]) .
Sport **!** **—** **Cockney** **Sportsman** **(** **eager** **,** **but** **disappointed** **)** **.**
运动 ! — 伦敦东区口音 运动员 (渴望的 , 但 失望的) .

运动！——伦敦东区体育爱好者（热情，但失望）。

" [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [siːn] ['eni] [bɜːrdz] [ðɪs] [weɪ] ?
" **I** **say** **,** **my** **boy** **,** **seen** **any** **birds** **this** **way** **?**
" 我 说 , 我的 男生 , 已见 任何 鸟类 这 方式 ?

"我说，孩子，你在这边看到过鸟吗？"

" - [kjuːt] ['rʌstɪk] (['laɪkwaɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bæg]) .
" **'** **Cute** **Rustic** **(** **likewise** **anxious** **to** **make** **a** **bag** **)** **.**
" - 可爱的 乡村 (同样地 焦虑的 到 制作 一个 包) .

""可爱乡村风（同样渴望制作一个包）。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [rer] [lɑːt] , ['gʌvnər] — [ə; eɪ] [rer] [lɑːt] — [dʒʌst] [fluː] ['oʊvər] [ðɪs] - [er] - [edʒ] ,
" **Oh** **,** **a** **rare** **lot** **,** **guv'nor** **—** **a** **rare** **lot** **—** **just** **flew** **over** **this** **'** **ere** **'** **edge** **,**
" 哦 , 一个 稀有的 很多 , 州长 — 一个 稀有的 很多 — 只是 飞翔 超过 这 - 埃雷 - 边缘 ,

"哦，先生，好稀有的一批鸟——好稀有的一批鸟——刚刚飞过这边的边缘。"

[ænd; ənd] ['setld] [ɪn] [ðæt] - [er] [fiːld] , [kloʊz] [tuː; tə]['skwaɪər] [blæŋks] [rɪks] .
and **settled** **in** **that** **'** **ere** **field** **,** **close** **to** **Squire** **Blank's** **ricks** **.**
和 定居 在 那 - 埃雷 场地 , 关闭 到 乡绅 空白的 里克 .

于是他们就在那片田地里定居下来，靠近布兰克乡绅的粮仓。

" [['kɑːkni] ['spɔːrtsmən] [tɪps] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [goʊz] ['hoʊpfəli] ['æftər] . . . [ə; eɪ] [flɑːk]
" **[** **Cockney** **sportsman** **tips** **boy** **a** **shilling** **,** **and** **goes** **hopefully** **after** **.** **.** **.** **a** **flock**
" [伦敦东区口音 运动员 尖端 男生 一个 先令 , 和 去 希望 后 . . . 一个 群
[ʌv; əv] ['stɑːlɪŋz] !
of **starlings** **!**
的 椋鸟 !

（伦敦东区运动员给了男孩一先令小费，满怀希望地去追赶……一群椋鸟！）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **181** **]**
[页 -]

[第181页]

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] (['æftər] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tenθ] ['ræbɪt]) .
His **Lordship** **(** **after** **missing** **his** **tenth** **rabbit** **)** **.**
他的 领主 (后 丢失的 他的 第十 兔子) .

阁下（在错过了他的第十只兔子之后）。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['bægstər] .
" I'll tell you what it is , Bagster .
" 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 巴格斯特 .

"我来告诉你那是什么，巴格斯特。"

[jʊr; jər] ['ræbəts] [ɑːr; ər] [ɔːl] [tuː] [ɪntʃɪz] [tuː] [ʃɔːrt] , [ˌhɪrə'baʊts] !
Your rabbits are all two inches too short , hereabouts !
你的 兔子 是 全部 二 英寸 也 短的 , 附近 !

你们这儿的兔子都矮了两英寸!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 182]
" [页 -]

[第182页]

['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['hæri]
PLEASANT FOR HARRY
令人愉快的 为了 哈利

对哈利来说很愉快

[fer] ['spɔːrtswʊmən] .
Fair Sportswoman .
公平的 女运动员 .

公平的体育精神。

" [oʊ] , ['hæri] , [aɪ] [fiːl] [soʊ][ɪk'saɪtɪd] , [aɪ] ['skersli] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] !
" Oh , Harry , I feel so excited , I scarcely know what I am doing !
" 哦 , 哈里 , 我 感觉 所以 兴奋的 , 我 几乎 知道 什么 我 是 正在做 !

"哦，哈利，我太兴奋了，我都不知道该怎么做了！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 183]
" [页 -]

[第183页]

[blæŋk] ['faɪərɪŋ]
BLANK FIRING
空白的 射击

空包弹

['eɪnʃənt] ['spɔːrtsmən] ([huːz] [saɪt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]) .
Ancient Sportsman (whose sight is not what it used to be) .
古老的 运动员 (谁 视线 是 不是 什么 它 用过的 到 是) .

一位年迈的运动员（视力不如从前了）。

" [pɪk] - [ɪm] [ʌp] , [dʒeɪmz] , [pɪk] - [ɪm] [ʌp] !
" Pick ' em up , James , pick ' em up !
" 挑选 - 呃 向上 , 詹姆斯 , 挑选 - 呃 向上 !

"詹姆斯，把它们捡起来，把它们捡起来！"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] ?
Why don't you pick ' em up ?
为什么 不 你 挑选 - 呃 向上 ?

你为什么不把它们捡起来?

" ['vetərən] ['kiːpər] .
" Veteran Keeper .
" 老将 守门员 .

"资深管理员。"

" - [kɔːz] [ðer; ðər] ['eni] [daʊn] , [maɪ][lɔːrd] !
" ' Cause there bean't any down , my lord !
" - 原因 那里 豆子 任何 向下 , 我的 主 !

"因为没有降落伞，我的大人！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 184]
" [页 -]

[第184页]

[spɔːrt] [ɪn] [spɔːrt]
SPORT IN SPORT
运动 在 运动

体育中的体育

([geɪm] [pleɪd] [baɪ] [dʌm] - ['kræmboʊ] , ['dʒuːniər])
(Game played by Dumb - Crambo , Junior)
(游戏 玩 经过 哑的 - 克兰博 , 初级)

（由 Dumb-Crambo, Junior 玩的游戏）

['kɑːtrɪdʒɪz]
Cartridges
墨盒

墨盒

['stʌbl] [ænd; ənd][tɜːrn] - [ʌp]
Stubble and turn - up
茬 和 转动 - 向上

胡茬和翘头

['mɑːrkɪŋ] [daʊn]
Marking down
标记 向下

降价

[ə; eɪ] [briːtʃ] ['loʊdər]
A breech loader
一个 臀 装载机

后膛装填

[her] [ænd; ənd][pɑːrt] - ['rɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [skers]
Hairs and part - ridges were scarce
头发 和 部分 - 山脊 是 稀少

毛发和脊状突起稀少

[fʊl] [kɑːk]
Full cock
满的 公鸡

勃起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[bɔɪ] (['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [oʊld]['spɔːrtsmən] [mɪs] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['rɑːkɪtərz]) .
Boy (after watching old sportsman miss a couple of rocketers) .
男生 (后 观看 老的 运动员 错过 一个 夫妻 的 火箭) .

男孩（在观看老运动员错失几个火箭球后）。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃɑːt] ['ɔːf(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l] ?
" Have you shot often , uncle ?
" 有 你 射击 经常 , 叔叔 ?

“叔叔，你经常打枪吗？”

" ['ʌŋk(ə)l] .
" Uncle .
" 叔叔 .

“叔叔。

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
" **Yes , my boy , a great deal .**
" 是的 , 我的 男生 , 一个 伟大的 交易 .

"是的，孩子，很多。"

[æt; ət][wʌn][taɪm] , [ɪn]['æfrɪkə] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][maɪ][gʌn] .
At one time , in Africa , I used to live by my gun .
在 一 时间 , 在 非洲 , 我 用过的 到 居住 经过 我的 枪 .

在非洲的时候，我曾经靠枪为生。

" [bɔɪ] (['θɔːtfəli]) .
" **Boy (thoughtfully) .**
" 男生 (深思熟虑) .

男孩（若有所思地）。

" [dɪd][juː; jʊ] ?
" **Did you ?**
" 做过 你 ?

真的吗?

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [waɪ] [jʊə(r)] [soʊ] [θɪn] ?
And is that why you're so thin ?
和 是 那 为什么 你是 所以 薄的 ?

这就是你这么瘦的原因吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 186]**
" [页 -]

[第186页]

['fɪts] .
Fitz .
菲茨 .

菲茨。

" [aɪ] [seɪ] , [ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər] ['biːtəz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ?
" **I say , are all your beaters out of the wood ?**
" 我 说 , 是 全部 你的 击球手 出去 的 这 木头 ?

"我说，你们所有的打蛋器都从木头里拿出来了？"

" ['kiːpər] .
" **Keeper .**
" 守门员 .

"守门员。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" ['fɪts] .
" **Fitz .**
" 菲茨 .

"菲茨。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
" **Are you sure ?**
" 是 你 当然 ?

"你确定吗?

" ['kiːpər] .
" **Keeper .**
" 守门员 .

"守门员。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['fɪts] .
" Fitz .
" 菲茨 .

“菲茨。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ?
" Have you counted them ?
" 有 你 计数 他们 ?

你数过吗?

" ['kiːpər] .
" Keeper .
" 守门员 .

“守门员。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [ɜˊaɪt] .
" No , sir ; but I know they're a'right .
" 不 , 先生 ; 但 我 知道 它们是 好的 .

“不，先生；但我知道他们是对的。”

" ['fɪts] .
" Fitz .
" 菲茨 .

“菲茨。

" [ðen] [aɪv] [ʃɑːt] [ə; eɪ][roʊ] [dɪr] !
" Then I've shot a roe deer !
" 然后 我已经 射击 一个 鱼子 鹿 !

“然后我射杀了一只狍子！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 187]
" [页 -]

[第187页]

" [lə] [spɔːrt] . " — ['kiːpər] .
" Le Sport . " — Keeper .
" 乐 运动 . " — 守门员 .

“Le Sport。”——守门员。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ]['faɪər][ðə; ðiˈ] ['ʌðər] ['bærəl] , - — [ðə; ðiˈ] ['ʌðər] ['bærəl] [æt; ət][ðə; ðiˈ][læst][bɜːrd]
" Why didn't you fire the other barrel , m'seer — the other barrel at the last bird
" 为什么 没有 你 火 这 其他 桶 , - — 这 其他 桶 在 这 最后的 鸟
?
?
?

“先知，你为什么不发射另一根炮管——另一根炮管用来对付最后一只鸟呢？”

" [məˈsjɜːr] ['ælfɔns] .
" Monsieur Alphonse .
" 先生 阿方斯 .

“阿尔方斯先生。”

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸!

[aɪ][dɪd]['faɪər]['zeɪ] - ['bærəl] !
I did fire ze odher barrel !
我 做过 火 泽 - 桶 !

我确实点燃了另一个桶!

[aɪ][duː]['faɪər][bɑːdt] ['bærəlz] - !
I do fire bodt barrels togezzer !
我 做 火 博特 桶 - !

我确实把 bodt 桶点燃了!

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][oʊn] ['kʌntri] [aɪ][duː] [ʃuːt] ['zeɪ][lɑːrk][æt; ət] ['twenti] , ['twenti] - [faɪv] ,
And in my own country I do shoot ze lark at twenty , twenty - five ,
和 在 我的 自己的 国家 我 做 射击 泽 云雀 在 二十 , 二十 - 五 ,

在我的国家，我20岁、25岁的时候就射杀云雀了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dɜːrti][jaːdz] — [wen] [hiː; hi][stænd][kwaɪt] [stɪl] !
and sometimes dirty yards — when he stand quite still !
和 有时 肮脏的 码 — 什么时候 他 站立 相当 仍然 !

有时，当他一动不动地站着时，院子也会变得很脏!

[jʊr; jər][dɔːgz][zeɪ] [meɪk] ['zeɪ][bɜːrdz][tuː; tə]['flaɪəweɪ] " — ([ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli]) — " [ænd; ənd][zeɪ]
Your dogs zey make ze birds to flyaway " — (insinuatingly) — " and zey
你的 狗 泽伊 制作 泽 鸟类 到 飞散 " — (暗示地) — " 和 泽伊
[mʌst; məst][biː; bi] [fə'tiːgd] .
must be fatigued .
必须 是 疲劳 .

你的狗把鸟儿吓飞了"——（暗示地）——"它们一定很累了。

[hɪr] [ɪz] ['mʌni] .
Here is money .
这里 是 钱 .

这是钱。

[teɪk] [zem] , [ænd; ənd] [bai] [zem] - [tuː; tə] [iːt] !
Take zem , and buy zem somezings to eat !
拿 泽姆 , 和 买 泽姆 - 到 吃 !

带上泽姆，去买些泽姆吃的!

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [dɔːgz][maɪ'self] ! !
Leave me to make my own dogs myself ! !
离开 我 到 制作 我的 自己的 狗 我 ! !

让我自己造狗吧!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 188]
" [页 -]

[第188页]

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] . — ['biːtər] .
Behind the Scenes . — Beater .
在后面 这 场景 . — 击打者 .

幕后花絮——击球手。

" - [er] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɪstər] . [bægz] , - [ɪrz] [ə'nʌðər] [wʌn] , [bʌt; bət] - [iː] [beɪnt] [tuː] [freʃ] .
" ' Ere you are , Mr . Bags , ' ere's another one , but ' e bain't too fresh .
" - 埃雷 你 是 , 先生 . 包 , - 这是 其他 一 , 但 - e bain't 也 新鲜的 .

"给你，包先生，这里还有一只，不过它不太新鲜了。"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] - [iː][wɜːr; wər] [kɪld] [tuː; tə] - [deɪ] .
I don't think ' e were killed to - day .
我 不 思考 - e 是 被杀 到 - 天 .

我认为他们今天没有被杀害。

" ['kiːpər] (['sɑːtoʊ]['voʊʧi]) .
" Keeper (sotto voce) .
" 守门员 (sotto voce) .

"守门员（低声）。

" - [oʊld][jʊr; jər] [roʊ] , ['stuːpɪd] !
" ' Old your row , stupid !
" - 老的 你的 排 , 愚蠢的 !

"你这排老家伙，笨蛋！"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wɔznt] .
Of course he wasn't .
的 课程 他 不是 .

他当然不是。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [pʊts] [ə; eɪ] [fjuː] [daʊn] [wer] [ðə; ði] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][stænd] !
We always puts a few down where the gov'nor's goin ' to stand !
我们 总是 放置 一个 很少 向下 在哪里 这 - 去 - 到 站立 !

我们总会在州长要站的地方放几个！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 189]
" [页 -]

[第189页]

[ðə; ði] [lerd] ([tuː; tə]['lɪt(ə)l] - , [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [dɪr] -
The Laird (to little Tomkyns , who is being initiated into the mysteries of deer -
这 领主 (到 小的 - , WHO 是 存在 启动 进入 这 谜团 的 鹿 -
['stɔːkɪŋ]) .
stalking) .
跟踪) .

领主（对正在接受鹿猎奥秘启蒙的小汤姆金斯说）。

" [dəunt] [muːv] [ə; eɪ] [step] .
" Don't move a step .
" 不 移动 一个 步 .

"一步也别动。"

[laɪ] [daʊn] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Lie down where you are !
说谎 向下 在哪里 你 是 !

就地躺下！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 190]
" [页 -]

[第190页]

[haʊ] - [ʃɑːt] [ðə; ði] [kɑːk] - ['feznt]
HOW MOSSOO SHOT THE COCK - PHEASANT
如何 - 射击 这 公鸡 - 野鸡

莫索是如何射杀那只雄野鸡的

([ðə; ði] ['geɪmˌkiːpərz] ['stɔːri])
(The Gamekeeper's Story)
(这 猎场管理员 故事)

（守林人的故事）

[hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - ['frenʧmən] , [sɜːr] ,
He were a sort o ' Frenchman , sir ,
他 是 一个 种类 o - 法国人 , 先生 ,

先生，他有点像法国人。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hi'self] [ə; eɪ] [dʌk] :
And **called** **hisself** **a** **Duck** **:**
和 称为 他自己 一个 鸭子 :

他自称是只鸭子:

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl]
I **never** **could** **make** **head** **or** **tail**
我 绝不 可以 制作 头 或者 尾巴

我一直都搞不清楚状况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **191** **]**
[页 -]

[第191页]

[oʊ] - [ðæt] [ðer; ðər] ['fʌrin] [mʌk] !
O **'** **that** **there** **furrin** **muck** **!**
哦 - 那 那里 弗林 泥浆 !

哦，那堆外国垃圾!

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mæstər][ðer; ðər] .
He **came** **to** **stay** **wi** **'** **Master** **there** **.**
他 来了 到 停留 wi - 掌握 那里 .

他来这里和师傅住在一起。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['gʌnz][ænd; ənd] [ðæt] —
And **brought** **his** **guns** **and** **that** **—**
和 带来 他的 枪支 和 那 —

他带来了他的枪，还有——

[bʌt; bət] [bles] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
But **bless** **you** **,** **sir** **!**
但 保佑 你 , 先生 !

先生，愿上帝保佑您!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑː] - [ʃuːt] ,
he **could** **na** **'** **shoot** **,**
他 可以 纳 - 射击 ,

他不会开枪，

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hɪr] [hæt] !
No **more** **than** **this** **here** **hat** **!**
不 更多的 比 这 这里 帽子 !

仅此而已，别的什么都没有!

[ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [went]
The **Master** **and** **the** **Frenchman** **went**
这 掌握 和 这 法国人 去

师傅和法国人去了

[tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['spɪni] -
To **shoot** **the** **spinney** **-** **kivver**
到 射击 这 小树林 - 基弗

射击小树丛

[wʌt] ['riːtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [wɔːl]
What **reaches** **from** **the** **stable** **-** **wall**
什么 到达 从 这 稳定的 - 墙

从马厩墙延伸出来的是什么

[raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [ðer; ðər]['rɪvər] .
Right **down** **to** **that** **there** **river** **.**
正确的 向下 到 那 那里 河 .

一直延伸到那条河边。

[ə; eɪ] ['rɑːkətɪŋ] [kɑːk] [fluː] [ʌp][æt; ət] ,
A **rocketing** **cock** **flew** **up** **at** **wunst** **,**
一个 火箭 公鸡 飞翔 向上 在 温斯特 ,

一只火箭般的公鸡飞向天空，

[ænd; ənd] - [hiː; hi]['faɪərd] , [ænd; ənd] [mɪst] —
And **Mossoo** **he** **fired** **,** **and** **missed** **—**
和 - 他 被解雇 , 和 错过 —

莫苏开枪了，但没打中——

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] [swer] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [her] ,
How **he** **did** **swear** **,** **and** **tear** **his** **hair** **,**
如何 他 做过 发誓 , 和 撕 他的 头发 ,

他咒骂着，揪着自己的头发，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **192** **]**
[页 -]

[第192页]

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fɪst] !
And **shake** **his** **little** **fist** **!**
和 摇 他的 小的 拳头 !

还摇了摇他的小拳头!

[ðə; ði] [weɪ] [ðæt] - [dɑːnst] [ə'baʊt] ,
The **way** **that** **Mossoo** **danced** **about** **,**
这 方式 那 - 跳舞 关于 ,

莫苏跳舞的方式，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [saɪt] !
It **really** **were** **a** **sight** **!**
它 真的 是 一个 视线 !

那景象真是壮观!

['hiːd] [grɪn] , [ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] [ʃaʊt]
He'd **grin** **,** **and** **pull** **his** **beard** **,** **and** **shout**
他会 咧嘴笑 , 和 拉 他的 胡须 , 和 喊

他会咧嘴一笑，拽拽胡子，然后大喊大叫。

[ænd; ənd] [skriːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
And **screech** **with** **all** **his** **might** **.**
和 尖叫 和 全部 他的 可能 .

他用尽全力发出尖叫。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][noʊz]
He **wore** **a** **thing** **across** **his** **nose**
他 穿着 一个 事物 穿过 他的 鼻子

他鼻子上戴着个东西。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [ʃɪr] :
Just **like** **a** **kind** **o** **'** **shear** **:**
只是 喜欢 一个 种类 o - 剪切 :

就像某种剪刀一样:

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɜːr; wər] " [maɪ][hɑːp] " —
I **think** **he** **said** **he** **were** **"** **my** **hop** **"** **—**
我 思考 他 说 他 是 " 我的 跳 " —

我想他说的是他是"我的跳板"——

[wɪtʃ] [miːnz] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wɜːr; wər] [nɪr] .
Which **means** **his** **sight** **were** **near** **.**
哪个 方法 他的 视线 是 靠近 .

这意味着他的视力很近。

- [hiː; hi] [jeld] , " [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm]['zɪəri] ,
Mossoo he yelled , " I see him zere ,
- 他 大喊 , " 我 看 他 零 ,

莫苏大喊道："我看到他了，

[ə'pɑːn]['zeɪ]['steɪb(ə)l][tɑːp] !
Upon ze stable top !
之上 泽 稳定的 顶部 !

在稳定的顶端!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['bæŋd] [ɔːf] [raɪt] [ænd; ənd] [left] —
" With that he banged off right and left —
" 和 那 他 砰的一声 离开 正确的 和 左边 —

说完，他就左右开弓——

[aɪ] [siːd] [ə; eɪ] ['səmət] [drɑːp] ;
I seed a summat drop ;
我 种子 一个 总结 降低 ;

我播种了一滴种子;

[aɪ][ræn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [ðer; ðər][bɜːrd] ;
I ran to pick up that there bird ;
我 跑 到 挑选 向上 那 那里 鸟 ;

我跑过去把那只鸟捡了起来;

[ænd; ənd] - [niːθ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [klɑːk]
And ' neath the stable - clock
和 - 下方 这 稳定的 - 钟

在马厩钟的下方

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪ'naʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
I found it sure enow — it were
我 成立 它 当然 足够 — 它 是

我现在确实找到了——它

['aʊər; ɑːr] [nuː] [gɪlt] ['weðər] - [kɑːk] !
Our new gilt weather - cock !
我们的 新的 镀金 天气 - 公鸡 !

我们新买的镀金风向标!

['brædbəri] , ['ægnuː, 'ægnjuː] , & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] . , ['printərz] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['tʌnbrɪdʒ] .
BRADBURY , AGNEW , & CO . LTD . , PRINTERS , LONDON AND TONBRIDGE .
布拉德伯里 , 阿格纽 , & 一氧化碳 . 有限公司 . , 打印机 , 伦敦 和 汤布里奇 .

BRADBURY, AGNEW & CO. LTD.，印刷厂，伦敦和汤布里奇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神